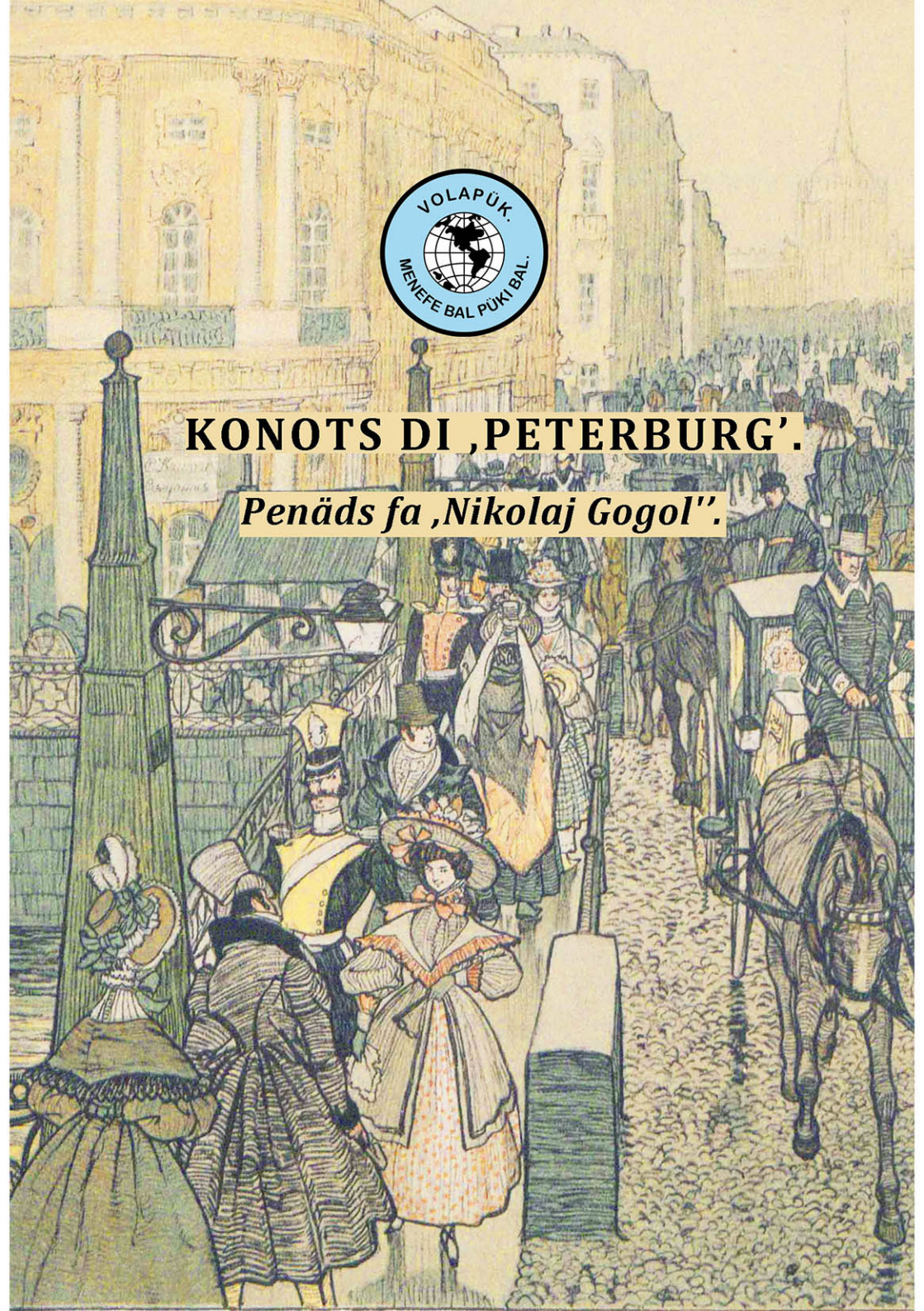




KONOTS DI, PETERBURG'.

Penäds fa „Nikolaj Gogol“.



SOG BEVÜNETIK VOLAPÜKA.



KONOTS DI ‚PETERBURG‘.

Penäds fa ‚Nikolaj Gogol‘.

‚Ekaterinburg‘ (Rusän).

D A B D I V Ö K Ö P
 R Ö I D
 J O D E M A

2023.

Kot di ,UDC': 811.921+821.161.1.

„Gogol', Nikolaj Vasil'evich'.

Konots di ‚Peterburg‘. Tradut se Rusänapük ini Volapük fa ‚D. O. Morozov‘. ‚Ekaterinburg‘ (Rusän): „Divöp jodema”, 2023. Pads 160.

Buk at binädon me konots fa ‚N. V. Gogol‘, kels sis tumyel degzülid palecedons lölet balätik fa reidans e vestigans literatava e sevädons ön nem necalöfik: „Konots di ‚Peterburg‘”. Lautots valik tefons topi, kel to magif logotik cifazifa lampöränik fulon me pöf, liesd e neläbs e binon kol däliko neflenöfik kol lödans oka. In zif at cütidöl liudas e taädama semik-naiko fätots plödakösömik jenons, efe uts drolik u müsteriks: nud fugon de laban oka e vabon in bökavab da cifazif, calan tuvom spodi dogilas, calan votik pos deadam oka kodü vinditiäl edavedöl primom ad tifön mänedis nifüpik, pöträt dredabik ad späk hölik sümöl päridükon tälenanis... Vödems rigädik pelautons vü yels: 1831^{id} e 1842^{id}. Tradutod fa ‚D. Morozov‘: vicifal ä Volapükakadäman < labon küpetis ko sotüls cifik de ods distiks ma dabükots sevädik u namapenäds. Pö atos pegebons fonäts sököl: konlet lölik lautotas, toum kilid (‚Moskva‘, yel: 1938, dabüköp kadäma nolavik Balatama Sovyätarepublikas sogädimik), „Larabots” (üid: els ‚Arabeski‘, el „Nolav”: dabüköp kadäma nolavik Rusänik, sökod: „Mebamals literatava”, pübayel: 2009), el „Konots di ‚Peterburg‘” (el „Nolav”: dabüköp kadäma nolavik Rusänik, sökod: „Mebamals literatava”, pübayel: 1995). Tradutan danädom yufi fomü konsäls frutik ele Hermann Philipps: cifal ä dilekan Volapükakadäma. Dabükot jonidon pro utans, kels vilons plagön tefü Volapük u nitedälons dö literat klatädik Rusänik.

Pö fomam köväda pegebons magod fa hiel ‚D. N. Kardovskij‘ pro dabükot pemagodöl konota: „Lesüt di ‚Nevskij‘” (pübayel: 1905) e kaed Deutänik ela Peterburg de yel: 1844.

Pübot dabüköpa: „Divöp jodema”.
© ‚Morozov D. O.‘, tradut, 2023.

NINÄDALISED.

Tiäd.	Vödem.	Küpets.
Lesüt di ‚Nevskij‘	4	33
<i>(rigiko: ‚Nevskij prospekt‘)</i>		
Nud <i>(rigiko: ‚Nos‘)</i>	36	58
Pöträt <i>(rigiko: ‚Portret‘)</i>	61	106
Mäned <i>(rigiko: ‚Shinel‘)</i>	108	135
Delabuk lienetana	138	155
<i>(rigiko: ‚Zapiski sumasshedshego‘)</i>		
Gramat mu brefik Volapüka pro Rusänapükans	159	
<i>(Грамматика волапюка на русском языке в сжатом изложении)</i>		

Demü spadadef konot: „Pöträt” < ma redakamasotül ela 1835 se kompilalebuk tiädü „Larabots” defon in dabükot at. Kanoy doniokopiedön tradutodi tefik pö pad bevüresodik: <https://sites.google.com/site/mekavapuqkav/home/vp/lautots-in-vp-nulik'>.

Nunis dö jäfots dabüköpa: „Divöp jodema” kanoy reidön su pad bevüresodik calöfik: https://sites.google.com/site/mekavapuqkav/home/vp/divoqp_jodema'.

Kanoy penön tradutane krüti u konsälis lü penedabog leäktronik: [shido2308@yahoo.com'](mailto:shido2308@yahoo.com).

Toped frutik dö Volapük: <http://volapuk.temerov.org/Volapükaneff'>.

LESÜT DI ‚NEVSKIJ‘.

Nos binon gudikum, ka lesüt di ‚Nevskij‘, pu in ‚Peterburg‘; pro zif at jäfidon as binäl. Me dins kiosotik magifon süt at: jönian voik cifazifa obsik! Sevob, das nonikan lödanas onik paelik e calanikas otökon lesüti di ‚Nevskij‘ tä dabinods valik. Noe te utan, kel labom lifayelis teldeglul motedao, mustagi jönik e leguni milagiko pemeköli, abi utan, pö kel su cün balibahers vietik süikons e kap so binon smudik äs boved largentik — soman i stunidom lesüti di ‚Nevskij‘. E kios dö läds!... O! lesüt di ‚Nevskij‘ binon nog mödo plitikum pö läds. Zuo kini no pliton-li? Sosus ebestepoy lesüti di ‚Nevskij‘, spat teik binon sienovik. Ifi laboyöv jäfoti seimik dranöfik ä zesüdiki, ab posä ebestepoyöv lesüti at, bo glö moyöv jäfoti alik. Is binon top balik, kö mens dajonons okis no ma zesüd, kitopio no emofons onis neod e demäd gaenodiälilik valöpakomik in ‚Peterburg‘. Jinos, das men in lesüt di ‚Nevskij‘ pekolkömöl neplu biton äs okiälän, kas in süts: ‚Morskaja‘, ‚Gorokhovaja‘, ‚Litejnaja‘, ‚Meshhanskaja‘ e votiks, kö labiäl e lönafrutiäl, i neod pajonülons me futogolans e jutölans in böka vabs u loatavabs. Lesüt di ‚Nevskij‘ binon dakosädamed valemik ela Peterburg. Is lödan zifadila di ‚Peterburg‘ u di ‚Vyborg‘ dü yels anik no evisitöl flenädani okik in stük: Sabs < u len galädöp di ‚Moskva‘, kanon süadön, das nevitoviko okolkömon oni. Ladetabuk nonik e nünabür nonik gevonöv nuni so verätiki, äsä lesüt di ‚Nevskij‘. O lesüt valanämädik di ‚Nevskij‘! Juitamed balik ela Peterburg defädik tefü yofs! Jü klin kion pärunavegs onik pesvipons, e — Godö! — futs kiomödik ekoedons blibön su on futanüpedotis oksik! E but miotik grobagolöl ut soldata plödüdünik, sekü vetot kela igo granoin jinon kräkön, e smalamafädik ä leitik, äs smok, jukil läda mu yunika kapili okik fleköla äl lefenäts nidik selidöpa, äsä flor: ‚Helianthus‘ < flekon oki äl sol, e säb noidülöl stänana me spels fulöla, gruföl su lesüt at junädi logädik: valikos duinükon yufü top at nämädi nämädi nämädi fiba. Plösen drimamagotik kio spidöfik paduinion su on te ünü del bal! Cenis kiomödik obelifon lesüt at ünü deleneit bal! Primükobös bepenami de tim mugödik, kü ‚Peterburg‘ lölik smelon ma bodeds hitik äd änu pebaköls e fulon me jibäldans lenlabü klots vemo esleatöls e nenslivamäneds, jikels dunofs lüvabami oksik desinü lubeg lü glügs e beigolans pidälilik. Ettimo lesüt di ‚Nevskij‘ binon nenmenik; dala babs brefabigik selidöpas e sumätöfans omsik: ‚commis‘¹ < nog slipoms in jits Nedänik okas u besmivoms cügis cädik okas me sobasköm e dri-

noms kafi; pöfans kobikons len yans nibotiselidöpas, pö top kelik hiel Ganymedes² slipöfik ädelo äjutöl ko jokoladadrined so spido, äs musak flitöl, nevifiko plödiogolom labü svip in nam okik, nelabölo särvigakrava¹ti, e jedom ones kekis düfik e zibabrekotis peretüköl. In süts defädans lugolons, semikna lovegoloms love süt lumans Rusänik ad rivön voböpi spidöls, lenlabü buts dub zem pemiötöls, kelis igo in kanäd di ‚Ekaterina‘ dub klin-la okik sevädöl³ no oplöpoy-la ad klinükön. Ün tim at kösömo binos nepötöfik lü läds ad spatön, bi pöp Rusänik löfon ad notodön tikis me notodots so groböfiks, kelis bo no lilofs-la igo in teatöp⁴. Semikna calan slipöfik seimik elugolom bei ko map dis brad oka, if love lesüt di ‚Nevskij‘ veg omik lü diläd ministerik zugon. Daloy nunön fümälo, das ün tim at, efe jü düp degtelid, lesüt di ‚Nevskij‘ binon pro nek zeil, te jäfidon äs med; pianiko fulikon me pösods laböl jäfis lönik, kudadinis lönik, favis lönik, ye leno tiköls dö on. Luman Rusänik spikom dö degkopek u dö kö⁵näds kopekalafik vel fomü kuprinamon, hibäldans e jibäldans koedons mufön valaflanio namis okas u spikons ko oks it, zuo semikna ko jästs vemo notodiks, ab nek lilon onis e besmilon onis, ba te plä hipuls leklära⁶vifiko da lesüt di ‚Nevskij‘ rönöls lenlabü klots vielastofik ko kens vagik u buts pemeköl in nams. Ün tim at, kimodo eklotoyöv oki, ifi pla leigedahät lenlaboyöv luhäti su kap okik, ifi koletils tuvemo sestegonsöv disaü kra⁷vät oyik, täno nek küpon atosi.

Tü düp degtelid calodugälans netas valik⁵ ko dugäläbs oksik labü koletils batitik tatakons lesüti di ‚Nevskij‘. Els Jones Linglänik ed els Coq Fransänik goloms kipölo len brad dugäläbis käläle palasümik oksik pelü⁸konfidölis e ko süenöf pötöfik plänoms ones, das selagaplatäds sus seli⁹döps pafimükons, dat kanoy medü ats seivön, kis dabinon in selidöps it. Calojidugälans: jiels miss paelik e jislavans redacügik < golofs graviko pödü jipulils leitik ä jäfädiks oksiks, büdölo ofes ad löpükön boso löpi¹⁰kumo joti ed ad jästädön löikumo; binosöv brefikum ad nunön, das lesüt di ‚Nevskij‘ ün tim at binon lesüt dugälavik di ‚Nevskij‘. Ab plü binos nili¹¹kum lü düp: tel, plü num calodugälanas, dugälavanas e cilas läsikon; fino paplaükons dub hipals löfülik onsik golöl ä kipöls len brad jiflenis levelik kölagik nevasitis fiböfik labölis okas. Pianiko sogons okis lä ons valans efinüköl jäfotis saidiko veütikis lomo, sevabo: ebeskipöls ko sanan okik stomi e bulädi smalik pö nud epuböli; eseividöls saunastadi jevodas e ci¹²las okikas, reto jonülölas tälenülis gretik; ereidöls nunädarubrigi e yege¹³dis veütik in gasesds dö lükömölans zifio e detävölans zifao, fino dö mens efi¹⁴

drinöl bovületi kafa u tieda; sogons okis lä ons id utans, kelis fät glötabik elabükon me dinit benediblinöl calanas tefü dünets patik. Sogons okis lä ons id utans, kels calons pö cäm foginänadinädas e benodistükons okis ma nobäl jafas e kösömotas oksikas. Godö! kiojöniks cals e dunods dabi- nons! kio devodükons e koedons juitön lani! ab vi! no dunodob e nelabob juiti ad küpedön träiti pefeinüköl oba flanäu cifs. Utos valik, kelosi kolkö- molsöv pö lesüt di ‚Nevskij‘: valikos binon fulik me gidöf, sevabo: mans lenlabü leguns lunik ko nams ini poks pepladöls, läds lenlabü jakäts kli- laredik, vietik e paelablöviks satinastofiks bidü ‚riding-coat‘ e hätils. Is okanols küpön cügabalibi balik, keli ekoedoy zugön medü skil plödakösö- mik e davoaetik pödü kravat, cügabalibis veluvasümik, satinasümik, blä- gik äs zobapläd u kolat, ab — liedö! — ledutölis te lü calans cäma foginä- nadinädas⁶. Dunodölanes in diläds votik fätajigod eproibof cügabalibi blägik, sötoms — ad neplid levemik okas — labön uti redaherik. Is oka- nols küpön mustagi⁷ milagik, fa penamamod neka, fa köfgebäd neka pa- magöli; mustagi, kele dil gudikün lifa pededieton: yeg kälälas lunüpic timü del e neit, mustag, sui kel belosmelots e benosmelavats mu dafredü- köls pesegifons e kel pebesmivon dub sots valik digikün e selediküns po- mada, mustag, kel pavilupülon ünü neit me velinapapür slenik, mustag, kol kel igo löfil fäküköl hielas ‚possesseur‘ onik binon zadik e tefü kel bei- golans senälons glöti. Milats sotas hätilas, vomaklotas, särvigastofädas vielik ä leitikas, kol kels löfil jidalabanas onsik semikna dadulon dü dels plunätöfo tels, bluvükonsöv alani in lesüt di ‚Nevskij‘. So jinos, äsva mel voik binü pabils elöpiofliton-la sunädo de kauls e mufäton-la fomü lefog nidülöl sus cäfs blägik gena manik. Is okanols küpön zekoapis ut, kels neföro pälogons fa ols igo drimo in slip olsik: zekoapils lunedìk, rovik ga no bigikums ka slenäd flada, posä ukolkömolsöv kelis, odegolols dalestü- miko flanio, dat no okanols ön mod seimik nentödiko joikön utis me ku- bit neplütik; plaf e dred ubemastikons ladälis olas tefü utos, das ön mod nonik igo sekü natemam nenprüdik olas jafäb plitülikün nata e lekana obrekonöv. E slivis vomaklotemik kion okanols küpön in lesüt di ‚Nevs- kij‘! Ag! kio binos keinik! Ets boso sümons ad bäluns lutanafamik tel ön mod somik, das läd sunädo olöpikoföv ini lut, if man no kipomöv ofi len brad; bi binos leigoso fasilik e plitik ad löpükön lädi ini lut, äsä leväri lü mud nilüköli, me Jampänavin pefulüköli. Pö top nonik pos kolköm rezi- pik biegons lü od so nobäliko e so ladäliko, äsä in lesüt di ‚Nevskij‘. Is okanols küpön smilili seledik, smilili as sömitamapün leskila, semikna

somiki, das omögos-la ad senälön lejuiti brietülüköl, semikna somiki, das sunädo olecedols olis donätanis pülik ed oblotükols kapis olas, semikna somiki, das osenols olis geilikumis ka tipot lamirätöpa ed olöpükols otis löpikumo. Is oloegols spikotön seimanis dö konsärt u dö stom labü logoz tiks cäd tuvemik e stimiseved. Is okanols küpön milati voik kaladas e je nädas nedaseivovikas. Godö! kalads kiobisarik komädons in lesüt di ‚Nevskij‘! Himens mödik ut dabinoms, kels, unilikölo lä ols, nestipo olülüz goms buti olsik, ed if ubeigolols, ogüflekoms okis ad lülogön trelülis olsik. Jünu no kanob suemön, kikodo so jenos. Primo äbüocedob, das oms äbinoms-la jukels, ab too leno äklülädos binön so: mödadilo dunoz doms pö diläds difik, mödans omas kanoms legudiko penön nunodi de bür tatik bal lü votik; u binoms himens jäföl me spats, reids gasedas in nibotiselidöps — brefo: mödadilo valans binoms stimamans. Ün tim be nedik at de düp telid jü kilid poszedelo, period kelik kanon panemön cifazif liföfik lesüta di ‚Nevskij‘, dajonäd cifik voik jafotas gudikün valik mena jenon. Hibalän jonon leguni benokosedik labü bivapläd gudikün, hivotikan nudi jönik äsvo uti Grikänana, hikilidan polom cügabalibis legudik, jifolidan päri logilas löfidik e hätili davoätik, hilulidan doatalini labü maulät pö rikül dändina, jimälidan lögili in jukil keinik, hivelidan kravati stuni süüköli, hijölidan mustagi, kel koedon lestunön. Ab flapaz tons maletons primi düpa kilid, e dajonäd finikon, menamödot nepluiz kon... Tü düp kilid cen nulik jenon. Pö lesüt di ‚Nevskij‘ florüp voik sunädo primon: löliko pategon me calans in näileigeds grünik⁸. Faemiks titulaz, kurakonsälals e konsälals retik me töbids valik okas steifoms ad vifükumön goli okas. Yuniks cämaregistarans, sekretans proviniguverik e cämasekretans nog steifoms ad gebön timi pötik ed ad spatön ve lesüt di ‚Nevskij‘ ko jästäd ut, kel jonülön-la, das leno ebliboms dü düps mäl in bür. Ab bäldiks cämasekretans, titulaz e kurakonsälals goloms vifiko, blegükölo kapis; no laboms ladälodi pötöfik ad jäfön me lelogam beiz golanas; no nog esäjäfälikoms lölöfiko de kudadins okas; in tikäl omas dabinons pem vemik e ragiv gretik voik bejäfotos peprimüköl e no pefiz nükölas; nog lunüpo pö oms pla selagaplatäd tikologädon kartonabok labü doküms u logod klöpöfik büracifa.

Sis düp folid lesüt di ‚Nevskij‘ binon nenmenik, e töbo in on okanols-la kolkömön calani nemu bali. Jinägan seimik de selidöp ko bok in nams oka oloverönon love lesüt di ‚Nevskij‘; u lefanäb miserabik seimik ut gitäz dasekretana menilöföl, hikeli ekoedoy neparvenön ed eleadoy glibön in

vol lenlabü mäned raodaklöfik; u bisaran seimik fagao enütevöl, põ kelan düps valik binons leigiks; ji-*Linglänan* lunik geilik seimik ko saked e bukil in nams oka; liman seimik kompenanefa: himen Rusänik in legun lafakotnik ko zekoapayümet logädik su bäkatoþ, ko balib rovik, lifädöl lifatimi lölik oka ön mod nedulöfik, utan, lä kelan valikos mufon: e bäk, e nams, e lögs, e kap < ven plütiko begolom pärunavegi; semikna feboþ dan lövik; no plu okanols logön eki in lesüt di ‚Nevskij‘.

Ab sosus lulit süpo edonikon sui doms e sui süts, e buigapoldan⁹, etegölo oki me jugäd, egränom ve xänöm ad filidön sütalampadi, e põ fe-nätils donik selidöpas gavots ut edajonons okis, kels äsvo no künons-la ad süikön põ delalit, lesüt di ‚Nevskij‘ dönulifikon e primon ad dajonön mufi. Täno tim klänöfik ut ekömon, kü lampads labükons valikosi me litikam seimiko lütirik ä milagik. Kanols-la küpön hiyunanis vemo mödikis gretadilo selibikis lenlabü leguns vamüköl e mäned. Ün tim at senäloy zeili seimik u – notodölo osi gudikumo – bosu ad zeil sümöli, bosu lemu nensevediki; stepam valanas vifikumon e vedon valemö vemo nenomöfik. Jads lunik lejutons su möns e pavot e tio rivons me kaps oksik poni panemöl poldik. Hiyunans: cämaregistarans, sekretans provi-niguverik e cämiks < vemo lunüpo zispatoms; ab hibäldans: cämaregistarans, titulaþ e kurakonsälals < gretadilo bliboms lomo, u bi dutoms lü menagrup ematölanas, u bi pro oms vemo gudiko mökofis zibis jikvisinans ä ji-*Deutänans* domü oms lödöls. Is okanols küpön hibäldanis cädik ut, hikels so graviko ed äjonülölo nobäli so küpädiki äzispatoms tü düp telid ve lesüt di ‚Nevskij‘. Oloegols leigoso vifagolön omis, äsä cämaregistarans yunik, demü disein ad lülogedön disi hätil läda fagao puþ logöla, põ jikel lips bigik e cügs labü redatäinin pejudöl so plitons spa-tanis mödik, e vemiküno selidöpanis, limanis kompenanefa, tedanis ai in leguns ma maget *Deutänik* spatölis fomü menamödot voik e kösömo küpölo odis len brads.

„Stopö!” leliötan: ‚Pirogov‘¹⁰ < ävokädöm ün tim at, itirülölo hiyunani ko ok äkegolöli lenlabü trelülagun e mäned. „Elogol-li?”

„Elogob, jiat binof milagiko jönik, lölöfiko äsvo jiel ‚Bianca‘ di ‚Perugino‘¹¹.”

„Ab dö kif üfo spikol-li?”

„Dö of, dö jjut, kel labof heremi dofik. Zuo logis kion labof! Godö! logis kion! e topam onas, e zülogot, e fremäd logodalienas: valikos binon milagik!”

„Ob espikob ole dö jiblonan, kel äbeigolof pos jiet in lüod et. Kikodo üfo no sököl-li jiuti dofaherik, if sovemo elöfilol ofi?“

„O! lio daloböv-la!“ hiyunan lenlabü trelülagun ävokädom iredikölo. „Äsif dutof-la lü jjutans, kels spatofs soaro in lesüt di ‚Nevskij‘; jiatan luveratiküno binof läd noubik gredäta vemo löpika,“ äfovom iseifölo, „igo mäned teik love of suämon-la ruabis jöldeg!“

„Stupädan kion!“ ‚Pirogov‘ ävokädom, posä mekädo ijoikom omi äl flan ut, kö mäned vielik ofa äfänädon. „Gololöd! o lusifädöfan! ud oda getol nosi! ed ob osögolob jiblonani.“

Flenädans bofik äseagoloms äl lüods difik.

„Sevobs gudiko, kifiks ols valik binols,“ el Pirogov ätikom ninälo ko smilil okplidik ed okkonfidik; äsüadom, das jijönan nonik ädabinof, jikel öfägo-la ad sufidön ta om.

Hiyunan lenlabü trelülagun e mäned me stepam plafik e dredälik äprimom ad golön lü flan ut, kö mäned vielik äfänädon fago: nu ästralöl as genid fomü nidül klilik pö nilikam pianik lü lit sütalampada, täno su nädo änelogädiköl in dag pö fagikam de ot. Lad omik äpebon e nenvilädo ävifükumom stepami oka. No äkünom igo ad tikön dö utos, das ögetom-la gitodi alseimik ad küpäl jijönana fago ävifagolöla mo, e nog neplu äkünom ad lecedön tikodi bapälilik ut, keli leliötan: ‚Pirogov‘ < ilüjonilom lü om, däloviki; ab te ävilom logön domi, küpön, kitopo älabof lödi oka jijafäb keinik at, jikel ijnof donioflitön sülao ebo sui lesüt di ‚Nevskij‘ e ba ömo flitof-la lü top nesevädik seimik. Äjutom so vifiko, das laidiko ädejoikom de pärunaveg sölis süenöfik labü cügabalibs gedaherik. Hiynan at ädutom lü sogät ut, kel binälo äbinon din vemo bisarik in län obas ed ön mafäd leigik äduton lü zifanef ela ‚Peterburg‘, äsä pösod puböl lo obs drimo pö slipatim ädutonöv lü vol jenöfik. Sogät seledik at binon vemo nekomunik in zif ut, kö valans u binons calans, u tedans, u Deutänans ä febodans. Atan äbinom pänan. Din at binon bisarik, vo-li? Pänan di ‚Peterburg‘! Pänan in topäd nifa, pänan in län Suomiyänanas, kö valikos binon luimik, smudik, kamik, paelik, gedik, fogik. Pänans at leno sümoms ad pänans Litaliyänik, efe pleidiks, fäkädälik, äs Litaliyän lölik e sil ona; tapladü etos, atans gretadilo fomoms pöpi gudälik ä sofäliki, alan kela binom plafik, nenkudik, lekani okik neflagiäliko löföf, tiedi drinöl kobü flenädans tel oka in cem smalik, mükiko spikotöl dö yegäd palöföf oka e nezesüdikosi lölöfiko nedemöl. Kösömo ekoedom kömön lä ok jibäldani pöfik seimik ed emütom ofi ad seadön dü düps plunätöfo

mäls, dat kanom loveükön sui linumastof logodanotodoti miserabik ä nenfäkiki ofa. Magom pärspäkti ko cem okik, pö kelos jod lekanik valasotik süikon: güpamagots namas e futas evedöls kafakölik demü tim mödik e püf; skafäds pebreiköl; palät edofalöl ko donadil löpo; flenädan gitari bepläyöl; völs dub kölins pemiotöls, ko fenät pemaifüköl da kel semikna palogons el Neva paelik e päskarans pöfik in jits redik. Pö pänans somik ti ai len vobots valik palogon kolorit gedilik ä trubik: stäpedot nekvänedovik nolüdäna. Pö etos valik letöbidoms ad mekön voboti okas ön juit veratik. Suvo ninälo kipedoms täleni veratik, kel — stipä lut flifik Litaliyäna balna ulebladilonöv lü oms — bo odafomikonöv ön mod so libik, stäänik e nidik, äsä plan, keli fino edeblinoy se cem plödio ini lut flifik. Valemo binoms vemo plafiks; logam dekota stelafomik e peoläta bigik stadükon omis ini kofud so vemik, das nenviliko läsükoms suämi pro jafots okas. Löffiloms semikna ad bitön äs dändin, ab dändinam at ai logoton tefü oms tutaädiko e boso sümedon nägedot. Lä oms semikna kanoy küpön trelülaguni legudik e mänedi pemiotöl, jiläti veluvik jerik e leguni me kölins lölo pestenöli. Ön mod leigosoik, äsä su länodamagod omas semikna kanoy küpön neüfi pemagöl ön jästäd pegüüköl ko kap dono, jikeli, no ituvölo pladi votik, soman äskätom su pödod neklinik jafädota büikum okik, seimna fa om ko juit pipänöla. Neföro lülogom olis nemediko lü logs; ifi ga lülogom, täno boso disipiko ä nefümiko; no logedom olis dudraniko me loged haukasümik küpedana u me loged falokasümik kavidafizira. So jenos sekü kod ut, das leigüpo e logom lienädis olsik, e lienädis güpamagota seimik: ‚Hercules‘ < in cem omik stanöla, u tikologädon pö om pänot lönik omik, keli nog desinom ad jafädön. Kodü atos suvo gespikom nenyumediko, semikna nepötatimo, e yegäds in tikäl omik pemiköls nog plu vemükons plafi oma. Lü sot at hiyunan fa ob pebepenöl ädutom, sevabo hipänan: ‚Piskarjov‘, äbinöl plafik ä sofälik, ab ninälü lan okik äkepolöl binädis fäkädäla, kels pö fädapöt äblümons ad vedön ledesiri daladöfik, äsä spags ad flam cenöls. Ön dredäl klänädik äspidom ad sökön yegädi küpäla okik, omi sovemo ibluvüköli ed äjinom stunön dö mäpüd oka it. Jafäb nesevädik fa kel sovemo pitirädons logs, tiks e senäls oma, sunädo ägüflekon kapi oka ed älogedon omi. Godö! kio godöfiks lienäds binons! Hers jönik äsvo gaat älovelagons sus flom mu plitülik ko nied tio äbleinüköl. Äkrugülons (o herakrugüls milagik at!) e dil onas, ädoniofalölo disaü hätil, äkontagon cügi, pö kel bosilo pälogon logodared flifädik fiböfik äsüiköl sekü soarakold. Mud äsva pifärmükon-

la fa mödot drimamagotas mu plitülikas vebölas. Utos valik, kelos reton de memots tefü cilüp, kelos labükon me drimam e spiret taköl pö glüga-lampadil litöl: utos valik, äsä äjinos, pikoboyümon, pikobotanon ed isüikon pö mud benöfik ofa. Älogedof hielü Piskarjov, e pö loged at ladäl omik ädredälön; älogedof seväriko, senäl sidina äsüikon pö logod ofik kodü logam pogola so mäpüdika; ye su logod jönik at igo zun äbinon löfidik. Bi pibemastikom fa jemäl e plaf, ästopom ko logs donio pilüödüköls; ab lio ömögosöv-li ad perön dabinani godälik at ed igo no ad seivön saludöpi ut, kö idoniokömon ad lotön? Tikods somik ädavedons pö tikäl hidrimana yunik, ed äsludikom ad bleibön pogolön. Ab — dat no öleadom küpön atosi — äfagikom ön fagot gretik, nenglifiko äzilogom valaflanio ed älelogom selagaplatädis, do vüo no äneküpom stepi igo bali jinesevädana. Beigolans äprimons ad beijutedön nesuvikumo, süt ävedon stilikum; jijönan ägülogof, ed äjinos lü om, äsif smilil tio nelogamovik brefüpo äsüikon pö lips ofik. Ädremom me koap lölik e no äkünom ad kredön logis oka it. Nö! jenöfo sütalampad medü lit cütidöl oka ekoedon pubön sümädoti smilila su logod ofik; nö! jenöfo drims lönik oka fopülükons omi. Ab natemam ävemikon in blöt omik, bu valikos in om fäkäd nefümik äprimon ad pasenälön, siens valik oma päjapükons, e valikos pö logam omik äsva pätegon-la fa fog seimik. Äsä äsenom, pärunaveg äjuton dis futs oma, bökavabs ko jevods ärönöl äjinsons blebön nenmufiks, pon älunikumon ed äbrekon topü bobot oka, dom ästanon ko nuf okik dono, buig poldik äfalon kos on, e halebard galädana kobü vödem goldakölik selagaplatäda e jim pimagöl änidülön, äsä äjinos, ebo su logaher oma. Ed utosi valik te loged bal ikodon, te flek bal kapila löfidik. Nosi votik lilölo, logölo, küpölo, ärönom sökölo po futanüpedots fiböfik futilas jönik, zuo om it ästeifom ad läsükön spidöfi stepama okik misuro bai ladapebam äviföla. Dotäl semikna äglepäden omi (va logodanotodot ofik sio ibinon-li so böniälük?) ed ettimo ästopom ünü minut bal, ab ladapebam, näm netadunovik e dredäl pö siens valik ämöfons omi föfio. Igo no äküpom, vio dom folteadik süpo äprimon ad süstegön fo om, keds valik fol fenätas me lampadaflam älitöls leigüpo äkosstralons äs logs omi, e balutastutöm lä nügolöp ätapladon joki ferik oka ta om. Älogom jutön jinesevädani ve tridem, gülogön, pladön doati sui lips ofik e vinegön ad sökön po of. Kiens omik ädremons; senäls, tikods äbinons fäkädiko leflamiks; fred lekläravifiko äsvo me lekläratipot nesufoviko äreifon ladäli omik. Nö! atos ya fümo no binon drim! Godö!

fred ön mafäd kiomödik binon dü timül bal at! lif kio magifik binon dü minuts tel at!

Ab atos valik va no äjenon-li as drimamagod? Jiutan, tä loged sülik bal jikela öbinomöv vilöfik ad degivön lifi oka, mögi ad nilikön lü lödöp jikela ya älecedom beati nesagovik, jiutan vo äbinof-li nu so böniälük e demafulik kol om? Äjutom löpio ve tridem. Älabom tikodi taledik nonik; no pästigädöm fa daladöf ledesira taledik, nö! tü minut at äbinom klinik e nensinik, äs hiyunan virgik nog äjonülöl neodi nefümik lanöfik lelöfa. Ed utos, kelos äsüükönöv pö lesinan desinis mäpüdik — otos güo nog ve-mikumo äsublimükon onis. Konfid ut, keli dabinan fibik jönik ijönülof ome, konfid ut ibligon ome lepromi stöna lesiörälük, lepromi ad ledunön slafäliko büdis valik ofik. Ävipom te utosi, das büds at öbinonsös mögi-küno fikuliks e nedunoviks, dat ökanom ko töbid vemikum tefü näm okik jutedön ad öbemastikön fikulotis. No ädotom, das jenot seimik klänik e leigüpo veütik imüton jinesevädani ad lükonfidön oki ome; das ome ba öflagoy-la dünotis gianagretik, e ya äsenälom ninälü ok nämä e fümälä ad val.

Du tridem äkrugikon spiralaformiko, drims vifik omik id ädaglofon äs spiral muföl. „Golöd prüdiko!“ vög ätonon äsvo hap ed äfulükon ninälilölik oma me fäkam nulik. In geil dagik teada folid jinesevädan änokof ta yan; ämaifikon, ed änükömons kobo. Vom ko logot saido plitik äkosgolof onis, älabölo kandeli in nam okik, ab so bisariko e mäpüdiko älülogedof eli Piskarjov, das nenviliko älüödükom logis oka donio. Änükömons ini cem. Mageds vomik kil in spadüls difik pälogons fa om. Jibalan äseasei-tof foi ok kadis; jivotikan äseadof len pianod ed äpläyof me doats tel sümikosi döföfik seimik tefü Polänüm vönädik; jikilidan äseadof fo lok, äköbölo me köb heremi lunik oka, e leno ädesinof ad ropön klüni oka pö nüköm pösoda nesevädik. Neleod neplitik seimik, kel äkanon komädön te in cem penekälöl hiselibana, ädareigon valöpo. Möbs vemo gudiks pitegons me püf; raänid äbeseiton me spuled okik mulüri labü plastot; da yan bosilo no pifärmüköl cema votik but labü huk änidülön e simäd plädik dünädaleigeda äredon; vög laodik manik e smil vomik ätonons, äjonülölo nenmüti verik.

Godö! ini top kion ikömom! Primo no ävilom kredön atosi ed äpri-mom ad lülogetön küpälikumo yegis me kels cem äfulöl; ab völs me nos pikövädöls e fenäts nen körtens ädajonons fabini voik domaläda kälöl; logods lifovorik jafäbas miserabik at, balan jikelas äseidof oki tio neme-

diko fo nud omik e so nenfäkiko älelogof omi, äsvo steni su klot votikana: atos valik äsüadükon omi, das inükömom ini lasilöp legagik ut, kö itopi-kon lesinalif miserabik piprodöl dub kulivükam jinik e menag jeikik cifa-zifa. Lasilöp ut, kö men saludiviodölo edädükon ed elukofon valikosi klinik e saludiki lifi jönüköli, kö vom: jijönan at vola, somitamapün jafa < evedof dabinan seimik bisarik ä dodik, kö esädalabof ko ladälaklin okik vomöfikosi valik e naudodiko edütof oke dunedis e mäpüdikosi mana e ya estopedof ad binön dabinan büäto fibik, büäto jönik e so de obs distöl. El Piskarjov älelogom ofi me logs stunik de fut jü kap, äsif ävilom-la nogna gevön oke fümi, va äbinof jiutan, kel so ibemagivof ed imodugof omi in lesüt di ‚Nevskij‘. Ab ästanof fo om, binölo leigoso plitülik; herem ofik äbinon leigoso jönik; logs ofik äbleibons jinön süliks. Äbinof mayulöfik; älabof bäldoti te yelas degvel; äbinos küpidik, das nog bü brefüp nepued jeikik ireifof ofi; no nog äplöpon ad votükön cügis ofik, äbinons flifädiks e nevemo pilelogädükons fa logodared keinik; äbinof jönik.

Ästanom nemufiko fo of e ya äblümom ad öleläbikön so kredäliko, äsä ileläbikom büikumo. Ab jijönan änaütöf oki demü seil so lunüpik ed äsmililof notodiko, älogedölo nemediko lü logs oma. Ab smilil at äjonülön mäpüdi seimik miserabik; äbinon so bisarik e leigoso älönedon lä logod ofa, äsä logodanotodot relöfik älönedon-la lä logod neplitik remädi-getana u lekalabuk lä poedan. Ädremälom sekü lenaud. Ämaifükof mudi löfidik oka ed äprimof ad sagön bosi, ab atos valik äbinon so stupik, so lukomunik... Äsif kobü püed i täläkt lüvon meni. Ya ävilom lilön nosi. Ibinom vemo smilöfik e balugälik äs cil. Plas äfrutidom böniäli somik, plas äfredikom dö mög ut, dö kel nendoto votikan alik äfredikomöv pla om pö pöt ot, äjutedom me näm lölik lögas okik, äs kapreol, ed äserönom ini süt.

Posä ileadom kodü neläb doniolagön kapi e namis oka, äseadom in cem okik, äs pöfan pärlati jerabikün ituvöl e sunädo ileadöl falön oni ini mel. „Jijönan kiof! lienäds godöfik kion! E kiöpo-li üfo? In top kion!...” Te atosi valik äfägom ad sagön.

Dido pid pö jenet votik nonik sovemo bemastikon obis, äsä pö logam jöna ya boso perübüköla dub vobed säsüdöfüköl lesinalifa. Binosöv sufidovik, if nejön payümonöv ko lesin, an jön, jön molädik... te ko püed e südaklin baliks payümäton in tikods obsik. Jijönan eli Piskarjov sovemo ibemagivöl jenöfo äbinof dabinäd milagik ä plödakösömik. Blib ofa in so-gäl nestümabik at nog plu äjionon binön plödakösömik. Lienäds valik ofik

äbinons so benofomiks, notod logoda jönik ofik löliko älabon malis nobäla so vemika, das ön mod vero nonik ämögos-la ad tikön, das lesin ätädon ofi, äsvo dabinäd seimik, kel imafükönöv sus of kluvi labü kralis jeikik oka. Övedoföv pro himatan daladöfik süm pärlata susdigik, vola lölik, parada lölik, liegota lölik; in famülasogod neküpvovik pro votikans ösümedoföv stel jönik takik, e me muf bal muda jönik oka ögivofov bündis plitik. Övedoföv digidäb godöfik in lecem menagik, su baged klilik, pö nidül kandelas, pö dalestüm nenspikamik menamödota binü lestimans foi futs ofik üprostärnöls; ab vi! dub vil jeikik seimik milanana hölik desiröl ad distukön benöfi lifa, äsvo ko smil laodik pijedof-la ini gufur milanana at.

Äbinölo ninälo fulik me pid doliko nesufovik, äseadom fo kandel ko sumbud blägio ifefilöl. Ya sis lunüp zeneit ipaseton, tümaklok äleadon tonön flapatonis pötü düpalaf bü fol, ed äseadom nemufiko e nen slip, e nen gal jäfedik. Slipül, ifrutidölo nemufi omik, ya ga äprimon pianiko ad bemastikön omi, ya cem äprimon ad nelogädikön, te kandelalit äduvdränon drimis omi äbemekädölis, ven nokam süpik len yan äkoedon drezmikön e sevälöfikön omi. Yan ämaifikon, e hidünan in livred lüxüödik änügolom. Laban livreda lüxüödik neföro ivisitom cemi soalöfik oma, zuo ün tim so nekösömik... Äbluvom ed ön nuläl nesufädik älülogedom livredani ilügolöl.

„Jicädan ut,“ livredan äsagom ko biege leplütik, „lä jikel ebinor so löföfik ad äkomön bü düps anik tefü attim, ebüedof vüdön ori lü ok ed ekoevdof lüvegön bökvabi pro or.“

El Piskarjov ästanom ön stun nenspikamik: „Liö! El „bökvabi“! düvan lenlabü livred... Nö! pö jenet at vo pöl seimik dabinon...“

„Lilölös! o söl flenöfik!“ äsagom plafiko, „bo ebinol löföfik ad nükömmön ini top neverätik. Jicädan nendoto elesedof oli ad oramenön eki votik, ab no obi.“

„Nö! o cädäsöl! no epölob. Or üfo ebinor-li löföfik ad dugädön futo jicädani jü dom, kel topon len süt: ‚Litejnaja‘, sevabo jü cem in tead folid?“

„Ob.“

„Benö! täno kömorös vifikumo! jicädan zesüdiko vilof logön ori e bevgof ore ad ga okömön sunädo lü of lomio.“

El Piskarjov ädoniorönom ve tridem. Pö yad bökvab vo äbinon. Äseidom oki ini on, yanils äfäjutedons ko ton, stons pavota äprimons ad noizdülön donü luibs e safis — e pärspäkt pilitüköl domas labü selagaplatäds klilik äprimon ad jutön bei bökvabafenäts. ‚Piskarjov‘ äletikom dü ve

gam lölik e no äsuemom, vio öplöpomöv ad plänön ventüri at. Lönadom, bökavab, dünan lenlabü livred lüxüödik: atosi valik ön mod nonik äka- nom baiädükön ko cem pö tead folid, fenäts püfik e lutinapianod.

Bökavab ästopon fo nügolöp kliliko pälitüköl, e leigüpo mödikos: ked bökavabas, spikam bökanas, fenäts kliliko älitöls e tonods musiga < iblu- vükon omi. Hidünan in livred lüxüödik äyufom omi pö nexän se bökavab e dalestümiko ädugom lü föfacem ko kölüms maboinik, ko yanan me goldastof bundano pideköl, ko tegamäneds e plädamäneds äseatöls pe- miko, ko litemakron litik.

Tridem veböl ko stutöms nidöl, tridem me benosmelots piprägenöl, vifiko älopikon. Ya äbinom su on, ya äxänom lü lecem balid, kö ädredi- kom e pos step balid ägestepom sekü menamödot tu gretik. Distöf plöda- kösömik lemu iblurvükon omi; äjinos lü om, das milanan seimik ibreko- ton-la voli lölik ad dileds difik mödik ed imigon-la kobio nensiämo, nendesino diledis valik at. Val äbinon pö om sublimik: vomajots nidülöl e trelülaguns blägik, litemakrons, lampads, gaods dulogamovik fänädöl, tanods teeriko sleniks e lebäf bigik süstegöl pödü balutatutötöm löpayala magifik. Me naed bal ilogom so mödikis stümabikis bäldanis e tio bälda- nis ko dekots stelafomik len trelülaguns, lädis, ön mod so leitik, pleidik e keinik ästepölis su baged ud äseadölis kedo, ilelilom vödis so mödikis Fransäna- e Linglänapükikis, zuo hiyunans lenlabü trelülaguns blägik äjonüloms nobäli so lölöfiki, ko digöf somik äspikoms ed äseiloms, so no äsevoms ad sagön bosu nepötöfik, so graviko äcogedoms, so dalestümiko äsmililoms, äkelabons cügabalibis so süperikis, so skiliko äplöpoms ad dajonön namis legudik, leodükölo kravati, läds äbinofs so lutasümiko leitiks, so fuliks me okplid lölöfik e lejuut, so löfidiko äliudükofs logis okas äl glun, das... ab ya logot sufodik teik ela Piskarjov, ön dredäl len kölüm istutöla, äjonülon, das lölöfiko äkofudikom. Ün tim at menamödot äziön grupi danüdölanas. Äjutons, e pävoulons fa prodot dulogamovik ela ‚Paris‘, älenlabölo klotis äsvo pivivölis binü lut it; nekäliko äkontagü- kons lögilis nidülöl ko baged, e plu äbinons teerasümiks, kas if leno äkontagikonsöv ko ot. Ye jibalan bevü ons piklotof ön mod gudikün, lü- xüödikün e magifikün leigodü valikans. Benöf nebepeovik kodü güt mu feinik ilogädikon in klotem e dekadins valiks ofa, e pö etos valik ijnof leno bejäfön yümi klotas, äsva benöf isüikon-la nenvilädiko, efe nendes- no. E älülogof e no älülogof menamödoti izüöl lüloganas, logahers jönik lunik ofa ädonikons lindifiko, e nied nidik logoda ofik ön mod nog

tulitikum älelogädon, ven jad fiböfik ilovejadon pö blegükam kapa flomi löfidik ofa.

El Piskarjov ägevom töbidi lölik oka ad ökoedön seaikön menamödoti ed ölelogön ofi; ab — ad fav omik mu gretikün — kap seimik gianagretik labü herem dofik fridik laidiko äkomädon ta logamalien lü of; zuo menamödöt so ipedon omi, das no äkünöm ad föfidranön, no äkünöm ad gügolön, ädredälölo ad öjoikön ön mod seimik klänakonsälali seimik. Ab fino iplöpom ad dranön föfio ed älogedom lü klotem okik, bi ävilom ad leodükön gidöfiko oni. O Jafal sülik! kios atos binon! Älenlabom leguni, zuo löliko me kölins pimiotöli; ispidölo ad vabön, igo iglömom ad votaklotön oki me klot gidöfik. Löliko — de fut jü lils — äjemaredikom ed idonikölo kapi oka ävilom moikön dufalölo disi glun, ab top vero nonik ädabinonöv ad „dufalön” usio, bi leskvairs in klotems nidülöl ikoboyumükoms okis pödü om fomü völ voik. Ya ävilom binön ön fagot mögiküno gretik de jjönän labü flom e logahers jöniks. Ön dred älöpiülüödükom logis oka ad seivön, va älülogedof-la omi — Godö! Stanof fo om... Ab kis atos binon-li? kis atos binon-li? „Atan binof of!” ävokädom tio ma näm lölik vöga okik. Jenöfo atan äbinof of: ebo jiutan, jikeli ikolkömom in lesüt di ‚Nevskij’ e jikeli idugädöm lü lödöp ofik.

Vüo älopükof logaheris oka ed älogedof valanis me loged klilik oka. „Ag! ag! ag! kio löfidik binof!...”: te äfägom ad sagön osi ko natemam istoböl. Äzilogof zü ok sogodi lölik utanas, kels ädejoikölo odis ädesirons ad ötirädön küpäli ofik lü oks, ab ön fen seimik e neküpäl suno ädeflekof logis oka ed älülogof rezipiko logis ela Piskarjov. Ö! sülalejuit kion! parad voik kion! gevolös näm! o Jafal! ad dulifädön atos! lif no ofägonöv ad ninükön ini ok paradi somik, kel odädükon ed omoükon lani menik! Ävinegof, ab no me nam, ni me kap biegül — nö! Dub logs nämädik ofik vineg at pino-todon as notodot so fiböfik ä neküpovik, das nek äkanon-la küpön oni, ab om äküpom, äsuemom oni. Daniüd ädulon lunüpo; musig ifiböfiköl äjjon lölöfiko guirön e takikön, e täno dönu ävemikon leliviko, äleyälön ed ätonädön; finö! — ifinos. Äseidof oki, blöt ofik ämufon pö natemam dis voal slenik gaoda; nam ofik (Godö! nam kio milagiko jönik!) vifiko ädonikon sui kiens, ägleipon pedölo dis ok kloti lutasümik ofik, e klot dis on äjjon primön ad fulikön me musig, e violät feinik ona plu älelogädükon niedi klilik nama jönik at. Öplöposös te ad kontagön oni (e nos özesüdonöv zu atos!). Vipis nonik votik! — ats valik äbinons mäpüdiks... Ästanom len of pödü stul ofik, zuo ni äkünöm ad spikön, ni äkünöm ad natemön.

„Äsenälol-li naüti?“ äsagof, „id enaütob obi. Küpob, das hetol obi...“ äläsagof, älüödükölo donio logaheris lunik oka.

„Liö! va mögos-la ad hetön oli! Pö ob-li? Ob...“ — atosi ‚Piskarjov‘ lölöfiko ikofudiköl ya äblümom ad ösagön e bo ösagomöv lemödoti vödas mu vemo nenyumedikas, ab tü tim ebo et kurasöl¹² äläkömom ko küpets sagatik ä plitiks, ko töp jönik pikrugülüköl su kap. Ön mod vemo plitöfik äleadom logädön kedi tutas vemo legudikas e me coged alik okik japälisko ädolom ladäli omik. Seiman votikanas fino älüikon — ad läb — lü kurasöl ko säk seimik.

„Kio nesufidovik atos binon!“ äspikof, posä ilöpiolüödükof logis sülik oka äI om. „Oseidob obi pö finot votik lecema; okömolöd usio!“

Äplöpof ad sleafön bevü mens menamödota ed ämoikof. Äbitölo äs lienetan, ädejoikom valaflanio menamödoti e vifo äreafof usio.

Ekö! jiatan äbinof ebo of! Äseadof äs jizar, äbinölo gudikün de valans, jönikün de valans, ed ätuvof omi me logs oka.

„Binon is,“ äsagof nelaodiko. „Sagobös ole osi notodälo: dinäds kolkö_z ma obsik bo ejinons pö ol binön bisariks. Va jenöfo cedol-li, das kanob dutön lü sogät nestümabik dabinanas ut, bevü kels ekolkömol obi? Du_z nots obik jinons lü ol bisariks, ab osäklänädob kläni lo ol; obinol-li ka_z nik,“ äsagof, du älülogetof dudraniko logis omik me uts oka it, „ad oträ_z tön neföro oni?“

„Ag! obinob! obinob! obinob!...“

Ab ün tim et himen saidiko tibäldik äläkömom, äprimom ad spikön ko of me pük seimik nesuemovik pro ‚Piskarjov‘ ed ägivom ofe nami oka. Älülogedof eli Piskarjov me loged lebegöl ed ävinegof omi ad blibön pö top ot ed ad stebedön gekömi ofa, ab ön glepäd nesufäda no äfägom ad fölön büdis alik igo de mud ofik. Ädegolom ad sökön ofi; ab menamödöt äkoedon ditön onis de od. No plu älogom kloti sürenaflorakölik; fäkädiko älovegolom de cem bal ini votik e nemmiseriko äjoikom valikanis äkos_z golöl, ab in cems valik te cädans äseadoms me kadapled: ‚whist‘ < äjäföls ed ini stad lestilik äreaföls. In gul ömik cema himens tibäldik anik äfei_z toms dö buäd calama militik bu ut sifädik, in gul votik himens lenlabü trelülaguns legudik viföfiko änotodoms blametis nenstabik tefü vobods mödatoumik poedana vobiälük. ‚Piskarjov‘ äsenom, das himen tibäldik ömik ko logot süenöfik igleipom omi len knop trelülaguna ed älofädöm ad cödöt omik küpeti lönik seimik vemo gidetiki, ab grobiko ädejoikom tibäldikani at, igo ineküpölo, das atan älabom len särvig dek_zoti saidiko

veütiki. Ilovevifagolom ini cem votik — us id äfabinof. Ini ut kilid — leigoso äfabinof. „Kiöpo üfo binof-li? dajonolsöd obe ofi! o! no kanob bleibön lifön nes logedön ofi! vilob dalilön utosi, kelosi ävilof nunön,” ab suk lunüpik omik äbinon nensekik. Ön stad nentakedik, fenik äblotikom in gul ed älogedom menamödöti; ab logs itutöbidöl oma äprimons ad koezdön logädön vali pö om ma logot boso nofümik. Fino völs cema omik äprimons ad logädikön kleiliko pö om. Älöpiolüodükom logis oka; fo om ätopon kandelikipian ko fil dibo ninü on tio ikväniköl; kandel löliko ismeton; pin pispilon su tab omik.

Klu jenöfo pö atos islipom! Godö! drimamagod kion! E pro kis änedom-li galikön? kikodo no älaislipomöv-la nog dü minut bal; bo dönu idazonof-la oki! Lit favüköl fomü svietil neplitik nenämöfik äsvo älogedon-la da fenäts omik. Cem stadon ön neleod so gedik, so trubik... O! kio nauzdodik jenöf binon! Lio pluonöv-li leigodü drim? Luvifo äsäklotom oki ed ägolom bedio, ivilupölo oki me teged; ävilom geblinön dü timül drimamagodi imoiköl. Drimamagod dido no äzogon ad süikon pö om, ab äjonon ome leno utosi, kelosi ävilomöv logön: nü leliötan: ‚Pirogov‘ < ko pip ädazonon oki, tän galedan lekananivera, nü tatakonsälal dunik, tän kap ji-Suomiyänana, jikeli seimna ipöträtom, e somikos nesiämik.

Jüi zedel äbleibom seatön in bed steifölo ad slipikön; ab of no ädazonof oki. Pu dü minut bal öjonofös lienädis jönik oka, pu dü minut bal stepam nevemik ofa ötononös, pu brad ofik: nüdik, klilik äs nif belasözmitas löpü lefogs < brefüpilo öpubonös fo om!

Inoädölo vali, iglömölo vali, äseadom ko logot daleglifiköl ä nenspelik, zuo äbinom tikodafulik te tefü drimamagod. No älabom vipi ad jäfön me bos; logs omik nen demäd alseimik, nen lifäl alseimik älogons da fenät ätopöl äI yad, kö vatiblinan neklinöfik ägifom vati pö lut äflodöli e vög ad ut hikapara äsümöl lutedana änoidülön: „*klotemi vorik selön*”. Aldelikos e jenöfikos plödakösömiko änepliton lilami omik. So äbleibom seadön ebo jü soar ed ön ledesir äjutedom sui bed. Lunüpo äkomipom ta nenslip, fino äbemastikom oni. Dönu drimamagod seimik binon: drimamagod seimik nespiritik ä gagik. „O God! jonülolös benädiäli vemikum! pu dü minut, pu dü minut bal dajonolös ofi!” Dönu ästebedom soari, dönu äslipikom, dönu drimo pälogom calan seimik, kel leigüpo ed äbinom calan, e basun; o! kio nesufovik atos binon! Fino of edajonof oki! ekö! kapil e herakrugüls ofa... logedof... O! ünü tim kio brefüpik! Dönu binos fogik, dönu drimamagod nensiämik seimik süikon.

Logam drimamagodas fino ävedon lifamod oma, e sis tim at lifaveg lölik oma ägeton lüodi bisarik, sevabo ämögösöv ad sagön, das äslipom galölo ed ägalom slipölo. If ek äloegonöv seadön omi nenspikamiko fo tab vagik u golön ve süt, tän bo äpölacedonöv omi munamalädani ud utani, kel pimalädükon fa drineds muspitik; loged omik leno äjonülon notodoti seimasotik, disip lönanatälik fino ädafomikon e nämädiko äkoez don moikön su logod omik fäkis valik, muifis valik. Äliföfikom te pö nei=tikam.

Stad somik ädämükon lifanämis omik, e tom mu jeikikün äbinon pö om utos, das fino slip äprimon ad moikön lölöfiko pö om. Ävilölo kipez dön liegoti balik okik at, ägebom medis valik ad nätükön oni. Älilom, das med ad dönugeton slipi äbinon; pro atos te önedoy nüsumön mäkuna=tinturi. Ab kiöpo ökanom-li dageton mäkuni at? Äreafo ad memön hi=Pärsänani ömik äkiböl selidöpi särvigastofädas, kelan ti ai ven äkolkömoz möv omi, äbegom ad pänön pro ok jijönani. Äsludikom ad degolön lü om, äbüocedölo, das nendoto älabom mäkuni at. Hi=Pärsänan ägetedom omi äseadölo su lesöf ed ipladölo krodio lögis dis ok.

„Pro kis neodol-li mäkuni?“ äsäkom ome.

„Piskarjov’ äkonom ome dabini nenslipa okik.

„Gudö! ogivob ole bosi mäkuna, ye ol opänolöd pro ob jijönani! Sodas jijönan obinofös legudik! sodas logabobs obinonsös blägiks e logs obinonzös gretiks äs learafluks; e sodas ob it oseatabös su pänot nilü of ed osmöz kobös pipi! lelilol-li? sodas obinofös legudik! sodas obinofös jijönan!“

„Piskarjov’ äpromom vali. Hi=Pärsänan ünü minut ädegolom ed ägez kömom ko bälunül dub flumot dagik pifulüköl, spalo ädegifom dili ninäz da stöma ini bälunül votik ed ägivom ele Piskarjov ko büdül ad önüsü mön tofis no plu velis ninü vat. Desiro ägleipom bälunüli susdigik at, keli no ödegivomöv tä goldotakum, e jutedo ärönom lomio.

Ikömölo lomio, änügifom tofis anik ini vär labü vat e posä inüslugom osi, äleadom falön oki ad slipön.

Godö! o fred kion! Of! of dönu epubof! Ab atna labof logoti lölöfiko votiki. O! kio gudiko seadof nilü fenät farmadomila litafulik! Klotem ofik jonülon balugi somik, yufü kel te tikod poedana panotodon. Herem pö kap ofik... O Jafal! kio balugik herod at binon e kio lönedon lä of! Särvi=z gastofädil brefik bosilo pezüükon su särvigil lunedìk ofa; valikos pö of bi=non mükik, valikos pö of jonülon güti klänöfik ä neplänoviki. Kio plitülik golamod lekeinik ofa binon! Ön mod kio musigik noid stepama ofik

e klota vemo balugika muföla tonon! Kio löfidik brad ofik binon, kel pedon fa rietalin labü hers¹³! Spikof ome ko dren pö logs: „No ludigidolöd obi! leno binob ut, keli lecedol obi. Logedolöd obi! logedolöd küpälikumo! e sagolöd: va binoböv-li fägöfik pro utos, dö kelos tikol?” — „O! nö! nö! pö utan, kel mäpüdonöv ad tikön so, pö utan ojenonös...” Ab ägali kom ön stad fäkik, tomik, ko drens pö logs okik. „Binosös gudikum, if leno dabinolöv! no lifolöv in vol, ab binolöv jafot pänana pespiretöl! No degoloböv de linumastof, laidüpo lülogedoböv oli e kidoböv oli. Lifoböv e natemoböv te gönü ol as drim jönikün, e pö jenet at läboböv. Leadoböv tenikön vipis jü votikos nonik. Vokoböv oli äs jelasilanan bü tim slipa e gala, e speloböv yufi ola, ven ebligidoböv ad magön bosu Godälik e saludiki. Ab nu... kio jeikik lif at binon! Lio frutos-li, das lifof? Va lif lienetana binonöv-li plitik pö röletans e flens oniks seimna oni älöföls? Godö! kio lif obsik binon: feit laidüfik vü drim e dabinikos!” Daduliko päjäfikom me tiks tio somiks. Äbetikom nosi votik, igo äfidom tio nosi e nesufädikom, ko daladöf dalelöfana ästebedom soari e drimamagodi pädesiröl... Besteif laidüfik me tiks otosa fino idageton dareigi so vemiki tefü dabin lölik e fomäl oma, das magälod pädesiröl äpubon pö om ti ün del alik, ai ön stad taädik lä ut jenöfik, bi tikods omik äbinons vero kliniks, äs tikods cila. Dub drimamagods at yegäd it onas ön mod seimik ävedon klinikum e sio äcenodon.

Nüsum mäkunatintura nog plu äkoedon letöbidön tikis omik, ed if seimna ek äbinom-la lelöfädik jü nivod löpikün fopa, ön mod lesüpik, jeikik, däduköl, mäpetik, tän neläban et äbinom ebo om.

Bevü drimamagods valik bal äbinon cedü om fredikün valikas: vobacem omik itikologädon pö om; kiofredik äbinom, ön juit kion äseadom ko palät in nams okik! Of id äbinof ottopo. Ya äbinof jimatan omik. Äseadof nilü om, istutölo me kubitil löfidik oka ta bäkastutöm stula omik, ed älülogof voboti omik. Me logs nelifalik ä feniks ofa bundan lejuita pänotodon; valikos in cem omik äsümedon vo parad; äbinos so litik, so klinöfik. O Jafal! äbiegädof me kapil löfidik oka poloveo ta blöt omik... Nog neföro ilogom drimamagodi gudikün. Pos slipadrim at älöädöm ön stad boso flifädik e läs disipik, äsä büikumom. In tikäl omik tikodaked bisarik äsüikon: „Ba,” so ätikom, „pekempenükof in lesinalif dub jenot fädik jeikik; ba dranäls lana ofik klienons ad lepid; ba of it vilof-la paleli vükön de stad jeikik okik. E va sötosöv-li nenfäkiko leadön päridikön ofi, e zuo ün tim ut, kü te saidosöv ad yufön bosilo ofi, dat posavoföv de

päridikam fifümik?” Tikodagol omik äfovön ad volfön jü dinäds nog fefikums. „Nek sevon obi,” äsagom ninälo oke it, „zuo seimans töbo nitedärlons-la in dinäds obik, zuo ob it i no nitedälob in dinäds onas. If unotodof lepidi stedälük ed uvotükof lifamodi okik, täno omatikob ko of. Sötob matikön ko of e bo so obitoböv ön mod mödo gudikum, ka mödikans, kels matikoms ko jikonömans oksik e suvo igo ko jikanayans mu nestümabiks. Ab sublimadun obik obinon nendemädik e ba igo gretik. Ogeblinob voläde utani, kel vemiküno jönükoföv oni.”

Posä ipreparom disini so nensüeniki, äsenom, vio logod oka äjemaredikon; äläkömom lü lok ed om it ädredikom demü cügs kevöfik e pael logoda okik. Kälöfiko äprimom ad dekön oki me klots; vifo älavom oki, älröbom smufedio heremi oka, äklotom oki me trelülagun nulik, jilät dändinik, viföfiko ämänedom oki ed äsegolom ini süt. Balna änatemom me lut flifik ed äsenälom ladälo flifädi, äsä men sauniköl, kel esludikonöv ad pödiogolon balidnaedo pos maläd lunüpik. Lad omik ädapebon, ven änilikom lü süt ut, pö kel futs omik ifabinons sis tim kolköma fätik.

Lunüpo äsukom domi; mem etna ijinon nejäfidön pö om. Telna äbegolom süti lölik e no äsevom, fo bumot kinik ästopomös. Bal valikas fino äjinson lü om binön sevädik. Spidiko älpiorönom ve tridem, änokom len yan; yan ämaifikon, e kin üfo äkosgolon-li omi? Dialikan omik, magälod klänöfik omik, rigädasaman drimamagodas: jiu, gönü kel äbleibom lifön, so jeikiko, so doliko, so lejuutiko lifön. Pösodiko ästanof fo om; ädremilom ön fäkam; töbo äkanom bleibön stanön su futs oka sekü fib, piglepädölo fa leflitäl freda. Ästanof fo om ko logot leigoso jönik, do logs ofik äbinons slipöfiks äsvo pos slip brefobüik, do pael äsüikon püliko pö logod ofik no plu so flifädik, ab nog äbleibof binön jönik.

„O!” äluvokädo, äküpölo eli ‚Piskarjov‘ ed äröbölo logis oka. (Ettimo ya äbinos düp: tel < poszedelo.) „Kikodo ettimo ederönol-li de obs?”

Lefeniko äseidom oki sui stul ed älülogedom ofi.

„Obo te änu egalikob; ilüvaiboy obi tü düp velid gödo. Äbinob ön stad lölöfiko brietik,” äläsagof ko smilil.

O! äbinosös gudikum, if äbinolöv müätik e löliko änelabolöv linegi, kas äsagol spikotis somik! Sunädo ädajonof ome, äsvo medü banorem, lifajenädi lölik oka. Ab too — to valikos — idamütölo oki, äsludikom ad steifülön, va meibs omik öflunons-la ofi. Ikuradikölo, äprimom ad plänön ofe me vögäd dremöl e leigüpo lefäkälük stadi jeikik ofa. Älelilof omi ko logot küpälik e ko senäl ut stuna, keli jonülobs pö logam bosa bisarik e

no pespetöla. Älogedof, bosilo balna äsmililölo, jiflenädani okik in gul äseadöli, jikel, posä istopedof ad moukön heris de köb, id ädalilof küpälo predani nulik.

„Dido binob pöfik,“ el Piskarjov fino äsagom pos meib lunüpik e ti dälük, „ab oprimobs ad vobön; osteifobs turno, äsva mätölo ko od, ad gudükön lifi obsik. Nos binon plitikum, kas dagetön vali me vob lönik oka. Ovobob len pänots, olanälükol, oseadölo nilü ob, obi pö vobods obik, du ojäfol me nägavobods u me namavob votik, e no ostadobs in ditret tefü neodot seimik.“

„Liö!“ äropof ko notod ludigida seimik spikami omik. „Binob ni jilavan, ni jinägan, leno sötob jäfön me vob.“

Godö! me vöds at lifamod lölik bapälük ä nestümabik pinotodon: lifamod ifulöl me nenkipäd e nosdun: dins ut, kels ai läbinons pö lesinalif.

„Omatikolöd ko ob!“ jiflenädan ofik büükumo iseilöl in gul ävüspikof ko logot nenplafik. „If obinob jimatan olik, oseadob ma jästäd ebo somik!“

Pö atos ädajonof logodajästi fopik seimik su logod miserabik oka, me kelos äkoedof vemo smilön jijönani.

O! atos ya tuon sus valikos! binos nefägik ad besufodön atosi! Äjutedom plödio, isädalabölo senälis e tikodis. Äbinom ön stad pisätikälöl¹⁴; nesiämiko, nen zeil, nosi älogölo, ällilölo, äsenölo, äzigolom dü del lölik. Nek äkanon-la sevön, va äneitilifädöm in lödöp seimik u no; te ün del fozvik ma flun klienäla nentikik seimik änükömom ini löd okik, äbinölo paelik, älabölo logoti jeikik, heremi pisäleodüköl, malotis lieneta su losgod. Änufärmükom oki ini cem okik ed äletom usio neki, äflagom nosi. Dels fol ipasetons, e cem pifärmüköl oma no päsfärmükon igo pu balna; vig fino ipaseton, e cem äbleibon palökofärmükön. Äjutedoy lü yan, äprimoy ad vokön omi, ab gespik nonik ädabinon; fino äsebreikoy yani ed ätuvoy funi nennatemik omik ko gug pidukötöl. Jeiföm bludik pos fal äseaton su glun. Ma jästäd spamöfik namas ällüods difik pitenükölas e ma logot dredabiko pimifomöl ämögös ad kludön, das nam omik ibinon neskilik e das nog lunüpo äsenom tomi, büä lan sinik omik ilüvon koapi.

So ipäridikom as viktin daladöfa dalienetik el Piskarjov pidabik: pösod takedik, plafik, mükik, cilöfiko balugälük, ninälo äkepolöl binädi primik tälena, kel ba pos tim anik ödasevädikönöv veitiko e gloriko, äsvo spag kliliko ölöflamöl. Nek äbedrenon omi; nek pälogon nilü fun nenlifik omik, pläämü maged kösömik haratapoldana e zifasanan ko logodajäst

lindifik. Sarki omik stiliko — igo nen rituls relik¹⁵ — äprimoy ad vaibön lü ‚Okhta‘¹⁶; ägolölo pödo te soldatꝯgaledan balik ädrenom, zuo te kodü atos, das ifidrinom keneti zuik geina. Igo leliötan: ‚Pirogov‘ < no ikömom ad logön funi pöfana neläbik, kol kelan dü lifüp omik äjonülom gönami löpätik oka. Reto ettimo älabom kudis vero votikis — päjäfükom me jenot plödäkösömik. Ab geflekobsös obis ad om!

No löfilob funis e deadanis, ed ai binos neplitik pö ob, ven sepülamaꝯ goläd lunik lovegolon love veg obik e soldat ä döfan äs kapütülan seimik peklotöl snüfom yufü nam nedetik tabaki, bi detik jäfon me flamot. Ai se nälöb ninälo lusidini pö logam deadanavaba lüxüödik e sarka labü veluv; ab lusidin obik migikon ko glumül, ven logob, vio luvaban koedom trelön sarki redik¹⁷ me nos pekövädöli pöfana, e te jilepöfan bal ömik pö vegaꝯ traväröp pekolkömöl lugolof pödü on defü jäfot votik.

Äsä jinos, elüvobs leliötani: ‚Pirogov‘ pö tim ut, kü eleditom de el Pis-karjov pidabik ed elüstepom ad rivön jiblonani. Jiblonan at äbinof jäfäbil vemo leitik e saidiko nitedik. Ästopof fo selidöp alik ed äjäfälikof ko leloꝯ gam zönülas, särvigastofädas, lilalinas, glufas e lucanas votik ijonetölas pö lefenäts, nenstopo ämufedof, älulogof valaflanio ed ägülogof. „O jidiꝯ ganil! obinol obikan!“ el Pirogov äsagom ko okkonfid, du äbleibom pogoꝯ lön ofi, ivilupölo logodi okik in mänedakolet, dat ek sevädanas omik fädo pükolkömöl no ömemosevom omi. Ab binosös pötik ad notükön reidaꝯ nes, pösod kimik äbinom leliötan: ‚Pirogov‘.

Ab büä ununob, pösod kimik äbinom leliötan: ‚Pirogov‘, obinosös pöꝯ tik ad nunön bosu dö sogäl ut, lü kel el Pirogov ädutom. Fizirs ut binoms, kels kobo jafedoms in ‚Peterburg‘ zänodasogätanefi seimik. Pö soarazäꝯ lül, pö fided lä tatakonsälal u lä tatakonsälal dunik, kel edagetom diniti at me vobods foldegyelik, ai küpols balani omas. Dauts paelik anik, lölöfiko nenköliks, äs ‚Peterburg‘, bevü jikels ömans ya binofs tu bäldiks ad matiꝯ kön, tiedibötöm, pianod, danüd pepriomöl: atos valik suvo binon nedeꝯ teilovik de peolät klilik, kel nidülön lo lampad vü jiblonan südöfälik e treꝯ lülagun blägik blodila u famülaflena. Binos levemo fikulik ad liföfükön e koedön smilön lädülis nenfäkik at; pro atos zesüdos ad labön leskili greꝯ tik u — binosöv gudikum ad notodön so — ad nelabön leskili alseimik. Zesüdos ad spikön so, das atos binonös ni tu visedik, ni tu smilikodöl; das pö valikos bos pülik ut komädonös, keli voms löfofs. In din at mutoy gideto dasevön skili sölas pemäniotöl. Laboms tälenüli patik ad koedön

smilön e lehilön jijönanis nenkölik at. Luvokäds dub smil läsiköls: „Ag! stopedolös! lio no jemol-la ön mod somik ad koedön smilön!” < suvo binons pro oms premam gudikün. In sogät löpikün somans komädoms vemo nesuvo u — binosöv gudikum ad notodön so — neföro. Usao lölöz fiko pededränoms fa utos, kelos panemon in sogods at raistokrataneſ; too palecedoms pösods nolik e kuliviks. Löfoms ad spikotön dö literatav; loboms hielis ‚Bulgarin‘, ‚Pushkin‘ e ‚Grech‘ e spikoms ludigidiko e ko nofüls cogedälik dö hiel ‚A. A. Orlov‘. Beiädoms spikädi notidik nonik, igo if binonöv dö bukäd u dö fotav. In teatöp, dramat kinik paplösenonöv, ai kanol küpön balani omas, pläsif ye ga paplösenons els „ ‚Filatki‘ ”¹⁸ sei-mik, fa kels güt feinik omas vemo panepliton. In teatöp komoms laidu-liko. Atans binoms himens mu gaenodiprodöls pro cifef teatöpik. Pato löfoms in dramat vödemis poedik gudik, i vemo löfoms ad vokön laodiko städio dramatanis; mödikans omas, du tidoms pö stitods tatadivik u je-nükoms tidodemis preparöl ad stitods tatadivik, fino plöpoms ad dagetön kabrioläti e päri jevodas. Täno kosädaneſ omsik vedon gretikum; fino rivoms stadi soik, das matikoms ko daut tedanik sevöl ad pianodön e la-böl kädöfamoni mö tummil u ze so e menamödoti voik binü röletaneſ balibik. Ab too daloms rivön siki at no büä pepromuvoms pu ad konul. Ibä balibilabans Rusänik, do de balibs omas näsmel züdöfabrasida nog boso vebon, pö stips lenonik viloms loegön matön dautis okas ko ek plää-mü generans u pu konulans. Patöfs cifik pateda at hiyunanas binons somiks. Ab leliötan: ‚Pirogov‘ < älabom tälenis mödik pösodiko lü om ädutölis. Legudiko ädeklamom liänis se „ ‚Dmitrij di ‚Don‘ ” e „ ‚Ditret demü täläkt“¹⁹, älabom leskili patik ad koedön sekömön se pip smoki linafomik so beno, das sunädo äkanom kedülön figuris ze degis atis, yü-mölo bali len votik. Äsevom vemo löföfiko ad konön konotüli dö atos, das kän äbinon soelöfik, e kän: balhon < äbinon soelöfik²⁰. Reto binosöv din boso fikulik ad numädön tälenis valik, kelis fätajigod egevoſ ele Pirogov. Älöfom ad spikodön dö jidramatan e jidanüdan, ab no plu so grobälo, äsä stänan yunik alik kösömo äspikom dö yegäd at. Vemo äplidom diniti okik, ad kel pipromuvom bü brefüp, e do semikna, iseitölo oki sui lesöf, äsagom: „Ag! ag! o dajäf! val binon dajäf vanik vola! lio veütos-li, das binob leliötan?” ab to fabin jonüla logotik dinit nulik at äkoedon vemo pleidön omi; dü spikotam suvo ästeifülo ad jonädön nestedöfo dinädi at, e balna, ven äkolkömom süto sekretani seimik, kel, äsä ijinos pö om, äbitom neplütiko, sunädiko ästöpom etani e medü vöds nemödik, ab ja-

päliks äküpälükom ome, das fo om ebo leliötan ästanom, e no fizir votik seimik. Ästeifom ad notodön osi ön mod pato spiköfik, bi ettimo läds vemo löfidiks tels äbeigolofs omi. ‚Pirogov‘ valemö äjonülom ledesiri lü valikos feinik ed äkuradükom hipänani: ‚Piskarjov‘; too so äjenos ba kodü utos, das desir vemik äbinon pö om ad logön logodi manöfik oma su pöträt. Ab saidosös ad bepenön patöfis ela Pirogov! Men binon dabinan so milagik, das nefëro mögos ad numädön sunädo digis valik ona, e plü vestigoy oni, plü patöfs nulik süikonis, e bepenam onas binon-la nenfinik. Soö! ‚Pirogov‘ no ästopedom ad pöjutön jinesevädani, äjäfükölö semiknaiko ofi me säks, ad kels ägespikof stübiko, brefediko e me tons nekleilik seimik. Änügolons da leyan dagik di ‚Kazan‘²¹ ini süt: ‚Meshhanskaja‘: süt tabaki e lucanisolidöpas, Deutänanfebodanas e „neüfas“ sonemik Suomiyänik. Jiblonan ärönof mögiküno vifiko ed äsvo me flitäms leitiko ämoikof in leyan doma vemo pimiotöla ömika. ‚Pirogov‘ äsökom po of. Älöpiorönof ve tridem nabik no pälitüköl ed ägolof da yan, da kel ‚Pirogov‘ id äkripädökom boldiko. Äklülädökom binön in cem gretik labü völs blägik, labü nufed me sut piblägüköl. Kum binü skrubs ferik, stums lökelavobik, kafakens nidülöl e litikipians äbinon su tab; glun pibestürülon me svipot fomü räpät kuprinik e ferik. ‚Pirogov‘ sunädo äreafoom ad suemön, das at äbinon löd febodana. Jinesevädan fovo äjutodof äsva lufitölo da flanayan. Primo äletikom ünü minut bal, ab äfölälo nomi Rusänik, äsludikom ad golön föfio. Änügolom ini cem vero no äsümöl ad balid, sevabo pileodüköl ön mod vemo klinöfik, ed äjonöl, das söl löda äbinom hi-Deutänan. Päbluvükom fa süfül plödäkösömiko bisarik.

Fo om äseadom ‚Schiller‘: no hiel Schiller ut, kel elautom eli ‚Wilhelm Tell‘ ed eli „Jenotem kriga kildegyelik“, ab ‚Schiller‘ sevädik: tünismitan ä mastan pö süt: ‚Meschhanskaja‘. Len ‚Schiller‘ hiel Hoffmann ästanom: no hilautan: ‚Hoffmann‘, ab jukel saidiko legudik se süt: ‚Officerskaja‘, flenädan nilöfik ela Schiller. ‚Schiller‘ äbinom brietik ed äseadom su stul, ätagölo me fut okik ed äsagölo fäkädälisko bos. Atos valik no nog istunükönöv eli Pirogov, ab jästäds bisarik magedas levemo ästunükons omi. ‚Schiller‘ äseadom, posä ikoedom sestegön nudi saidiko bigiki okiki ed itenükom kapi oka ko logod äl löp, e ‚Hoffmann‘ äkipom omi len nud at me doats tel ed ätülom lami küiraneifa okik ebo su nudasürfat. Pösods bofik äspikoms Deutänapüko, e kodü atos leliötan: ‚Pirogov‘, kel äsevom in Deutänapükikos te eli ‚gut Morgen‘, äkanom suemön nosi dinastada lölik at. Reto vöds ela Schiller äbinälons in sökölös.

„No vipob, no neodob nudi!” äspikom, du levemiko äjästom me brads oka. „Obo fegebob a nud bal täxeto tabaki mö pauns kil dü mul. E pelob selidöpe badik Rusänik, bi selidöp Deutänik no magadon igo bosu tabaka Rusänik, pelob selidöpe badik Rusänik a paun alik kopekis foldeg; atos pajöton-la me suäm mö ruab bal sa kopeks teldeg; degtelna ruab bal sa kopeks teldeg suämos-la ruabs degfol sa kopeks foldeg. Lilol-li? o flen obik: ‚Hoffmann‘! a nud bal paneodons ruabs degfol sa kopeks foldeg! Zuo ün zäladels snüfob rapedi, bi no vilob snüfön ün zäladels tabaki Rusänik ä badiki. A yel snüfob rapedi mö pauns tel suämü ruabs tel a paun. Mäl sa degfol binos ruabs teldeg sa kopeks foldeg, efe te tä tabak! Rav kion! Besäkobös oli, o flen obik: ‚Hoffmann‘! binos-li soik?” El Hoffmann, hikel it äbinom brietik, ägesagom siölo: „Ruabs teldeg sa kopeks foldeg!” — „Binob Deutänen Jvabänik; labob hiregi in Deutän. No vilob nudi! Dekötölöd nudi oba! Ekö! nud obik binon is!”

Ed if komikam süpik leliötana: ‚Pirogov‘ < no ijenonöv, tän nen dot alseimik ‚Hoffmann‘ idekötömöv vero demü nos nudi ela ‚Schiller‘, bi ya ipladom neifi okik ma staned soik, äsif ävilom-la lajimön sömäli.

Pö ‚Schiller‘ utos äjimon binön favüköl, das pösod nesevädik ä no pivüdöl so nepötatimo itupon omi. Toä äbinom ön stad beatüköl demü bir e vin, äsenälom, das äbinos boso negidöfik ko logot somik e pö dun somik ad komön pö temunan nesevädik. Vüo ‚Pirogov‘ nemödo äbiegom ed äsagom ko plitöf dutöfik lü ok:

„Pardolsös obi! ab...”

„Moö!” el Schiller äsesagom tenedölo.

Atos ibluvükon leliötani: ‚Pirogov‘. Träit somik äbinon vero nulik pö om. Smilil bosilo ya isüiköl pö logod omik sunädo ämoikon. Ko jonül stimiseveda pilenoföl äspikom:

„Binos bisarik pö ob, o cädasöl!... bo no eküpol... binob fizir...”

„Lio fizir völadomöv-li? Binob Deutänen Jvabänik. Obik it...” (pö atos ‚Schiller‘ äflapom me pun oka su tab) „...obinom fizir; sevabo yel e laf ad leskvair, yels tel ad leliötan, ed obinob odelo nu fizir. Ab no vilob dünädön. Ob obitom kol fizir so: fi!” pö atos ‚Schiller‘ ädispladom lä mud okik palmi ed äbladom äl on ko el „fi!”.

Leliötan: ‚Pirogov‘ < ädaküpom, das nosi votik äkanom-la dunön, pläämä ömogolom-la; ab too träit somik, efe vero negidöfik demü dinit omik, änepliton omi. Anna ästopom pö tridem, äsva ävilom-la kuradikön e tikädön, ön mod kinik ökoedomöv suemön eli Schiller mäpüdi omik.

Fino äreaform ad slud, das ädaloy gidilükön eli Schiller, bi kap omik ifu- lon me bir; zu atos jiblonan löfidik ätikologädofo pö om, ed äsludikom ad glömädükön atosi. Ün del fovik leliötan: ‚Pirogov‘ < gölagödo äkomikom ini voböp tünismitana. In föfacem jiblonan löfidik äkoskömof omi ed äsä- kof me vögäd saidiko koldälik, kel vemo älönedon lä logod plitik ofa:

„Kisi plüdol-li?”

„O! glidö! o jidiganil obik! No ememosevol-li obi? O jikäfan kiof! Kio- löfidiks logils ola binons!” pö atos leliötan: ‚Pirogov‘ < ästeifülom ad lö- pükön me doat okik ön mod vemo löföfik cüni ofik.

Ab jiblonan äpronof luvokädi jekälik e ko koldäl ot äsäkof:

„Kisi plüdol-li?”

„Ad logön oli; nosi votik plüdob-la,” leliötan: ‚Pirogov‘ < äsagom, du ön mod vemo plitiälük äsmililom ed älüstepom nilikumö; ab iküpölo, das jiblonan jekälik ävilof mokripädön da yan, äläsagom: „Nedob, o jidiganil obik! bonedön butahukis. Kanols-li meköm pro ob butahukis? do buta- huks leno zesüdons ad lelöfön oli, ab luveratikumo mütöm paneodon. Namils kiolöfidik!”

Leliötan: ‚Pirogov‘ < ai äbitom vemo plitöfiko pö notods sota somik.

„Onu olävokob himatani obik,” ji-Deutänan ävokädofo ed ämogolof, e pos minuts anik ‚Pirogov‘ älogom eli ‚Schiller‘ ko logs slipabrietülük ädegolöli, töbo pos briet ädelik äsevälöfiköli. Ilogedölo fiziri, ämemikom, äsvo in drimamagod nofümik, jenoti dela ipasetöl. Ämemom nosi ön mod ebo ut, ma kel ijenon, ab äniludom, das idunom stupoti seimik, e sekü atos ägetedom fiziri, äjonülölo seväri vemik.

„A pär butahukas no kanob lonülön suämi ad ruabs läs degluls,” äsä- gom, ävilölo moreifön eli ‚Pirogov‘, bi vemo äjemom as Deutänan ritik ad lülogön utani, kel ilogom omi ön stad negidöfik. ‚Schiller‘ älöfom ad lu- drinön nen temunans alseimik, kobü flenädans tel, ba kils, ed älöko- färmükom oki ünü tim at igo de febodyufans okik.

„Kikodo üfo so jeros-li?” el Pirogov äsagom löfülo.

„Atos binon vobod labü kaliet Deutänik,” el Schiller äsagom koldäliko, du äröbülom cüni okik. „Rusänan dunikom ad meköm oti tä ruabs tel.”

„Benö! ad blöfön, das löfob oli e vilob vedükön oli sevädani obik, ope- lob ruabis deglul.”

‚Schiller‘ dü minut ästadom ön tikäd; nemödo äjemikom as Deutänan ritik. Sekü primät lönik oka ävilölo dekonsälön ome bonedami, äno- tükom, das no öfägom ad fimeköm yegis sunikumö ka ünü vigs tel. Ab

‚Pirogov‘ nen taspik alseimik änotodom baiodi lölöfik. Hi-Deutānan äletikom dibätiko ed äprimom ad meditön dö mod ut, me kel üdunomöv vobodi okik so gudiko, das jenöfo ösuāmonöv ruabis deglul. Ün tim at jiblonan änügolof ini vobacem ed äprimof ad zisukilön bosu su tab ko kafakens pibepladöl. Leliötan äfrutidom tikädi fa el Schiller, älüstepom lü of ed äpedom bradili ebo jü jot änüdöli. Atos vemo änepliton eli Schiller.

„Mein frau’!“ ävokādom.

„Vas zolen zi dokh?“ jiblonan ägespikof.

„Genzi’ lü el kvisinöp!“²²

Jiblonan ämogolof.

„Soö! latikumo-li mö vigs tel?“ el Pirogov äsagom.

„Si! latikumo mö vigs tel,“ el Schiller ägesagom ön medit, „anu labob vobodis vemo mödikis.“

„Adyö! Nogna ovisitob oli.“

„Adyö!“ el Schiller ägesagom, äfärmükölo yani pödü om.

Leliötan: ‚Pirogov‘ < äsludikom ad no klemön steifis okik, toä jid-Deutānan ijonülof taduni klülik. No äkanom suemön, das ämögö-la ad taön ta om, mu pato bi plitöf omik e dinit glorik ägevons ome gitodi lölik ad träit plitiälik. Ab too nedosös i küpetön, das jimatan ela Schiller näi plitül voik oka vemo ästupof. Too stup labükon jimatani löfidik me keinet patik. Pu äsevob himatanis vemo mödikis, hikels ädafredoms dö stup jimatanas oksik ed ädacedoms patöfi at laböli malis valik balugāla cilöfik. Jön kodon milagis voik. Döfs lanik valik jijönana plas süükonsöv lenaudi, vedons ön mod seimik plödakösömiko tirädabiks; lesinod pö ons süiköl labon bosu plitüla; ab if jön enepubonöv — täno vom nedof binön sagan- tikum ön mafäd teldegnai ka man alik, dat esenälüköföv kol ok igo no löfi, ab munemödiküno stümi. Reto jimatan ela Schiller to stup vemik oka ai fiediko äfölof lepromi oka, e kodü atos pö ‚Pirogov‘ äbinos vemo fikulik ad plöpön tefü desinod boldik oka; bemastikam neletianas ye ai payümon len juit, e pro om jiblonan ävedof ai nitedikum aldelo. Äprimom vemo suvo ad säkön dö butahuks, sodas atos fino inaütön eli Schiller. Ästeifom me töbidam lölik, dat öfimekomös suniküno butahukis, mek kelas piprimükon; fino päfimekons.

„Ö! mast kio süperik!“ leliötan: ‚Pirogov‘ < ävokādom, ilogölo päri butahukas. „Godö! kio legudiko ats pemekons! Generan obsik no labom butahukis so gudikis.“

Senäl okplida äbemastikon lani lölik ela Schiller. Logs omik äprimons ad logedön ön mod vemo fredälik, e lölöfiko ärekosilom oki ko ‚Pirogov‘. „Fizir Rusänik binom himen sagatik,” ätikom ninälo.

„Soö! klu id okanol-li mekön nükipi, samo pro däg u yegs votik?”

„O! okanob fasilo!” el Schiller äsagom ko smilil.

„Täno omekolöd pro ob nükipi len däg! Oblinob oni isio; labob dägi vemo gudiki Türkäniki, ab vip bosik esüikon põ ob ad ogetön pro et nükipi votik.”

‚Schiller‘ päsüpädöm, äsva pidrefom-la dub boum. Sunädo äfrontükom flomi okik. „Ekö-la!” ätikom ninälo, ninälo äzanädölo oki it demü utos, das om it ikodädöm oke vobodi. Mögi ad refudön ya älecedom nesnatiki, zuo fizir Rusänik ga ilobom masti omik. Boso ilemufükölo kapi oka, äno-tükom siami okik; ab kid ut, keli ‚Pirogov‘ ämogolölo idunom mäpüdiko ebo su lipils jiblonana löfidik, ästadükon omi ini bluv verik.

Lecedob osi no nezesüdiki ad sevädükön bosilo gudikumo reidane eli Schiller. El Schiller äbinom Deutänan voik ma sinif lölöfik vöda lölik at. Nog sis bäldot yelas teldeg; tim nenkudik ut, kü Rusänan älifonöv ön mod nesiämik ut, dö kel te äkanoy sagön: „fi! fi!” < ‚Schiller‘ ya inomükom lifi lölik oka, ed ädälom pläami nonik põ dinäd nonik. Älonülom oke nomi ad löädön tü düp velid, koledön tü düp telid, binön man kuratik põ valikos e binön brietik ün sudel alik. Älonülom oke zeili ad kobükön ünü yels deg monamödöti numü luldegmil, ed atos ya äbinon so veratik e ne-tadunovik, äs fät, bi luveratikumo calan öglömomöv ad visitön vifiko stebedacemi cifa okik, kas Deutänan ösludikonöv ad nefölön promi okik. Pö dinäds nonik ägretükumom frädis oka, ed if suäm pöteta tu äplui-konöv leigodü ut kösömik, no äläükom kopeki igo bali, ab te äläsükom mödöti, e do äblebom semikna pos fidüp boso faemik, ab too äkösömi-kom ko atos. Kuratäl omik ärivon nivodi so löpiki, das ilonülom oke nomi ad kidön jimatani okik ünü deleneit mö naeds no plu tels, e dat no ökidomös ön mod seimik mö naed zuik, neföro älämigom spuneti plu bali pepa lä sup okik; too sudelo nom at no päfölon so kuratiko, ibä ‚Schiller‘ äfidrinom ettimo fladetis tel bira e fladeti bal karvidageina, keli ye ai äzanädöm. Äludrinom leno ön mod soik, äsä hi-Linglänan seimik, kel sunädo pos koled färmükom yani me färmükamahuk e balo ludrinom brietio. Güö! äs hi-Deutänan ai äludrinom äsvo ön stäat, u kobü jukel: ‚Hoffmann‘, u kobü möbel: ‚Kunz‘²³; i hi-Deutänan e ludrinan vemik. Ka-lad somik äbinon dutöfik ad ‚Schiller‘ cädik, hikel fino ireafom ad stad

levemo ditretülik. Toä äbinom himen leigöfaladälik e Deutänan, dunots ela Pirogov ye isüükons pö om bosu ad jalud äsümöli. Äletikom e no äkanom datikön medi ad nelabikön fiziri Rusänik at. Vüo ‚Pirogov‘, du äsmökom pipi in sogod flenädanas okik — ibä bü lunüp fät ya so eloñädön, das kitopo fizirs komädoms, ottopo i pips binons — du äsmökom pipi in sogod flenädanas okik, älüjonilom notodiko e ko smilil plitik ad lelöfadinäd ko kompen ji>Deutänana löfidik, ko jikel — ma vöds omik — ya lölöfiko äbinom-la nilöfik, e jikeli jenöfo ga äprimom ad perön speli ad divodükön demädü ok.

Ûn del semik äspatom ve süt: ‚Meshhanskaja‘, semikna älogedölo domi, len kel älogädön selagaplatäd ela Schiller labü kafakens e samovars pi>magöls; ad fred vemik oka äloegom doniolagön plödü fenät kapi jiblonana e lülogetön oti beigolanis. Ästanom, ävinegom ofe me nam glidölo ed äsagom: „ ‚Gut Morgen!‘ ”. Jiblonan äbiegof lü ek, äs lü sevädan.

„Lio dinäds stadons-li? himatan olik binom-li lomo?”

„Lomo,” jiblonan ägesagof.

„E kiüpo fabinom-li lomo?”

„Ûn sudels fabinom lomo,” äsagof jiblonanil stupik.

„Atos binon gudik,” el Pirogov ätikom ninälo, „ozesüdosös ad frutidön atos.”

E tü sudel fovik mu süpiküno (ma fraseod: „äsä nif sui kap efalöl”) idajonom oki lo jiblonan. ‚Schiller‘ jenöfo äfabinom lomo. Lomaläd löfidik ädredikof; ab ‚Pirogov‘ atna äbitom saidiko prüdiko, äträitom ofi vemo dalestimiko, ed ikienedölo ädajonom jöni vemik koapa blegülovik okik me leiged pipedöla. Äcogedom ön mod vemo plitöfik e plütik, ab ji>Deutänanil stupik ägespikof ad valikos me vöds balsilabik. Fino — posä isteifom ad rivön zeili oka me meds valasotik ed iküpom, das nos äkanon-la jäfükön ofi — ävüdom ofi ad danüdön. Ji>Deutänan äbaiodof ünü minut bal, bi ji>Deutänans ai vilöfo äblümofs ad danüdön. Sui atos el Pirogov ön mafäd vemo gretik ästabom speti oka: balido atos ya ägevon ofe juiti, telido atos ökanon dajonön eli ‚tourneur‘²⁴ e skilädi omikis, kilido pö danüds ömögös ad lüstepön lü od niliküno, ad bradön ji>Deutänani löfidik ed ad primükön votikosi valik; brefo: äkludom se atos benoseki lölöfik. Äprimükom bosu bidü gavod, bi äsevom, das ji>Deutänans äneodofs piani. Ji>Deutänan löfidik ästepof lü zänod cema ed älopükof futi jönik oka. Jästäd at so vemo ädafredükön eli Pirogov, das äjutedom ad kidön ofi. Ji>Deutänan äprimof ad vokädön e dub atos nog plu ägretükü-

mof löfidi oka ma leced ela Pirogov; äbestürom ofi me kids. Tü timül ot lesüpo yan ämaifikon ed änügolom el ‚Schiller‘ kobü ‚Hoffmann‘ e möbel: ‚Kunz‘. Febodans cädik valik at äbinoms tuvemo brietiks, ü — ma spika- mamod Rusänapükik — äbrietoms äs jukels.

Ye... reidans it fomälonsös vuti e leskani ela Schiller!

„O grobälan!” ävokädom ön leskan mu vemik, „lio künol-li ad kidön jimatani obik? Binol kanayan, ab no fizir Rusänik. Diabö! o flen obik: ‚Hoffmann‘! ga binob Deutänan, ab no men Rusänik svinasümik!”

‚Hoffmann‘ ägespikom siölo.

„O! no vilob binön koküfäb! gleipolöd omi, o flen obik: ‚Hoffmann‘! len kolet, no vilob,” älaispikom, vemo äjästölo me brads oka, pö kelos logod omik äsümon ad klöf redik jiläta omik. „Dü yels jöl lifob in ‚Peterburg‘, labob moti obik in ‚Jvabän, e ziom obik binom in ‚Nuremberg‘; binob Deutänan, ab no bubamitanim honilabik²⁵! Desumulöd ome klotis valik! o flen obik: ‚Hoffmann‘! fimakipolöd eli brad ed eli lög²⁶ oma, o ‚Kame-rad‘²⁷ obik: ‚Kunz‘!”

E hi-Deutänans ägleipoms eli Pirogov len brads e lögs oma.

Nensekiko ätöbidom ad tadunön; febodans kil at äjäfedoms pöpi nä- mikün de Deutänans valik di ‚Peterburg‘ ed äbitoms ta om so grobälo e neplitiko, das — koefobös! — ön mod nonik kanob tuvön vödis ad bepe- nön jenoti lügik at²⁸.

Süadob, das ‚Schiller‘ ün del fovik ästadom äsvo ön fif vemik, das ädremom sekü dred äsif bled pö vien, du ästebedom ün minut alik nükö- mi poldacalana, das igo God töbo äsevon-la, kisi no übinom-la vilöfik ad sakrifön, dat valikos ädelo ijenöl öklülädonös binön drimamagod. Ab utosi, kelos ya ijenon, no äkanoy votükön. Nos äkanon-la paleigodön lä zun e leskan ela Pirogov. Te tikod dö lenof jeikik at ya ästadükon omi ad vut. Älecedom xili lü Sibirän ä koapapönodis suvik me dabats pönodi mu minumiki pro ‚Schiller‘. Äjutom äsvo me flitäms lomio, dat üklotölo oki usao ögolom nemediko lü generan ad nunön ome medü notodots mu voätiks midumi sovadik febodanas Deutänik. Ävilom leigüpo i dunidükön begapenädi lü generastäf. Ed if generastäf ülonülönöv pönodi nesaidik, täno nemediko lü tatakonsälalef, u ba igo lü hireigan it: lampör.

Ab atos valik ifinikon ön mod boso bisarik; vegamo ävisitom nibotise- lidöpi, äfefidom kekilis tel binü pest pijüdöl, äfireidom bosu se gased: „Bien nolüdik” ed äsegolom plödio ya ön stad no so zunik. Zuo soar sai- diko plitik koldülik ästigädon omi ad spatön boso ve lesüt di ‚Nevskij‘; jü

düp: zül < ya ätakedikom ed äreaфом ad ced, das no ägudosös sudelo ad töböñ generani, zuo nendoto pidevokom-la seimöpio, e kodü atos ädete vom pötü soarazälül lü cif ömik căma kontrolik, lä kelan kobikam vemo plitik calanas e fiziras äbinon. Us juito äfelifädом soari ed ädajonom skili sovemik pö masur, das noe äkoedom stunidön lädis, abi igo cădasölis danüdöl.

„Taled obsik peleodükon ön mod vemo stuniköl!” so ätikob, ägolölo idelo ve lesüt di ‚Nevskij‘ ed imemikölo jenotis tel at. „Kio bisariko, kio nedaseivoviko fät obas vobedon obis! Seimüpo getobs-li utosi, kelosi vilobs? Reafobs-li ad utos, pro kelos nämс obsik desino ejinons pablümü-kön? Val jenon güiko. Etane fätajigod egevoy jevodis mu jönikünis, e lindifiko vabon yufü ons, leno küpölo jöni onas — sovüo votikan, ladäl kela labon desiriäli lefäkälik kol jevods, futogolon e te kotenülön ko utos, das klikon me lineg, ven bei om dugoy rönahijevodi. Etan labon hikvisinani süperik, ab liedo mudi so smaliki, das leno kanon leadön dudranön diledis plu telis; votikan labon mudi äsvo labü-la gretot bobäda len gene rastäfabumot, ab vi! söton kotenülön ko fidäd Deutänälik seimik binü pötet. Kio bisariko fät obas vobedon obis!”

Ab jenots in lesüt di ‚Nevskij‘ pajenöls binons bisariküns vala. O! no konfidolsöd lesüti at di ‚Nevskij‘! Ai vilupob obi mögiküno nabiko in mäñned, ven golob ve on, e steifob ad leno logedön dinis pakolkömöl. Val binon cütidian, val binon drim, val no binon ut, kel jinon binön! Ba niludols-li, das söl at, kel spatom lenlabü legunil süperiko penägöl, vemo liegom? — leno binos so: liegot lölik oma binädon me legunil at. Ba fömälols-li, das hibigans tel at fo glüg pabumöl estopöls bespikoms patöfis bumavik ona? — leno binos so: spikodoms, vio bisariko krovs tel eseidons okis: bal visü votik. Ba cedols-li, das hilanälan at me nams okik levemiko jästöl spikom dö atos, das jimatan omik ejedof da fenät glöpilita fizir lölöfiko nesevädik pö om? — leno binos so; spikom dö ‚Lafayette‘²⁹. Ba niludols-li, das läds at... ab nemödiküno kredolsöd lädis. Nesuvikumо logedolsöd lü lefenäts selidöpas; lucans pö ons ejonetöls binons jöniks, ab smelons me mödot jeikik bankazötas. Ye God büoneletonös oles ad logedön disi hätils lädas! Vio mäñed jijönana fago fänädonöv, pö dinäds lenonik osökob ofi sekü nuläl. Destepolsös fagikumо, nämätü God! fagikumо de sütalampad! e vifikumo, mögiküno vifiko beigolölsöd! Nog obinos läb, if osufölsöv dämi pülik, sevabo if te uleadonöv jenön spili

litükamaleüla mismelik oka sui legun dändinik olsik. Ye plä sütalampad val i fulon me cütid. On lugon ün timül alik: lesüt di ‚Nevskij‘ at, ab vemi küno ün tim ut, kü neit dub masat pedensitüköl epedon oni ed elelogädü kon domamönis vietik e pelayelovikis, kü zif lölik efulikon ko noid tonäröl e nid, mödot susnumik bökavabas falon se pons, fomonitans vo kädoms e bunoms su jevods, e kü milanan it filidon lampadis, te dat oda jonon vali no ma logot verätik.

Balidnaedo pepübon ün 1835.

Küpets.

¹ ‚*Commis*‘. Fransänapüko: selidöpan, selan.

² ‚*Ganymedes*‘. Is nem at tefon hilepuli ä dünani. Ma miteodav Gri känik hiel Ganymedes äbinom hiyunan, kel sekü jön plödakösömik oka piravülom fa ‚*Zeus*‘ ed ävedom su eled Olympus bötädal godas.

³ El Gogol' epenom lekofiko atosi, bi äkoedoy flumön luklutamavati ini kanäd at.

⁴ Vöds at tefons skäni musigaböfadramatas, dö kelos gasedem etti mik suvo änunon.

⁵ *Calodugälans netas valik*. Ettimo noubans Rusänik äbuükons ad vobükön foginanis asä calodugälanis pro cils oksik.

⁶ Ettimo gität ad labön cügabalibi, mustagi e reti äbaiädon ko stad pö pladätem sogädik. I köl baliba, mustaga äbinon calöfiko nomemik ed äsekidon de caladinit.

⁷ Dalab mustagas äbinon in Rusän ün timäd di ‚*Nikolaj*‘ balid pri vileg militanas.

⁸ *Näileiged* äbinon leiged fomü trelülagun pro calans sifädik. Grün äbinon köl kösömik näileigedas pro calans ministeras difik. Calans pöpidugälaministera, dakosädaministera, lekananivera ye älenlaboms leigedis blövik, calans bolitapoldanefa ü diläda kilid büra lampörrik utis paelablövik, calans ministera tefü lomänadinäds utis blägik, senätans utis redik.

⁹ *Buigapoldan*. Poldan, kel äsümom ma bligs oka ad galädan pö süt.

¹⁰ ‚*Pirogov*‘. Famülanem de subsat: ‚*pirog*‘ (= kek) pedefomöl.

¹¹ Luveratiko pemäniotof leläd pö vobot seimik fa pänan: ‚*Pietro Perugino*‘.

¹² *Kurasöl*. Kuratitul löpik. Sevädovamal kurasöla äbinon kik goldik len tanod blövik; atos äsümbolon kosami nilöfik ko lampörakur.

¹³ *Rietalın labü hers*. Sevabo lin, kel älabon heris lelöfäba. Igo rietalın lölik somik äkanon pakobovivön binü hers.

¹⁴ Ma namapenäd de vödemadiled: „Pö atos ädajonof logodajästi fopik seimik su logod miserabik oka” jü el „Äbinom ön stad pisätikälöl” pareidosöv:

„Pö atos ädajonof logodajästi fopik seimik su logod miserabik oka, zuo jijönan äprimof ad smilön ladälajuito.

„O God! yufolös obi ad sufälön osi!” el Piskarjov äsagom me vögäd däsperik e ya äblümom ad zänädön spiköfavi nämik lölik okik ebo de ladäl ükömöli, dat ötonon äs drum tonäröl ed öfäkükon lani nenladälöfik ä koldäliki jijönana, ab lesüpo yan ämaifikon, e fizir seimik änügolom noidiko. „Glidö! o jiel ‚Lipushka!’” äsagom, iflapölo nentödiko jijönani ta jot.

„Nu no tupolöd obis!” jijönan äsagof, älasumölo logoti stupädiko fefiki. „Matikob ed anu mutob getedön pärodanis [u: lüsumön matilisiti obe pelofädöli]”.

O! atosi ya binos nefägik ad besufodön! Äjutedom plödio, isäda labölo e senälis e tikodis. Äbinom ön stad pisätikälöl.”

¹⁵ El Piskarjov pesepülom *nen rituls relik*, bi äbinom oksasenän, sevabo iduinom sinodi gretik ma glüg kritik.

¹⁶ ‚*Okhta*’. Fozif ut ela ‚Peterburg’, kö deadanöp pro pöfans ätopon. Ye oksasenans alo päsepülons plödü kiud deadanöpa, sevabo in glun rituliko no pisaludükon.

¹⁷ *Sark redik*. Sevabo sark peinik nejerik.

¹⁸ *Els „ ‚Filatki’ ”*. Hiel ‚Filatka’ äbinom pösod magälöfik fredadramatas musigik anik. Nem pösoda at äkomädon in tiäds fredadramatas fa dramatilautans difik.

¹⁹ Penemons lügadramat lomänälik: „ ‚Dmitrij’ di ‚Don’ ” fa hiel ‚V. A. Ozerov’ (1769–1816) e lautot cifik ä fredadramat hiela ‚A. S. Griboedov’ (1795–1829). Mäniot penädas so distikas ma stül e ma mast literatavik luveratiko kaladon pösodi magälöfik as men nen güt tefü lekan.

²⁰ *Kän: balhon*. Me vöd: balhon < pänemon kän patik ad hobüt äsü möl labü magod balhona ma sköt hiela ‚P. I. Shuvalov’: datikan këna at. Konotül at pänüpenon ini pä m hiela ‚P. A. Vjazemskij’ ön mod sököl: „ ‚Neföro äkanob legudiko suemön, dist kinik binon vü kän e kän: balhon,” jiel ‚Ekaterina’ telid äsagof generane seimik. „Dist binon vemik,” ägesagom, „onu onunodob lü or, o mayedal! Ekö! lebönorös ad küpön: kän binon soelöfik, e kän: balhon < binon soelöfik.” — „O! nu suemob,” jilampör äsagof.”

²¹ *Leyan di ‚Kazan’*. Sevabo bobot follienik in flanäd detik kölümema leglüga di ‚Kazan’; nügolöp ad süt: ‚Bol’shaja Meshhanskaja’.

²² Telspikot in Deutänapük pebreikäätöl: ‚Meine Frau!‘ (= „O jimatän obik!“) — ‚Was wollen Sie doch?‘ (= „Kisi plüdol-li?“) — ‚Gehen sie...‘ (= „Gololöd!...“).

²³ Famülanem: ‚Kunz‘ < no binon fädik in tikodayumät bal ko el Hoffmann: hiel Carl (Karl) Friedrich Kunz (1785–1849) äbinom lautan Deutänik ä dabükan penädas anik fa ‚E. T. A. Hoffmann‘.

²⁴ ‚*Tournure*‘. In rigädapenäd pegebon as bastaravöd; sinifon Fransänapüko eli „koapajästäd (legudik)“.

²⁵ *Bubamitanim honilabik*. In Rusän sagoy dö koküfäbs, das „laḥboms-la honis“. I sagoy, das koküfan „pladof-la honis sui himatan okik“.

²⁶ ...*eli brad... eli lög...* Pösod in rigäd ägebom subsatis nen deklinamals zesüdik, sevabo in nominatif.

²⁷ ‚*Kamerad*‘. In vödem rigädik i pegebon as bastaravöd; sinifon Deutänapüko eli „flenädan“.

²⁸ Luveratiko sänsurans ettimik äproibons ad бүкөн bepenami daflaḥpa, bi atos äslänonöv militi. In dabükots nutimik nätükoḥy peisodi tefik ma namapenäd, e setem at tonon-la so: „Nensekiko ätöbidom ad taduḥnön; febodans kil at äjafedoms pöpi nämikün de Deutänans valik di ‚Peterburg‘. If ‚Pirogov‘ löliko pileigedaklotomöv, tän luveratiko stüm kol diḥnit e gredät oma istöpädonöv elis ‚Teutones‘ sovadik. Ab äkömom lölöḥfiko as pösod sifädik privatik, efe lenlabü legunil e nen peoläts. HiḥDeutänans ko mäpet levemik ädesumoms ome klotemi lölik. ‚Hoffmann‘ me vetot lölik oka äseidom oki sui futs oma, ‚Kunz‘ ägleipom omi len kap, e ‚Schiller‘ ägleipom me nam tuigülatufi as lavädasvip äjonidöli. Ko lied mutob nunön notodälo, das leliötan: ‚Pirogov‘ < pädaflapom me tuigüls ön mod vemo dolöfik.“

²⁹ ...*spikom dö ‚Lafayette*‘. In namapenäd sotül votik komädon: „blöḥfädöm, in kis pöl cifik ela ‚Lafayette‘ ebinälön“.

NUD.

I.

Tü mázul 25¹ bos vemo bisarik äjenon in el Peterburg. Jeifan: ‚Ivan Jakovlevich‘, len lesüt süliovegama lödöl (famülanem oma peglömon, ed igo len völ doma omik su selagaplatäd — kö pemagons söl ko cüg labü sobasköm, e zuo nüpenäd: „I koedoy seflumön bludi“² — nos votik penunon), jeifan: ‚Ivan Jakovlevich‘ ägalikom go gölo ed äsmeilom smeli boda flifik. Ilöükölo bosilo oki su bed, älogom, vio jimatan omik: läd saido gravik, jikel vemo älöfof ad drinön kafi³, äsüramenof bodedis änu pibakölis se furnod.

„Adelo, o ‚Praskov‘ja Osipovna‘! no odrinob kafi,“ el Ivan Jakovlevich äsagom, „pla at vilob fidön bodedili hitik ko beb.“

(Jenöfo el Ivan Jakovlevich ökonsumomöv e balidi e votiki, ab ya äsevom, das öbinosöv vero nemögik ad begön dinis bofik otüpo, ibä jiel Praskov‘ja Osipovna no älöfilof ledesiri somik.)

„Fopan at fidomös bodi! so ga obinos gudikum pro ob it,“ jimatan ätikof ninälo, „bi por nog bal kafa oreton.“ Ed äjedof bodedi bal sui tab.

El Ivan Jakovlevich födü gidöf älenükom trelülaguni love nijit oka e posä iseidom oki leni tab, ästürülom sali⁴, äblümükom bebis tel, äsumom neifi me nams, e ko logodanotodot gravik äprimom ad kötön bodi. Posä ikötom bodi ad lafs tel, älülogom lü hog zänodü ons, ed ad süpäd okik äloegom vietön bos. ‚Ivan Jakovlevich‘ ästörülom prüdiko oni me neif ed ädoatom. „Binos solidik,“ äsagom ninälo oke, „kin üfo kanon-li binön us?“

Änüsteigom doatis oka ed äseramenom... nudi! El Ivan Jakovlevich igo äleadom lagön namis oka; äprimom ad röbön logis oka, ad doatön yegi: „Binos nud, vo binos nud!“ Zuo äjjonon pö om dutön lü sevädan seimik. Lejek äpubon su logod ela Ivan Jakovlevich. Ye lejek et äbinon-lan nos leigodü sidin ut, kel äglepädon jimatani omik.

„Kiöpo üfo edekötöl-li nudi? o lunim!“ ävokädof zuno. „O jäpan! o ludrinan! Ob it oträtülob poldanefe dö ol. O midunan kiom! Ya mens kil esevedükons obi dö utos, das pö jeif so vemo tirol nudis, das tio defalons.“

Ab el Ivan Jakovlevich ädredikom deadio. Ämemosevom nudi at: äkanon dutön lü nek votik pläämü hiel ‚Kovaljov‘: cämacalan⁵, kelani äjeifom alvigo tü vedel e sudel.

„Saidö! o ‚Praskov’ja Osipovna’! Ovilupob oni ini särvätül ed oseitob oni lä spadül seimik cema. Oseatonös us brefüpo, e latikumo omoblinob oni.”

„Igo no vilob lilön vödis ola! Vilol-li üfo, das oleadof seatön in cem obik nudi pedekötöl?... O nenladälöfan kiom! Te skilom ad mufükön jeifömi love küired, ab suno leno ofägom ad fölön bligis oka as matan! O miotälan! o kanayan! Cedol-li, das omutob papönön fa pold demü ol?... Ag! ol, o gagan! so lestupik, äsvo blög breini no laböl! Moükolöd oni! moö! sepololöd seimio, kö vilol! sodas vero nos omemükonöd obi dö nud at!”

El Ivan Jakovlevich ästanom, äsva pideidom-la. Äletikom, ai fovo äletikom, ab no äkanom dagetön kludodi seimik.

„Ba diab sevon-la, vio atos ejenon,” fino äsagom, du äkratom me nam pödü lil oka. „Va äbinob brietik, u no, ven ädelo ägekömob lomio, no plu kanob sagön. Too ma dinäds valik jenot at muton binön nemögik, ibä bod binon din pebaköl, ab nud binon din vero votik. Kanob suemön nosi!...”

El Ivan Jakovlevich ästopedom ad spikön. Tikod dö utos, das poldans ötuvons nudi lomü om ed ökusadons omi, ävedükon omi lölöfiko däsperiki. Ya äfomälom koleti bludaredik jöniko me largent pesimädöli, deni... E koap lölik oma ädremon. Fino äsüramenom donakloti okik e butis, älenükom oke dinis valik at e pö duged meibas grobik de ‚Praskov’ja Osipovna’ ävilupom nudi ini särvätül, ed äsegolom lü süt.

Idesinom ad dopladön seimio vilupoti, sevabo ud ad önüseitön ini distütöt dis leyan, ud ad ökoedön falön oni ön mod seimik jiniko nendesino, e poso ad öflekön oki lü näilusüt. Ab liedo ai dönü äkolkömom sevädani seimik, kelan sunädo äprimom ad seividön: „Kiöpio golol-li?”, u so: „Kimi edesinol-li ad jeifön so gölo?” Klu ‚Ivan Jakovlevich’ ön mod nonik äplöpom ad stebedön timüli pötik. Votikna ya äkoedom falön oni, ab galädan fagao äjonom ome me halebard, sagölo: „Lösumolöd! Ekö! eleadol falön bosü.” Ed el Ivan Jakovlevich ämutom lösumön nudi, ed äklänedom oni ini pok okik. Däsper äbemastikon omi, mu pato sekü utos, das menamödot daduliko ägretikumon pö süt, du selidöps gretik e smaliks ämaifikons.

Äsludom ad golön lü pon di ‚Isakij’: „Ba ön mod seimik jed ona ini vats ela ‚Neva’ oplöpön-li?...” Ye bosilo döbob, das jünü konob nosi dö el ‚Ivan Jakovlevich’: men stümabik demü patöfs mödik.

El Ivan Jakovlevich, äs febodan ritik Rusänik alik, äbinom ludrinan hölöfik. Do aldelo äjeifom cünis votikanas, cün lönik oka neföro klino päjeifon. Trelülagun ela Ivan Jakovlevich (Ivan Jakovlevich’ neföro älen-

labom guni) äbinon vielik, kuratikumo: jenöfo äbinon blägik, ab labü stens podasümik braunayelovik e gediks; kolet änidülön demü smivov, e pla knops kil teiko fadils älagons. El Ivan Jakovlevich äbinom künidan vemik, e ven cämacalan: ‚Kovaljov‘ < kösömiko äspikom ome pö jeif: „Lä ol, o ‚Ivan Jakovlevich‘! nams ai mismelons,“ täno el Ivan Jakovlevich ägespikom säki: „Ma kis üfo mismelons-li?“

„No sevob osi, o flenädan! ab mismelons,“ cämacalan äsagom, e täno demü vöds et el Ivan Jakovlevich posä isnüfom tabaki äsmivom sobaskömi sui cüg oma, e doniü nud, e pödü lil, e doniü balib — brefikumo sagölo: valöpio, kö ävilom.

Sifan stümabik at ya ästanom su pon di ‚Isakij‘. Primo äzilogedom; poso äbiegädom stutölo su balutastutöm, äsva ävilom-la logön dis pon, va fits mödik u nemödiks äsvimons, e täno äjedom nenküvido donio särvätüli labü nud. Älibisenikom so vemo, äsva bos ko vetot mö pauns foltum sunädo ifalon-la de bäk oma. El Ivan Jakovlevich igo älusmilom. Plas ägolom ad jeifön cünis calanas, älüodikom lü stitod ko platäd: „Zibs e tied“ < ad begön us väreti bijopavina, ab süpo äküpom len finot votik pona haratapoldani ko logot cädik, cügabalibs veitik, hät killienik, den. Ästanom nenmufo; vüo haratapoldan ävinegom omi me doat ed äspikom:

„He! Kömolös isio! o flenädan!“

El Ivan Jakovlevich, äjonülölo oki asä plütavani, ya in fagot vemik ädeükom häti oka, e posä inilikom muvifo, äsagom:

„Vipob sauni ore, o cädal!“

„Nö! nö! o flenädan! no nog binob cädal. Sagolöd, kisi edunol-li us, du ästanol su pon?“

„Yulob nämätü God, o söl! Balugiko äglob ad jeifön, ab äsludob ad küpedön, va vifiko flumed äflumon.“

„Lugol, lugol! Plän at no saidon. Binolös so flenöfik ad gespikön snatiko!“

„O cädal! Obligidob bligi ad jeifön ori nen taspiks seimik telna a vig, nö! igo kilna,“ el Ivan Jakovlevich ägespikom.

„Nö! o flenädan! Atos binon luspikot. Jeifans kil ya jeifoms obi, zuo lecedoms osi benofäti vemik. Benö! gudikumo binolös flenöfik ad konön, kisi edunol-li us?“

El Ivan Jakovlevich äpaelikom... Ab tü timül ot äsvo fog klänedon löliko jenoti, e sevoy vero nosi dö utos, kelos poso ejenon.

II.

Cämacalan: ‚Kovaljov‘ < ägalikom go gölo ed äkoedom tonön: ‚Br-r-r-r...‘ < medü lips. Ädunom so pö naed alik, kü ägalikom, do om it no äka_z nom plänön, sekü kod kinik äbitom so. Hiel Kovaljov ätenükom oki, ed äbüedom lügivön oke loki smalik su tab ästanöli. Ädesinom ad lülogön bulädili, kel äsoariko ipubon lä om su nud. Ab — ad stun vemik oka — älogom, das pla nud pö om top vero kamik äbinon! Idredikölo el Kovaljov büedom lügivön vati, ed äkluinom logis me särvätül: „Vö! nud fabi_z non!” Äprimom ad senidön me nam, bi ävilom seivön, va nog äslipom-la; äjinos, das jenöfo no äslipom. Cämacalan: ‚Kovaljov‘ < älöjutedom se bed, älemufükom oki: nud fabinon!... Sunädo äbüedom lüblinön klotemi, ed äjutedom nemediko lü löpapoldacalal⁶.

Ye primo sötob nunön bosí dö ‚Kovaljov‘, dat reidan kanon suemön, cämacalan sota kinik etan äbinom. Cämacalans ut, kels dagetoms diniti at yufü diploms nolavik, leno daloms paleigodön lä cämacalans ut, kels pepromuvoms in Kaukasän. Sots et binons mu distiks. Cämacalans no_z lik... Ye Rusän binon län so bisarik, das if penoy bosí dö cämacalan bal, tän cämacalan topa alik, de ‚Riga‘ jü Kamtjakän, fümo cedomöv, das lautan ediseinon ebo omi. Otos tefon i dinitis e gredätis valikis. El ‚Kovaljov‘ äbinom cämacalan Kaukasänik⁷. Te dü yels tel ästadom in dinit at, kludo ün timül nonik äkanom glömön tituli oka; zuo ad gevön oke cädi e veüti mödikumis, neai änemom oki cämacalani, ab ai mayori⁸. „Dalio_z löd! o jidigikan!” äsagom kösömiko, ikolkömölo pö süt luvomi, jikel äse_z lof bavetis, „kömolöd domü ob! löd oba binon len süt: ‚Sadovaja‘; if te usäkolös: „Is mayor: ‚Kovaljov‘ < lödom-li?” tän alan ojonon ole lödöpi obik.” Ed if äkolkömom jiseimani bätodik, tän plä vöds et ägevom ofe bü_z dülis klänik, ed äläükom: „Osäkolöd! o löfäb! dö löd mayora: ‚Kovaljov‘.” Vätälölo atosi, i rajanobsös denu ad nemön cämacalani at asä mayori!

Mayor: ‚Kovaljov‘ < äkösomom ad spatön aldelo ve lesüt di ‚Nevskij‘. Kolet baveta omik äbinon ai vemo piklinüköl ä pimaedädöl. Cügabalibs oma ädutons lü sot ut, keli i nu nog kanoy küpön pö geodetans ziläkik, pö bumavans e sanans rejimenik, i pö utans, kels ledunoms bligis poldik⁹ valasotik; valemo pö mans valik et, kels laboms cügis klöpöfik ä redikis e kadapledoms vemo gudiko eli ‚boston‘, sevabo: cügabalib somik zugon kurato zänodo su cüg ebo jü nud.

Mayor: ‚Kovaljov‘ äkepolom ko ok snilaliniis sardik mödik, efe labü sköts, id utis, su kels pinüködos: „vedel”, „dödel”, „mudel”, e r. Mayor:

„Kovaljov’ < ikömom lü ‚Peterburg’ sekü neod, sevabo ad sukön vobapladi pötöfik ma dinit oka: ifü benoplöp övedomöv viguveran provina, ud igo dalogal pö diläd veütik büra seimik¹⁰. Mayor: ‚Kovaljov’ < i no ädodomöv ad matikön; ab te pö jenet et, das jigam ölaboföv katädi mö ruabs teltummil asä gamagivoti. Klu reidan nu kanon cödön ito: ini stad kinik mayor et äreafofom, ven ilogom pla nud saido jönik ä nomik topi fopik, kamik e smuffiki.

Äsvo pro vemikam ditretas bökan nonik äsüikom pö süt, e pämitom ad futogolön, posä ivilupom oki ini mäned oka ed ivealom logodi oka me särvätül. Äbitom so, äsva äbludom-la. „Bö! bo halud äkanon-la süikön pö ob. Voiko no ämögös, das nud änepubon splodülo,” ätikom ed änikömom desino ini nibotöp ad lülogön oki in lok. Läbo dundetäbs äfabinons in nibotöp; hipuls äsvipoms cemis ed äpladoms stulis; seimans omas ko logs slipöfik älüblinoms kekilis hitik su bötaböväd; su tabs e stuls gaseds ädelik me kaf pibegifülöls äseatons brulo.

„Benö! Gode dani! nek dabinon is,” äsagom, „nu kanob lülogön.” Neküniko änilikom lä lok ed älogedom: „Fi! te diab suemon-la osi! o gag kion!” äsagom spukölo balna. „If te bos dabinonös pla nud!... too nos dabinon!...”

Ön säspetikam ifäibeitölo lipi, äsekömom se nibotöp ed äsludom ta kösömots okik ad logedön neki ed ad smililön lü nek. Süpo ästanom, äsva ivulom-la, lä yan doma seimik; fo logs oma pubod neplänovik äjenon: fo nügolöp bökavab ästopon; yanils pämaifükons; blegikölo söl seimik in leiged piklotöl äsebunom ed ärönom löpio ve tridem. Kiovemiks dajek e leigo stun ela Kovaljov äbinons, ven imemosevom, das atan äbinon nud lönik oka! Pö süfül bisarik at val äjjonon pazüflekön in logs omik; äsenom, äsva töbo äfägom ad stanön su futs oka; too äsludikom ad stebedön ta neletians valik gekömi söla et ini bökavab, do koap lölik oma ädremon sovemo, äsva äbinom-la in fifastad. Pos minuts tel nud fe äsegolon. Älenlabon leigedi me goldafads pibrodöli, labü kolet geilik löstanöl; blit jama-küirik pilenükon len on; den äbinon len flan ona. Äkanoy kludön se häit onik ko plümäd¹¹, das ästadon in dinit tatakonsälala. Valikos äträton, das ägolon seimöpio diseinü visit. Älogedon äi flans bofik süta, älüvokädon bökane: „Isiö!” Poso äseidon oki in bökavab ed ädevegon.

El Kovaljov pidabik tio äperom tikäli oka. Leno äkanom sludön, kisi ösötom-la tikön dö jenot so bisarik. Vö! lio atos mögon-li, das nud, kel ädelo nog ebinon len logod oma, noe fägon ad tävön e golön, abi ad len-

labön leigedi?! Ärönom pödü bö kavab, kel läbo äbevegon te fagoti nemödik, ed ästopon fo leglög di ‚Kazan‘¹².

Äspidom ad nükömön ini leglög¹³, ädugolom da kedäds jibäldanas pöfik ko logods pivilupöl sa hogs tel pro logs (büo vemo ibesmilom logoztis somik), ed änügolom ini glög. Us nino plekans nemödik ädabinons¹⁴; spad äsaidon, dat valans ästanons pö nügolöp glüga. El Kovaljov äbinom in stad so nefredik, das leno älabom nämäli ad plekön¹⁵, ed ästeifom ad logön söli at pö spadül alik. Fino äloegom stanön oni soaliko¹⁶. Nud äklänedon löliko logodi oka ini kolet gretik löstanöl e ko notod relöfa vemi-kün äplekon¹⁷.

„Lio mögos-li ad nilikön lü on?“ el Kovaljov ätikom. „Valikos: leiged, hät < trätön, das binon tatakonsälal. Ba te diab sevon-la, vio mögos ad dunön osi.“

Äprimom ad kögön bosilo nilü on; ab nud leno ävotükon jästädi devozdik oka ed äbleibon biegon talio¹⁸.

„O cädasöl!...“ äspikom ‚Kovaljov‘, imütölo oki ninälo ad bravurön. „O cädasöl!...“

„Kisi vilol-li?“ nud ägespikon, iflekölo oki.

„Cedob osi bisariki, o cädasöl!... Jinos lü ob... das mutol sevön pladi verätik ola. E sunädo etuvob oli... e kiöpo-li?... In glög!¹⁹ Mutol baicedön, das...“

„Säkusadolös obi! Ye no kanob suemön, dö kis evilol spikön... Plänölös!“

„Ön mod kinik üfo mutob-li plänön osi ome?“ el Kovaljov ätikom ed äprimom ad spikön, posä iplöpom ad kuradikön boso:

„No taspikob, ob... too binob mayor. Baicedölös! das no pötösöv pro ob ad golön nen nud. Ba jitedan seimik, jikel selof pö pon di ‚Voskresen‘e‘ rojatis pesäjälöl, dalof seadön nen nud oka; ab, pö spet ad dagetön diniti²⁰... zuo if ek lomü mödikans sevon lädis, samo jeli Chekhtarjova: jimatän tatakonsälala, e jivotikanis... Ol it meditolös dinädäs at!... No sevob, o cädasöl!...“ (Pö atos mayor: ‚Kovaljov‘ < ätovülom jotis oka.) „Pardöl!... If trätöy dinastadi at bai noms bligas e stima noubikas... Ol it bo kanol suemön osi...“

„Suemob vero nosi,“ nud ägespikon. „Plänölöd vali suemovikumo!“

„O cädasöl!...“ el Kovaljov äsagom graviko, „no sevob, vio kanob suemön vödis olik... Pö jenet at din lölik jinon klülön... U ba vilol-la... Ga binöl nud lönik oba!“

Nud älogedon mayori, ed logabobs onik boso fronükons flomi onik.

„Pölol, o cädasöl! Dabinob nesekidiko. Zuo kosam nabätik nonik ka-
non dabinön vü obs. Ma knops dünädaleigeda olik bo dunodol pö senät u
pu ön jäfüd gitäda. Ab jäfüd obik binon nolavik²¹.”

Ispikölo atosi, nud ädeflekon oki ed äfövon ad plekön²².

„Kovaljov’ äkofudikom mu vemo. No äsevom, kisi ömutom dunön, ed igo
kisi ömutom tikön. Ün tim ot noid plitik klota vomik ätonon; änilikof vom
bäldilik löliko me leds pideköl, e ko of äbinof jimägikan lenlaböl kloti vietik,
kel vemo jöniko äklotugon tefü zekoap lunedìk ofik, ko hätil paelayelovik, kel
äjnon binön so leitik, äsä kremabakot. Pödü ofs äpladom oki ed ämaifükom
tabakiäri haidug lunik ko cügabalibs gretik e degtelati koletas.

„Kovaljov’ äfoikom nilikumo, äkoedom süstegön koleti batitik baveta,
äleodükom snilalinis okik len jänil goldik älagölis, e du äsmililom valafla-
nio, älüälükom küpäli oka ad lädüül lekeinik, jikel, ad floril florüpik sü-
möl, äplekölo bosilo äbiegof ed älüodükof äl flom namili vietik oka labü
doats tio dulogamoviks. Smilil su logod hiela Kovaljov nog vemikumon,
posä ilülogom dis hätil cüni klöpöfülik, nidiko vietiki ofa e dili cüga, laböl
köli rosada gölik florüpik. Ye süpo ägebunom, äsva ikontagom-la flami.
Dönu imemom, das älabom vero nosi pla nud oka, e logs oma äfulikons
me drens. Ägüflekom oki, dat öspikom stedälo söle leigedi ilenüköle, das
te simulölo äbiton as tatakonsälal, das äbinon jäpan e kanayan, e das äbi-
non nos votik pläämü nud lönik oka!... Ab nud ya inepubon: ba ispidon
ad movabön dönu diseinü visit lü ek.

Atos idäasperükon eli Kovaljov. Ägegom ed ästanom ze dü minut bal
dis kölüms, bi älelogom küpäliko äl flans votik, va ökanom logön nudi
seimöpo. Ämemom fūmo, das ilenlabon häti ko plümäd e leigedi me
goldafads pibrodöli; ye no iküpom patis mänera, ni köli bökvaba, ni uti
jevodas, igo ni utosi, va ilabon-la u no pödo dünani seimik (ed in livred
kinik). Zuo bökvabs so mödik ävifovegons mo e ge, id ön vifot so ve-
mik, das töbido äkanoy-la igo memosevön bali onas; ed if öküpom-la bali
onas, alo no üdatikomöv modi seimik ad stöpön vabi.

Äbinos del jönik e solöfik. Menamödot gretik ädabinon su lesüt di
,Nevskij’, samo voms äs sturabluk nenfinik floras äbestürofs pärunavegi
lölik dese pon poldik jü pon di ,Anichkov’. Ekö! i kurakonsälal lä om
sevädik ägom, kelani änemom vikonulani, mu pato komü nesevädik-
kans. Ekö! i hiel ,Jaryzhkin’: grupacif pö senät, flenädan gudik²³, kel pö
kadapledam di ,boston’ ai duinom römidi, ven neodom kadis jöl. Ekö!

i mayor votik in Kaukasän diniti cämocalana pedagetöl me nam vinegom, vüdölo ad kömön lü ok...

„Ag! diabö!” el Kovaljov äsagom. „He! o bökan! veigolöd obi neme-diko lü löpapoldacalal!”

El Kovaljov äseidom oki ini loatavab, ed ai dönu ävokädom lü bökan: „Gö! vifö! föfiomofolöd ko näm lölik!”

„Löpapoldacalal binom-li in vobacem oka?” ävokädom, posä inükö-mom ini föfalecem.

„Lenö!” yanan ägespikom, „änu edetävom.” — „Liö!”

„Si!” yanan äläükom, „jenöfo no bü lunüp, ye edetävom. If ekömolöv igo bü minut bal, ba ekolkömolöv ko om lomo.”

„Kovaljov’, no ädesumölo särvätüli de logod oka, äseidom oki ini böka-vab, ed ävokädom me vög däspéri jonülöl: „Gö!”

„Kiöpio-li?” bökan äsagom. — „Föfiö!”

„Lio-li föfio? Is mutoy flekön: detio-li u nedetio-li?”

Säk at ästöpön eli Kovaljov ed ämüton omi ad letikön dönu. Ön stad omik mubalido äsötömös spidön lü бүр südöfapolda, no demü utos, das ätefon-la nemediko poldi, ab demü utos, das бүр et ökanon koedön segolön бүdis vifikumo, kas calans pö vobaplads votik. Zuo öbinosöv nevisedik ad duinön begi tefü geükam dinastada nomik cifefe dünotema ut, dünotani kela nud isteton oki, bi ya iklülädos se gespiks lönik nuda it, das pö dabinan at nos äbinon saludik, ed ökanon lugön i pö jenet at, lei-goäsä ilugon, ven ilesagon, das neföro äkolkömon-la labani oka. Klu pö „Kovaljov’ slud ya isiüikon ad бүедөн vabön lü бүр südöfapolda, ab ün ti-mül ot äreafof ad tikod, das jäpan e cütan at, kel igo pö kolköm balid ibiton ön mod so nenjemik, ükanonöv gebädön pötatimi ad skeapön alseimiko de zif; e pö dinäds somik steifs valik ad dafanön oni öbinosöv vaniks ud ödulonsöv — God önetelonös osi! — ünü mul lölik. Fino sülalö-dans it äjinons-la nügivön ome tikodi. Äsludom ad lüikön nemediko lü notedabür gasedik, ed ad notükön büökälo bepenoti staböfik patöfas va-lik, dat alan, posä ükolkömon nudi, ökanon sunädo loblinön oni foi la-ban, u pu sevedükön dö steböp nuda. Benö! isludikölo fifümiko, äbüe-dom vabön bökani lü notedabür gasedik, e dü vegam lölik ai dönu äfla-pom stirani ta bäk oma, otüpo sagölo:

„Vifö! o jäpan! vifö! o cütan!”

„Ag! o cädasöl!” bökan äspikom, du älemufükom kapi oka ed äbatom me stirajainäd jevodi oka, kel älabon heremi so luniki, äs ut vümadoga di

‚Bologna’. Fino loatavab ästopon, ed el Kovaljov hekölo änürönom ini stebedacem smalik, kö calan gedaherik älenlaböl trelülaguni bäldik e löni, äseadom len tab e ko penamaleplüm vü tuts oka anumom könädis kuprinik piblinöl.

„Kin is lüsumon-li notedis?” el Kovaljov ävokädom. „O! Glidö!”

„Dalestümi obik!” calan gedaherik äspikom, posä ünü minut bal ilöpiologedom e dönu ilogedom dönio ä! kums monik piseitöl.

„Vilob notükön bükiko...”

„Dälö! Begob ole ad stebedön brefüpo,” calan äsagom, me nam bal äpenölo numati sui papür e me doats nama nedeta äfeamufükölo balilis tel pö bakud.

Dünan älaböl kvatädis e logoti, kel äjonülon dünotemi oka pö dom raistokratik, ästanom nilü tab ko doküm in nams; älecedom dini plütik ad logädükön kosädöfi oka:

„Fikulos ad kredön bisaroti somik, o söl! Dogil no frädon degkopekis jöl, sevabo ob no peloböv tä on igo kopekalafis jöl; too jigraf löfof oni, — nämätü God! — löfof, klu utane, kel otuvon oni, ruabis tum! If dalob beäspikön dinis ma gidöf, tän, äsä anu vü ob e ol, bülofs menas leno baiäbinons. If ek binon yagan, tän labonös bludadogi ud eli ‚pudel’; no lavaäronös, ab segivonös ruabis lultum, si! segivonös utis mil! if te odagetonöv dogi gudik.”

Calan cädik äililom atosi ko logodanotodot gravik, e leigüpo äbejäfom fräditäxeti: tonats liomödiks dabinons-li in penet peblinöl? Valaflano ästanons mödiks jibäldans, pladulans tedanas e domadünans ko penets. Pö bal etas pänunos, das äleadoy golön ad dünön²⁴ bökani ko kondöt stöänik tefü spitin; votik ätefon vabi boso neflifediki, ün yel: 1814 < se ‚Paris’ piseveigöli; seimöpo äleadoy golön jiyunani de domadünanef bäldotü yels degzülid, oki pö lavöp iskilüköli, e fägöfikiki pro vobod votik; zuo pälofons veigöm leitik sufidik nen resor bal; jevod yunik nämälik ko stenüls gedik yelis degvelid älaböl; sids nulik naväta e rafa se el ‚London’ ilükömöls; länädadom labü feilaläned zesüdik, sevabo labü leceks tel pro jevods e labü top, kö äkanoy meikön legudiki gadi biadik u firiki; i bevü votikos äbinon levok utanas, kels ävilons remön jukasömälis bäldik, sa levüdam ad kömön ad hägön aldelo de düp jölid jü ut gödik kilid. Cem, pö kel sog lölik at ipladon oki, äbinon smalik, e lut us äbinon vemo dufik; ab cämaccalan: ‚Kovaljov’ < no äfägom ad smeilön smeli, bi pivilupom me särvätül, e bi nud it oma äblibon seimöpo — te God äsevon-la, in spadül kelik.

„O cãdasöl! leadolös begön obi!... Vemo neodob osi,” fino äspikom ne-
sufädiko.

„Onu, onu! Ruabs tel, kopeks foldegkil! Ün minut mu nilikün! Ruab
bal, kopeks mäldegfol!” söl gedaherik äsagom, du äjedom penetis ebo äl
logods jibäldanas e domadünanas. „Kisi vilol-li?” fino äsagom, lüspikölo
lü el ‚Kovaljov’.

„Begob...” el ‚Kovaljov’ äspikom, „ejenon cüt u jöp, jünu no plöpob ön
mod seimik ad datuvülön osi. Te begob ad koedön bükön, das utan, kel
oblinon foi ob jäpani at, ogeton mesedi saidik.”

„Dalob-li säkön, lio famülanem ola tonon-li?”

„Nö! kikodo famülanem zesüdon-li? No kanob nünön oni. Labob se-
vädanis mödik: jieli Chekhtarjova se famül tatakonsälala, jieli Palageja
Grigor’jevna Podtochina se famül stäfafizira... Valans okanonsöv seivön
jenoti at — God oneletonös osi! Kanol penön balugiko dö ob: cämacalan,
u mödo gudikumo: stadöl in dinit mayora.”

„E tefü fugan: binom-li domadünan olik?”

„Bö! dünan kimik-li? Sümikos no äbinonöv jöp so vemik. De ob emo-
fugon... nud...”

„Jö! famülanem kio nekösömik! E söl et: Nudik²⁵ < ebetifom-li oli
demü suäm vemo gretik?”

„Nud, kludo... Pöliko träitol dinastadi. Nud, sevabo nud oba it, ene-
pubon. Nu no sevob stanedi ona. Ba diab evilon-la käfädön tefü ob.”

„E me mod kinik enepubon-li? No kanob suemön stadi gudiko.”

„Jenöfo ob no kanob plänön ole, me mod kinik; ye veütikünos binon,
das nu vabon da zif e nemon oki tatakonsälali. Ebo sekü atos begob ole
ad notükön, das ufanölan oblinonöd sunädo oni foi ob tüpü brefüp mu
nilikün. Gevolös cödoti lönik ola: voiko lio üfo olailifob-li nen koapadil so
küpidik? At leno binon samo tean smalik len fut, keli kanoböv steigön ini
but, e poso nek oloegonöv defön teani. Komob alvigo ün dödel lä ‚Chekht-
tarjova’: jimatán tatahikonsälala; fovo jiel Podtochina Palageja Grigor’ev-
na: jimatán stäfafizira, sa dauf ofik vemo löfidik, i binofs jisevädans gu-
dik oba. Kluo gevolös cödoti lönik ola! vio nu kanob... Nu no dalob komi-
kön lo ofs.”

Calan ämeditom, kelosi äträtöns lips nämöfiko pifärmüköls oma.

„Nö! no dalob koedön notedön atosi pö gased,” fino äspikom pos seil
lunüpik.

„Liö! Kikodo-li?”

„Somo. Gased okanon perön benorepüti oka. If alan primon-la ad peñon, das nud lönik mofugon de on, täno... Igo nen jenots somik sagoy, das medü gasedem panotükons-la dins nesiämik e sagäds neveratik mözdiks.”

„E me pat kinik din at üfo binon-li nesiämik? Pö jenet at, äsä jinos lü ob, nos sümik dabinon.”

„Te lü ol jinos, äsvo nos nesiämik dabinon-la. Ekö! givob sami: ävigo otos ejenon. Calan äkömom, leigoäsä ol änu ekömol, äkeblinom notedi (kalot ma kalkul äsuämon ruabis: 2 sa kopekis: 73). Noted te änunon, das dog bridota: ‚pudel’ < ko herem blägik imofugon-la. Atos no jinon-la nekomunik, vo-li? Ab äklülädon binön jemodapenäd: jenöfo el ‚pudel’ et äbinon diviguvan, no memob, stitoda kinik.”

„Ob ga lofob notedi no dö el ‚pudel’, ab dö nud oba it, sevabo tio dö ob it.”

„Nö! leno dalob koedön nüseidön notedi at ini gased.”

„Liö! Ga nud lä ob nendoto emoon!”

„If emoon, tän atos binon dinäd sanavik. Sagoy, das dabinons mens ut, kels kanons lenlägön nudi sota alseimik. Ye ma küped obik mutol binön man ladäla vemo fredika, e bo löfol ad cogön in sogod.”

„Yulob ole nämätü God! Ba if ereafol ini dot, tän ojonob ole logodi oba.”

„No zesüdos ad töböni oki!” calan äfövom, du äsnüfom tabaki. „Üf atos ye no oditretülükönöv oli,” äläükom ko jäst nitedäla, „täno obinosöv vizpabik ad lülogön.”

Cämacalan ädesumom särvätüli de logod oka.

„Jenöfo! kio bisarik atos binon!” calan äsagom, „top binon vero kazmik, äsvo paälakek änu pebaköl. Si! binon nekredoviko kamik.”

„Kluö! Nu bleibol-li feitön? Ol it kanol daküpön, das binos nemögik ad no notedön. Obinob mu vemo danöfik kol ol; zuo vemo fredob, das pöt at ebönon obe plidi ad kosükön obi ko ol...”

Mayor, äsä kanoy kludön se atos, pö naed at äsludom ad bitön fläto.

„Dido binosöv din fasilik ad koedön notedön,” calan äspikom, „ab no büologob pö atos fruti seimik pro ol. Ga if vilol somi, tän bligädolöd utane, kel labon stüli süperik, ad bepenön jenotemi asä natapubodi seledik, dat okoedoy nüseidön ini el „Bien nolüdik” yege dili et” (ün tim ot nogna äsnüfom tabaki) „gönü frut yunanefa” (ün tim ot äkluinom nudi oka) „u balugiko födü nitedäl valemik.”

Cämacalan isäspetikom lölöfiko. Ädonükom logis oka äl donadil gase da, kö nunäd dö plösenots äbinon; ya logod oma tio äsmililon, posä pikü pon nem jiplösenana, jikel äbinof löfidik ma logot, e nam äkontagon poki ad fümükön, va äkepolom ko ok bankazöti blövik²⁶, bi cedü ‚Kovaljov‘ stäfafizirs äsötoms seadön su teastastuls... ab tikod süpik dö nud idädükön vali!

Calan it äjinom pafäkükön dibäliko fa ditretül ela Kovaljov. Ivipölo ad trodön boso omi pö ditret at, älecedom plütiki ad notodön pidi oka me vöds anik:

„Dido vemo keliedob, das mijenot soik ereifon oli. Ba vilol-li snüfön tabaki? atos nosükon kapadoli e ladälastadi glifik; atos igo gudon tefü he moroids.”

Du äsagom atosi, calan änilükom tabakiäri lü ‚Kovaljov‘, idispladölo donü on vemo skiliko tegoti labü pöträt voma seimik ko hätil.

Dunot at nen desin badik äsäsüenükon eli Kovaljov.

„No kanob suemön, vio lecedol timi somik pötöfiki pro cogs,” äspikom faviko, „va no logol-li, das no labob ebo ati, me kel fägoböv ad snüfön? Diab mosumonös tabaki olik! Nu leno vilob logedön oni, sevabo noe tabaki naudodik olik sota: ‚berezinskij‘, abi rapedi, igo if elofolöv obe oni.”

Isagölo osi, äsegolom dibäliko pifavükölo se notedabür gasedik, ed älüodikom lü poldacif diläda, [kelan levemo älöfom juegi. Lomü om föfacem, ü fidacem, päbepladon löliko me juegakouns, kelis ilüpoloms bundano ome demü flenam tedans. Pö tim et jidünan ädeükof de poldacif diläda militabutis calik; den e harnads krigik ya püdiko pälägons pöguls, e sonil kilyelik oma ya äkontagom häti killienik pabedredöl; ed om it pos belifots me komips fulöls krigana äblümükom oki ad dajuitön ble siris lifa püdik]²⁷.

El ‚Kovaljov‘ änikömom ini dom oma, ven etan ätenükom oki, ägrunom koteno, ed äsagom: „Benö! legudiko oslipobös ünü düps tel!” E ma dinäds at imögosöv ad büosenön, das lüköm cämacalana leno äjenon pötatimo. [Kanob niludön, das igo if ettimo iblinomöv ome tiedi mö pauns anik u bosu klöfa, tän töbo päbenogetedomöv-la.] Poldacalan et äbinom vemo benomeugik tefü lekans valik e febods; ye äbuükom bu valikos bankazöti tatik. „At binon din legik,” so äspikom kösömiko, „nos dabimon gudikum ka din at: no begon ad fidön, no flagon spadi mödik, spadaniäd poka ai saidon pro on, ed if leadoyöv falön oni, no brekö növ!”

Poldacalan ägetedom eli Kovaljov vemo nenladälöfiko ed äspikom, das tim pos fided no binon pötik ad dunön vestigi miduna, das nat it ebüdülon ad takädön boso pos fid (cämacalan äkanom kludön se atos, das poldacif diläda no äbinom nesevan tefü spikeds sapanas vönädik), das no desleitoy-la nudi de men gidöfik [e das dabinoms in vol mayors mödik ut, hikels igo no laboms nikloti in stad gudik e zigliboms pö tops valaŝotik nepuedik].

Vo notodots kio groböfiks piġebädons! Mutoy küpetön, das ‚Kovaljov‘ äbinom man vemo skaniälik. Äkanom pardön valikosi, kelosi äspikoy dö om it, ab leno äsäkusadom pö jenet ut, kel ätefon diniti u tituli. Igo äcedom, das in dramats teatik sänsurans äkanoms-la dälön valikosi, kelos telefon löpafiziris, ab nek ädalonös blamön stäfafiziris!²⁸

Geted poldacalana so ikofudükön omi, das älemufükom kapi oka ed äspikom ko senäl diga, ädeädolo boso namis oka: „Mutob koefön, das pos blamets at so nofiks flanaü ol no plu kanob läükön bosil...” ed äseġolom.

Ven ilomiovegom, löġs oma sovemo ifenikons, das töbo äkanom senön onis. Ya ilulitikos. Pos suks nensekik valik at löd äjnon binön lü om glifik u vemo gagik. Posä inüġolom ini föfacem, äloegom seatön hiel Ivan: domadünan okik < ko bäk su lesöf küirik pineklinüköl, hikel äspukom sui nufed ed alnaedo vemo benofätiko äkoedom drefön spukoti topi ot bal. Lindif somik dünanefa ävutükon omi; äflapom omi ta flom me hät, iläükölo vödis: „Ol, o svin! ai jäfol me stupots!”

El Ivan sunädo älöpiobunom de plad oka ed äjutedom muvifo ad deükön de om mänedi.

Posä mayor inükömom ini cem okik, ön stad fenik e glifafulik äleädom falön oki ini kovenastul, e pos seifs anik fino äsagom:

„Godö! Godö! Demü midunots kinik pasufükob-li neläbe somik? If nam u löġ defonöv lä ob, atos ga binonöv gudikum; if lils defonsöv lä ob, atos binonöv neplitik, ab ga sufovikum. Güo men nen nud binon bosil mu bisariki, keli fikulos ad cödön: va binon böd u no böd, va tatätan u no tatätan; te kanoy-la sumön e plödiojedön oni da fenät! Pu pedecöponös pö krig u pö telkomip, ud ob it ebinobös kodädan atosa!²⁹ Too ga emoon vero pro nos, nesiämiko, igo no pro kopekalaf pu bal!... Ye nö! atos no mögon,” äläükom, imeditölo brefüpo. „No binos luveratik, das nud enepubon-la; ön mod alik no binos luveratik. Atos bo padrimon pö slip, u padrimon pö halud; ba sei müpo edrinob pöliko pla vat geini, me kel nüröbob balibi oba pos jeif. El Ivan: fopan < no elüsumom flumoti at, e bo nendesino edrinob oni.”

Ad gevön oke nen dots seimik fümi, das no brietom, mayor äknibom oki so doliko, das om it ävokädöm. Dol at lölöfiko isüadükön omi, das äjäfädöm ed älifom in jenöf. Nevifiko änilikom lä lok e primo äfäiknibom logis oka, labölo tikodi, das nud ba öjonon-la oki pö top okik; ab ün mi nut ot ägebunom ge, sagölo:

„Kio jemodik logot at binon!”

Fe atos äbinom nesuemovik. Üf imoikonsöv knop, spun largentik, glok, u bos sümik... Ye per somik-li? Zuo in löd lönik!... Mayor: ‚Kovaljov’, ivätä lölo dinädís valik, äcedom niludi luveratiküno niliküni lä verat utosi, das kodädan atosa ikanon-la binön nek votik, pläämü jiel Podtochina: jimatan stäfafizira, jikel ivilof, das ömatikom ko daut ofik. Fe om it älöfom ad böfü lön boso ko lädü l et, ab äyilom fijenoti finik. E ven jimatan stäfafizira iste tof ome stedälo, das ävilof matükön dauti oka ko om, pianiko äditom ko plims okik, ispikölo, das nog äbinom tu yunik, das nog ömutomös duno dön pu dü yels lul, dat ürivom bäldoti yelas kurato foldegtelas.

E tefü atos jimatan stäfafizira, bo födü vindit, isludof ad dämükön mayori ed ivobükof demü atos jimagivanis ä jibäldanis seimikis, bi ön mod nonik imögos ad büocedön, das nud oma pideköton-la: nek inügon ini cem oma; el Ivan Jakovlevich: jeifan < fümo ijeifom omi nog ün vedel, e dü vedel lölik, igo dü dödel lölik nud oma älebon nätik, atosi ämemom ed äsevom vo gudiko. Zuo imutomöv senön doli, i nendoto vun no ikanonöv nätikön so vifiko e binön kamik, äsvo paälakek. Ävätälom desinis: va ösitatön ofi fölölo fomedis cödäda, u va visitön ito ofi ad sä klänedön midunoti ofik. Medits omik päropons me lit, kel älunidon da slitods valik yana ed ämalon, das in föfacem fa el Ivan ya pifilidon kan del. Suno id el Ivan it ädajonom oki, äpolölo oni fo ok e litükölo nidiko cemi lölik. Me muf balid ‚Kovaljov’ ästeifülom ad gleipön särvätüli e koe dön nelogädön topi, kö nog ädelo nud ädabinon, dat voiko dünan fopik no ölulogom nenduniko, üküpölo küpädoti somik lä söl oka.

‚Ivan’ no nog ämogolom lü lucem okik, ven vög nesevädik ätonon in föfacem, sagölo:

„Is cämacalan: ‚Kovaljov’ < lödom-li?”

„Nükömolös! Mayor: ‚Kovaljov’ < binom is,” el Kovaljov äspikom, du älöjutedom spidöfiko ed ämaifükom yani.

Änügolom poldacalan ko logot jönik, labü cügabalibs no vemo bloniks e no dofiks, labü cügs vemo klöpöfiks: hiutan, kel pö dil primik konota istanom finotü pon di ‚Isakij’.

„Ol eleadol-li paperön nudi olik?”

„Lesi!”

„Enu petuvon.”

„Kisi esagol-li?” mayor: ‚Kovaljov’ < ävokädöm. Fred äkoedom perön omi fägi ad spikön. Älogetom lü haratapoldan fo om stanöl, su lips e cügs klöpöfiks kelana tulitiko änidülön genid dremilik kandelalita. „Ön mod kinik-li?”

„Sekü fäd bisarik: edefanoy oni tio pö vegam. Ya äseidon oki ini dili-
jan ed ävilon motevön lü ‚Riga’. Pö on igo dientifäd äbinon, kel ya bü lu-
nüp piregistarön calöfiko ko nem calana seimik. Binos bisarik, das ob it
primo epölacedob oni asä söli. Ye läbo älenlabob lüni, yufü kel sunädo
efägob ad küpön, das at binon nud. Ibä binob miopik, ed if upladolöv oli
foi ob, tän ologoböv te utosi, das labol logodi, ab no oküpoböv nudi, ni
balibi, ni pati votik. Lümot obik, sevabo mot jimatana obik, i logof nosi.”

El Kovaljov inesufädikom.

„Kiöpo üfo binon-li? Kiöpo-li? Onu orönob.”

„No kudolös tefü atos! Ebüocedob, das neodol oni, ed ekeblinob oni.
I binos bisarik, das döban cifik in jenotem at binom jäpan: jeifan se süt
sülüovegama, hikel nu stadom in fanäböp. Ya sis lunüp miniludob omi
tefü ludrin e tif; ed idelo id ädeblinom tifölo de selidöpil bal degtelati
knopas. Nud olik blebon nätik, soäsä ebinon.”

Pö vöds at haratapoldan änümüfom nami oka ini pok ed äsüramenom
usao nudi in papüraräg pivilupöli.

„Ekö! vo binos on!” el Kovaljov ävokädöm. „Vö! binos on! Begob ole
ad drinön adelo ko ob bosu tieda.”

„Atos vemo oplitonöv obi, ab leno kanob kompenön, bi mutob detä-
vön isao lü lepönäböp... Jerikam vemik esüikon pö viktuals valik... Lomü
ob i lümot lödof, sevabo mot jimatana obik, i cils; bäldikünan pato jinom
labön fütüri gretik tefü karier, bi binom hipulil vemo sagatik, too mona-
meds alseimik defons pos dugäl...”

[El Kovaljov verätiko äletuvom vödis at, ed igleipölo su tab bankazöti
redik³⁰, änüseitom oni ini nam galädana, kel, posä ibiegom anna glidölo,
äplödiogolom da yan. Ün minut tio ot ‚Kovaljov’ ya älielom tonön vögi
otana in süt, kö ämeibom flapölo ta tutem omik lumani fopik bal, kel änu
ikoedom lüvabön vabi oka sui pärunaveg.]

Cämacalan pos mogol haratapoldana dü minuts anik äbleibom binön in
stad nefümik seimik, e töbo pos minuts anik ädönugetom fägi ad logön e

sienön; ini bluv somik ireafom dub fred no pispetöl. Äsumom spalo nudi pituvöl me nams bofik kevio pikoboyümöls, e nogna küpälo älelogom oni.

„Ekö! On! Sio at binon on!” mayor: ‚Kovaljov’ < äsagom. „Ekö! i buläd pö flan nedetik binon, kel esüikon ädelo.” Mayor tio äsmilom demü fred.

Ab nos laidulik dabinson in vol, sekü kelos fred ün minut balidfovöl pos balid i ya no binon so liföfik; ün minut kilid nog plu läsikon, e fino pianiko kobioflumon ko stad kösömik lana, soäsä su sürfat vata sirk sekü fal stonila edavedöl fino nepubon yumölo ad sürfat kamik. ‚Kovaljov’ äprimom ad letikön ed äreaфом ad tiket, das säkäd no nog pituvedon: fe nud pituvon, ab ga ömuton palenyümön, ü papladön sui top lönik oka.

„Ed üf mögädo no polenkleibonöv-li?”

Pö säk somik, keli ilonülom oke it, mayor äpaelikom.

Ko senäl dreda neplänovik äjutedom lü tab, älümufükom loki, dat nendesino nud no pöpladon mi. Nams omik ädremons. Prüdiko e tödiko älenpladom oni sui top büik. O jeik kion! Nu no pälenkleibon!... Änilükom oni lü mud, bosilo ävamükom oni me natemam oka, e dönu änilükom lü top kamik vü cügs tel topöl; ab nud ön mod nonik äfimon.

„Gö! ja! nüsteigolöd oli! o fopan!” äspikom one. Ab nud äbinon neblegovic, äsvo din boadik, ed äfalon sui tab ko ton so bisarik, äs ut buona. Logod mayora konvuliko ämifomon oki.

„No vilol-li yumön?” äsagom ön jek. Ye do ai dönu änilükom oni lä top lönik ona, steif ämiplöpon, äsä büo.

Älävokom eli Ivan, ed äbüedom golön omi ad ramenön sanani, kel älödom in dom ot pö löd gudikün teada telid. Sanan at äbinom man magädabik, älabom cügabalibis jönik pägablägik, jimatani nämedik ä sauniki, gödo äfidom podis flifik ed äklinükom gütüri oka, medä älävülom mudi algödo zao dü foldils kil düpa ed äsmufetom tutis me tutis kefs sotas difik lul. Sanan ädajonom oki tü minut ot. Posä isäkom, bü tim kinik mifätot ijenon, äkipölo mayori: ‚Kovaljov’ < len cün, älöpiotovom kapi oma ed äsnipom omi me döm ta top ebo ut, kö büo nud pipladon, sodas mayor pämutom ad jedön kapi oka pödio ko näm so vemik, das äjokom me kapapödot ta völ. Sanan äsagom, das atos äbinon pülöt, e posä ikonsälom ome ad feamufükön boso oki de völ, primo äbüedom biegedön malädani me kap lü flan detik, ed ävestigölo senido topi ut, kö büo nud pipladon, äsagom: „Jö!” Poso äbüedom biegedön omi me kap lü flan nedetik, ed äsagom: „Jö!” Finodo dönu äsnipom omi me döm, sodas mayor: ‚Kovaljov’ < ämufükom kapi oka, äsä hijevod, tutemi kela vesti-

goy. Idadunölo blufami somik, sanan älemufükom doto kapi, ed äspikom:

„Nö! no mögos. Gudikumo blebolös somik! Voto okanoyöv mödo badükumön stadi. Dido ga sio mögosöv ad lenpladön oni; bo ob it onu olenpladoböv nudi at lä ol; too vilob süadükön oli, das atos binonöv badi-kum pro ol.”

„Kio gudik atos binon! Lio üfo kanob-li lailifön nen nud?” el Kovaljov äspikom. „Sio stad no okanon-la badikumön, kas nu. Kio hölöfik atos binon! Kitopo dalob-li jonön obi ko nejön jemodik somik? Labob sevädanis cädik; samo adelo omutob komön pö soarazälüls in doms tel. Sevob mödikanis, sevabo: jieli Chekhtarjova: jimatän tatakonsälala, jieli Podtochina: jimatän stäfafizira... Do pos dunot brefobüik ofik leno okosikob ko of, pläämü kosam medamü pold. Gevolös gönodi!” el Kovaljov äsagom me vög dabegöl, „ba med somik dabinon-li? Ön mod alseimik olenpladolös! igo no legudiko, te dat ofimonös!

Igo ostütoböv boso oni medü nam pö jenets riskädik. Zuo no danüdob, sodas no odämükoböv oni me muf nentödik. Valikos, kel tefon danöfi demü visits ola: kanol süadön, das viomödoto monameds obik ofägükons obe...”

„Kanol kredön osi u no,” sanan äsagom me vög, kel no äbinon laodik, ni nelaodik, ab äbinon vemo süadüköl ä magnetätöl, „ab neföro lekälob demü lugaenod. Atos taöfon ta prinsips e lekan obiks. Dido getob peloti demü visit, ab te vätälölo dinädi bal: dat nek skanonöv dub gespik refudik obik. Nendoto olenpladoböv nudi ola; ab yulob ole nämätü stim obik — if vöds komunik obik no ekredükons oli — das so obinos mödo badikum. Gudikumo leadolöd dunön nati it. Lavolöd oli suvikumo me vat koldik, e lesagob ole, das no labölo nudi, ostadol in saun so gudik, äsif olabolöv oni. I konsälob ole ad pladön nudi ini flad ko spit, u, dunölo nog gudikum, ogifolöd usio fidaspunetis tel ela ‚vodka‘ pupepöl e viniga puvamüköl! täno okanolöv lagetön demü nud monis mödik. Igo ob it oremob oni, if te no ulonolöv suämi tu jeriki.”

„Nö! nö! Demü mon nonik oselob!” mayor: ‚Kovaljov‘ < ävokädöm ön däsper, „gudikumo opäridikonös!”

„Begob säkusadi!” sanan äspikom, du äbiegom pötü ledit. „Evilob frütön oli... Vi! Alo eküpol steifi obik.”

Posä isagom osi, sanan ko jästäd cädik äsegolom se cem. ‚Kovaljov‘ igo no äküpalom ad logod omik ed ön nenlefäk dibätik te äloegom

sestegön se slivs trelülaguna blägik oma slivilis jita vietik ä klinika, äs nif.

Ûn del balidfovik äsludom bü loseid kusadapenäda ad penön jima^ztane stäfafizira, va öyilidof nen feit ad gegivön ome utosi, kelos päflagon. Pened älabon ninädi sököl:

O cädaläd:

„Aleksandra Grigor'evna'!

Leno kanob suemön dunoti bisarik flanaü ol. Süadolös! das bitölo ön mod somik, ogaenätol nosi e leno omütol obi ad matikön ko daut olik. Kredolös! das jenotem tefü nud obik esevädikon lölöfiko pö ob, leigoäsä jenöfot ut, das pö atos ols binols dunans cijfik, e nek votik pläämü ols. Deditikam süpik ona de top lönik, skeap e kamuf nu as calan bal, täno fino in maged lönik, binons nos votik, plä sek magivamas pedunöl fa ol u fa utans, kels plägons jäfüdi cädik ot, soäsä ol. Obo lecedob bligi obik nunedu sököl: if nud fa ob pemäniotöl no otopon ya adelo pö top lönik oka, tän pomütoböv ad yufidön jelodi e gönami lonas.

Too lecedob osi stimi ad lestimön lölöfiko oli.

*Dünan divodik ola:
„Platon Kovaljov'.*

O cädasöl:

„Platon Kuz'mich'!

Pened olik vemo estunükön obi. Koefob snatiko ole, leno äspetob osi, e mu pato blamis negidetik flanaü ol. Sunädo nunob ole, das calani, kelani emäniotol, neföro ägetedob domü ob, ni pimaskaröli, ni in maged veratik. Ye ävisitom obi hiel Filipp Ivanovich Potanchikov. Do ga sio ästeifom ad matikön ko daut obik, zuo labölo kondöti gudik ä stöniki tefü spitin, i binölo nolaliegik, too ob neai ägevob ome speli tefü beno^zsek. Nog emäniotol nudi. If ediseinolöv me vöds at, das ävilob-la — ma spikamamod Rusänik — posblibükön oli ko nud, sevabo: ko nos, ü gevön gespiki refudik fomedik, tän pastunükoböv me utos, das ol it spikol dö atos, du ob, äsä kanol sevön, älabob cedi vero güiki. Ed if anu matilistitolöv lono tefü daut obik, tän blümoböv sunädo ad kotenükön oli demü beg at, ibä atos ai äbinon zeil desira liföfik obik, e spelölo osi blebof laidio blümik ad dünön oli

„Aleksandra Podtochina'.

„Nö!” el Kovaljov äsagom, posä ifireidom penedi. „Of fümo no döbof. Atos no mögon! So pepenon pened at, äsä no kanon-la penön men ut, kel binon kodädan krima.” Cämacalan äbinom jäfüdisevik tefü atos, bi anna vestig krimik pikomiton ome, nog in ziläk Kaukasänik.

„Ön mod kinik-li üfo, sekü fätavimäd kinik-li atos ejenon? Ba te diab datuvülon-la vali!” fino äsagom, idonükölo ön däsper namis oka.

Vüo sagäds dö jenot bisarik at päpakons da cifazif³¹ lölik, zuo, äsä oseivols onu, ko läükots küpädik. Ün tim ebo et tikäls valanas älüälons lü plödakösömikos; bü brefüp pülik zifanef lölik ijäfälon ko plaks vobeda magnetäta. I konot dö stuls danüdöl in dom len süt: ‚Konjushennaja’ < nog äbinon flifädik in mem, demü kelos no mutoy stunön, das suno äpri-moy ad sagön, das nud cämacalana: ‚Kovaljov’ < kurato tü düp kilid äspaton-la ve lesüt di ‚Nevskij’. Aldelo nulälans mödik äkobikons pö süts. Ek isagon, das nud äbinon-la in selidöp ela Junker, ed us ädavedons menamödot e laidadrän somiks, das igo poldanef ämuton vüükön. Spekulan bal ko logot cädik, labü cügabalibs, pö nügolöp teatöpa kekilis neluiz möfik difik de nibotöp äselöl, desino imekom bamis jönik boadik lesoliz dik, su kels älevüdom nulälanis ad löpikön tä kopeks 80 a dunetäb alik. Konulan meritabik bal desino pötü atos äsekömom gölikumo se lom e ko töbids vemik ädudranom da menamödot; ab — ad leskan vemik oka — äplöpom ad logön da lefenät selidöpa pla nud te trikayäki lainik komunik e magodili stonabükik ämagöl vomüli stogi oka gudikumo ävotapladöli, e dändini, hikel älogedom ofi stanölo pödü bim, ed älabom jiläti, kel äkanon pamaifükön, i balibi smalik, sevabo konulan älogom magodili, kel älagon pö plad ot lunüpikumo, kas nog dü yels deg. Idegolölo, äsagom ko noto-dam skana:

„Lio künoy-li ad kofudükön pöpi me sagäds so nesiämiks e neluve-ratiks?”

Latikumo sagäd iziikon, das no ve lesüt di ‚Nevskij’, ab in legad di ‚Tavrida’ nud mayora: ‚Kovaljov’ < äspaton-la, das ya sis lunüp äbinon-la us; das nog ün tim ut, kü hiel Khosrev-Mirza³² ilödom us, otan vemo istunom demü natapubod bisarik at. Studans anik nivera kötetavik ätevons usio. Läd noubik ä cädik bal äbegof medü pened patik kälädane legada ad jonön ciles ofik pubodi seledik at, zuo — üf atos ömögon — ko pläneds meiböl e devodüköls pro hiyunans.

Vemo äfredoms dö jenots valik at mans sälunöfik valik, sevabo laidaz visitans nonelaböfik pö soarazälüls, bi älöfoms ad koedön smilön lädis,

ab ettimo stok omsik cogas lölöfiko ifinedon. Dil nemödik menas stüma-
bik ä fiedikas kol tat pänepliton vemo. Söl bal äspikom sidiniko, das no
äsuemom, vio ün timäd kulivik nutimik ludatikots nesiämik äkanons
papakön, e das pästunükom, kikodo reiganef no älüälükon küpäli oka ad
atos. Söl at, äsä ikülädos, ädutom lü cädans ut, kels viloms koedön vüi-
kön reiganefi pö valikos, igo pö feits aldelik omas ko jimatans oksik. Nog
latikummo... Ab tü timül at dönu äsvo fog klänedon löliko jenoti, e sevoy
vero nosi dö utos, kelos poso ejenon.

III.

Nesiämikos voik jenon in vol. Semikna igo kredab pülik leno dabinon;
sunädo nud ebo ut, kel ävabon ön dinit tatakonsälala ed äsüükon bruli so
vemiki in zif, äpubon dönu, äsva nos nekösömik ijenon-la, in top okik,
efe kurato vü cügs tel mayora: ‚Kovaljov‘. Atos ya äjenon tü prilul, 7. Ega-
likölo ed elülogölo oki in lok, om logom: nud! Gleipom oni me nam, vö!
nud binos! „Kios!” el Kovaljov äsagom, ed ön fred tio ädanüdom nüda-
futo danüdi vifik pöpik: ‚trepak‘ da cem lölik, ab el Ivan nügolölo ätupom
omi. Äbüedom givön sunädo vali ad lavön oki, ed älavölo oki, nogna älü-
logom oki in lok: nud! Äsäluimükölo oki me taul, dönu älülogom oki in
lok: nud!

„O ‚Ivan‘! Dalogolös! Jinos, das su nud oba bos dabinon, efe buläd”
äspikom, du ätikom: „O neläb kion! üf ‚Ivan‘ osagomöv: Jenöfo nö! o cä-
dal! noe defon buläd, abi nud lölik!”

Ab el ‚Ivan‘ äspikom: „Nos, buläd nonik dabinon, nud binon kamik.”

„Gudö! diabö!” mayor äsagom oke it ed äsnipom me doats. Otüpo jei-
fan: ‚Ivan Jakovlevich‘ < älogedom dese yan, ab ön mod so dredälik, äsva
äbinom-la kat, keli änu iflapoy me tuigülatuf demü tif pineda.

„Büo sagolöd! nams ola klinons-li?” el Kovaljov älüvokädom ome nog
fagao.

„Klinons.” — „Lugol!”

„Nämätü God! klinons, o cädasöl!”

„Benö! küpälolös!”

‚Kovaljov‘ äseidom oki. ‚Ivan Jakovlevich‘ ävealom logodi oma me sä-
rvät, ed ünü timül bal yufü kef äceinom balibi lölik oma e dili cüga ad
krem, kel pabeböton pö nemadel³³ tedanas.

„Ö!” el Ivan Jakovlevich äsagom oke it, ilogedölo nudi, e poso äbie-
gom kapi oka äflan votik, ed älogedom nudi flanao. „Ekö! liö! kion! if te

betikoyöv...” äfövom e lunüpo älelogom nudi. Fino fiböfo, ko spal vemi-
kün, keli kanoyöv magälön, ätovom doatis tel ad gleipön oni len finot.
Metod ela Ivan Jakovlevich ga äbinon somik.

„Ag! ag! prüdö!” el Kovaljov ävokädom.

El Ivan Jakovlevich igo äleadom lagön bradis oka, ästanom nenmufo,
ed äkofudikom, äsä büo neföro ikofudikom. Fino äprimom prüdiko ad
jatülön omi me jeiföm dis balib; fe äbinos pö om vemo fikulik e nekösö-
mik ad jeifön nen kip zuik koapadila smeilik, ab ko töbid vemik, istütölo
me döm raodik okik ta cüg e donamaxül dunetäba, fino äbemastikom
neletianis valik ed äfinüköm jeifi.

Ven valikos piledunon, el Kovaljov sunädiko äspidom ad klotön oki,
älävokom bökani, ed ävabom nemediko lü nibotöp. Änügölölo, ävokä-
dom nog fagao: „O hipul! bovületi jokolada!” ed otüpo om it äjutedom lü
lok: „Nud dabinson!” Fredaladäliko ägüflekome oki e ko logodanotod leko-
fik älogedom, boso ifäiknibölo logi oka, militanis tel, balan kelanas äla-
bom nudi leno plu ka knopi jiläta. Pos etos ätevom lübür diläda et, kö
älisitom cali viguverana provina, ed ön jenet miseka cali dalogala. Du
ädugolom da stebedalecem, älülogom oki in lok: „Nud dabinson!” Poso
ävabom lü cämacalan votik, ü mayor: kofan vemik, kelane suvo äge-
spikom ad blamets zunülik difik:

„O ol! Sevob oli: fopülükan kiom binol!”

Dü vegam ätikom: „If igo mayor et no osplodülom me smil, posä ulo-
gom obi, tän malot konfidovik osüikon, das valikos, kel muton dabinson
su logod, binon pö top lönik oka.” Ye cämacalan et änotodom nosi. „Gu-
dö! gudö! diabö!” el Kovaljov ätikom ninälo. Pö vegam äkolkömom jiel
Podtochina: jimatan stäfafizira < kobü daüt, glidölo äbiegom lü ofs, zuo
älüyöbofs omi; atos äsinifon, das val äpöton, döf nonik ädabinson lä om.
Dü tim vemo lunüpic äspikom ko ofs, e, desino tabakiäri isüramenölo, lo
ofs vemo lunüpo ästeigädom nudi okik da „nügölöps” bofik, du äsagom
oke it ninälo:

„Ekö! Hä! o vomef so stupik, äs jigoks! e tefü daüt: kluo no omatikob
ko of. Nen seks, te ‚par amour’³⁴, binolös so flenöfik!”

E sis tim et mayor: ‚Kovaljov’ < takediko äspatom e ve lesüt di ‚Nevs-
kij’, e ninü teatöps, e valatopo. E nud i takediko äblibon su logod omik,
no jonülölo igo me jäst pülik, das ibinson tävöl in züamöps. E pos etos ai
älöegoy binön mayori: ‚Kovaljov’ < in stad cogedik, smililön, pogolön vo-
mülis löfidik vero valikis, igo stopön balna fo canaboed in ‚Gostinyj dvor’

ä remön tanodi seimik pro dekot; no äsevoy kikodo, bi om it pidekotom ko sikot nonik.

Ekö! jenotem soik ejenon in cifazif nolüdik tata veitik obas. Te nu, evätälölo vali, küpobs, das konot at ninädon mödikosi neluveratik. If no mäniotoyöv, das ga sio binons bisariks deditikam tanatik nuda e pub ona in tops difik ön maged tatakonsälala, tän säk esüikon: lio el Kovaljov no äreafofom-li ad tiket, das no sötoy-la medü notedabür gasedik notükön bosu dö nud? No vilob diseinön me vöds at, das jinos-la jerik pö ob ad pe-lön gönü püb noteda; rö! id ob no dutob lü mens moniälik. Ab atos ga binon nepötik, negidöfik, negudik! I pat nog votik nekredabik binon: lio nud äpubon-li in bod pebaköl, e kis ätefon-li eli Ivan Jakovlevich it?... Nö! leno suemob atosi, fümö no suemob atosi! Ab utos binon bisarikum, binon mu nesuemovikün, vio lautans kanons bejäfön yegädis somik. Mutob koefön, das atos binon vero nesuemovik, atos binon vero... Nö! nö! lölöfiko no suemob atosi. Balido, sümikos givonöv lomäne fruti vero noniki; telido... I telido frut anik defon. Igo no sevob, kis binon at...

Ye too, demölo utosi, das dido sio ga kanoyöv cedön luveratiki ed ömikosi, e votikosi, e dini kilid, igo ba... I pö din kinik üfo taöfs defonsli?... Fe ga, if meditoyöv osi, dido bos jenöfik dabinon pö val at. Igo if ek taspikonöv, alo jenots sümik jenons in vol; fe nesuviko, ab jenons.

1842 (yel püba sotüla ma redakam lätik).

NOET TRADUTANA. Cedoy, das sänsur ettimik ädämükon konoti: „Nud”, e timakompenans no äkanons seivön difülis valik desina rigik lautana. Ün tumyel teldegid moäds somik pesäduonons in pübots Rusänapükik, e no padönuons sis degyel: 1920^{id}. Ye tradutans fuginänik mödik bleibons gebön vödemi no penätüköli de lifatim ela Gogol', sodas reidans netas anik jünü sevons nosi dö pats ömik konota. Sotüls difik distons mu pato pö bepenam telspikota vü mayor e nud oma, sevabo tefü utos, va spikat päjenon in glüg, u va in maket. Äsä spod ejonülön, el Gogol' it äbüologom taduni tefik flanäu sänsurakomitanef. Samo äpenom ün yel: 1835 < ele M. Pogodin: yufan okik tefü notükam lautotas:

„Pö jenet, üf sänsurakomitanef stupik olas oküpälön-la leskano ad utos, das Nud no kanon binön in leglüg di „Kazan”, bo täno okanonöv palovepolön ini glüg katulik. Ye no cedob, das sänsurans ya ebinons-la sovemo dalienetiks.”

Too mäniot tema alik peproibon. Vätälölo dinädis sümik, enunob medü küpets reidanes dö dists bevü sotüls difik vödema.

Küpets.

¹ Fonäts difik no baibinons tefü dät at. Ma namapenäd: „Febula aye-lik dela 23^{id}”; ma pübot balid (in gased tiädü „Timakompenan”, ü: „Sovremennik”, yel: 1836, toum kilid): „Prilula ayelik dela 25^{id}”. Mäzul pemänioton in sotül lätik dü lifatim ela Gogol' pepüböl. Dät at no binon fädik, bi ettimo in Rusän del 25^{id} mätzula da län lölik päzelon calöfiko as zäl kritik pötü lenun ele ‚Maria’. Zäl et noe äbinon relik, abi tatik. Ün zäladel et kulcipläg lezälük päjenükon in glüg alik, pö kelos bai lonem tata calans (klülüko in galadaleigeds) älabons bligi ad komön. Ma dinäds at hiel Kovaljov sovemo äfäkädikom: ün del jenota veütik pro karier no äkanom labön logoti lönedik, bi nud ädefon pö om, zuo sekü def somik äbinomöv plekan plödakösömikün se valans ninü glüg. Ma kösömots pöpik, ün del ot ädaloy datuvülön magivölo fütüri. Bo sekü atos el Kovaljov äyümätom peri nuda okik ko jäf jimagivanas bäldik seimik, ed igo ko maledit.

² Blüd äbinon ettimo lekälamod sevädik ä so aldelik, das noe sanans „äkoedons seflumön bludi”, abi jeifans. Ye nüpenäd in konot penunöl no binon lölöfiko suemovik sekü gebäd pönopa nefümik e sekü def ladvärba „is”. Atos vedükon seti boso klänöfiki, e pösodi jeifana miklänöfiki. Ma tikodasoziat kanoy memikön, das bai fomälods vönädik pöpa Rusänik medianans ä himagivans id äkanoms-la lekälön medü blüd (ed otans äkanoms-la maleditön).

³ In namapenäd pos el „drinön kafi” pepenos: „ed älentanof spogi slenik len klot kotinastofik oka pro skiläd gudikum pö jäfs tefü löna-konöm”.

⁴ In namapenäd pla el „ästürülom sali” pepenos: „ästürülom fomü belil sui tabastofed sali”.

⁵ Dinit cämocalana (titul klada jölid ma el „Taib dö dinitis”: gredätälised Lampöräna Rusänik) äbinon donikün utas, kels ägevons gitäti ad geranoub (jü yel: 1845).

⁶ Is lim: „löpa” sinifon eli ‚Ober-’. Löpapoldacalal äbinom cif büra kondöta gidöfik pö poldabür zifik, ed äbejäfom midunotis pülük.

⁷ Sis yel: 1809 < lisitans pro gredät cämocalana ämutons sufön xami pö nivers tefü nolavs sököl: nolavs literatik ä pükiks, gitav, jenav, nolavs füsüdik ä matematiks. Ye in ziläks anik lampöräna calans dinitas ömik ädefons, sekü kelos us promuv ad dinit löpikum päfasilükön. Sümikos ätefon Kaukasäni, kö ädaloy promuvön ad cämocalan nen xams e diploms zesüdik. Vöded: cämocalan Kaukasänik < äbinon sevädik timü ‚Gogol’ ad malön calanis ut, kels no saido pidugälöns. Tapladü utans id ädabinons cämocalans nolik, kelans ilärnons valikosi zesüdik.

⁸ Fe dinit cämacalana demü klad efe jölid äleigon lä dinit mayora pö milit, ab dünäd militik pälecedon stümabikum e riskädikum, e ma lon calan sifädik no ädalom gebön pö titulam vödedi tefik pladätema militik. So hiel Kovaljov äbitom as dobanouban ä nefölan lonas.

⁹ In pübots dü lifatim lautana ladyek: poldik < ädefon.

¹⁰ El Kovaljov äspetom ad dagetön diniti löpikum, bi ädutom lü klad jölid, ab äneodomöv kladi nemu velidi pro vobaplads, dö kels ädrimälom. Dido pos dün dü yels tel bisü sikots ömik cämacalan äkanom dagetön bü tim kösömik diniti fovik, efe tituli: kurakonsälal.

¹¹ Plümäd äjonülon, das dalaban häta äduton lü cifodans löpik. Lon Rusänik ettimik ätonon: „Plümädi su hät dalons labön te dinitans klada balid u telida pö kur lampörik, lezälamastans, kurasöls, leskvairs, ven lenlabons leigedis patik pro kurasog”.

¹² Mäniot leglüga di ‚Kazan” (leglüga stimü saludanamagot di ‚Kazan” ko leläd) in dabükots Rusänik kösömo pageblinon ma namapenäd. In buks tumyela degzülid el „fo ‚Gostinyj dvor” ” pübükon pla el „fo leglüg di ‚Kazan” ”. El Gostinyj dvor (vödiko: yad pro lotans) äbinon nem piada u bumota patikas pro tedans. In lezifs els Gostinyi dvory suvikumo äbinons bumots, kels boso äsümoms ad leselidöps nutimik.

¹³ Ma pübots ettimik pla el „ini leglüg” mutoy-la reidön: eli „usio”.

¹⁴ Ma pübots ettimik pla el „ed änügolom ini glüg. Us nino plekans nemödik ädabinons” pareidon-la el „Us nino mens nemödik ädabinons”.

¹⁵ Ma pübots ettimik pareidos-la: „sludikön”.

¹⁶ Ma pübots ettimik pla el „stanön oni soaliko” pareidon-la el „stanön oni len canaboed”.

¹⁷ Ma pübots tumyela degzülid pla el „ko notod relöfa vemikün äplekon” mutoy-la reidön: eli „ko küpäl vemik ädalogon canis seimik.”

¹⁸ Ma pübots ettimik pla el „no ävotükon jästädi devodik oka ed äbleibon biegon talio” pareidon-la el „no ävotükon jästädi oka.”

¹⁹ In dabükots tumyela degzülid vöds: „In glüg!” ädefons.

²⁰ Ma namapenäd pla el „diniti” pereidos: „cali proviniguverana”.

²¹ Pö buks e gasesds tumyela degzülid mäniot jäfüdas dabinotik ädefon, e pla el „dunodol pö senät u pu ön jäfüd gitäda. Ab jäfüd obik binon nolavik” pübükos: „dunodön ön jäfüd votik”.

²² In dabükots tumyela degzülid dil: „ed äfövon ad plekön” ädefon.

²³ Tikodayumät petraduton ma namapenäd. Dü tumyel degzülid is mäniot cala ädefon, klu pla el „hiel ‚Jaryzhkin’: grupacif pö senät, flenädan gudik” pübükos: „hiel ‚Jarygin’: flenädan oma”.

²⁴ El „leadoy golön ad dünön” äbinon fraseod ettimo sevädik ad malön seli dutetana. Lautan Rusänik votik: ‚Aleksandr Gercen’ < äpenom tefü atos: „...Ministeranef jemik ä puedöfik eproibon ad notedön, das

mens paselons. Pö gasesds mükiko e nensiämiko bükoy: *leadoy golön ad dünün eki.*”

²⁵ Famülanems mödik Rusänapükik pedefomons de bidanems medü lenläg poyümotas ladyekik.

²⁶ Efe völadü ruabs lul.

²⁷ Is e fovo vödemadileds vü kläms gulöfik ädefons in pübots dü lifatim ela Gogol'. In dabükots nutimik Rusänik pö jenets somik vödem penätükon ma namapenäd fa nolavans ä vestigans literatava.

²⁸ In taadam tefü nems okas, pö milit Rusänik ettimik dinit stäfa-fizira (,Stabs'-fizira) pälecedon löpikum ka ut löpafizira (,Ober'-fizira). Too löpafizir ästadam löpikumo ka donafizir (,Unter'-fizir).

²⁹ El Kovaljov dredälom demü karier oka. Ma lonem ettimik, men no ädalon dagetön calis ömik sekü koapiviod. Pläots lonas tefik (u pu pänsion saidik) ämögons te pö jenet viodas sekü gebäd vafa timü komip.

³⁰ Efe völadü ruabs deg.

³¹ El Peterburg äbinon cifazif Lampöräna Rusänik.

³² El Khosrev-Mirza äbinom hiplin Pärsänik, kel älükömom ini Rusän ün yel: 1829 < ad konferön pos distuk bumota lelegäta Rusänik e deid lelegätana Rusänik: ‚Aleksandr Griboedov’.

³³ *Nemadel*, Rusänapüko: ‚imeniny’. Zäladel mebü saludan, nem ke-lana pegevon kritanacile (u kritane daülik) pö bluned. Binos nitedik, das nutimo Rusänapükans mödikün cedons, das el ‚imeniny’ binon-la leigasi-nifik tefü vöd ko siäm: motedazäl.

³⁴ Fransänapüko: „demü lelöf”.

PÖTRÄT.

DIL BALID.

Menamödot pö top nonik ästopon ön mafäd so gretik, äsä lä pänotise- lidöpil su yad di ‚Shhukin‘. Selidöpil at vo äbinädon me konlet mu vemo distöfik bisarotas: pänots mödadilo pipänons me kölins leülik, piglodons me laig dofagrünik, älabons fremis dofayelovik lugoldik. Nifüp ko bims vietik; soar lölöfiko redik ad filaglut lefila sümöl; luman Flanänik ko pip e nam mifomik, kelan sümom-la mödikumo ad hidindun labü slivüls, ka ad men... Ats binons yegäds kösömik jafotas somik. Lü atos mutons pa- läükön magods anik pegavöl, sevabo: pöträt ela Khosrev-Mirza ko luhät hijjapplädik su kap omik, pöträts generanas seimik ko häts killienik su kaps omas, e labü nuds blegik. Zuo yan selidöpila somik kösömo pebelä- gon me tufs lekanotas, kels pedebükons yufü nijal su blogs gretik¹ e jonü- lons täleni lönöfik mena Rusänik. Su bal etas pemagof jireg: ‚Miliktrisa Kirbit'evna‘, su votik pemagon zif: ‚Hierusalem‘, love doms e glügs kela nemmiseriko iduflumon kölin redik, boso istenöl i dili gluna e lumanis Rusänik pleköl tel, kels ilenlaboms leglufis. Kösömiko vobots at tirädons remanis nemödik, ab lüloganis ön mödot jepa. Domadünan ä ludrinan seimik bo ya cavom fo magods at, du kipom me nam bötömi ko boveds labü zedela fid se bötädöp pro söl oka, kel nendoto oslürfom supi no tu hitiki. Fo om bo ya stanom soldat in mäned: cädan at maketa neflifedotas, flegülaneifis tel selöl; i stanof jiselan ä jielan di ‚Okhta‘² ko bok me juks fulöl. Alan stunidon ön mod lönik: lumans kösömo jonoms ad bos me doats; hicädans dalogoms fefiko; hipuls: dünans e febodyay- fans < smiloms e fopülükoms odis leigodölo lä mimagods ejonetöl; domadünans bäldik in mäned s raodaklöfik logoms te sekü utos, das ga zesüdos seimöpo ad lulogön ä cavön; e jiselans: luvoms yunik Rusänik < lüspidofs klienäliko ad lilön utosi, dö kelos mens spikodons, ed ad logön utosi, kelosi otans lulogons.

Pö tim at nenvilädiko ästopom fo selidöpil hiel Chartkov: pänan yunik beigolöl. Mäned bäldik e klot no vogädik äjonons omi as men ut, kel jüi okglöm äbinom fiedik kol jäfüd oka e no älabom timi ad kälälön klotemi okik, ai tirädabi klänöfik pro yunanef laböli. Ästopom fo selidöpil e primo ninälo äsmilom dö pänots nejönik at. Fino vätäl nenvilik äbemastikon omi, äprimom ad tikön, kin ga neodonöv jafotis at. No äjinos stunüköl lü

om, das pöp Rusänik äküpälön ad vobots ko hiel Eruslan Lazarevich, ko lufidans e ludrinans, ko hiels Foma e Erjoma; yegäds somik pemagöl äbionons vemo balugiks e suemoviks pro pöp; ab kiöpo patuvons-li remans tefü lupänots gagik vielik at? Kin üfo neodon-li lumanis Flänänik at, länodis redik e blövikis atis, kels jonülons steifi seimik ad stadäd ya boso löpikum lekana, do jenöfo trätöns bapükami dibätik lölöfik ona? Atos ga no jinons binön vobots cila ä oktidäba. Voto pö ons — näi koldäl mima^z godama löla — pülsif dranik esüikonöv. Ye is te penotodons döl, nentälen nennämik ä döföfik, kel oknämätiko epladon oki bevü lekans, ven muton labön pladi dutöfik oka bevü febods bapik, nentälen ut, kel too eküpedon jonidoti oka ed ekoedon süikön patöfi feboda okik igo in lekan it. Ekö! köls ot, pänamamod ot, jafädots nama plakilabik ekösömiköl ot, kel luve^z ratikumo muton-la dutön lü itjäfidaparät groböfiko pemeköl, ka lü men!... Lunüpo ästanom fo pänots gagik at, jüä fino istopedom lölöfiko ad beti^z kön onis, sovüo dalaban selidöpila: manil neküpidik mänedi raodaklöfik lenlaböl, labü balib sis sudel no nog pijeiföl < ya dü lunüp äplänom bosi ome, ähägom dö bos ed ärajanom ko om suämi, do no nog äsevom, kisi visitan iplidom e kisi ineodom.

„Ekö! tä pemagöls lumanils at e länod osumob bankazöti vietik³. O pänalekan kion! Vo okoedon fäiknibön logi. Änu peblünons de maket grosülik: igo laig no nog esägikon. Ud ekö! nifüp! remolös nifüpi! A ruabs deglul! Kion binon te frem! Logolös! ekö! nifüp kion!” Pö vöds et tedan bosilo äsnipom me doats linumastofi, ba ad blöfön lölöfiko legudi nifüpa pimagöl. „Büedol-li kobotanön onis e polön pödü ol? Kiöpo labol-li stimi ad lödön? He! o hilepul! givolöd jainädi!”

„Stopedolöd! o flenädan! No binolöd so vifik!” pänan pos letik isüeni^z köl äsagom, ven iloegom primön tedani liföfik jenöfo ad kobotanön ca^z nis. Boso äjemikom, das ibleibom stanön dü tim so lunüpi in selidöpil, ab iremom nosi, ed äspikom:

„Ga stebedolöd! Oxamob, va odabinonöv bos pötik pro ob is,” e bie^z gädölo äprimom ad lösumön de glun lupänotis bäldik junodik ipüfiköl, nenleodiko pikumölis, kels no äjinons benorepütön pu püliko. Us äbi^z nons pöträts famülik vönik ko mens, kelanas licinans ba no äkanoyöv tu^z vön in vol dabinik; magods vero nesevädiks su linumastof pihogöl; frems, de kels goldamastöf pidetiron; brefikumo sagölo: badäd valasotik vorik. Ye pänan äprimom ad dalogön vestigölo osi, du ätikom kläno: „Ba mö^z gädo ön mod seimik bos potuvon”. Pluna ililom konotis dö utos, das se^z

mikna lä selans magodilas nijalik pänots mastalas gretik pituvons bevü moukabots.

Hidalaban, ven ilogom, kitopio inüdranom, äzedom jäfädi oka, e posä idönugetom jästädi kösömik e veüti logotik flagabik oka, dönu äpladom oki len yan, ävüdülo laodiko beigolanis ini selidöpil, äl kel id äjonon me nam bal: „Isiö! o digikan! ekö! is pänots binons! nügolölös! nügolölös! änu peblünons de maket grosülik.” Ya ivokädom saidio (e mödadilo nen sekiko), ya ispikodom saidio ko hiselan flabilas, visü om i len yan selidöpila okik stanöl, e posä fino imemom, das älabom in selidöpil oka remani, äflekom bäki okik äl mens su süt ed äninikom ini dom okik. „Kis-li? o digikan! evälol-li bosì?” Ye pänan ya ästanom dü tim anik nenmufiko fo pöträt bal zänodü frems gretik, büükumo magifiks, too su kels nu rets goldamastöfa te bosilo änidülons.

Us pimagam bäldan ko logod bronsötakölik, mägik, labü yugaboms küpidik; lienäds logoda äjinons pasumodön ün timil mufa konvulik, ed älogädükons nämäli no nolüdäniki. Isumodoy lefäkäli sulüdänanas medü lienäds at. Piklotom ko plifädadrap lekanik me klotem vidik Siyopik. Fe pöträt at vemo pidämükon ed ipüfikon, ab ven äplöpom ad dekratön püfi de logodatop linuma, äsetuvom klülädis voba fa pänan ko nivod löpik masta. Pöträt no äjinon pafimekön; ab leskil köfgebäda äbinon bluvüköl. Pats legudikün se valikos äbinons logs; pänan äjinom fegebön löliko gönü ons leskili köfgebäda okik e lezili vobiälilik okik. Logs at jenöfo älogedons, älogedons igo ninaü pöträt it, äsva äviodons-la benöfi ona dub liföf bisarik okas. Ven äpolom pöträti nilikumo lü yan, logs at älogedons nog nämikumo. Äkodons magädi tio oti i pö lüloganef komunik. Vom, jikel istopof pödü om, ävokädo: „Logedom! Logedom!” ed ägestepof pödio. Isenälom fäkami seimik neplitik, pö ok it nesuemoviki, ed äpladom pöträti sui glun.

„Benö! sumolös pöträti!” äsagom selidöpilaban.

„A suäm kinik-li?” pänan äspikom.

„Kikodo benotäxetoböv-li oni? Givolöd ruabafoldilakönädis kil!”

„Nö!”

„Gudö! Klu moni liomödotik opelol-li?”

„Könädi völadü degkopeks tel,” pänan äsagom, ed äblümom ad mogoön.

„Ekö! suämi kion elofädol! ga no mögos-la ad remön tä degkopeks tel igo fremi bal!... Jinol-li desinön ad remön oni odelo?... o söl! o söl! gekö-

molös! lägivolös pu degkopeki nog bali!... Rajanö! sumolös! sumolös! givolöd degkopekis tel! Vo dunob atosi te pro prim gudik dela, te sekü utos, das binol adelo reman balid.”

Pos atos ädunom jästi ut me nam, kel äsvo änotodon: „So binosös! Moolöd! o pänot!”

Ön mod somik el Chartkov vo süpado äremom pöträti bäldik, ed otüpo ätikom: „Kikodo eremob-li oni? Ad kis zesüdonöv-li pro ob?” Too äkanom sädunön nosi. Äsüramenom teldegkopekis se pok, ägivom moni selidöpilabane, älösumom pöträti kipölo dis brad, ed äketränom oni flannü ok. Pö vegam memot ärefon omi, das könäd, keli idegivom, ibinon lätik lä om. Sunädo tikodagol oma äglumikon; leigüpo miladälod e lindif vägüköl äglepädons omi. „Diabö! Kio gagik binos ad lifön!” äsagom ko senäl Rusänana ut, kel ditretülön. E tio nentiko ägolom me steps vifik, fulölo me lindif kol valikos. Litam redik soarasola nog äbllibon len laf sila; nog bosilo pälitükons usao dub sviet vamik doms, kels ätopons äl lüod solamodonikama; vüo lunid koldik blövilik munafodüla ya pianiko änämikon. Jads lafapärmeabik fiböfik, äs göbs, äfalons sui glun; päjedons medü doms e lögs beigolanas. Ya pänan äprimom ad lülogetön pianiko lü sil, me litam seimik nidaklilik, feinik, dodik pilitüköl, e zao leigüpo vöds äsekömons de mud omik: „Kio jönik binon difül at kölas!” i vöds: „Liedö! Diabö!” E poso, ävedükölo gudikumi seati pöträta dis brad oka, ai seimio slifädöla, ävifükumom stepami.

Fino — fenik e ko suet su koapadils valik — itränom oki jüi löd okik len süt deglulid su nisul: ‚Vasil’evskij’. Letöbo e hekölo äbegrämom tridezmi, dub moükabot luimöfik pispilülöli e me sejedots de kats e dogs pijöz nüköli. Ad nokam oma ta yan geäd nonik äfovon: hidünan äfabinom lomo. Ästutom len fenät ed äblümikom ad stebedön sufädiko, jüä fino itonons pödü om steps hilepula in jit blövik: omik hidünan, hinüdädan, däräpidölan kölamastöfas, svipan gluna (kelan it nenzogo äneklinükom oni dub buts okik). Hilepul pänemom ‚Nikita’ ed älifädöm timi lölik plödü leyan yada, ven söl okik äfablibom lomo. El Nikita lunüpo ästeifom ad koedön drefön kiki kihakogi vero nelogädiki demü dag. Fino yan pimailökon. El Chartkov änüstepom ini föfacem okik ko kold töbo sufidovik: so ai binos lomü pänans, kelosi ye ons neküpons. No älügivölo ele Nikita mänedi, änükömom ko on ini vobacem oka: cem kvadik, kel äbinon gretik, ab lövik, älabon fenätis flodik, pibepladon ko badäds valasotik lekana, sevažbo ko brekots namas güpik, frems me linumastof pibetenidüköls, skäts

piprimüköl e pìrefudöls, drapastofs len stuls pilägons. Vemo ifenikom, ädejedom mänedi, ädopladam disipiko pöträti pikeblinöl vü linumastofs smalik tel, ed ädojedom oki sui söf rovik, dö kel no äkanoy-la sagön, das me küir pikövädon, bi ked klufas kuprinik, seimna küiri ifimükölas, ya sis lunüp ästadon nesekidiko, e küir id äblibon löpo ön stad nesekidik, sodas el Nikita änušteigom disi on stogis blägik, jitis e koapastofädemi no pila-völi. Posä iseadam ed iseatom tenükölo limedis valaflanio (soäsä söf rovik at ämögükon ad tenükön limedis), fino äbüedom blinön kandelì.

„Kandel defon,” el Nikita äspikom.

„Liö! vo-li?”

„Ga id ädelo nog ädefon,” el Nikita äspikom.

Pänan ämemikom, das jenöfo id ädelo kandel nog idefon, ätakedikom ed äseilikom. Äletom dünane ad säklotön oki, ed äklotom oki me cema-klot okik vemo e staböfiko pivorüköl.

„Vüö! I bailan elükömom isio,” el Nikita äspikom.

„Bo elükömom-li ad getön loatamoni? Sevob osi,” pänan äspikom, du ön nenspel äkoedom mufön nami oka löpao donio.

„Ye no elükömom balo” el Nikita äspikom.

„E ko kin üfo ekekömom-li?”

„No sevob, ko kin... jinos, das ko haratapoldan seimik.”

„E kikodo haratapoldan ezesüdom-li?”

„No sevob, kikodo; espikom, sekü kod at, das löd no pipelon.”

„Benö! e kis se atos odavedon-li?”

„No sevob, kis odavedon; om äspikom: üf no vilomöv pelön, tän — spikom — lüvomöd lödi. Bofikans ädesinoms id odelo ad lükömön.”

„Olükömonsös!” el Chartkov äsagom ön lindif glumälìk. E lölöfìko äreafof ini ladälod mu glumìk.

El Chartkov yunik äbinom pänan ko tälen ut, demü kel äkanoy-la spetön benoplöpis mödik: pö spìret e timüls köfigebäd oma äjonülon küpäli, visedi, dadränäli ad sümädön voätikumò nati. „Prüdü! o flenädan!” suvükumo ka balna profäsoran omik äsagom ome, „labol täleni; obinosöv sinik, if orübükolöv oni. Ab binol nesufädik. Din bal ejänälon küpäli ola, din bal eplìton oli, täno jäfälol te ko on, e votikos lä vobots olik binon baidik, votikos binon-la nos pro ol, ya igo no vilol-la logön oni. Prüdülod! das no ovedolös pänan vogik! Köls vobodas olik ya nu sekü bos primons ad vedön tuvemo gredotiks. Däsinot lä ol no binon fümik, e semikna ga binon nenämöfik, liens no logädons; ya besteifol litami vogik, utosi, kelos

lelogädonös balidlogamo. Prüdolös! me mod somik suno oreafol-la ad stül Linglänik. Spalolös oli! nog nu voläd primon ad tirädön oli; ya semikna küpob lä ol len särvig stofädi benokosedik, häti magifik... Vo bino söv lübätik ad primön ad pänön magodilis vogik, e pöträtilis a mon. Ye pö kondöt somik tälen päridikon, no glofon. Sufädolöd! Betikolöd vobodi alik! zedolöd klatikosi! votans dagetonsös panölo moni! Olikos no omoi kon de ol.”

ProfäSORAN dilo ägidetom. Semikna dido pö pänan obsik vip äsiikon ad nestönön, lumagifön, me vöds nemödik: seimo ad jonön yunöfi oka. Too pö valikos somik äkanom bemastön oki. Semikna äkanom glömön vali, ven äprimom ad vobön me köf, e pämutom ad flanioseitön oni, äsva ad lüvön-la drimi jönik pitupöl. Güt omik ädaglofon küpidiko. No nog äsue mom lölöfiko dibäti ela Raffaello, ab ya äjäfälikom ko köfgebäd vifik ä veitiko ipänöl ela Guido, ästopom fo pöträts ela Tiziano, ästunidom pänan-Flänänanis. Nog logot idofiköl, pänotis vönik itegöl, no löliko pä moükon pö om; ab ya äsenälom bosu in ons, ye ninälo no äbaicedom ko profäSORAN, das mastans vönädik ästadons-la so nerivoviko de obs. Igo äjinos lü om, das ün tumyel degzülid in patöfs ömik vemo äpluoy ma stanis ettimik; das sümäd tefü nat bosu ivedon nu levielikum, liföfikum, voätikum; brefo: pö jenet at so ätikom, äsä yunanef ut tikon, kel ya eda küpon bosu e senälön atosi dub okseved pleidik ninälik. Semikna äfavi kom, ven äküpedom, vio pänan inütevöl: Fransänan u Deutänan (semikna igo leno pänan ma voked) < te medü skiläd balik pidrätodöl, liföf köfgebäda e leviel kölinas ädastunükom valanis ed ünü brefüpil äkoedom süikön pö ok katädi monik. Tikods somik no ädavedons pö om, ven lölöfiko äjäfälo kom ko vobod okik ed äglömom e drini, e fidi, e voli lölik; ye ädavedons, ven fino defäd gretik ikömon, ven no älabom moni ad remön köfis e kölinis, ven bailan säkiälilik älükomom degna a del ad flagädön peloti demü löd. Täno glötiko äfomälom ön stad faemik fäti liegana ä pänana; pö tim et igo tikod brefüpo äpubon, kel suvo äpubon pö Rusänans demü meug onsik, sevabo: ad zedön vali ed ad bötidön sekü lüg to ditrets. Nu i tio äbinon ön stad somik.

„Si! Sufädoböd-la! Sufädoböd-la!” äsagom faviko. „Too ga sufäd id ofinikon. Sufädoböd-la! E yufü monameds kinik okoledob-li odelo? Nek ga oprünon-la obe moni. Ed if okoledoböv selön pänotis e lelivadäsinotis valikis obikis, te opeloyöv obe a ons valik teldegkokeki. Fe binons frutiks, äsä senälob osi; al etas pedesinon ko zeil seimik, danädü al etas esevob

bosi. Ye frut kinik odavedon-li se atos? Labob skätis, steifis — ed opubons pö ob te skätis, steifis, töbo föro ofinikons-la. Zuo nek oremon-la bos, bi nem obik no sevädon. Zuo ek neodon-li däsinotis kopiedis magotas Vöna-Grikänik se studacem naatomik pamagölis, ud eli „Lelöf jiela ‚Psyche’ ” nefinik obik, u pärspäkti cema obik, u pöträti hiela ‚Nikita’ obik, do lätik ga binon gudikum ka pöträts fa pänan vogik seimik? Kis-li jenöfo? Kikodo sufälöb-li ed bejäföb-li stabanomis lekana, äsä julan lärron lafabi, do kanoböv vogikön ön mod leno badikum, ka votikans, e binön leigoäs ons, sevabo labü mon.”

Isagölo osi, pänan süpo ädremikom ed äpaelikom; älülogon omi, isüstegölo pödaü linumastof pidopladöl, logod spamöfiko pämiästidöl seimana. Logs dredabik tel vo älülulogons omi, äsva ek äblümikon-la ad lufidön omi; mud me jäst änotodon lebüdi tädik ad seilön. Ön dred pänan ivilom luvokädön e vokön eli Nikita, kelan in föfacem ya iprimom ad trompetön me snor, äs hün; ab süpo ästopedom ed äsmilom. Senäl dreda sunädo imoon. At äbinon pöträt fa om it piremöl, dö kel lölöfiko iglömom. Svet munafodüla, ilitükölo cemi, ädrefon id oni ed älabükon oni me liföf klänöfik. Äprimom ad lelogön e kluinön oni. Äblunom ini vat spogi, ädeluröbom anna me on pänoti, ädelavom püfi e mioti tio lölikis pikobükölis ä pisteigädölis, älägom lekanoti foi ok len völ, e nog vemikumö ästunikom dö vobod nekomunik: logod lölik tio ilifikon, e logs so ilogedons omi, das fino ädremikom, e posä igestepom pödio, äsagom me vög stunik: „Logedom, logedom me logs menik!” Süpo pö om äsüikon ini mem konot, keli bü lunüp ililom de profäsoran ä tidan oka, dö pöträt bal ela Leonardo da Vinci famik, voboti kelik mastal gretik äbejäfom dü yels anik e nog älecedom nefiniki, do on — ma lesag hiela Vasari — pistimon fa valans as lekanot nedöfikün ä fifümikün. Pats mu pifiduinöls ona äbinons logs, kels ästunükons timakompenanis ela Leonardo; igo fesüls smalikün, töbo logädiks in ons no pimoädons, ab pilüyümons lä linumastof. Ab is alo, pö jenet pöträta at, kel nu äbinon fo om, bos plödakösömik ga ädabinon. Atos ya no äbinon lekan; atos ädädükon igo benöfi pöträta it. Ats vo äbinons logs lifik, logs menik! Äjinos, äsva pisekötons-la se men lifik e pinüseitons-la isio. Pö jenet at no äsüikon juit sublimälik ut, kel bemastikon läni pö logam jafota lekanana, lindifos, ön mafäd viovemik yegäd fa on pevälöl binon-la jeikik; pö jenet at äsüikon senäl seimik dolöfik e teifülik.

„Kis atos binon-li?” pänan nenvilädiko äbesäkom oki it. „Fe ga vogädijonan edabinom pö jenet at, vogädijonan lifik; kikodo üfo esüikon-li

senäl at bisariko neplitik? Ba sümäd dünöfik ä kuratik it tefü nat binon-li sinod e jinon-li sümön ad brul neleodik kölas tutaädik? U ba, if bejäfoy yegädi lindifiko, nenfäkiko, nen baisenäl kol on, ai nen plääms ojonon-li oki te soäsä dabimon pö jenöf jeikik okik, efe no peklilükölo me lit tika nedaseivovik seimik in valikos peklänedöla; ojonon oki pö jenöf ut, kel paküpedon, ven evilölo seivön lölöfiko meni jönik, sumoy neifi naatomik, maikötoy ninämis ona e täno logoy meni lenaudodik? Kikodo üfo nat ba= lugik, bapik medü vobots lekanana bal jonon-li oki äsvo pö sviet müste= rik, e kodon-li magädi bapälik nonik? Güo jinos, das ejuityo-la magodi, e poso val cenon e jenädon takedikumo e nomöfikumo zü oy. E kikodo nat ot len vobots lekanana votik jinon-li binön bapälik, gagik, do vüo i lei= go esumädom kuratiko jenöfi? Too nö! nat somik no labon bosu sublimü= köl. Leigoäsä länod pö nat: lindifos, viovemo binonöv magifik, alo bos defon, if sol no stodonöv len sil.”

Dönu älügolom lü pöträt, bi ävilom lelogön logis nekösömik at, ed ön jeik äküpom, das vo älogedons omi. Atos no plu äbinon kopied logota sei= mana, atos äbinon liföf bisarik ut, kel nidülölo ösüikon-la su logod dea= dana, se sepül okik ülöädöla. Va sviet munafodüla, drimamagotis kesu= möl e stadüköl valikosi ini foms votik, efe taädiks tefü uts delatima fümik, u va bos votik ikodon vobedi at, too süpo sekü bos nesevädik ädre= dikom, das ömutom stadön balo in cem. Stiliko ädegolom de pöträt, äde= flekom oki äl flan votik ed ästeifom ad no logedön pänoti, do vüo loged nenvilädo, ito, lüodikölo flanio, ävestigon oni. Fino ivedos dredüköl pö om igo ad golön da cem; äjinos lü om, das otüpo seiman votik öprimon-la ad golön pödü om, ed alna prüdiko äpödiologom. Neföro äbinom dredälik, ab magäl e närvod oma äbinons vemiks, ed ün soar et no äkanom plänön oke it dredi nenvilädik okik. Äseidom oki pö gul, ab igo us äjinos lü om, das ek onu ölogedon-la love jot ini logod omik. Igo snor ela Nikita lü om dese föfacem ätonöl no ämoükon dredi omik. Fino älöädödom plafo, no löükölo logis, de plad okik, ägolom lü spadül lönik okik po cemajelöms ed äbedom oki. Da maifod vü cemajelöms älogom cemi okik me munafodül pilitüköli, ed älogom visoiko pöträti len völ lagöli. Logs usao nog dredabikumo, nog mimalikumo äülulogons omi e no äjinons vilön lülogön bosu votik plä om. Ifulölo me senäl teifülik, äkünom ad löädön de bed, ägleipom bedastofedi e, posä inilikom lü pöträt, ävilupom löliko oni.

Idunölo atosi, äbedom oki takedikumo, ed äprimom ad tikön dö pöf e fät miserabik pänana, dö lifaveg fikulik ut, kel öfütüron pro on pö voled

at. Vüo logs omik nenvilädiko älogedons da maifod vü cemajelöms äI pöträt in bedastofed pivilupöl. Nid munafodüla ävemükon vieti bedastofeda, ed äjinos pö om, äsva logs dredabik igo idulitons-la da stof. Ön jek äIülogetom küpälikumo, äsva ävilom-la süadikön, das atos äbinon neve=ratik. Ye fino i jenöfo... logom, logom kleiliko: bedastofed ya emoon... Pöträt lölik pesävilupon e logedon neküpölo valikosi, kelos dabinon züa=mo, ebo lü om, logedon äsvo ini ninäl oma... Ladäl omik evedon koldälik sekü jek. E loegom mufön hibäldani ä süpo stutön ta frem me nams bo=fik. Fino boso äIöpiotovom oki medü nams e, posä isesteigom lögis bofik oka, äsebunom plödiü frems... Da maifod te frems nen magod nu älogä=dons. In cem ätonon stepam, kel pianiko ätonon nilikumo ed ai nilikumo lä cemajelöms. Pebam lada pänana pidabik ävemikumon. Ko natemam sekü dred istoböl ästebedom, das go suno bäldan önümüfom oki lü om da jelöms. Ekö! vo änülogom ini spadäd po cemajelöms, labölo logodi bronsötakölik ot e mufükölo logis gretik oka. El Chartkov ästeifom ad vokädön ed äsenom, das vög ädefon pö ok; ästeifom ad mufön, efe ad da=dunön mufi seimik... limesds no ämufons. Ko mud pimaifüköl e natemam istoböl älogedom späkapösodi dredabik at labü geilot gretik, labü talar vidik Siyopik seimik, ed ästebedom, kisi ödunom. Hibäldan äseidom oki tio foi futs oma, e pos atos äsüramenom bosu disäu plifäds klota vidik okik. At äbinon sak. Hibäldan äsäsnohom oni e, posä igleipom oni len fi=nots tel, älemufükom saki; ko tons dumik vilupots vetik köIümafomik lunik ädofalons sui glun; al etas pivilupon in papür blövik, ed al älabon maledi: „Goldakönäds 1000”. Isesteigölo namis lunik bomöfik okik se slivs veitik, hibäldan äprimom ad mairölön vilupotis. Gold änidülön. To tuvemiks senäl teifülik e dajek oka pänan äIülulogom me binäl lölik oka goldi, e nemmufiko äloegom pasävilupön in nams bomöfik, nidülön, noi=dülön löpöfiko u dumiko e pavilupön dönu oni. Sunädo äküpom vilupoti bal, kel irolon fagikumio de votiks, läi lögäd beda omik, efe ebo len kapo=finot beda omik. Äsvo sekü spam ägleipom ati e fulölo me jek äküpedom, va hibäldan öküpodom osi. Ab hibäldan äjinoom jäfälön vemo me dins obik. Ätovädokobükom vilupotis valik oka, äseitom dönu onis ini sak, e, no ilogedölo igo balna omi, ämogolom plödiü cemajelöms. Lad ädapebon vemo lä ‚Chartkov’, ven älielom tonön noidedölo stepis fagiköl. Äpedom mögiküno nämöfiko vilupoti oka me nam, du ädremom me koap lölik, bi ädredom ad perön fanoti at, e süpo ilielom nilikön stepis ge lü cemaje=löms. Hibäldan äjinoom memikön, das vilupot bal ädefon. Ed ekö! dönu

änülogom ini spadäd omik, sevabo votaflanü cemajelöms. Fulölo me däsper äpedom me näms valik oka vilupoti in nam oka, ästeifom me töbidam lölik oka ad duinön mufi, ävokädöm ed ägalikom.

Piluimöfükom löliko me suet koldik; lad oma äpebon so vemo, äsä te äfägon ad pebön; äsenom topü blöt oka teifüli so vemiki, äsva natemam finik onu ömoikon-la lä om. „Valikos at ebinon-li te drimamagod?” äsagom, posä igleipom kapi oka me nams bofik; ab liföf dredabik jena no äsümon ad drimamagod. Ven ya igalikom, äloegom mogolön hibäldani da frems, igo logädikön dü timül tipüli klotema vidik omik, zuo nam pänana äsenon kleiliko, das bü minut ikipon bosu vetik. Svet munafodüla älitükon cemi, äkoedon seädön se spadüls dagik ona seimöpo linumastofi, seimöpo nami güpik, seimöpo drapastofi pö stul piblibüköli, seimöpo donakloti e butis miotik. Te tü timül ot ädaküpom, das no äseatom in bed, ab ästanom su futs oka ebo fo pöträt. Vio ikömom jü top at, utosi leno äkanom suemön. Nog vemikumo ästunükos omi, das pöträt lölik pisävilupon, e su on jenöfo bedastofed ädefon. Ön jek stifüköl älülogom pänoti ed äloegom lülulogön logis lifik menik visoik omi it. Suet koldik äsüikon su logod omik; ävilom degolön, ab äsenom, äsva lögs oka ivulikons-la ini glun. E nu logom: atos ya no binon drim; lienäds hibäldana mufons, e lips oma kevio pekoboyümöls primons ad tenükön okis lü om, äsva vilons-la vagiosugön omi... Ko vokäd däspera idebunom... ed ägalikom.

„Jenöfo id atos ebinon-li drimamagod?” Ko lad spranio dapeböl äsenidom me nams zü ok. Si! äseatom in bed, labölo jästädi ut, in kel islipikom. Cemajelöms äbinons fo om; munafodül äfulükon cemi me lit oka. Da maifod vü cemajelöms äkanoy logön pöträti pötiko me bedastofed pävilupöli, soäsä om it ivilupom oni. Kludo brefobüo i valikos ijenon pö drim. Ye palm ad pun pifomöl jünu äsenon, äsva bos idabinon in ok. Pebam lada äbinon vemik, tio riskädik; äbinos nesufidoviko teifülik pö blöt oma. Älülulogom ä maifod e küpäliko älogetom lü bedastofed. Ed ekö! kleiliko loegom maifükön bedastofedi, äsva dis on nams mufedons-la e steifons-la ad dejedön oni. „Godö! kis binon-li atos?!” ävokädöm, krodedölo mäpetiko oki it, ed ägalikom.

Dönu drim ikofudükon omi! Älöjutom de bed oka ön stad dalienetik ä bluvik, e no plu äkanom plänedön, kis ijenon pö ok: va vobed kojmara, u va domalanana, va delir fifastada, u va vision jenöfik. Ästeifölo boso ad nemödükön fäkädi lanöfik e bludi pivifükumöl, kel ko pebam vemöfik äspidon da veins valik omik, änilikom lä fenät ed ämaifükom kledafenäti.

Vien koldik ibladöl äflifädükon omi. Munanidül nog äseaton su nufs e su möns vietik domas, do lefogs smalik äprimons suvikumo ad loveflumön love sil. Valöpo äbinos stilik; nesuvo ärivon fagao lilami noidül loatavaba bökana, kel in näilusüt nelogädik seimik äslipom, du lujevod trögik äklädon omi, ed ästebedom tävani ölatiköl. ‚Chartkov‘ lunüpo älogetom, ise steigölo kapi oka da kledafenät. Ya bümals gödaprima lükömöl äsüikons len sil; fino äsenom slipöfi sunokömöl, äkoedom fajjutedön kledafenäti, ädegolom mo, äbedom oki e suno äslipikom äs pedeidölan, labölo slipi mu netupoviki.

Ägalikom vemo latiko e ma sen äreaform ini stad neplitik ut, kel älepädon-la meni pos brietalienet: kap oma tomiko ädolon. Äbinos lulitik pö cem: luimöf neplitik äspearikon in lut ed ädudranon da fenätaslitods omik pijelöl me pänots u linumastofs labü pödods blümik foöls. Ön stad glumik ä favik, äsümölo ad higok luimik, älöseidom oki su söf vorik oka; om it no äsevom, me kis öjäfomöv, kisi ödunomöv, e fino äreaform ad memots dö drim lölik oka. Du pianiko äkoedom pubön dönu pö mem oka drimamagodi at, äsüikon in fomäl oka ko fom so dolöfiko jenöfik, das igo äprimom ad dotön, va verato ibinon-la te drimamagot e delir komunik, u va bos votik idavedon-la ettimo, va atos ba ibinon-la vision. Ideletirölo bedastofedi, älelogom pö delalit pöträri dredabik at. Vo logs ästunükons dub liföf plödakösömik okas, ab no äkanom daküpön bosu patiko jeikiki pö ons; te senäl seimik neplänovik neplitik äjinoon blibön in lan. To valikos et ga no äkanom süadikön lölöfiko, das etos ibinon-la drimamagod. Äjinos lü om, äsif bevü süfüls drimamagoda ipubon-la diled dredüköl seimik se jenöf. Igo äjinos, äsiva bos in loged e logodanotod hibäldana äjonoon-la ad utos, das ibinom lä om aneito; nam pänana äsenon vetoti änu in ok idabinöli, äsiva ek te bü minut bal idesumon-la osi de om. Äjinos lü om, das if ikipomöv nämöfikumo vilupoti, tän bo iblibonöv lä om in nam i pos galikam.

„Godö! if labobös pu dili mona at!” äsagom, iseifölo dibätiko, e pö fomäl omik äprimons ad falön se sak vilupots valik ko nüpenäd bätodik: „Goldakönäds 1000”, fa om pilogöls. Vilupots pämairölons, gold änidülön, dönu änepubon pö vilupam, ed om äseadom, du älogetom ko logodanotod glätöfik ä nentikik lü lut vagik, no labölo nämü ad moflekön logis oka de din somik, leigoäsä cil, kel seadon fo zib svidik e te kanon slugön salifi oka, du loegon fidön votikanis oni. Fino nokam ta yan itonöl ämüton omi ad galikön neplitiko de drimamagot. Bailan änikömom kobü

haratapoldan, komikam kelana pro mens balugik, äsä sevoy, binon nog neplitikum, ka jonod begana pro liegans. Dalaban doma smalik ut, in kel ‚Chartkov’ älifom, ädutom lü jafäbs ut, kels kösömo äbinons dalabans domas seimöpo pö süt deglulid nisula: ‚Vasil’evskij’, pö flan di ‚Peterburg’, u pö spadül fagik ela ‚Kolomna’; jafäbs somik mödik ädabinons in ‚Rus’⁴, e so äfikulos ad fümükön kaladi onas, äsä köli leguna vorik. Pö yunüp okik äbinom kapiten e daroran, id ägebidükom oki ad dünotem sifädik; äbinom vemo skilik ad daflapön me dabats seimani, nu äbinom vifälilik, täno äbinom däändin, ed ästupom; ye ün bäldüp oka äkobosumom lä ok patöfis valik küpädik at ad prodön bosu neküpidik e nofümiki. Ya äbinom hiviudan, ya ästodom plödü dün, ya no älenlabom klotemi vogädik, no äpleidülom, äletodom neki, te älöfom ad drinön tiedi ed ad spikodön pö atos dö nesiämikos valasotik; äzigolom da cem okik, äleodükölo demü sef reti lepinakandela; kurato pos pasetikam mula alik ävisitom loatanis oka ad getön loatamoni; äsegolom ko kik in nam okik sui süt ad logedön nufi doma okik; anikna a del alik äsemofom domadünani se lu cem omik, kitopio iklänedom oki ad slipön; brefo: äbinom man plödü dün, hikel pos lifayels mödik nestönik e dels mödik lemufa in vabs pö jevodicäns suvik äkipedom te kösömotis lukomunik.

„Ol it küpolös! o ‚Varukh Kuz’mich!’” dalaban äsagom, älüspikölo haratapoldani ed ätenükölo namis oka äl flans valik, „ekö! no pelom moni pro loatalöd, no pelom.”

„Kisi kanob-li dunön, if no labob moni? Stebedolös! opelob osi.”

„No binos mögik pö ob, o digikan! ad stebedön,” dalaban äsagom faviko, vinegölo me kik, keli äkipom in nam, „ekö! domü ob vikonulan: ‚Potogonkin’ < lödom ya dü yels vel; jiel ‚Anna Petrovna Bukhmisterova’ e loatof baraki, e jevodaleceki pro nims tel, zuo mens kil dünons ofi. Ekö! loatalödani sota kinik labob. In dom obik — sagobös ole notodälo! — nek kösömon ad no pelön pro loatalöd. Labolös gudi ad pelön vali sunädiko, ed ad fealotädön moo!”

„Si! if ebligidol osi, tän labolös gudi ad pelön!” haratapoldan äsagom, du bosu älemufükom kapi oka ed äpladom doati poi knop leigeda okik.

„Ab moni kinik kanoböv-li pelön? Atos binon säkäd. Anu no labob igo lubegafenigi bal.”

„Pö jenet somik kotenükolöd eli ‚Ivan Ivanovich’ medü prodots jäfüda olik,” haratapoldan äspikom, „ba obacedom ad getön pänotis pla loatamon.”

„Nö! o digikan! Danädob, ab pänots at binons nenfrutiks. Binosöv gudik, if binonsöv pänots ko ninäd nobälik, dat kanoyöv lägön onis len völ — pu generan seimik ko dekot stelaformik u pöträt plina: ‚Kutuzov’ — ab ekö! emagom lumani, lumani jiti feilanik lenlaböli, sevabo pöträti dü nana, kel däräpidom kölamastöfis. Svin voik at digädom-la ad papöträtön; odaflapob omi ta särvig, bi lä ob esetiom klufis valik se sleiföms. O jäpan kiom! Ekö! logölös! yegäds kinik pabejäfons; samo is epänom cemi. Äbinosöv gudik, if ävälomöv cemi pileodüköl, klinik, ab giö! omo ön mod vero votik ämagom oni, sevabo ko svipot e moükabots valiks, kels iziseatons. Ekö! logölös! vio esädekom cemi lä ob, ol it labölös gudi ad lelogön! Vüo lä ob lödöns ya dü yels vel lödöns, samo konulans, jiel Bukhmisterova Anna Petrovna... Vö! fümü osagob ole: lödan nonik kanon binön badikum, ka pänan; etan biton äs svin voik. God oneletonös ad plakön osi!”

Pänan pidabik ämutom lelilön sufädiko atosi valik. Haratapoldan vüo äjäfikom me dalogam pänotas e skätas, e sunädo äjonülom, das lan oka äbinon lifälikum, ka ut dalabana, ed igo no äbinon nefägik ad magäd lekanik.

„O!” äsagom, ijönölo me doat äl linumastof seimik, kö vom nüdik pi magof, „yegäd binon soik... dädükiälilik. E kikodo donü nud atana binos-li so blägik? ebestrülom-li üfo oki it me tabak?”

„Jad!” el Chartkov ägespikom ad atos seväriko e no älüodükölo logis oka lü poldan.

„Benö! äkanoy-la feapladön oni ini top seimik votik, bi top donü nud binon tu küpidik,” haratapoldan äspikom, „e kim pepöträtom-li is?” äfovom, du älügolom lü pöträt hibäldana, „binom go vemo dredabik. Töbo jenöfo äbinom-la so dredabik; blö! vo logedom! Ag! ‚Gromoboj’⁵ kiom! Kimi äbepänol-li?”

„Balugiko balani...” el Chartkov äsagom e no äfinükom gespiki; pleif ätonon. Haratapoldan ijinom pedön tu nämöfiko (sekü stuk groböfik namas poldik okik) ta frem pöträta; flanaboedils änübreikons ninio, bal onas ädofalon sui glun, e kobü boedil et ädofalon ko noidül vetöfik vilupot ninü papür blövik. Nüpenäd: „Goldakönäds 1000” < ädrefon küpäli ela Chartkov. Äjutedom äs lienetan ad lösumön ati, ägleipom vilupoti, äpedom oni spamöfiko in nam, kel ädonikon sekü vet gretik.

„Mon ejinon noidülön,” äspikom haratapoldan, kel ililom flapüli bosa sui glun idofalöla, ab no ikanom logön dini at sekü vifot ut mufa, ko kel ‚Chartkov’ ijutedom ad sumön oni.

„Kikodo üfo utos, kelosi labob, jäfükon-li oli?”

„Atos jäfükon obi, bi anu mutol pelön dalabane moni pro loatalöd; zuo labol moni, ab no vilol pelön. Din ebo at jäfükon obi.”

„Benö! opelob ome adelo.”

„Benö! e kikodo üfo no evilol-li pelön büikummo? Zuo ekoedol kudön dalabani, id ekoedol vobön poldanefi.”

„Ibä no evilob gebön moni at; ün soar ebo at ofipelob ome löliko debi ed ofealotädob de löd at odelo, bi no vilob blibön lä dalaban somik.”

„Benö! o ‚Ivan Ivanovich’! opelom ole,” haratapoldan äsagom, lüspi-kölo dalabani. „Ed üf no pokotenükol pötiko asoaro, täno ol it, o söl: pä-nan! obinol kodädan demü seks neplitik.”

Posä ispiikom atosi, älenükom häti killienik oka ed äsegolom ini föfä-cem, e dalaban ägolom pödü om, ko kap pidonioflegöl. Zuo äjnom reafön in medit seimik.

„Gode dani! Äsvo diab emoükon-la omis!” el Chartkov äsagom, ven älielom färmikön yani in föfacem.

Äplödiologom lü föfacem, älesedom ad bos hieli Nikita, dat öblebom vero soelik, äfäilökom pos segol ela Nikita yani, ed igekömölo ini cem okik, äprimom ko ladälod vemo muifik ad sävilupön vilupoti. Ninü on äbinons goldakönäds; valiks de bal jü lätik äbinons nuliks e hitiks, äs fil. Tio ilienetikölo, äseadom len kum goldik, ed äbleibom säkön oke it, va val at äjenon-la as drimamagod. In vilupot ädabinons könäds kurato mils; älabon logoti leigoso somiki, äsä pö drimamagod dü slipatim omik. Dü minuts anik ädoatom könädis, stürülölo onis, ed ai dönu älelogom onis. Ye no nog äkanom säbluvikön. In fomäl omik sunädo äsüikons ko nots valik dö ledivs, kasäts labü layets klänik, dö utos valik, kelos pipos-binükon fa büröletans posciles onsik moni lölöfiko üfigeböles, ko süad fümik, das öreafons-la ini stad nenmonemik. Ätikom so: „Ba i pö jenet at lefatül seimik esludom-li ad posbinükön possone okik legivoti dub nükip ona ini frem pöträta famülik?” Äfulom me drims nesiämik romatik, igo äprimom ad letikön, va is ädabinon-la yumed seimik klänädik ko fät omik; ba dabin pöträta äyumäton-li ko lif oma it, e ba daget it ona ibinon-li sek büojonidükama seimik? Äprimom ön nitedäl ad lelogön fremi pöträta. Pö flan bal ona gruf picidöl äbinon, so skiliko e nenküvido me boedil pifätiröl, das üf nam lesolidik dalogala haratapoldik no ikodonöv lebrekodi, goldakönäds öblebonsöv netuvoviks laidüpio. Du älelogöm pö-träti, nogna isenälom stunidi demü vobod mastik e jäfäd plödakösömik

logas; ya no äjinons lü om dredabiks; ab jünü in lan pö naed alik senäl neplitik ädavedon nenvilädiko. „Soö!” äspikom ninälo oke it, „lindifos, lefat kina äbinolöv, alo opladob oli pödiü glät ed okoedob mekön pro ol demü valikos fremis goldik.” Ün timül ot äseitom nami oka sui kum goldik fo om seatöl, e lad äprimon ad pebön vemöfiko kodü kontag at. „Lio ofegebob-li moni?” ätikom, iliüdükölö logis oka lü könäds. „Denu binob monemik nemu ünü yels kil, kanob onüfärmükön obi ini cem ed ovobön. Nu monamed pö ob saidon ad kölins; saidon ad zedelafid, ad tied, ad kosididafräd, ad loatalöd; no plu utupoy ed oböladoy obi; oremob obe fantumameni⁶ süperik, osivob güpablötamagotili, ofomotob lögilis, olepladob in vobacem magoti jiela Venus, oremob ön gretamödot kopiedis pegavöl pänotas gudikün. Ed if dü yels kil ovobob te pro ob it, no spidölo, no pro sel vobotas, obepluob valanis, ed okanob vedön pänan famik.”

So äcödom, söfölälo vögoti tikäla okik; ab ninälao vögot votik ätonon lilamovikumo e tonodikumo. Ebo ven ilogedom nogna goldotemi, bäldot yelas degtel e yun lefäkälük äkoedons tikön omi vero votikosi. Utos valik nu ävedon pö om dagetovik, kelosi büo ilülogom glötiko, kelosi idalogeatom lestunölo fagao, du mud omik ifulikön ko salif demü desir. O! kio lad omik äprimon ad dapebön, sosus ävätälom osi! Ökanom klötön oki me trelül lagun vogädik, fidön satio pos cunüp lunüpik, loatön pro ok lödi süperik, sunädo detevön lü teatöp, lü nibotiselidöp, lü... e ret. Ed igleipölo moni, pos timül ya äbinom su süt.

Bü valikos äkömom lü skrädan, äklotom oki löliko de futs jü kap, ed äs cil äprimom ad dalogön nenropiko oki it; äremom ön gretamödot benosmelotis, kosmetamedis, äloatom nes hägön lödi mu magifiki balidi, kelosi iküpom pö lesüt di ‚Nevskij’, ko loks gretik e fenätavitürs nediloviäko lölöfikis; äremom fädiko in selidöp lünüli jerik, i fädiko äremom bundaniko särvigakravatis valasotik, ön mödot gretikum, kas päneodosöv; lä heran äkoedom vefafomön krugülis oka, nen kod patik telna ävabom in bökavab da zif, tuiko äfidom juegotis susmafik in nibotiselidöp, ed ävisitom staudöpahicifFransänani, dö kelan büükumo ililom sagädis leigoso nofümikis, äsä dö tat Tsyinänik. Us äseadom, äseitölo nami su flan oka ad stütön bäki löiko, du äfidom, ai dönu älogedölo vemo pleidäliko votanis e laiduliko äleodükölö herakrugülis pifridüköl visü lok. Us äfidrinom fladeti Jampänavina, kel i büükumo isevädon pö om lediniko demü sagäds. Vin boso äbrietükön omi ko noid in kap, ed äsegolom lü süt ön stad liföfik ä nämälik, ma spikamamod Rusänik: no binölo svist

igo pro diab⁷. Äduspatom äs dök: ‚Bucephala’ < pleidik love pärunaveg, älüodükölo lünüli oka äI valans. Su pon äküpom profäsorani ä tidani büik oka, e spidöfo äspidilom bei om, äsva jenöfo no iküpom-la omi, sodas profäsoran istifiköl nog lunüpo ästanom nenmufiko su pon ko logodano⁸ todot ad säkamalül sümöl.

Yegs valik e valikos, kel äbinon lä om — teab, linumastof, pänots — ün soar ebo ot pifeaveigons lü löd magifik. Ilepladom utosi, kelos äbinon gudakalietikum, pö tops küpidik, ed utosi, kelos äbinon badakalietikum, ijedom ini mispadül neküpidik, ed ädugolom da cems magifik, älülogölo oki nenropiko in lok. Pö lan omik idönupubon desir nevikodovik ad da⁹ getön sunädo fami, äsä gleipoy nimi len göb, ed ad sevädikön pro vola⁹ nef. Ya ädrimälom dö vokäds: ‚,Chartkov’! ‚Chartkov’! logols-li pänoti fa ‚Chartkov’? Kioskilädik köfigebäd ela Chartkov binon! Kigretik tälen ela Chartkov binon!” Äzigolom ön stad stäatik in cem okik, drimo ämofugom seimio. Ya ün del fovik, isumölo degati goldakönädas, ädetevom lü püban semik gaseda veitiko äsirkülöla ad begön yufi nobaladälik; päbenogete⁹ dom fa gasediman, hikel me sagods balid änemom omi eli „lestimaban”, äpedom namis bofik oma, ädasäkom ome jü in pats smalikün nemi, fata⁹ nemavödi⁸, steböpi. Ya ün del fovik in gased pos noted dö kandels pi⁹ nöfik enu pidatuvöls äpubon yeged dis tiäd sököl:

Dö tälens plödakösömik hiela Chartkov.

Spidobs ad fredükön belödanis benodugälik cifazifa me daget jönik, äsä kanoy notodön osi, ön tefs valik. Valans baicedons, das labobs dinis jönikün logodava e logodis jönikün mödikis, ab jünü no labobs medömi ad degevön onis sui linumastof milagöfik, dat okanobs lovegevön onis licinanefe. Nu def at peläfulükon: petuvon pänan, kel kobosumom in ok utosi, kelos zesüdon. Nu jijönan kanof süadön, das pomagulof ko kien lö⁹ lik jöna okik as dabinäd lutik, leitik, löfidik, bemagivöl sümöl ad pabs lufitöl love flors gölayelik. Famülatfat cädik ologom oki me famülans oka puzüöli. Tedan, krigan, sifan, tatacalan — alikan ko zil puflifädüköl ofö⁹ von karieri okik. Spidolsös! spidolsös! nükömolsös pos spat, pos vegam pejenüköl gönü visit flenädana, jikösta, selidöpa süperik; spidolsös! de tops alseimik! Voböp magifik pänana (lesüt di ‚Nevskij’, domanüm soik) pebepladon löliko ko pöträts köfa omik, liuns kela leigons ad uts elas ‚van Dyck’ ed elas ‚Tiziano’. No kanoy sludön, dö kin stunidoy: u va dö kredab e süm voätik ad rigädasamans, u va dö plödakösömiks klat e

flifäd köfigebäda. Leloboyös oli! o pānan! tefü mast äsvo esetirolo tera-
zöti benofätik. Dabenö! o ‚Andrej Petrovich‘! (Gasediman, äsä iklülādos,
äplidom notodis leseväda.) Oglorükolös oli it ed obis! Suemobs völädi
ola. Koboköm valanes e mon kobü atos (do igo anans de num svistefa
obsik gasedimanas deimons finenikosi) obinons bläfods pro ol.

Pānan ifireidom ko plid klänädik notedi at; logod omik inidom. Utos,
das inunoy dö om medü gasedem, äbinon nulikos pö om; anna äreidom
kedetis. Leigod ko ‚van Dyck‘ e ‚Tiziano‘ vemo ipliton omi. Fraseod: „Da-
benö! o ‚Andrej Petrovich‘!“ < i vemo ipliton omi; in bükot änemoy omi
me pösodanem sa fatanemavöd; atos äbinon stimod, pro kel jünu leno
idigädükom oki. Äprimom ad zigolön vifiko da cem, ad brulükön heremi
oka, nu äseidom oki sui kovenastul, täno älöbunom de on ed äseidom oki
sui lesöf, alminutiko äfomälölo, vio ögetedom hivisitanis e jivisitanis,
änilikom lä linumastof ed ädunom sus on löpiotovi dagudik köfa, ästei-
fülölo ad tölatön nami oka ma jästam keinik. Ün del fovik klokül ätonon
lä yans lödöpa omik; ärönom ad maifükön yani. Änükömf lād fa livre-
dan in mäned livredik labü furot plädik päbefoöl, e kobü lād änükömf jī-
pul vemo yunik degjöljelik: daut ofa.

„Ol binol-li ‚monsieur Chartkov‘?“ lād äsagof.

Pānan äbiegom.

„Vemo mödikosi penoy dö ol; sagoy, das pöträts fa ol jonülons sömi-
tamapüni nendöfa.“ Posä ispikof atosi, lād äfopladof lünülü fo log ed äspi-
dof ad dalogön vifiko völis, len kels nos älagon. „Ab kiöpo üfo pöträts olik
binons-li?“

„Pemoblinons,“ pānan äsagom, ikofudikölo boso, „ebo änu efealotä-
dob lü löd at, klu nog paveigons... no erivons zeilamapüni.“

„Äbinol-li in Litaliyän?“ lād äsagof, du älüödükof lünülü okik lü om, bi
iküpfof nosi votik, lü kelos ökanoföv lüödükön oni.

„Nö! no äbinob us, ab ävilob osi... too nu büfiko eklemob desini at...
Ekö! is binons kovenastuls; ba efenikol-li?“

„Danādob lofi, ab äseadob lunüpo in bökavab. Ö! ekö! finö! eküpfob
voboti olik!“ lād äspikof, ven ärönof lü völ visoik ed älüödükof lünülü äl
stanöls su glun skäts, disins, okskilükams pärspäktigeba e pöträts oma.
„ ‚C'est charmant! Lise, Lise, venez ici!‘⁹ Cem ma stül ela Teniers, logol-li?
brulikam, brulikam, tab, su on binon blötamagot, nam, palät; us binon
püf, logol-li? kio püf pemagon! ‚C'est charmant!‘ Ed ekö! pö linumastof

vatik pemagulof vom logodi oka lavöl; ‚quelle jolie figure!’¹⁰ Ö! hifeilanil! ‚Lise! Lise!’ hifeilanil in jit Rusänik! logolöd! hifeilanil! Kluo bejäfol-li no te pöträti?”

„O! atos binon jod... Balugiko ämuadob obi... binons skäts...”

„Spikolös! cedi kinik labol-li dö pöträtans nuik? Nu no binons mas-tans so skiliks, äsä el ‚Tiziano’ äbinom, vo-li? Nu defon näm ettimik pö kolorit, defon ettimik... kiopidö! no kanob notodön osi Rusänapüko” (Läd äbinof jilöfan pänava ed ädugolof vifiko ko lünül oka lekanotamuse-dis valik in Litaliyän.) „Ye ‚monsieur Nol’... Ag! kio pänom! Köfigebädi kio plödakösömiki labom! Cedob, das pö vobots oma logodanotodots binons igo notodaliegikums, ka uts ela ‚Tiziano’. Ba sevol-li eli ‚monsieur Nol’?”

„Kim binom-li el ‚Nol’ at?” pänan äsäkom.

„Binom ‚monsieur Nol’. Ag! kiogretik tälenan at binom! Epöträtom ofi, ven elabof bäldoti yelas te degtelas. Bligiküno omutul visitön obis. O ‚Lise!’ jonolöd ome labuni olik. Sevolös! das evabobs isio, dat sunädo öprimoy ad pöträtön ofi.”

„Benö! anu blümob.”

Ün timül ot ämüfom lü ok skafädi ko linumastof piblümüköl, äsumom fimükölo sui nams paläti, älülulogom me log oka logodili paelik dauta. If äbinomöv nolan menanatäla, dü minut bal ädatuvülomöv pö logod at primi yofiäla lucilöfik tefü baols, primi glumaladäla e plonas demü lunüp vemik bü e pos fided, desira ad goulön in klot nulik pö zälüls, malotis töbik zila nenlefäkik pro lekans difik fa mot demädü sublimükam lana e senälas päsüüköla. Ab pänan te älogom in magedil sofik at dulitamovi tio bösiniki koapa ädavedüköli vili ad gebön köfi, drimäli lübätik nevemik, särvigili feinik klilik e leiti nobik koapabinoda. E ya büfiko äspetom ad levikodön, ad jonülön glori e skilädi köfigebäda okik, kel jünü äbejäfon te lienädis düfaladälilik pöträtäbas grobälilik, klatädamagotis sevärik e kopie-dis vobotas mastanas klatädik ömik. Ya äfomälom tiko ninälü ok, vio logodil keinik at fino pömagon.

„Sevolös!” läd äsagof ko logodanotodot igo boso fäküköl, „bo vilob... Nu lenlabof kloti; mutob koefön, das no vilob, das pomagof-la in klot, ko kel so vemo ekösömikobs; vilob, das su pänot poklotofös balugiko ed oseadofös in jad de bledem, kö fels seimik ologädonsös, sodas obinonsös fago jeps u bimm... dat obinosös neküpvik, das pö pänam ädesinof ad vabön seimöpio lü baol u soarazälül. Baols obsik — sagobös snatiko! — so

dädükons lani, so kvänedons reti senälas... Balug, balug obinonös ön mödot mögiküno gretik!”

(Liedö! logods e mota, e dauta äjonülons, das ifegebofs timi so mödiki pro danüds pö baols, das jibofikans tio ivedofs-la magots väkik.)

El Chartkov äjäfikom me bligäd, äseidom jirigädasamani, äbetikom boso vali ninälü tikäl okik; äliunom stripi me köf in lut, fümükölo tiko stabalienis; boso äfäiknibom logi, äpödioblefikom, älogedom fagao, e sunädo äprimom ed äfidunom kölastenis büfik cifik. Äkotenom dö atos, ya äprimom ad pänön; vob äjäfälikon omi. Ya äglömom vali, igo äglömom, das äkomom lo läds raistokratik, igo äprimom ad jonülön semikna dunedis anik pänanas, äsagölo mudöfo tonis difik, äkanitülölo semiknaiko, äsä jenos pö pänan, kel jäfälon lölöfiko ninälo ko jäfot okik. No äfölälo fomedis alseimik, ämütom me muf bal köfa ad löökön kapi ofik rigädasamani, jikel fino äprimof ad mufedön vemo ed ad notodön me jästs okik feni lemuik.

„Saidö! pro naed bal atos saidon,” läd äsagof.

„Nog timüli pülik!” pänan jäfälik äspikom.

„Nö! Tim ekömon ad mogolön! O ‚Lise’! binos düp kilid!” äspikof, du äsüramenof gloki smalik len jän goldik lä zönül okik älagöli, ed ävokädofo: „Ag! kiolatik binos!”

„Te nog minuti bal!” el Chartkov äsagom me vög cilöfiko balugälik ä begik.

Ab läd leno äjinof lönlön atna ma neods pänavik omik e pla atos äpromof ome, das votikna östebofs lä om lunüpikumo.

„Ye atos binon nefredüköl,” ‚Chartkov’ ätikom ninälo, „nam obik te ereafon ad stad saido vobafägik.” Ed ämemikom, das nek itupon ed istöpon omi, ven ivobom in vobacem okik pö nisul: ‚Vasil’evskij’; suvo hiel ‚Nikita’ äseadom pö top bal nen muf igo pülik; ökanoy pänön omi so lunüpo, äsä öviloyöv; semikna igo islipikom ko jästäd ome piflagöl. Ön lusidin äseitom köfi e paläti okikis sui stul ed ästopom glumiko fo linumastof. Plim fa läd sälunöfik piduinöl ämoükon stadi drimöfik oma. Vifiko äjutedom lü yan ad dugädön ofis jü segolöp; su tridem pävüdom ad visitön ofis, ad kömön ovigo demü fided, ed älabölo logoti läbik, ägegolom ini cem oka. Läd raistokratik lölöfiko ilöfukof omi. Jünü älecedom dabinädis somik jütanis, jikels äbinofs nerivoviks, jikels pimotofs te ad beivabön vifo in kalät magifik labü livredans e bökan dädninik ed ad lüödükön logedi lindifik lü men mänedili nejerik lenlaböl e futo lugolöl. E nu

süpo jibalan dabinādas at enügolof ini cem omik; pānom pötrāti, pevūdom ad fided in dom raistokratik. Koten plödakösömik iglepādon omi; äleläbom lölöfiko ed äblāfom osi oke it me fidād glorik, plösenot soarik e dönu nen zeils patik äduvegom da zif in bökavab.

Dü dels fovik valik tikäl omik leno ākanon leküpälön ad vob kösömik. Te äblümikom ad on ed āstebedom timüli, kü yanaklokül ötonon-la. Fino läd raistokratik ällivegof ko dautil paelik okik. Äseidom ofis, älmufikom lü ok linumastofi — ya ko skilād e steifüls ad bitön sälunöfiko — ed āprimom ad pānön. Del solöfik e litükam klilik vemo äyufons omi. Iküpom pö rigādasaman leitik oka utosi mödik, kelos, üf pūfanādonöv dub log e pūdegevonöv voätiko sui linumastof, ökanonöv labükön pötrāti me digöf süperik; iküpom, das ömögös ad jafādön bosī patanatālik, üf üledunoyöv valikosi ma fifüm nendöfik, pö kel rigād nu pälogof fa om. Lad omik igo āprimom ad peböñ bosilo vifikumo, bi äbüosenom, das önotodom utosi, kelosi no nog iküpons votikans. Vob äbemastikon nināli lölik omik, lölöfiko äjāfālikom pö köfimuf, iglömölo dönu dö licin rai-stokratik rigādasamana. Ko natemam āstoböl äküpedom, vio pānamo pämekons fa om magedalienāds feinik ä koap tio dulogamovik jiyunana degvelyelik. Ämagulom kurato köladifüli alik, yelovi pūlik, blövi töbo logamoviki dis logs, ed igo äblümikom ad detirön pānamo bulādi smalik su flom isüiköli, ven süpiküno ällilom sus ok vögi mota. „Ag! kikodo-li so? atos no zesüdonös!” läd äspikof. „Su pānot olik i... ekö! pö tops anik... äsva binos-la boso yelovik, ed ekö! is, so jinos vemo, äsva stenüls dofik dabinons-la.” Pānan āprimom ad plānön, das stenüls ebo ats e yelov jenöfo mufātons gudiko, das jafedons kobo kölagredülis plitik ä feinikis logoda. Ab pägespikos ome, das leno öjafedons kobo kölagredülis seimik e leno ömufātons, e das so te äjinos pö om. „Ye dälolös obe is ad kontagön boso te topi bal me köf ko kölin yelovik,” pānan äsagom balu-gāliko. Ab no pidālos ome ad dunön ebo osi. Pinunādos, das ‚Lise’ te adelo no äbinof ön stad pötik, ab kösömo yelov nonik älogädikon pö of, e güo logod ofik ämagādon levemo dub kölagredot flifädik okik. Ön glumül āprimom ad moükön utosi, kelosi köfimuf omik ikoedon süikön su linumastof. Lienāds mödik töbo logamoviks inepubons, e ko ons dilo süm id inepubon. Nentiko āprimom ad labükön logodi me kolorit valemik ut, kel palārnon nenbukio e ceinon igo logodis bai rigādasaman pemagölis ad uts seimik nenlifiko nendöfiks, kelis kanoy logön in bligāds peduinöl studanas. Ab läd äkotenof dö utos, das kolorit nofik pimoükon

nosöfio. Te änotodof stuni, das vobod ädulon so lunüpo, ed äläsagof, das ililof, äsva äfimekom-la pöträti jü in pats valik ünü visits tel. Pānan idatikom nosi ad gespikön ofe. Lāds älöädofs ed ädesinofs ad mogolön. Äseitom köfi, ädugädöm ofis jü yan, e pos atos ästanom nenmufo glumiko dü lunüp su top bal fo pöträt okik. Älülogom oni ko logodanotod dölik, e vüo in tikäl omik äsüikons nenropo lienāds feinik vomöfik ut, difüls e kölagredüls vapöfik uts fa om pidaküpöls, kelis köf oma it nespaliko inosükon. Äfulom löliko ninälü ok me ets, ädepladom flanio pöträti ed ätuvom seimöpo lomü ok kapili no pifimeköli jiela Psyche, keli seimo bü lunüp e büvobo iskätom su linumastof. Äbinon logodil skiliko pipänöl, ab vero nendöfik, sevabo koldälik, te me lienāds valemik balik äbinädöl, dabinoti liföfik no igetöl. Sekü nosdun nu äprimom ad bevobön oni, älabükölo oni me valikos, kelosi iplöpom ad daküpön pö logod jivisitana raistokratik. Lienāds, difüls e kölagredüls pifanädöls logamo fa om, is pälyümöns ön fom rafinik ut, medü kel davedons pö tim, kü pānan saido nati edalogöl ya fagikon de nat e jafādön jafoti tefü ut leigiki. Jiel Psyche äprimof ad lifikön, e tikamagot töbo isüiliköl äprimon pianiko ad kopikön fomü koap logädik. Pated logoda de lädül yunik volädik nenvilädiko pilägivon ele Psyche, e dub etos igetof logoda notodoti patädik, kel ägevonöv gitodi ad nem lekanota verato pata-natälika. Äjinos, das ägebom dilamo e lölo valikosi, kelosi rigādasaman ibönof ome, ed äninälom lölöfikiko me vobod okik. Dü dels anik äbejäfom te oni. E pö vobod ebo at päküpodom, ven läds sevädik ikömofs. Igo no iplöpom ad desumön pānoti de skafād. Lāds bofik ävögofs me fredavokād bluva ed äkoedofs löpiojutedön namis okas.

„O ‚Lise‘! o ‚Lise‘! Ag! süm kion! ‚Superbe, superbe!‘¹¹ Kiogudiko edatikol ad lenükön ofe klotemi Grikänik! Ag! benosüpot kion!”

Pānan no äsevom, vio ökanomöv moükön pölacedi plitik lādas. Du äsenälom lepidi ed äleadom donioflegön kapi oka, äsagom nelaodiko:

„Jiat binof ‚Psyche‘.”

„Ma maged-li ela ‚Psyche‘? ‚C’est charmant!‘ ” mot äspikof, ismililölo; zuo daut id ismililof. „No binos-li sio verätik? o ‚Lise‘! das mag ma maged ela Psyche lönedonöv vemiküno lü jön olik. ‚Quelle idée délicieuse!‘¹² Ye mastavobot kion! Äsvo de el Correggio legik! Koefobös! äreidob ed älilob bosu dö ol, ab no äsevob, das labol täleni so vemiki. Vö! bligäliko omutol pānön i pöträti obik.”

Lād, äsä äklülös, id ävilof jonön oki ko maged jiela Psyche seimik.

„Kisi odunob-li tefü ofs?” pānan ātikom. „If ofs it desirops osi, tñn el Psyche ovedofös uti, keli vilofs,” ed āsagom mudöfo:

„Steifülolsös ad seidön olis nog ünü brefüp, omenodob boso seimosi.”

„Ag! dredälob, das okanol-la ön mod seimik... nu pöträt sovemo sümon ad of.”

Ye pānan āreafof ad suemön, das dredäls itefons yelovi, ed ātakedükom ofis, isagölo, das te ölabükom vemikumo logis me nid e notodanäm. Ed if āsagomöv-la snatiko, tuvemo ājemom ed āvilom pu bosilo vemikumo sümükön pötrāti ad rigādasaman, dat nek öblameton ome nenjemi voik. E sio lienāds jiyunana paelik fino āprimons ad süikön logädikumo pö maged ela Psyche.

„Saidö!” mot āspikof, bi āprimof ad dredälön, das fino süm övedon-la tuvemo voätik.

Pānane āblāfof me valikos: smilil, mon, plim, namiped ladöfik, vüd lü fideds; brefo: āgetom milati blāfodas flätöfik. Pöträt āsüikon dastuni da zif lölik. Läd ijnonof eti jisevādanes oka; valans āstunons dö skil, ko kel pānan iplöpom ad kipedön sümi e pö atos ad jönükön rigādasamani. Lätikos päküpon dido leno nen logodared pülik sekü glöt. E pānan sunādo päfledom me vobods. Zifanef lölik ājinon papānön fa om. Len yan klolül pätoenon alminuto. Balflano atos ākanonöv binön gudik, bi āgevonöv ome plägi nenfinik tefü distöf ä gretamödot logodas. Ye — ad neläb vemik omik — visitanef lölik at āduton lü ut, ko kel ābinos fikulik ad balädikön, visitanef spidiälilik, mödajäfotik u lü voläd ādutöl, kludo nog mödo mödajäfotikum, ka grup votik alik menas, e sekü atos nesufädik jü lemuam. Te āflagoy de flans valik, das vobod pöduinonös legudiko ä suno. Pānan āsuemom, das ābinosöv vero nemögik ad fimekön bosi, das ānedomös plaädön vali dub skiläd ä nämäl vifädik köfigebāda; ānedomös detirön pānamo de rigäd te valodamagādi ä no bejäfön me köf patis smalikün; brefo: ābinos vero nemögik ad söjafädön nati ma foms fifümik ona. Zuo zesüdoyös ad läükön, das papānölans tio valiks ālabons flagotis mödik votik valasotik. Läds āflagofs, das valemö te lan e ladäl pömagonsös su pöträts, das ömna leno ösöföloyös retikosi, sevabo: öklöpükoyös gulöfi alik, öläsükoyös döfis valik ed igo — if ömögösöv — lölöfikö övitoyös onis. Sevabo dat noe ökanoy stunidön pö logam logoda pümagöl, abi igo mögādo lelöfikön lelölo. E sekü atos, ven āseidofs okis ad papānön, semikna ājonülofs logodajästis ut, kels āstunükons pānani: jibalan āsteifof ad notodön me logod okik glumaladäli, jivotikan drimäli,

jikilidan ävilof alseimiko smalükön mudi oka ed äfäiknibof oni jü gred so vemik, das fino icenon ad pün bal no gretikum ka kapil peäna. E to atos valik äflagoy ome sümi e natöfi no pötuüköli. Mans i leno äbinoms gudikums pö bos ka läds. Hibalan äflagom ad magön oki pö flek nämik ä dagudik kapa; hivotikan ko logs spiretik löpio pölöököls; leliötan garda äflagom as din nonelaböfik, das ölabomös logedi higoda: ‚Mars‘; dinitan sifädik ästeifom ad dunön so, das logod omik ölabonös mödikumo stedäli ä nobäli, e das nam omik östutonös ta buk, su kel me vöds vemo logädiks püpenosös: „Ai ästütom gidikosi“. Primo flags somik äkoedons suetön pänani: atos valik ösöton padatikön ä pabetikön, vüo tüp pigevöl binon vemo brefik. Fino ireafom ad sevön, in kis din äbinälon, e no plu töbido äletikom dö bos. Igo stabü vöds tel u kils büökälo idaseivom, ön maged kelana alan ävilom papänön. Fo logod utana, kel ävilom vedön ‚Mars‘, äloseitom magodi ela ‚Mars‘; utani, kel älüälom ad ‚Byron‘, älabükom me jästäd e stanöpi pärspektik hiela ‚Byron‘. Va läds ävilofsöv vedön ‚Corrinne‘, u va vatajilanan, u va ‚Aspasia‘¹³, go vilöfo idasumom stipi alik e flanaü ok nog äläükom bundano lä alan tirädabi, kel, äsä sevoy, pö jenet nonik dämükon bosi e demü kel semikna pardoy pänane nesümi it. Pos brefüp ya om it äprimom ad stunön dö viföf plödakösömik e skiläd köfigebäda okik. E päpänölans nendoto ärefafons ini fredabrietül ed ästetons omi letälenani.

‚Chartkov‘ ävedom pänan vogik ön tefs valik. Äprimom ad vabön lü fideds, dugädön lädis pö visit lekanotamusedas ed igo pö blesiralespats, klotön oki äs däändin e lesagön notidiko, das pänan mutom dutön lü sogäd, das zesüdos ad nämükön stadi jäfüdana at, das pänans klotoms okis äs jukels slapik, no sevoms ad bitön gidöfiko, no föloms kosedi kulivik e vero nelaboms nolis. Lomü ok in vobacem inoganükom leodükami e klini ma nivod löpikün, icälodom dünanis magädabik tel, isogom lä ok tidäbis klüniälük; anna dü del ävotaklotom oki me klotems gödik difik, äkrugülükom heris oka, äjäfikom me gudükumam dunedas difik, ko kels ökanom getedön visitanis, äjäfikom me jönükumam yufü meds valasotik mögik logota okik, dat me on ökodom magädi plitik pö läds; brefo: pos brefüp lölöfiko ya no äbinos mögik ad memosevön, logölo omi, pänani mükik ut, kel seimna ävobom neküpidiko in ludomil okik pö nisul: ‚Vasil'evskij‘. Nu japäluko äkleilükom cedi okik dö pänans e dö lekan; älesagom, das famab ön mafäd tu gretik pigivülön pänanes büik, das valans onas bü hiel ‚Raffaello‘ no ijafädons magedis, ab rünis; das te in magäl

lülöganas tikod ädabinon, äsva pö magods et dabin saluda ömik päküpon-la; das igo ‚Raffaello‘ it no ipänom legudiko vali, e fam jafotas mödik omik pikipedon-la te sekü vönaoloveikod; das hiel ‚Michelangelo‘ ibinom lupleidan, bi te ivilom pleidülön me nol okik naatoma, das fein nonik ibinon dutöfik lü vobots omik, e das mast nidik, nämöf köfigebäda ä kolorit veratiks ämutoy sukön te nu, efe ün tumyel at. Ün timül ot jenöfo — ön mod nendesinik — bejäf säkäda äliüodikon lü spikan it.

„Vö! leno suemob,” äspikom, „letöbidi ut, ko kel votikans seadons e jäfälikons lezilo pö vobod. Men ut, kel zisukilon bosü dü muls anik pö mek pänota, cedü ob, no binon pänan, ab febodan. No kanob kredön, das labon-la täleni. Letälënan jafon boldiko ä vifiko. Samo tefü ob,” äsagom, kösömo ven älüspikom lü visitans, „pöträti at efimekob ünü dels tel, ka-pili at ünü del bal, atosi ünü düps anik, atosi ünü düp bal sa tim zuik nemödik. Nö! ob... ob... koefobös, das no dasevob as lekanot utosi, kelos pajafädon dub strip bal pos votik; atos ya binon febod, no pänav.”

So äplänom visitanes okik, e visitans ästunidons nämöfi e skilädi köfigebäda omik, igo ävögons me vokäds, ililölo, vio vifiko seks ona pijafädons, e poso ädönuons odes: „Atan binom tälenan, tälenan veratik! Logolsös! kio spikom, kio nidons logs omik! ‚Il y a quelque chose d’extraordinaire dans toute sa figure‘¹⁴”

Äflätos pänani, das sagäds somik äzions dö om. Ven in gasedem lob bükik ome ipubon, äfredom, äs cil, do lobayeged at pipelon fa om frädü om it. Äseablinom bledi pibüköl at valöpio e jino nendesino-la äjonom oni sevädanes e flenädanes, ed atos äpliton omi, sodas äreaфом ad balugäl mögikäno kredälik. Fam omik ai plu ävemikumon, num vobodas e bone-das ägretikumon. Nog äprimons ad näütön omi pöträts e logods ots, jästäds e flaniofleks kelas ävedons pö om pilärnöls. Nog äpänom etis nen vilöf vemik, ästeifülölo ad skätön viföfiko kapi teik, ed äleadom fimekön tidäbis okik retikosi. Bükumo ga äsukom modi ad labükön rigädasamani me jästäd nulik seimik, ad bluvükön lülogani me nämöf, me prodäd. Nu atos id äprimon ad näütön omi. Tikäl äfenikon ad datikön e betikön. Atos äbinon nedunovik pro om, zuo livüp ädefon pö om; lifamod neleodik e voläd, kö ästeifom ad bitön as men sälunöfik: atos valik äfagükon vemo omi de vob e betiks. Köfigebäd omik ai plu ävedon koldälik ä nabälik, e nenfäko ämiedükom oki dub foms balfomik, fümik e sis lunüp vorädiks. Logods balfomik, koldälik, ai piblümüköls e — if kanoy sagön so — „pifäiknopöls”, kelis çalans, militans e sifädans älabons, ägivons köfigebäde nemödikosi pänabik;

köf äsvo äglömon e plifädadrapis magifik, e mufis nämälik, e daladöfis. Leno ädaloy-la mäniotön i pladami dinas, dramatavi lekanik, primapüni nobälik ona. Fo om te äbinon leiged, u korsät, u trelülagun, lo kels pänan alik dre-dälön e magäl alik läsikön. Pats digädik igo balugiküns ya no äbinons kü-poviks pö jafots omik, kels vüo ai nog ädagetons fami, do lekaninolans e pänans veratiks te ätovülons bluviko jotis okas, ädalögölo vobotis lätik omik. Ed anans büikumo eli ‚Chartkov‘ isevöls no äkanons suemön, vio ikanon nepubön tälen omik, bümals kela ya isüikons klüliko pö om primü karier, e vaniko ästeifons ad datuvülön, kimodo talenül kanon-la kvänikön pö men, sovüo te erivonöv lifatimi dafomama lölöfik fägas valik okik.

Ab pänan brietülik demü fam äneküpom spikotis somik. Ya äprimom ad rivön lifatimi süenöfa ma sagat e bäldot; äprimom ad bigikön e küpidiko veitikön. Ya äreidom in gasesds e periodapenäds ladyekis sököl: „el ‚Andrej Petrovich‘ lestimabik obsik“, „el ‚Andrej Petrovich‘ meritabik obsik“. Ya äprimoy ad lofön ome calis stimik tefü dünotem, ad vüdön as xaman, as liman komitetanefas. Ya äprimom, äsä ai jenon pö bäldot süenöfik, ad gidetükön vemo eli Raffaello e pänanis vönädik — no sekü utos, das idaküpom-la vero völadagredi löpik onas, ab sekü utos, das jonü ons äkanomöv blamiälön pänanis yunik. Ya äprimom ma kösöm valanas lifatimi somik erivölas ad blamön yunanefi nen pläams demü nesüdöf e lüäl badik. Ya äprimom ad cedön, das val in vol pajafädon-la balugiko, spiret sülao no dabimon-la e valikos nedon-la suföfön leodi no neföloviki baliki kuratäla e balfoma. Brefo: lif omik ya ätefon lifayelis ut, kü valikos leflitáli jonülöl läsikön pö men, kü vobed viälamacara nämöfik nevemikumo dranon ninälio e no voulon me tons japöfik zü ladäl, kü kosam ko jön ya no vedükön nämis neviodik fili e flami, ab senäls valik eguiröl vedons blegäliks pö tonäd golda, koedons dalilön ai küpälikumo musigi bätodik at, e pianiko nenfäko leadons lölöfiko storditön oki dub atos. Fam no kanon gevön juiti utane, kel no emeriton oni, ab emidüton oke; fam süükön fäkami plitik laidulik te pö utan, kel digädon oni. E kodü atos senäls e dranäls valiks oma älüodikons lü gold. Gold ävedon desiroad, dial, dredafonät, juitamed, zeil oma. Tufs bankazötas ämödiku-mons in bogs, e soäs alikan, lü kelan givot riskädik at eledutikon ad da-lab, äprimom ad vedön komunatäläktik, nenitedälik kol val pläämü goldamon, lavaran nenkodik, konletan nendisinik e ya tio äcenom ad ba-lan dabinädas bisarik ut, kels ön mödot gretik komädons in voläd düfa-ladälik obsik, kelis lülogon ko jek men lifälik e ladälöfik, lü kelan uts

lūjinons äs sarks stonik muföl nino labü deadan pla ladäl. Ab jenot bal vemo ifäkükon ed igalükon binäli lölik lifikosa omik.

Ūn del ömik äküpom su tab okik penedili, medü kel lekanakadäm ibeꝑgon ome asä limane digädik oka ad lükömön e gevön cödoti lönik tefü jafot nulik se Litaliyän pisedöl ä pijaföl fa pänan Rusänik, kelan us äneꝑdöfükom masti oka. Pänan at äbinom balan flenädanas büik omik, kel sis lifayels primik oka älabom daladöfi ninälik kol lekan, äjäfälikom ko on me lan lölik okik: lan lefäkälik vobiälana; älvom flenis, röletanis, kösöꝑmotis kovenik, ed ämojutedom usio, kö dis sil jönik top gravik florama lekanas daglofon, sevabo lü ‚Roma‘ milagik ut, pö mäniot kela lad lefäkäꝑlik pänana alik dapebon so lölöfiko e vemo. Us, äs härmit, ijäfälikom ko vob e ko bejäfots nen säjäfälükams alseimik. Älindifos pö om, if äluspiꝑkoy dö kalad omik, dö neskil omik pö kosäd ko mens, dö neföl gidöfa volädik, dö bapükam, keli äkodom dinite pänana dub klotem pöfädik ä tämöfik oka. No änitedos omi, va jäfüdakompenans omik äskanons tefü om u no. Änekälom vali, bu val ibuükom lekani. Nenfeniko ävisitom lekaꝑnotamusedis, dü düps mödik äbleibom stanön lo jafots mastalas gretik, ädalogölo ed ästeifölo ad dasuemön köfigebädi milagik. Nosi äfimekom büä ixamom anna okikosi leigodü tidans gretik at e büä ituvom pö jafots onas konsäli nenspikamik ä notodiki pro ok it. No äkompenikom pö spiꝑkots e feits mäpetiks; no ästütom lekanarafiniälanis, ed älesagom nosi ta etans. Nenbümicödiko pö al äküpom binädi digöfik ona, äseükölo as stuꝑdabikos se valikos te utosi, kelos äjönön; e fino älaifövom ad dasevön asä tidani oka te eli ‚Raffaello‘ godöfik balik. Leigoäsä poedanꝑlekanan gretik, ifireidölo jafotis mödik valasotik, kels äfulons me keinots mödik e jönikos gravik, fino äbleibon laiduliko reidön asä buki dasamik te eli ‚Ilias‘ balik fa el Homeros, ireafölo ad suemön, das lautot at labon vali, kel paneoꝑdon, e das utos no dabimon, kelos is ya no penotodon ön nedöf so dibätik e gretik. E plao idagetom danädü studavobods okik tikamagoti gravik jaꝑfotema, jöni nämädik tika, jänäli nobälik köfigebäda sülik.

Inügolölo ini lecem, el Chartkov äküpom menamödoti vemo gretiki viꝑsitanas, kels ya ikobikons po pänot. Müätikam dibälikün, kel nesuvo koꝑmädon bevü lekaninolans kosädöfik, atna ädareigon valöpo. Äspidom ad jonön logodanotodoti gravik nolana ed änilikom läi pänot; ab — Godö! — kiosi ilogom!

Äbinölo klinik, nenstenik, jönik äs jigam, jafädot pänana ätopon fo om. Mükiko, godöfiko, nensino e balugäliko, äs jelalanan, älopikon sus

valikos. So äjinos, äsva mageds sülik istuniköl dö logeds so mödiks äl oks pälüodüköls, jemöfiko idonükons-la logaheris jönik okas. Ön senäl stuna nenvilädik lekaninolans älelogons köfgebädi nulik, büo no ipuböli. Pö je net at valikos ijnon koboyumikön: e stud ela Raffaello medü nobäl löpik jästädas pijonülöl, e stud ela Correggio medü nedöf fümik köfgebäda isüiköl. Ab nämöf jafa ini lan pänana it ya pininüköl äbinon küpidik nämädikumö, ka valikos. Din pülik alik su pänot pidaükon fa jaf at; nata= loned e mufiälänäm ninälik äklülädons pasuemön pö valikos. Valöpo pifanädon klöpöf vefedik ut lienas in natavoled pininädon, keli te log ba lik pänan=jafana kanon küpön, e kel vedon gulöfik pö kopiedan. Äbinos küpidik, vio valikosi se vol züöl pisetirädöli pänan primo ininälükom ini lan oka, e ya usao: de fonät lanik < äleadom plödikön oti äs lid benöfik, lezälik bal. Ed ivedos klülik igo pro jäfüdinesevans, fagot gufurasümik kio susmafik dabinon vü jafod e sümädöt balugik tefü nat. Töbo äkanoy-la bepenön stili nekösömik ut, fa kel nenvilädo pifanetons valans me logs okas lü pänot ilogetöls; ni noidil, ni ton ädabinon. Pänot vüo äjinson löpi= kön alminutiko ai plu; ön stad ai litikum ed ai milagikum ädeditikon oki de val e fino löliko icenon ad timül bal: jafot tikoda sülaho pänani edre= föla, timül, ad kel lif lölik menik binon blümükam teik. Drens nenvilik tio äflumons love logods visitanas pänoti izüölas. Güts valik, deikams mäpü= dik neverätik valik güta äjinsons kobioflumön ad hüm seimik nenspika= mik lü jafot Godöfik. Nenmufo ä ko mud imafiköl el Chartkov ästanom lo pänot, e ven fino visitans e lekaninolans pianiko äkoedons brumön ed äprimons ad bespikön süperodis jafoda, e ven fino älüspikons omi me beg ad notädön cedis lönik, äsäkofudikom; ädesinom ad lasumön logoti lindifik ä kösömiki, ädesinom ad sagön cödöti kösömik ä nespiritäliki pä= nanas edüfäliköl, ma sam sököl: „Si! vo nendoto no kanoy-la noön täleni pänana; bos gudik binon; bins küpidik, das ävilom notodön bos, too tefü utos, kelos binon ledin...” E pos atos klüliko öläspikom-la lobavödis ut, demü kels pänan alik üdädädömöv. Ädesinom ad dunön atosi, ab spi= kam äsvo ästopon pö mud omik, drens e yams nenleodiko äsejutedons as geäd, ed äserönom äs lienetan se lecem.

Dü za minut bal ästanom ön stad nenmufo ä nesenälöfik zänodü vobacem magifik oka. Binäl lölik oma, lifäl lölik oma ägalikons ün timül, äsva yunastad ädönulifikon-la pö om, äsva spagils ikväniköl tälena älöfla= mons-la dönu. Süpo äsvo tanod ädefalon-la de logs omik. Godö! fe ga kio nespalikö irübükom yelis gudikün yunüpa okik; inosükom, ikvänom

spagi tälena filik, kel ba ninälü ladäl iflamilon, ba nu fino üvolfon-la ad bos magifik e jönik, ba id ökoedon-la pubön drenis demü stunid e danöf. Fe ga irübükom atosi valik, irübükom nen spal igo pülik! So äjinos, äsva tü timül ot kobo e sunädo põ lan omik älifikons dranäls e leflitäls uts, kels seimna ibinons sevädiks põ om. Ägleipom köfi ed änilikom läi linumastof. Suet demü töbid äsüikon su logod omik; löliko äsvo ävedom desir teik e päglepädome fa tikamagot balik, sevabo ävilom magön silanani ededitiköl. Tikamagot at vemiküno äbaiädon ko ladälastad omik. Ye vi! mageds omik, jästäds, grups, tikods päseitons sui linumastof müto e nenyumediko. Köfigebäd e magäl omiks ya tu pimiedöfikons dub poän bal, e dranäl nennämik ad nedemön miedöfi e neletianis, kelis ilonom pro ok it, ya äkodon senäli neveräta e põla. Isädemom sökaleodi töbik ä luniki notetas balposvotik e stabalonas cifik gretikosa fütürik. Lusidin äfulükon omi. Äbüedom moblinön se vobacem okik jafodis lätik valik, sevabo magodilis nenlifik vogik valik, pöträtis valik husaras, lädas e tatakonsälalas. Ädefärmükom balo oki ninü cem okik, äbüedom letön neki usio, e lölöfiko äjäfälikom põ vob. Äs hiyunan sufädik, äs histudan, äseadom põ vobod okik. Ye kio nenmiseriko nedanöfik äbinon utos valik, kelos päpänon fa köf omik! Pö stadäd alik pästöpom fa def nolas tefü runäms mu stabaloniks lekana; cinäd balugik ä pülik äkoedon koldälikön lölöfiko leflitäli ed äblebon neletian no pöbemastiköl pro magäl. Me köf nenvilädo ädönuom fomis, tefü kels süperiko iskilükom oki; su linumastof nams päkoboyümons ma mod bal nenbukio pidalärnöl, kap no äkünon ad dunön fleki nekösömik, igo plifäds it klota äsümedons pidalärnölös e no älabons desini ad lobedön omi ed ad fomön plifädadrapi verätik len jästäd nesevädik koapa. Id om it äsüemom, äsüemom ed äküpom atosi!

„Ab üfo jenöfo älabob-li täleni?“ fino äsagom, „ba epölacedob-li tefü atos?“ E posä isagom vödis at, älügolom lü vobots vönädik okik, kels seimna pijafädons so kliniko, so nelönafrutiäliko us, in ludomil pöfadik põ nisul soalaseatik: ‚Vasil'evskij‘, fagü mens, defü bundanöf e lüxüödots valasotik. Nu älügolom lü jafods ettimik ed äprimom ad dalogön küpälö onis valik, e kodü ons lif büik defädik lölik oma äprimom ad süikön põ mem omik. „Si!“ äsagom däsperiko, „älabob täleni. Valöpo, põ pat alik mäks e jonüls ota logädons...“

Ästopom e sunädo ädremikom me koap lölik oka; loged omik ilüodikön kos ut logas nenmufiko omi ilülulogölas. At äbinon pöträt plödakösömik ut, kel piremon fa om põ yad di ‚Shhukin‘. Sis lunüp ai pänelögä-

dükon, päklänedon fa pänots votik legeiliko pikümöls, e lölöfiko piglömon fa om. Too nü, äsvo desino, pimoblinons pöträts e pänots vogiks mödiks lödi pifulüköls, et älogädikon plödo kobü jafods vönädik yunüpa omik. Ebo ven ämemikom jenotemi lölik bisarik yega et, ebo ven ämemikom, das ön mod ömik pöträt plödakösömik ebo at ibinon kod cena omik, das div monik ön mod so milagik fa om pidagetöl ikoedon davedön pö om dranälis valik volädälik täleni omik irübüköls, vut tio äreifton lani oma. Otüpo äbüedom seblinön mo pöträti hetabik. Ab lanaditret no päta kedükon dub atos; senäls valik e ninäl lölik oma pibrulälükons mu dibäliko, ed äsenom tomi jeikik ut, kel as pläot bisarik komädon semiknä pö jenöf, ven laban tälena pülik steifton ad notodön oki ma mafäd gretikum, kas nivod tälena mögükon atosi, e no fägon ad notodön oki; äsenom tomi ut, kel pö yunan koedon pubön gretikosi, ab pö utan, kel eloveikon plödiü drimäl, vedon ledesir nefluköfik; tomi dredabik ut, kel vedükon meni fägiki ad midunots jeikik. Päglepädom fa glöt jeikik, glöt ävemiköl jü vut. Biedälam äsüikon su logod omik, ven älogom jafodi mäki tälena älaböli. Äkoedom knirön tutis okik ed älulogom oni me loged basiliska. Ninäli lan omik ädavedon desin hölöfikün valikas, kelis föro men äninopolon, e ko lezil levemik äspidom ad jenöfükön oni. Äprimom ad firemön gudikünosi valik, kelos te päjäfädon dub lekanadustod. Iremölo pänoti a suäm gretik, prüdiko äkeblinom oti ini cem oka e ko vut tigrida äjutedom sui on, äsleitom, ädäsleitom oni, äseakötom ad dileds ed ädätridom me futs, ädugedölo osi me smil juitijonülik. Liegots susnumik fa om pikobüköls ägevons ome medis valik ad kotenükön desiri hölöfik at. Äsäsnaalom sakis valik okik labü gold ed ämailökom bogis. Neföro büikumo netäläktan mostöfik seimik inosükon jafotis jönik so mödikis, äsä vinditan sovadik at inosükom. Pö lesel alseimik, kö ikomikom, alan primao äsäspetikon ad rem jafota lekanik. So äjinos, äsva sülanef pizunüköl desino älesedon-lani ini taled datomani at diseinü mosum benöfa valik usao. Ledesir jeikik at älabükon omi me kolorit dredabik seimik: biedälam laidüplik pänotodon fa logod omik. Blasfäm ta vol lölik e noam ito äjonons okis in lienäds oma. Äjinos, das fomü om ämidikon-la milanan dredabik ut, keli nendöfiko el Pushkin ebepenom. Nosi votik plä spik zunülik e blam laidüplik mud omik äsagon. Äs ‚harpyia‘ seimik, süpo äkomikom pö süt, e valikans igo keninükamü sevädans omik, if äküpons omi fagao, ästeifülons ad yilön ed ad vitön kolkömi somik, äplänölo, das ösaidon-la ad damiükön dili posik lölik dela.

Ad läb vola e lekanas lifamod so spetätik e dadränälük no äkanon laidulön lunüpo: mafäd lefäkas äbinon tu neverätik e tuvemik pro lifanäms fibik. Glepäds vutalieneta e delira äprimons ad jenön ai suvikumo, e fino atos valik ävedon maläd jeikün. Fifastad lemuik piläüköl lü ftisid mu vifiko äjenädöl äbemekädon omi ön mod so mäpetik, das pos dels kil te jad äjionon posblibön leigodü maged pasetik oma. Sümptoms valik lieneta nesanovik äläikon ad atos. Semikna mens anik no äkanons stöpädön omi. Pö haluds äprimom ad logön logis bü lunüp piglömölis ä lifikis pöträta plödakösömik, e pö jenets et vutalienet omik äbinon jeikik. Mens valik bedi omik äzüöls äjinons binön pö om pöträts jeikik. Pö logam omik pöträts et äteilon-la oki, äfolon-la oki; völs valik äjinons pabelägön fa pöträts omi me logs nenmufik ä lifikis okiks älülugöls. Pöträts dredabik älogedons-la de nufed, de glun, cem äveitikon-la ed äzugon-la jü fag nenfinik, ad kipädön logis nenmufik at ön mödot gretikum. Sanan, kel ibligidom lekäli oma, e ya ililom bosü dö jenotem bisarik oma, ästeifom me näm lölik oka ad fimükön yumedi klänik tikaspäkas pö om ätikologädölas ko jenots lifa omik, ab ämiplöpom lölöfiko. Malädan äsuevom ed äsenom nosi pläämü toms okik, ed ävögom me luvokäds jeikik e balaspikots nesuevomik teiks. Fino lifüp omik päfinükon dub splodül lätik äd atna nentonik dola. Fun omik äbinon dredabik. No äkanoy tuvön dili igo pülüki liegotas gianagretik omik; ab äreafoy ad sevön fegebamodi jeikik onas, posä iküpoy diledis pidekötöl jafotas lekanik ut nivoda löpik, völad kelas plu äsuämon ka balionats mödik.

DIL TELID.

Mödot bökavabas, loatavabas e kalätas ästanon fo nügolöp doma, in kel lesel äjenon dalabotema de balan lekanilöfanas liegik ut, kels juito äslipülons dü lifüp lölik oksik äjäfälöls pö sefüragods e leputs⁴⁵; de balan utanas, kels nendöbo äsevädikons as mäzens e balugälüko äfgebons födü atos monabalionatis pikobüköl spälöfiko fa fats dinöfikum okas, e suvo igo dub vobods lönik büikum okas. Mäzens somik, äsä sevoy, nu ya nonons, e tumyel degzülid obsik ya sis lunüp äsvo labon logodi nespiritik bankala juitöl balionatis okik te fomü numats su papür pamalöls. Lecem lunik äfulon me menamödot mu distöfik visitanas isio ijutedölas, äsä ravaböds sui fun no pemoüköl. Is äkomon nafemil lölik binü tedans Rusänik se maketabumot ed igo se maketapiad: mens lenlabü leguns blövik mageta Deutänik. Logots e logodanotods omsiks is äbinons bosö nämöfikums ä nemutikums e no äjonülons dünüäli tuvemik ut, kel sovemo

logädon pö tedan Rusänik, ven binom in selidöpil okik lo reman. Is güo leno äbitoms ko sumätäl kol dinits, toä in lecem ot raistokratans mödik ut äkomons, lo kels pö top votik äbinomsöv vilöfiks ad desvipön me biegs oksik püfi medü buts visitanas it piblinöli. Is äbitoms lölöfiko tuboldo, nentödiko ävestigoms senido bukis e pänotis ön vil ad seivön legudi cana, ed äkünoms ad plulofön tefü suäm fa grafs ä nolans pämodükumöl. Is visitans nonelaböfik mödik leselas äkomons, kels isludons ad bekomön leseli aldelo pla janed: raistokratana-lekanilöfans älecedöl bligi oksik ad no nedemön benopöti ad gretükumön konleti okas e no ädatiköls jäfi votik de düp degtelid jü balid; fino cädasöls ut, klotems e poks kelas äbinons vemo nenkipädiks, kelans äkomikoms aldelo nen zeil lönafrutiälilik alseimik, teiko dat öküpedoms, vio e tedot kinik üfinikon, kin ülofon suäm mi mödikum, kin nemödikumi, kin üklülädon pluön plulofölo tefü kin votik, e lü kin, zuo kis üledutikon. Mödot pänotas äseaton speariko nen sit alseimik; lä ats pimigons pemiko e möbs, e buks labü monograms dalabana büik, nuläli lobabik ad nülogön ini ons ba leno ilaböla. Vasods Tsyinänik, tababoeds maboinik, möbs nulik e bäldiks: pegoldöls e nen goldamastöf < ko foms krugalienik, ko grifiuns, sfins e leonakluvs, leülälampads: ‚quinqets‘, litemakrons: valikos äziseaton, zuo leno so leodiko, äsä pö selidöps. Valikos äbinädükon kaoti seimik lekanas. Valemo senäl logamü lesel pö obs süiköl binon dredabik: pö jenot at val vobedon ön mod boso sümik ad sepülamagoläd. Lecem, in kel lesel jenon, ai binon boso glumidik; fenäts tio enelogädiköls demü möbs e pänots tugeiliko pekumöls leadons dranön liti nemödik; nenspikam fa logods panotodöl sa vögäd sepülamo lezälilik leselana me fögil flapöla e kanitölo äsvo düönöla deadanamäsädi pro lekanots mifätik, ön mod so bisarik is ekobiköls: atos valik jinon vemükön nog mödo nepliti bisarik magäda.

Lesel äjinon mufädikön. Menamödot gretik binü pösods benorepütik pälogon, kelans, inilikölo lü ods, äbejäfons bosi turno. Vöds: „Ruab, ruab, ruab“, valaflano ätonöls, änegivons leselane timi ad sösa gön suämi gretükum, kel ya imödikumon folnaiko leigodü ut primo pilofädöl. Züstanönlans älezilons demü pöträt, kel ätirädonöv valanis sevi bosik tefü pänav älabölis. Köfigebäd benodistik pänana klülo päjonülon pö lekanot at. Pöträt ba ya anna pinatükon e pinulükon; ämagulon lienädis dofik Siyopana seimik in klotem vidik, zuo ko logodanotodot plödakösömik ä bisarik; ye bu val izüstanönlans pivoätükons dub liföf plödakösömik logas. Plü älülogetoy lü ons, plü äjinons dranön ninäliü alan. Bisar at, käfed

plödakösömik at pänana ijäfükons küpäli tio valanas. Mödikans imätedölanas tefü on ya äzedons jäfi okas, bi ivedükoy plulofölo suämi lemödiki. Äbleiboms laidälön te raistokratans sevädik tel: löfans pänava no ävilöls demü prem nonik klemön flagoti tefü dagetot somik. Äfäkädälikoms e luverato ömödükomsöv suämi jü nivod susvemik, if balan lelogölanas pö top ot süpo no äsagomöv:

„Leadols ropön obe feiti olsik ünü tim anik! Ob ba plu labob gitodi ad dagetön pöträti at, ka ek votik.”

Vöds at sunädo älüälükons küpäli valanas ad om. Äbinom pösod lunedìk bäldota yelas zao kildeglulas labü herakrugüls lunik blägik. Logod plitik fulik me nenkud seimik klinik äjonülon lani fagü dafäkükams volädik tomik ästadöli; klotem omik äjonülon steifüli lenonik ad baiädön ko vogäd; klu valikos äträton omi asä lekanani. Atan jenöfo äbinom pänan: ‚B.‘, kel päsevom pösodiko fa mödikans komanas.

„Viovemo vöds obik jinonsöv-la bisariks pö ols,” äfövom, äküpölo küpäli valemik lü ok ilüodiköli, „ab if usludolsöv ad dalilön konoti smalik, ba obaicedolsöv, das elabob gitodi ad sagön onis. Val kredükon obi, das pöträt at binon ebo ut, keli sukob.”

Nuläl vemo natöfik äsüikon pö logods tio valanas, ed igo leselan ön bluv mudi imaifüköl ästifikom ko fögil me nam pilöököl, äblümikölo ad dalilön. Pö primot konota mödikans älüödükons nenvilädo logis okas lü pöträt, ab poso valans älülulogons te konani, du konot omik ävedon aiveimikumo nitedik.

„Fümo sevols zifadili ut, kel panemon: ‚Kolomna‘,” so äprimom. „Is val no sümon ad dils votik ela Peterburg; is no binon cifazif, ni provin; elovegolölo ini süts di ‚Kolomna‘, jinoy senälön, äsva desirs e dranäls yuniks valiks lüvons-la oyi. Is fütür leno süilikon, is pö valikos takäd e plödödünstad dareigons, valikos dabinöl efimalödikon, äsvo sadot mufa cifa-zifik. Isio fealotädons ad lödön calans pesäcälöl, jiviudans, pösods no liegiks, ko senät ekosiköls e sekü atos okis äsvo ecödetöls ad blibön is ti jü fin lifüpa¹⁶; jikvisinans plödü dün, dü del lölik pö makets runädöls, ko luman in lucaniselidöpil nensiämo luspikotöls, e kafi ön mödot mögiküno gretik tä suäm kopekas lul sa juegi tä suäm kopekas fol aldelo sumöls; e fino mens sota ut, keli kanoy nemön me vöd bal: zenasümik; efe mens, kels ma klotem, logod, herem, logs oksiks labons logoti ön mod seimik trubiki, zenasümiki, äs del, kü len sil dabinon ni tep, ni sol, ab stad

nefümik paküpedon, sevabo fog tofon e nelabükon yege japöfi alik pö lo- gam. Lä ats kanoy läkompenükön lojadadünanis teatöpik plödüdünik, titulakonsälalis plödüdünik, dugäläbis plödüdünädik ela Mars, ko log pe- sesteigöl e lip svolik. Atans binons vero nenfäkiks: golons, no lüodükölo logis okas äl bos, seilons, no tikölo dö bos. In cem onsik dalabotem ne- mödik dabimon, semikna te ken labü Rusänagein rafinik, keli lindifiko sugons dü del lölik nen bludaflud vemik alseimik ninü kap kodü nüsum tuvemik ut, keli kösömo löfom ad duinön alsudelo oke febodan yunik Deutänik: hikünan at süta: ‚Meshhanskaja‘ < pärunavegi lölik balo be- mastöl, ven tim eloveikon lü period pos düp degtelid neita.

Lif in ‚Kolomna‘ binon jeikiko soalöfik; is nesuvo bökavab pubon, ba plä ut, in kel dramatans tävons, kel me tonäd lelaodik, toenod e noidül okiks balo tupon stili valöpik. Is tio valans dutons lü futogolans; bökan vemo suvo vabom mu nevifiko nen tävan, tränölo sigayebi pro jevodil balibik okik. Mögos ad tuvön loatalödi tä ruabs lul a mul, igo ko böt me kaf gödo. Jiviudans pänsioni getöls is dutofs lü famüls raistokratikün; kondötofs gudiko, suvo svipofs cemi oksik, spikodofs ko jiflenädans dö jer bubamita e brasida; lä ofs suvo komädof daut yunik: jidabinäd lusei- lik, nenvödik, semikna löfidik, i komädons ludogil gagik e stanaglok labü pendül lügiko kliköl. Fovo hidramatans sökoms, kelanes mesed nemö- gükön ad detävön de ‚Kolomna‘: pöp libik, äs lekanans valik födü juit liföls. Seadölo lenlabü cemaklot, nätükoms pistoli, kleibölo mekoms binü karton yegilis valasotik frutik in konöm, daimoms e kadapledoms ko hi- flenädan elügolöl, e so lifädoms gödi, poso dunoms tio otosi soaro, se- mikna läyümölo pöjini. Pos ats liegans e raistokrataneff ela ‚Kolomna‘ sökön lödanef levemo pülavöladik, äs grälädem neküpovik. Binos leigoso fikulik ad nemön onis valik, äsä ad numädön mödoti ut näsäkas, kel da- vedikon in vinig bäldik. Is komädofs jibäldans, kels plekofs; jibäldans, kels ludrinofs, jibäldans, kels leigüpiko e plekofs, e ludrinofs; jibäldans, kels töbo kosidofs me meds nesuemovik, äs furmids, sevabo kepolofs ko oks vorikis flabis e stofädemi de pon: ‚Kalinkin‘ < jü maketapiad, dat us oselofs onis ta kopeks deglul; u me vöds nemödik: suvo komädon luret mu pöfädik ut menefa, pro kel konömavan bolitik nonik datikon-la mo- dis ad gudükön benastadi.

Eloblinob samis at, dat elabob pöti ad jonülön oles, viosuvo pöp at nedon sukön yufi teik süpädik ä nelaidüpiki, loenön moni; e täno fimalö- dikoms bevü mens et vukans sota patik blimöls ko suäms smalik tökü

pans sa fienanumot gretik. Vukans pülik at kanoms binön ma mafäd anik nenladälöfikums, ka jäfüdakompenan gretakatädik alik oksik, bi puboms in sogäl pöfik e bevü rägs lepöfik kleiliko pajonülöls, kelis vukan liegik no logom, kosikölo te ko lüvegölans in bökavabs. E sekü etos ya tu suno menätasenäl alseimik moikon ninälü ladäl balidanas. Bevü vukans somik äbinom balan... Ab no binos nezesüdik ad nunön oles, das jenot, dö kel esludikob ad konön, tefon tumyeli epasetiköl, efe zarami jimayedala edeadöl: ‚Ekaterina‘ telid. Ols it kanols suemön, das igo logot ela ‚Kolumna‘, äsi lifamod in on, ämutons vemo cenön. Soö! bevü vukans äbinom balan: dabinan ön tefs valik plödakösömik, ya bü lunüp pö zifadil at ifimalödiköl. Älenlabom klotemi vidik ma maget Siyopik; täin dofik logoda äjonon licini sulüdänik oma, ab kin kurato äbinom ma net: va Lindänan, u Grikänan, u Pärsänan, dö atos nek äkanon fūmo sagön bosu. Geilot gretik, tio neluveratik, logod dofik, mägik, braunio piflamädöl sa täin seimik neplänoviko dredabik ona, logs gretik plödakösömiko äflamülöls, logabobs densitik lovelagöl ädistükons vemo ä klülo omi de belösdans zenasümik valik cifazifa. Igo lödöp oma no äsūmon ad domils smaalik boadik votik. At äbinon bumäd stonik bidü uts, kelis seimna tedans di ‚Genova‘ bundano ibumons: ko fenäts nennomik gretotas difik, ko kläpede e väruls feriks. Vukan at ädistom de vukans votik ya me utos, das äkanom labükön me suäm vero alik valanis de jibäldan lepöfik jü kuralcalan nespälik. Fo dom omik bökavabs mu magifiks suvo ädajonons okis, da fenäts kelas kap läda sälunöfik lüxüödik semikna älogon. Äsä kösömo, sagäd ispearikon, das ferabogs omik äfulons-la ön mafäd nekalkulovik me mon, bijuts, diamains e panots valasotik, e das ye leno älabom-la lugaenodiäli ut, kel äbinon dutöfik lü vukans votik. Ägivom vilöfo moni, älonölo, äsä äjenos, tüpis gepelas ko lönafrut pro alan; ab medü malaätem kalkulavik bisarik seimik äkoedom pluikön onis jü fiens netämik. Pu sagäd ätemunon atosi. Ab utos, kelos äbinon bisarikum, ka votikos valik, e kelos töbo no ävoätükon-la mödanis, äbinon fät bisarik utanas valik, kels ägetons de om moni: valikans äfinükons lifis okas ön mod neläbik. Kis atos äbinon: va balugiko cödöt menas, u va luspikots nesiamöfik lukredik, u va sagäds desino pispearüköls < äblebon nesevädik. Too sams anik dü period no lunüpick lo valikans ijenöfiköls äbinons meämoviks ä voätiks.

In sogät raistokratanefta ettimik suno äsevädikom pro mödikans hiyuan dafamüla mu gudika, ibenodistuköl oki pö tatadün ya ün yunüp,

lestiman ladöfälik valikas veratikosa e sublimikosa, lezilän valikosa, kelosi lekan e tikäl meniks ijafons, äjonöl oki as mäzen fütürik. Suno päskom bai digäd fa jimayedal it ilükonfidöl ome cali veütik (vero baiädü flags lönik oma): cal, pö kel ökanom dunön mödikosi gönü nolavs e va= lemo gönü dins gudik. Dinitan yunik äkobükom zü ok pänanis, poedanis, nolavanis. Desir oma äbinon ad koedön vobön valikosi, ad födön valikosi. Frädü ok ädesinodom pübis frutik mödik, äbonedom mödikosi lä pä= nans, älofom premis födöl, äfegebom pro atos kumis könädas, e fino äneparvenom. Ye pästigädöm fa dranäls nobaladälik e no ävilom sädesi= nön bujäfi oka, äsukom valöpo mögi ad loenön moni, e fino älüikom lü vukan sevädik. Posä igetom loenoti gretik de om, pösod at ünü brefüp ävotikom lölöfiko, ävedom pöjutän ä miträitan viseda e tälena dafomi= kölas. Äprimom ad küpön patöfis badik in penäds valik, ämiplänädöm vödi alik. Ettimo ad mifät levolut Fransänik äjenon. Atos sunädo ädünon omi as kodül pro midunots valasotik. Lü om valikos äprimom ad jinön labön lüäli levolutik seimik, valikos älüjinon lü om fulik me jonäds klä= nik. Ävedom miniludälik jü nivod so vemik, das fino äprimom ad mini= ludön oki it, äprimom ad lautön trätülapenädis legagik ä negidikis, äkoedom davedön lemödöti neläbikanas. Binos klülük, das dunots somik no äkanons-la blebön ai nesevädiks pö men su tron. Jimayedal lemeugik älejekof ed äbinölo fulik me nobäl lanik kronilabani jönüköl, äsagof vödis, kels no äkanons rivön obis ko pats kuratik valik, too siäm dibätik kelas pistäpodon ladäles mödikanas. Jimayedal äküpetof, das no pö reig monäkik dranäls sublimälik ä nobälik lana padränälons, no pö dinäds somik jafots täläkta, poedava e jönavalekanas paludigidons e pamiträi= tons; das güo monäkans teik ibitons äs födäns otas; das somans, äs ‚Shakespeare‘, ‚Molière‘, ibenikons pö jelät nobaladälik onas, vüo ‚Dante‘ no ikanom tuvön sefädaspadüli in lomän repüblikik okik; das letälänans voik davedons timü glor e nämäd reiganas e reigänas, ab no timü jenäds gagik bolitik e jeikareigadunots repüblikik, kels jünü no eprodons vole poedani pu bali; das zesüdos ad sikön poedanis ä lekananis, ibä nüpolons ninäliü lan teiko püdiäli e takedi jönik, e no fäkädi e sidini; das nolavans, poedans e jafädans valik lekanotas sümons ad pärlats e diamains in kron lampörük, bi timäd reigana gretik pajönükons danädü pösods at e da= geton nidi nog vemikumi. Me vöds nemödik: jimaedal vödis at isagöl ün timül et äbinof godöfiko jönik¹⁷. Memob, das hibäldans no äkanoms spikön dö atos nen drens. Valans äbejäfons dini et. Benü pleid netälik

obsik sötobös küpetön, das in ladäl Rusänik senäl jönik ai dabinon, kel stigädon ad binön pro dränäläb. Dinitan kondifi pö däläd iläsetöl päpö- nom samiko e päsäcälom se cal okik. Ab pönodi mödo jeikiki äküpom su logods kelomänanas okik. Atos äbinon ludigid lölöfik e valemik. Nemö- gos ad konön, vio lan famiälük pätomon; pleid, stimiäl picütöl, spels pino- süköl: valikos äkoboyumikon, e dub glepäds lieneta jeikik e vutalieneta lif omik päfinükon.

Sam voätik votik id ijenon pö küped valanas: bevü jijönans, tefü jikels cifazif nolüdik obsik no äbinon ettimo nebundanik, jibalan ipluof klüla- biko leigodü jivalikans. Jiat äbinof koboyumot milagik seimik jöna nolü- dik obas e jöna sulüdik, äsvo äbinof-la diamain, kel selediko komädon in vol. Fat obik äkoefom, das neföro dü lifüp lölik oka ilogom bosü sümik. Valikos ijinson koboyumikön pö of: lieg, täläkt e löfid ladäla. Hilisitans pro benomeug ofa äfomoms menamödoti, e bevü oms mu pato äklatom leigodü valans plin: ‚R.‘: mu nobälikün, gudikün hiyunanas valik, mu jönikün e ma logod oka, e ma pülsifs lesiörälik ä gretalaniks oka, äs dialikan neleigodovik lekonedas e vomas: ‚Grandison‘¹⁸ ön tefs valik. Plin: ‚R.‘ älelöfädöm daladöfiko e dalienetiko; lelöf lefäkälük ot äbinon geäd ad om. Ab pö röletanef limans matanapära mögik äjinons binön ne- leigiks. Domens dafamülik plina ya sis lunüp no äledutons lü om, famül pixilädon de kur, e mistad omik äsevädön pö valans. Sunädo plin lüvom ünü tim anik cifazifi, äsva ezeilom-la ad menodön dinastadi oka, e pos brefüp dajonom oki ko magif e lüxüödänid susvemiks. Baols e zäls luma- gifiks koedons sevädikön omi pö kur. Fat jijönana vedom benädik, e ma- tikamazäl mu nitedik jenon in zif. De fonät kinik cen somik e lieg nensa- mik higama ilicinons, nek äkanon fūmo plänön; ab suvo äspikoy kläno, das ibalädikom dö bos ko vukan müsterik ed idagetom loenoti de om. Alo küpäl zifanefa lölik pitirädon lü matedizel. E higam, e jigam äbinons ko- dans glöta valemik. Sevädons pö valans lelöf daladöfik ä laidik onsik, ledesirs lunüplik bofaflano pisufälöls, süperods löpik bofikanas. Voms ladöfälik büfo äbüocedofs lejuiti paradik ut, keli matans nulük öjuitons. Ab val ijenon votiko. Ünü yel bal votikam dredüköl isüikon pö himatan. Kalad bü tim et nobälik e süperik pädamiükon dub venenöfiks jaludiäl badiniludik, nesufäl e viläds nevagedovik. Ävedom tirenan e toman jima- tana okik, e — do nek ikanon-la büologön atosi — ägebom dunamodis mu nenmenätikis, igo daflapi. Pos yel bal nek äkanon memosevön vomü ut, jikel nog bü tim nemödik äsvo inidof-la ed ikoedof pogolön poi ok mena-

mödotis binü lestimans lobiälik oka. Fino no älabölo nämis ad sufälön lunüpikumo fäti neläbik okik, ävedof balidan matanapära, jikel äprimof ad spikön dö matiteil. Himatan ärea fom ini vut igo demü tikod dö etos pisagöl. Ön pülsif balid lezuna äbejutedom cemi ofa ko neif e nendoto ödeisteigomöv tü timül ot ofi, üf no ügleipoyöv e no üstöpädayöv omi. Ön glepäd fäkädäla e däspera äflekomeifi ta ok it, e ko toms jeikikün äfinü kom lifi oka.

Plä sams tel at lo logs volädanefa lölik ijenöls, äkonoy jenotis mödik sümik sogätis donik ätefölis, tio valiks kelas ilabons fini jeikik. Nü men snatik ä stönimik ävedon ludrinan; tän büsidiguvan tedana äbetifom söli okik; nü bökan dü yels anik snatiko äveigöl ädeisteigom dunetäbi okik demü lubegafenig. Nemögos, das jenots somik, dö kels semikna no konoy nes läükön bosi, no esüükons-la pö lödans mükik ela ‚Kolomna‘ soti sei mik jeika nenvilädik. Nek ädoton tefü dabin nämä neklinik in men at. Äsagoy, das ämobom stipis somik, pos kels hers ähorikons ön dajek e kelis neföro neläbikan ökünön ad lükonfidön votikane; das mons omik älabons patöfi ad hogön filamahitiko, ito päglütöns ed älabons malis klänöfik seimik... brefo: sagäds mödik valasotik stupädik päpakons. E binos küpidik, das lödanef lölik at di ‚Kolomna‘, volanef lölik at binü jibäldans pöfik, calans klada donik, dramatans neveütik e — me vöds nemödik — nenvölädans valik, kelis änu enumädob, äbalädons vilöfikumo ad sufälön ed ad sufön ditreti vemikün, kas ad yufidön vukani dredabik; igo ätuvoy jibäldanis ifaemodeadöl, jikels ibalädofs vilöfikumo ad deidön koapi oksik, kas ad rübükön laidüpio lani. Ikkömmölo omi süto, nenvilädo äsenälöy drededi. Futogolan prüdiko ägügolön e nog lunüpo pos etos ägülogon, küpedölo magedi omik tuvemo geiliki fago änelogädiköli. Te logot omik ya älabon plödakösömikosi ön mafäd so vemik, das atos äkoe donöv alani nenvilädo niludön binäli susnatik oma. Lienäds nämöfik at so dibiko piglivöls, äsä no jenos pö men; bronsötaköl hitöl at logoda; densit tuik at logabobas, logs nesufidoviko dredabiks, igo plifäds vidik at klotema Siyopik omik: val äsvo äjinon jonülön, das leigodü lefäks in koap at ämufätöls, lefäks valik menas votik äbinons-la fiböfiks. Fat obik alnaedo kü ikkömöm omi, ästopom nenmufiko ed alnaedo no äkanom taetön sagi: „Binom diab, diab voik!” Ye sötob vifikumo sevädükön olis ko fat obik, hikel zuo binom yegäd jenöfik jenotema at.

Fat obik äbinom pösod benodistik ön tefs mödik. Atan äbinom pänan so gudik, das nemödikans äbinons leigiks, äbinom balan milaganas ut,

kelis te ‚Rus‘ davedükon in vüm nevagükovik okik, pānan ä oktidāb, kel iseivom ito me lan okik, nen tidans e jul, nomis e lonedis, pālanälükom te fa ledesir balik lü okskilükam ed äföfiomufom — sekü kods nesevädik ba igo pö om it — ve lifaveg te bal ijönöl ome ninälü lan; äbinom balan mila-ganas lönanatälük ut, kelis timakompenans suvo nofons me vöd nofik: „nesevans“ e kels no säkuradikons demü blams e neplöps lönik, te dage-tons lezili e nämäli nulikis e ya vemo ninälü lan okik efagikons de jafots ut, demü kels pelabükons me titul: „nesevan“. Dub klienäl nobälük ninä-lik isenälom komi tikoda in din alik; ireafom danädü ok it ad sevön siämi veratik vödeda: „pānav jenavik“, ireafom ad sevön, kikodo kapili-magodi balugik, pöträti balugik fa ‚Raffaello‘, u fa ‚Leonardo da Vinci‘, u fa ‚Tiziano‘, u fa ‚Correggio‘ daloy nemön pānavi jenavik e kikodo pānot giana-gretik ko yegäd jenavik too binonöv ‚tableau de genre‘¹⁹, nendemü steifs valik pānana ad bejäfön pānavi jenavik. E senäl ninälük, e meug lönik ilüälükons köfgebädi omik lü yegäds kritik: nivät löpikün e lätik subli-mälükosa. No älabom stimiäli u skaniäli, so dutöfikis ad kalad pānanas mödik. Atan äbinom kaladanämik; men ritik ä notodälük, igo neplütik, äsvo pijelöl plödo fa jal boso düfälük, no änelaböl pleidi seimik in lan okik, men äspiköl dö mens leigüpo e bönikölo e japälüko. „Pro kis demoy-la onis,“ kösömo äspikom, „ga vobob no pro ons. No opolob pānotis obik lü sogacem; opladoy onis in glüg. Utan, kel usuemon obi, odanon, kel no usuemon, alo oplekon Gode. No sötoy blamön meni sälunöfik, das no edaseivon-la pānavi; too edaseivon kadapledami, digidon ma plakug vini gudakalietik, jevodis... kikodo üfo cādan nedon-li nolön mödikumosi? Zuo bo posä esteifülönöv ad seivön bosilo atosi sa votikosi ed eprimonöv ad luvisedön, tusuvo vüjäfükönöv oki nezesüdiko in dins valasotik! Alane okikosi, alan jäfonös me okikos! Cedü ob, utan ga binon gudikum, kel nunon notodälüko, das binon jäfüdinesevan, kas utan, kel biton as simu-lan, so lesagon, äsva nolon-la utosi, kelosi no nolon, e te kodon dämüka-mi e rübükami.“ Ävobom pro mesed nemödik, sevabo pro mesed ut, kel äzesüdon pö om te ad kosididön famüli oka ed ad laibinükön fägi ad vobön. Zuo pö jenet nonik ärefudom ad yufön votikani ed ad yufön nen-demädiko pānani pöfik; älekredom ko lekred balugälük ä relöfik büröle-tanas, e ba sekü atos pö logods fa om pimagöls nen töbids alseimik äsiükon notodot sublimälük ut, keli no äkanons dagetön tälenans benose-vädik. Fino danädü laidul voboda okik e fümäd tefü lifaveg pro ok it pivä-löl igo äprimom ad dagetön stümi flanaü utans, kels nofölo inemons omi

„nesevani” e „oktidäbi dilätik”. Nenropiko älonüloy ome bonedis in glüg, e vobods pö om no äfinedons. Bal vobodas vemo ijäfikon omi. No plu memob fümo, jen kinik ämuton pamagön su on, te sevob sökölösi: su pänöt änedoy pladön hölalanani. Lunüpo äletikom, me maged kinik öla- bükomös oni; ävilom jenöfikön medü logod onik valikis töbikosi, peidö- losi pro men. Pö betiks somik semikna fomälod vukana müsterik äbeiju- tedon ninälü tikäl omik, ed ätikom nenvilädo: „Ogebölo ebo omi as rigädasaman, osötob-la pänön diabi.” Ols it steifülölsös ad fomälön stuni omik, ven seimna, ävobölo in voböp okik, älim nokami ta yan, e pos atos sunädo vukan jeikik änügolom lomiü om. No äkanom neküpön dre- mäli seimik ninedik, kel nenvilädiko ädaikon da koap omik.

„Binol-li pänan?” nen plütafraseods alseimik äsagom fate obik.

„Binob pänan,” fat äsagom bluvo, äspetölo, kis öjenon foviko.

„Gudö! Opöträtölöd obi! Ba odeadob suno, no labob cilis; ab no vilob deadön lölöfiko, vilob bleibön lifön. Kanol-li pänön pöträti somik oba, dat obinon-la lölöfiko äsvo maged lifik?”

Fat obik ätikom: „Kis binonöv-li gudikum? om it steifom ad reafön fomü diab pö pänöt obik.” Klu äpromom osi. Irajanoms tüpi e mesedi, e ya ün del balidfovik, igleipölo paläti e köfis, fat obik äbinom lomü om. Yad geilik, dogs, feriks yans e sleiföms, fenäts bobafomik, bogs me tapeds bisarik pitegöls, e fino domasöl plödakösömik it, nenmufiko oki piseidöl fo om: atos valik äkodon ome magädi bisarik. Äsvo desino mödikos pipladon e pikumon dono fo fenäts, sodas te löpadil smalik onas äleadon dranön liti. „Diabö! kio gudiko nu logod omik pelitükon!” äsagom ninälo oke it, ed äprimom ad pänön mäpetiko, äsva äludredom-la, das litükam benofätik ön mod seimik önepubonöv. „Nämöf kion!” ädönuom ninälo. „If uplöpoböv ad magön pu lafadilo omi somo, vio logotom anu, tän ovikodom saludanis e silananis valikis obikis; ovedons miserabiks lo om. Nämöf diabälik kion! balugiko osebumom se linumastof, if uplöpob te bosilo ad söjafädön rigädi. Lienäds nekösömik kion!” nenropiko ädönuom, du ävemükom zili oka, e ya om it äküpom, vio lienäds anik äprimons ad paloveblinön sui linum. Ab plü ämagulom onis, plü äsenälom bosu teifülik ä dredälüköli, rätöfiki igo pro ok it. Ye to etos äsludom ad fanädön ko kurat voätik lienädi neküpovik alik e notodoti. Bü val äjäfikom me fibevo logas. Logs at älabons nämöfi so vemiki, das äjinos nemögön igo ad desinön ad magön onis kurato, soäsä älogotons jenöfo. Too äsludikom me töbids valik ad datuvülön pö ons lienädi pülik alik e difüli, reafön ad suemön kläni

onas... Ab sosis äprimom ad bejäfön e bebobön onis yufü köf, in lan omik ädönulifikon naudisenäl so bisarik, dolöf so nesuemovik, das ämutom ünü tim anik koedön falön köfi e poso dönufövön vobi. Fino no plu äkanom sufidön, äsenälom, das logs at ädranons ini lan omik ed äkodons pö ot dadredäli nedaseivovik. Ün del fovik, poso kilid atos äbinon nog vemikum. Dred ädavedon pö om. Äkoedom falön köfi ed äsagom fümälo, das no plu äkanom pöträtön omi. Äsötöy-la küpedön, vio vukan müsterik icenodom pö vöds at. Äprostärnom foi om ed älebegom ad fimekön pöträti, älesagölo, das fät omik e dabin in vol äsekidonsöv-la de atos, das ya iprimom ad söjafädön me köf lienädis lifik omik, das if ümagulomöv verätiko onis, lif omik dub näm sustalik pökippedon-la in pöträt, das dub etos no ödeadom-la lölöfiko, das önedom komön in vol. Fat obik äsenälom jeiki demü vöds somik; äjinons lü om binön sovemo bisariks e dredabiks, das äjedom e köfis, e paläti, ed ämojutedom sagitavifiko se cem.

Medit tefü etos ämuifükon omi dü del lölik e neit lölik, e gödo ägetom de vukan pöträti, keli äblinof ome vom seimik: dabinan balik lä om pro dunots äbinöl, sunädo älenunöl, das söl ofik no ädesirom pöträti, äpelom nosi pro on ed ägesedom oni. Soaro tü del ebo ot äreafofom ad sevön, das vukan ideadom e das ya iblümoy ad ösepülön omi ma kösöms rela omik. Atos valik äjinon pö om neplänovik ä klänöfik. Vüo sis ettim cen küpidik äsüikon pö kalad omik: äsenälom stadi nentakedik ä teifüliki, kodi kela om it no äkanom suemön, e suno iduinom dunoti ut, keli nek äkanon-la spetön flanaü om. Bü tim anik vobods balanas bevü tidäbs omik äprimons ad tirädön küpäli in sogod smalik lekaninolas e lekanilöfanas. Fat obik ai älecedom omi täleniki e demü atos äjonülom ome göni patik okik. Sunädo isenälom kol om glöti. Küpäl e sagods valanas tefü om ävedons nesufidoviks pro om. Fino ad lusidin vemikum reafom ad sevön, das elofoy tidäbe omik ad pänön magodi pro glüg lüxüödik änu pebumöl. Atos ikoedon splodülön omi me vut. „Nö! ga no oleadob levikodön hilunani!” äspikom. „Tusuniko, o flenädan! edesinol ad koedön seadön bäldanis in släm! Nog — Gode dani! — labob nämis. Ologobsös! kelan luveratikumo ukoedom seadön votikani in släm.” E pösod fiedaladälik at ä snatik in lan okik ägebädöm trigris e lujäfis, kelis büikumo ai ärefudülom; fino ävobetom seki, das mäted pijenükon ad mek magoda e pänans votik id ökanons kompenön ko vobots okas. Pos kelos ädefärmükom oki in cem okik e leziliko äjäfälikom ko köfitölat. Äjinon, äsva ävilom-la pö atos zänädön nämis valik oka, obikosi lölik. E veräto at iklülädön binön

bal vobotas gudikün omik. Nek ädoton, das buükam öledutikon-la lü om. Pänots pidajonädons, e votiks valiks äjinons logotön lo et, äsvo neit leigodü del. E sunädo balan kompenanas — if no pölob, äbinom kleran — ädunom blameti valanis ibluvüköli. „In magod pänana fūmo läbinon mödikos tälenik,” äsagom, „ab saludäl no dabinson pö logods; igo gü somikos bos diabälik komädon in logs, äsif senäl neklinik äkoedon-la mufön nami pänana.” Valans älogedons pänoti ed äbinos nemögik pro ons ad no dasevön verati vödas at. Fat obik äjutedom föfio läi pänot okik, äsva ädesinom ad xamön ito konfidovi blameta so nofika ed ön jeik äküpom, das ilabükom magedis tio valikis me logs vukana. Älogons ön mod so diabälik ä nosüköl, das om it nenvilädiko ädremälom balna. Pänot pirefudon, ed ämutom ad lusidin nebepeamovik oka dalilön, das buükam iledutikon lü tidäb oma. Änemögos-la ad bepenön vuti ut, ön kel ägekömom lomio. Tio ädeiflapom moti obik, äkoedom morönön cilis, äbreikom köfis e skafädi, ädesumom pöträti vukana de völ, äbüedom blinön neifi e blümükön filetatopaföni ad filid, ädesinölo ad ökötön oni ad dileds ed ad öfilükön. Pö muf at äküpodom omi, inügolölo ini cem, flenädan: pänan soäs om, yofiälan, ai okplidik, no äklienöl ad leflitäl demü desirs tefü fütür, fredö äbevoböl valikosi, kelosi äbonedoy, ed äjäfiköl nog fredikumo, ka me atos, me fided e luzäl.

„Kisi dunol-li? kini desinol-li ad filükön?” äsagom ed änilikom läi pöträt. „Säkusadö! at binon bal jafotas legudikün se olik. Atan binon vukan, kel enu edeadom; at sio binon din mu nedöfikün. Pö süm voätik sagoy: „äsva edrefol-la no logabobi, ab logi it”; vo ereafol ad logs it. Logs lifik neai so älogons, äsä logons su vobot olik.”

„Kluo ologob, vio ologons in fil,” fat äspikom, du ämufom ad jedön eti ini filetatopafön.

„Stopedolöd! begob nämätü God!” flenädan äsagom, istöpädölo omi, „täno degivolös oni obe, if somafädo patomolöv dub logam ona.”

Fat primo ätaspikom osi, fino äyilidom, e yofiälan ön stad vemo plidik dö dagetot okik äkepolom ko ok pöträti.

Pos mogol oma fat obik sunädo äsenälom oki takedikumi. Äsva ko pöträt bölad ämoikon-la de lan omik. Om it ästunikom dö senäl badöfik oka, dö glöt okik e dö cen klülabik kalada okik. Ibetikölo dunoti oka, äglifikom in lan okik e no moamü leglif ninälik äsagom:

„Nendoto dub atos God epönon obi; pänot obik go gideto eblinon jemükami. Magod et pedisinon ad perädükön svisti. Senäl diabälik glöta

äkoedon mufön köfi obik, klu senäl diabälük id ämuton-la pamagulön dub on.”

Nenzogiko ädegolom ad sukön tidäbi büük oka, äbradom nämöfiko omi, äbegom ome säkusadi ed ästeifom mögiküno me meds valik ad pöridön döboti okik tefü om. Vobods omik dönu äbleibons padunön takediko, äsä büükumo; ye medit siso äsüikon suvikumo su logod omik. Mödanaedikumo äplekom, suvikumo älebom seilik e no plu äspikom so grobälo dö mens; igo neplütül logotik kalada omik boso äsofälikon. Pos brefüp dinäd bal nog vemikumo äfäkädükon omi. Ya dü lunüp no ädönulogom flenädani okik de om pöträti ilubegogetöli. Seimna ya iprimikom ad visitön omi, ed ekö! sunädo om it änüstepom süpiko ini cem omik. Pos vöds e säks aniks de flans bofik äsagom:

„Sevolös, o svist! no nenkodiko ävilol filükön pöträti. Diab mosumönöd oni! bos plödakösömik vo pakipädon in on... No kredob dabini jimaßgivas, ab — cedolös äsä vilol! — näm neklinik panükipon in on...”

„Lio-li?” fat obik äsagom.

„Ön mod soik, das, sisä ilägob oni lä ob in cem, äsenälob glumäli so vemiki... äsva ävilob-la deisteigön eki. Dü lifüp lölik oba no äsevob büo, kis äbinonöv nenslip, ed ettimo noe äbelifob nenslipi, abi drimamagodis somik... igo ob it no kanob plänön, va ats äbinons drimamagods u dins seimik votik: so äjinos pö oy, äsva lanan lomik äteifom oyi, e dü atos ai hibäldan maleditabik äpubom as halud... Me vöds nemödik: no kanob bepenön pro ol stadi ettimik oba. Sümikos neföro ijenon pö ob. Dü dels valik et äzigolob, äs lienetik; äsenälob dredäli seimik, speti neplitik bosa. Senälob, das no fägob ad spikön eke vödis fredafulik e ladöfikis, äsva nilü ob spionan seimik seadon-la. Te sisä elovegivob pöträti hinefe, kel it ebeßgom osi, ereafob ad senäl, äsva de ob ston seimik efaalon-la se jots — sunädo esenälob lefredi, äsä logol. Sevolös, o svist! ejaßädol diabi voik!”

Dü kon at fat obik ädalilom oni ön küpäl no päsjäffälüköl e fino äsäßkom:

„E nu pöträt binon-li lä hinef olik?”

„Lio mögosöv-la, das binon-la lä hinef! no esufidom,” yofiälän äspikom, „bo lan vukana it dub lanatevul eninikon ini at: sebumom plödiü frems, zigolom da cem; ed utos, kelosi hinef konom, vo no binon-la suemovik medü tikäl. Elecedoböv-la omi lienetiki, if ob it no esufoböv dilo otosi. Äselom oni lekanotikonletane seimik, ab utan i no äklülädöm sufidön oni ed id ägivom gebidöfükölo seimane.”

Konot at igevon fate obik magädi vemik. Äletikom levemo, äreafom ini hüpogon, e fino lölöfiko äsüadikom tefü utos, das köf omik ijäfidon as stum diabik, das dil lifanäma de vukan jenöfo ön mod seimik pifeaplodon ini pöträt e nu ämuifükon menis, kodölo dranälis diabik, deikami päna- nas de lifaveg gudik, davedükölo tomis jeikik glöta, e reti, e reti. Älece- dom mijenotis kil pos etos ijenölis, efe deadamis süpik kil (jimatana, dauta e sona nemödayelik) tomodi pro ok sülao ed äsludom fümälo ad lüvön volädi. Sosos motedayelam zülid oba ipaseton, äkoedom nügolön obi ini lekananiver ed, igepelölo prünanes okik debis, ämogolom ini kleud soalaseatik semik, kö suno äjimoy hemeri oma ad vedükön omi hikleudani. Us me lifamod tämik, föl nenropik nomas kleudik valik ästu- nükom fratäris valik. Gvardan kleuda, iseivölo köfitölati leskilik oma, äflagom de om ad pänön saludanamagoti cifik pro glüg. Ye fratär mükik äsagom fümäliko, das äbinom nedigädik ad jäfikön me köfitölat, das köf omik pineklinükon, das primo ämutom me vob e sakrifots gretik rafinü- kön lani oka, dat ödigädükom oki ad primön vobodi at. No äviloy mütön omi. Ägretükumom pro ok it, soäsä äbinosöv sufidovik, nekoveni lifa in kleud. Fino igo lif at ävedon pro om fasilik e nesaidiko tämik. Ko bened gvardana äsoalükom oki ini top soalöfik ad öbinön vero soaliko. Us äbu- mom pro ok härmitöpi binü tuigs bimik, äfidom te vulis krüdik, äkepo- lom su ok stonis de top bal lü votik, ästanom de sülöpikam jü modo- nikam sola su top semik ot ko nams äl sil pilöpüköls, äresitölo nenstopo plekis. Brefo: äjinom sukön nivodis mögik valik sufida ed oknoäda neda- seivovik ut, samis kela kanoy tuvön te in lifibepenams saludanas. Ön mod soik lunüpo, dü yels anik, älefenükom koapi okik, änämükölo otüpo oni dub vobed liföfüköl plekama. Fino ün del semik äkömom ini kleud e fümäliko äspikom gvardane: „Nu blümob. If God uvilonöv osi, oduinob vobodi oba.” Yegäd, keli ivälom, äbinon moted Yesusa. Dü yel lölik äsea- dom vobölo len on, no äsekömölo se kleudaleziöb oka, boso änulüdölo oki me zibs tämöfik, äplekölo daduliko. Pos pasetikam yela pänot pifimekon. At vo äbinon milagavobot köfigebäda. Nedoyös sevön, das ni fratärs, ni gvardan änoloms nünis mödik tefü pänav, ab valans päbluvü- koms fa salud levemik magedas. Jonül sufoda Godöfik e müka su logod leläda klinikün love motäb äbiegädöla, täläkt dibälik in logs hicila Godik äsva bosu ün fütür fagik ya äbüologöls, seil lezälik lofidasapanas dub milag Godik pibluvükölas, foi futs oma iprostärnölas, e fino stil saludik ä nebepeovik pimagölosi valik äzüöl: atos valik äjonodon oki ko nüvobed

so benöfik e ko nämäd soik jöna, das magäd äbinon magivasümik. Fra-
tär's valik ädofaloms sui kiens okas foi saludanamagot nulik, e gvardan
färik äsagom: „Leno mögos pö men te yufü lekan menik ad jafädön
pänoti somik: näm saludik ä löpik äkoedon mufön köfi olik e bened süla
pestäpodon vobote olik.”

Ün tim et ifinükob läрни obik in lekananiver, igetob köni goldik pö fi-
duin tidodema e dub atos speli äfredüköl ad täv lü Litaliyän: drim
gretikün pro pänan teldegyelik. Te äsötob leditön de fat obik, keli no
idönulogob ya dü yels degtel. Koefobös! das jü tim et igo logot it oma bü
lunüp inepubon se mem obik. Ya älilob bosu dö salud sevärik lifa omik e
büfiko äfomälob, das ökölkömob-la logoti nenlöfik härmita de valikos in
voled — pläämü härmitöp lönik e plekam — östadöla, demü cun laidulik
e neitogal ülefeniköla ä üsägiköla. Ab kio ästunikob, ven ädajonom oki lo
ob hibäldan jönik tio Godöfik! Zuo mals lefena änelogädons su logod
omik, kel änidon me sviet lefreda sülik. Balib nifavietik, äs nif voik, e hers
slenik tio lutiks ko largentaköl ot liviko ätegons pä nabajöniko blöti omik
e plifädis blägapaida omik ed älagons jüi jain, me kel pizönon kleudana-
klotem pöfädik oma; ye äbinos pö ob mu stuniköl ad lelilön de mud oma
vödis e tikodis soikis tefü lekan, kelis — koefobös osi! — okipedob lunüpo
in lan obik, e spelob ladöfo, das kemen alik oba odunonös otosi.

„Ästebedob oli, o son obik!” äspikom, ven äläkömob ad getön de om
benedi dub krodedam. „Lo ol lifaveg seaton, ve kel lif olik denu opase-
tikon. Lifaveg olik binon klinik, no odeikolöd de on! Labol täleni; tälen
binon legivot jerabikün Goda, klu no orübükolöd ati! Vestigolöd,
studolöd valikosi, kelosi logolöv, osumätöfükolöd valikosi kofigebäde, ab
oplöpolöd ad tuvön pö valikos tikamagoti ninälik e bu dins valik ostei-
folöd ad seivön kläni sublimälik jafota. Väläb ut binon beatik, kel sevon
osi. Pro soman din bapik in nat no dabinon. Pö magul miserabikosa
pänan-jafan binon leigoso gretik, äsä pö magul gretikosa; nestümabikos
fa on pemagöl ya no labon patöfis nestümabik, ibä dub ons nelogamoviko
lan jönik e jafölana logädikon, e nestümabikos ya egeton notodi sublimik,
ibä edufumon da purgator lana onik. Lüjonil lü parad Godik ä sülik
paninädon pro men in lekan, e ya kodü atos teik mu pluon tefü val. E vio-
mafädo takedäl lezälik pluon leigodü fäkäd volädik alik; viomafädo jaf
pluon leigodü distuk; viomafädo silanan te me nensin klinik lana litik
oka pluon leigodü näms nenumovik valik e ledesirs pleidik diaba — so-
mafädo pluon leigodü val, kel dabinon in vol, jafot sublimik lekana. One

osakrifolöd vali ed olöfolöd oni ko daladöf lölik. No ko daladöf lasivi tale-
dik jonülöl, ab ko daladöf takedälik sülik; nen at men nelabon nämädi ad
löpükön oki de taled e binon nefägik ad jafädön tonis milagöfik troda. Ibä
gönü trod e rekosil valanas jafot sublimik lekana donikon ini taled.
No kanon süükön sidini ninälü lan, ab ai lüälön, äs plek tonöl, lü God.
Ab minuts dabinons: minuts ludunik...”

Ästöpom spikami, ed äküpop, das sunädo logod nidik omik äglumi-
kon, äsva sus on lefog vifik seimik ipubon-la.

„Jenot semik dabinon in pasetalif obik,” äsagom. „Jünü no kanob sue-
mön, kis äbinon maged bisarik ut, ma kel epänob magodi. At äsvo äbinon
pubod diabik seimik. Sevob, das volädanef refudon dabini diaba, e sekü
atos no ospikob dö on. Te spikobös, das äpänob osi ko naudisenäl, äse-
nälob ettimo löfi nonik kol vob obik. Ävilob mekädo sumätöfükön obi it e
nenspiritüäliko, taetölo vali, söfölon nati. At no äbinon jafot lekana, e
sekü atos senäls, kels bemekädons valanis pö loged lü ot, ya binons
senäls volutälik, senäls nentakedik, efe no senäls pänana voik, bi pänan i
bejäfölo nentakedi stadon ön takedäl. Äspikoy obe, das pöträt at zion
bevü mens de dalaban bal lü votik e spearükon magädis teifülik, dave-
dükölo in pänan senäli glöta, heta glumälik kol jäfüdakompenan, ledesiri
badöfik ad dunön pöjutis e dränälis. Mulöpal fakiponös ole ledesiris at!
Nos binon jeikikum, ka ons. Binos gudikum ad sufön lölöfiko biedälami
pöjutas mögik, kas ad blinädön eke sümikosi pülik ad pöjut. Savolöd
klini lana olik! Utan, kel labon ninälo täleni, söton binön lano klinikum,
ka valikans. Mödikos popardon votikane, ab utane no popardon. Pro
men, kel esegolon se dom lenlabü klotem klilik ä zälik, te esaidosöv ad
getön disäu luib miotasteni bal as skutot fädik, ed ekö! ya pöp lölik züon
atani, e jonon ad on me doats, e spikodon dö neklinöf ona, vüo pöp ot
neküpon stenis mödik su beigolans votik me klots aldelik peklotöls. Ibä
stens no binons küpoviks su klots aldelik.”

Benedölo äkrodedom obi ed äbradom. Neföro dü lifüp obik pelanälü-
kob ön mod so sublimälik. Devodiko ko senäl äpluöl leigodü ut sona
änästülob len blöt oma ed äkidob omi su hers largentakölik pistürülöl.
Dren änidülön in logs oma.

„Ofölolöd, o son obik! begi bal oba!” äsagom obe ya pö ledit. „Ba ofä-
dos pö ol ad logön seimöpo pöträti ut, dö kel äspikob ole. Sunädo
udentifükol eti ma logs nekösömik e notod bisarik onas — me töbids
mögiko valiks onosükolöd eti!...”

Ols it kanols cödön, va no ekanob-la lepromön ad fölon begi somik. Dü yels plunätöfo degluls no äfados pö ob ad kolkömön nosi ut, kel pu bosilo äsümonöv ad bepenam fa fat obik pidunöl, e süpiko nu pö leсел...”

Tü timül ot pänan, no nog ifisagölo spikoti okik, älüödükom logis oka äl völ ad lülogön nogna pöträti. Ünü timül bal menamödot lölik lilanas ädunon mufi ot, äsukölo me logs pöträti plödakösömik. Ye — ad stun mu vemik — ya äfabinon len völ. Sag nekleilik e noid ädaikons da menamödot lölik, e pos etos vöds kleiliko ätonons: „Petifon.” Seiman ya iplöpon ad mosumön tifölo oni, ifrutidölo küpäli lilanas ko kon äjäfälikölas. E dü lunüp komans valik äbleibons stadön ön bluv, bi no äsevons, va jenöfo älogons-la logis nekösömik at, u va atos balugiko äbinon-la drimamagot te dü timül isüiköl pö logs onsik dub lelogam lunüpiк pänotas vönik ifeniköls.

1842 (yel püba sotüla ma redakam lätik).

Küpets.

¹ El Gogol' epenom dö magodils nijalik (Rusänapüko: ‚lubok‘, sevabo: nijal), kels äbinons boadagavots patik Rusänik.

² Ziläk di ‚Okhta‘ (Rusänapüko: ‚Okhtenskaja sloboda‘) äbinon etti mo stük patik nilü siem zifa: ‚Peterburg‘.

³ Efe ruabs luldeg.

⁴ ‚Rus‘. Nem evönädiköl Rusäna u tatas vönik slavano lofüdik (‚Rus‘ di ‚Kyiv‘, ‚Rus‘ di ‚Moskva‘). In pük nuik tefü län nutimik pagebon telsoṭiko, efe ud as vöd devodik, u — bo suvikumo — as ut lekofik. Ba Volapük dälon ad gebön leigätodi: Lusän (sevabo vöd Volapüka sone-miko rigika) < tefü el Rus‘.

⁵ Gromoboj’ (sevabo: „tonäratonät” as pösodanem): pösod magälöfik balada fa el Zhukovskij. Äselom diabe lani oka.

⁶ *Fantumamen*. Sevabo: ‚mannequin‘.

⁷ *...no binölo svist igo pro diab*. Sotül votik notodota ot: igo diab no binom svist pro ek; igo diab no binom blod pro ek.

⁸ *Fatanemavöd*. Dil nema lölik e lüspikanema plütik in Rusän. Pedefomon de fatanem dub lenläg poyümotas patik.

⁹ Fransänapüko: „Binos plitülik! O ‚Lise‘! o ‚Lise‘! Kömolös isio!”

¹⁰ Fransänapüko: „Maged kiolöfidik!”

¹¹ Fransänapüko: „Magifö! Magifö!”

¹² Fransänapüko: „Kiolegudik tikamagot at binon!”

¹³ ‚Corinne‘ äbinof pösod magälöfik lekonedä: ‚Corinne ou l'Italie‘ (pübayel: 1807) fa jilautan Fransänik: ‚Anne-Louise-Germaine de Staël-

Holstein'. Vatajilanan (,undine', ü neüf) äbinof pösod magälöfik in lautots mödik romatanas äkomädöl. In Rusän äbinon pato sevädik konot roma=tana Deutänik: ,Friedrich de la Motte Fouqué' < ko tiäd ot: ,Undine'. Poedan Rusänik: ,Vasilij Zhukovskij' < igo älautom ün 1837 stabü jenotem at poedoti gretik. Jiel ,Aspasia' äbinof ji=Grikänan famik tumyela lulid bü timed obsik, jilelöfäb tatacalana: ,Pericles'. Cedoy, das äbenodistükof oki dub jön, vised, benodugäl oka, äfödofo daglofi lekanas.

¹⁴ Fransänapüko: „Maged lölik oma labon bosu plödakösömik!”

¹⁵ Vöds bosu peprafadöls se fredadramat pepoedöl: „Ditret demü tä=läkt” < fa hiel ,Aleksandr Griboedov'. Ekö! vödemadiled tefik balspikota ela Chackij: „Om it äjäfälöl tiko pö sefüragods e leputs, / ämütom elanis valik di ,Moskva' ad ästunidön jöni onas! / Ye no ebälädikom dö pel dilas= suämo pro debans, / so leputs e sefüragods valiks / peselons a balan!!!” (dö cödäta, hikel älöfom baoletatrup binü dutetans okik).

¹⁶ Lüjonil lü cödäd lunüfik pö senät, kel ädalagon vobi stitodas e calanas tatikas. Ma daced sogädik, senät päkaladon-la dub zög cödädas, neskil e remädov.

¹⁷ Mäniot ela Ekaterina telid ettimo älabon siämi patik. Lob kol of timü reig hilampöra: ,Nikolaj' balid < tio äkodon dränäli sänsurik. ,Nikolaj' balid äträitom lemoti oka nenstümiko, no älöfilom leigodi oka ko of, pöträts ofa pimoblinons se luyal ledoma nifüpik (ü ,Hermitage'). Ün tum=yel degzülid gloratim benodugälamima in Rusän päyümäton ko nem ofik. Tikod dö völad lekanas pro gudükumam sogäda fomü sagod ofik äjäfidon as blam kol ,Nikolaj' balid, kel äsevädom ma leceds timakompenanas as lampör, keli te krigav e bolit änitodons.

¹⁸ ,Grandison': pösod magälöfik tugälik lekoneda tiädü ,The History of Sir Charles Grandison' (= „Jenotem siöra: ,Charles Grandison' ") fa hiel ,Samuel Richardson'.

¹⁹ *El ,tableau de genre'*. Fransänapüko: pänot aldelalifi magöl.

MÄNED.

In diläd ministerik... ab binos gudikum ad no fümükön nemi kuratik diläda. Nos binon skanikum, ka diläds, rejimens, bürs sota alik e — me vöds nemödik — dinitis sota alik. Nu privatan alik ya lecedon sogädi lölik penoföli medü pösod lönik oka. Sagoy, das bü brefüp nilik begapenäd ut ekömon de poldakapiten¹ ömik — no memob, se zif kinik — in kel bepe- nom klüliko, das büads tatik paviodons e das nem saludik oma pasagon sio ön mod nenstabik. Ed as blöfamed eläükom lä begapenäd toumi vemo gianagretiki lautota romatik seimik, kö alnaedo pos pasetikam pa- das deg poldakapiten komädöm, semikna igo ön stad vero brietik. Kluo diseinü vit neplitas alseimik nemobös gudikumo dilädi, keli konot tefon, as *diläd ömik*. Kluo! *in diläd ömik calan ömik* ädunodom; no kanoy nu- nön, das calan vemo küpidik; jenöfo men ko geilot smalik, ko skin bosilo pogagik, men bosilo redaherik, bosilo igo logotiko logämafibik, ko jofatop smalik su flom, ko frons bofaflanü cügs e ko täin ut, kel panemon: hemo- roidik... Nosi kanoy-la dunön tefü atos! so flunon klimat di ‚Peterburg‘. Nün tefü dinit oma (ibä bevü obs bü valikos mutoy danotükön diniti) äbi- non sököl: äbinom dabinäd ut, keli nemoy titulakonsälali laidüpipik, tefü kel, äsä sevoy, ya tuvemo elucogedons e keli ya tuvemo efopülükons lau- tans difik laböl kösömi lobabik ad lengleipön utanis, kels no kanons dä- mükön geiko. Famülanem calana äbinon ‚Bashmachkin‘². Ya binos klülük ma nem it, das famülanem seimna elicinon de juk; ab kitimo, ün tim ki- nik e kimodo elicinon de juk: nos atosa sevädon. E fat, e lefat, ed igo lüblod, e hiels ‚Bashmachkiny‘ lölöfiko valiks ägoloms lenlabü buts, te ävotükölo kilna a yel sömäli. Nem oma äbinon: ‚Akakij Akakievich‘. Ba ojinon lü reidan boso bisarik e desino petuvöl, ab kanoy süädükön, das ön mod nonik äsukoy oni, e das dinäds somik fädo ipubons, das ön mod nonik ämögösöv ad givön nemi votik, ed atos äjenon ön mod kuratiko sököl. Hiel ‚Akakij Akakievich‘ pimoto brefüpo bü neit, te if mem no pöladugon-la obi, dätü del 23^{id} mázula³. Jibüätan nu deadik ä motil: jimatan calana e vom vemo gudik < iblümükof oki, äsä äpötös, ad blune- dön cili. Motil nog äseatof in bed visü yan, e detaflanü of ästanons hispö- nan: pösod legudik: ‚Ivan Ivanovich Eroshkin‘ as donasekionacif in senät ädunodöl, e jispönan: jimatan haratafizira poldik: vom ko tugs seledik: ‚Arina Semjonovna Belobrjushkova‘. Älöfädoy motane ad väl ali nemas kil, kini kelas äviloföv välön, sevabo elis ‚Mokki‘, ‚Sossi‘, ud ad nemön

cili stimü himartüran: ‚Hozdazat‘. „Nö!” jiedeadölan ätikof, „kiobisariks nems valik binons!” Ad kotenükön ofi ämaipadoy kaledi ko saludanalised pö plad votik; dönu nems kil äsüikons: ‚Trifilij‘, ‚Dula‘ e ‚Varahasiĵ‘. „Dadämükam kion!” jibäldan äsagof, „nems kion alna komädons; vo neföro igo älilob somikis. Pu els ‚Varadat‘ u ‚Varuch‘ ebinonsöv pötöfikis, ab els ‚Trifilij‘ e ‚Varahasiĵ‘, kels ekomädons...” Nogna ägüükoy padi, ed äsüikons els ‚Pavsikahij‘ e ‚Vahtisij‘. „Benö! ya esuemob,” jibäldan äspi:kof, „das fät omik eklülädon binön somik. Pö jenets somik obinosös gudik: kum, if ponemomös soäsä fat omik. Fat äbinom ‚Akakij‘, klu son id obi:nomös ‚Akakij‘ ”⁴. Ön mod ebo at el ‚Akakij Akakievich‘ ädavedom. Äblunedoy cili, pö kelos äprimom ad drenön e so ämijästidom logodi oka, äsva äbüosenälom, das öbinom titulakonsälal. Kluö! ön mod kinik atos valik ejenon. Eloblinob nüni at, dat reidan it kanon süädikön, das atos ejenon lölöfiko kodü neod ed ön mod lenonik emögosöv ad givön nemi votik. Kitimo e tü tim kinik inügom ini diläd e kim icalükom omi: atosi nek äkanon memikön. Dilekans e cifs valasotik viomödiks päpläu:koms, ai äküpedoy omi su plad ot, in stad ot, in cal ot, as calan ot ad pe:nön, kludo poso äsüädikoy, das jiniko so pimoto in vol ön stad lölöfiko pifomiköl, efe in nälleiged⁵ e ko jofatop su kap. In diläd stüm nonik päjo:nülön ome. Galedans noe no älöädoms de plads, ven äbeigolom, abi igo no älogedoms omi, äsif musak komunik idufliton-la da stebedacem. Cifs äträitoms omi ön mod seimik koldäliko däsopotik. Yufan seimik donase:kionacifa sunädo äseitom dokümis disi nud oma nes sagön igo eli „depe:nolöd!” ud eli „ekö! vobodil nitedik e pluuneplu gudik”, u bosu plitik, äsä bitoy in dünotanefs benodugälilik. Ed äsumom dokümi, te ilogedölo ati, nes seividön, kim ädoseitom ati ed älabom-la gitodi ad atos. Äsumom e sunädo äpladom oki ad depenön ati. Calans yunik äsmilüloms ed äcoge:doms dö om, viomafädo cogedäl büranas ämögükon atosi, äkonoms in top ebo at komü om konotis difik dö om it pidatikölis; dö jidalaban loata:löda omik: jibäldan veldegyelik < äsagom, das äflapof omi, äsäkoms, kiti:mo mated onas öjenon; äjedüloms papürarägis sui kap omik, änemölo atosi „nifami”. Ye ‚Akakij Akakievich‘ no ägespikom ad atos vödi igo bali, äsif jenöfo nek äbinon-la fo om; atos igo no äflunon jäfis omik, bi pö tupots valik at no ädunom pöki igo bali dü penam. Pas if coged ga äbinon tu nesufovik, ven äjoikoy omi ta nam, äneletölo ad jäfön me vobod okik, äsagom: „No töbolsöd obi! pro kis lenofols-li obi?” E bos nekösömik päkipädon in vöds ed in vögäd ut, me kel pisagons. In ut ätonon bos

somik ad pid äläälüköl, das hiyunan bal bü brefüp icaliköl, kelan ma sam votikanas primo ädälom oke it ad smilön dö om, sunädo ästopedom, äsva pidrefom-la dub sagit, e sis ettim val äjinson cenön pö om e pasumodön ma lecedamod votik. Näm sustalik seimik äkoedon geyilidön omi de fle-nädans, ko kels ikosükom oki, posä ipölacedom omis menis cädik ä sälu-nöfikis. E lunüpo pos atos pö minuts mu fredafuliks dub fomäl ädajonom oki pö om calan lövik ko jofatop smalik su flom, ko vöds dudranik oma: „No töbolsöd obi! pro kis lenofols-li obi?”; ed in vöds dudranik at vöds votik ätonädons: „Binob svist olik.” E hiyunan pidabik ädunom nama-jästi, äsva äjelom-la oki, e mödikna ädremälom poso dü lifüp oka, äkü-pölo, patöfs nemenätik kiomödik binons ninälü men, groböf kruälik ön mafäd kiovemik paklänädon medü sälunöf feinik ä kulivik, e — Godö! — igo ninälü men ut, keli voläd dasevon as nobälik e snatik.

Töbo äkanoy-la tuvön seimöpo meni votik, kel so älifon-la dub calajäf oka. Nesaidosöv ad sagön: „ädunodom leziliko”; nö! ädunodom ko löf. Depenam at äbinon pro om utos, in kelos äküpom voli patädik seimik, distöfik e plitöfiki. Juit pänotodon medü logod omik; tonats semik äbi-nons gönäbs omik, if ärivomöv penölo kelis, tän vemo äsäsüenikom: ed äsmilülom, ed änutülom, ed äyufom oki dub koedön mufön lipis oka, sodas su logod omik, äsä äjinos, äkanoy-la reidön tonati alik, keli pena-maleplüm omik ädäsinon. Üf ägevoyöv ome sikotis ma mafäd lezila omik, tän ba pilasumomöv — ad stun oka — bevü tatakonsälals; ab ime-ritom me dün, äsä cogedans: calasvists oma < änotodoms osi, snabädi pro knopahogil⁶, zuo idagetom hemoroidi pro loinil. Reto no daloy nu-nön, das küpäl nonik päjonülon-la kol om. Dilekan bal, bi äbinom pösod gudälik ed ävilom sikön omi demü dün lunüpik, ibüedom bligädön ome bosu veütikum, ka depenami kösömik. Sevabo äbüdoy ome ad mekön stabü doküm ya blümik piregistaröl nunodi seimik pro бүr votik; vobod te äflagon ad votükön tiädapadi ed ad votükön semikna värbis, efe vedü-kön gramatapösodi balid uti kilid. Atos äkoedon vobön omi so töbido, das äsuetom löliko, äröbom flomi oka e fino äsagom: „Nö! gudikumo odepnobös bosu!” Sis tim et äleadoy ome te depenön laidüpio. Plödü de-penam at nos äjinson dabinön pö om. Leno äkudom tefü klotem oka: näi-leiged oma no äbinon grünik, ab älabon köli seimik rediliko meilaköliki. Koletil len on äbinon bosu rovik, lövik, sodas särvig oma, toä no äbinon lunik, äsüstegölo se kolet, äjinson binön nekösömiko lunik, äsä pö güpa-katüls ut kapis oksik lemufüköls, degatis anik kelas foginänans in Rusän

kepolons su kaps⁷. Ed ai bos nevitoviko äklebon len nääleiged omik: u diledil sigayeba, u fadil seimik; zu atos älabom skili patik dü gol ve süt ad reafön doniü fenät tü tim ebo ut, kü se on äsejedoy badädi valasotik, e sekü etos laidüpo ämopolom su hät oka meluna⁸ e vatamelunajalis e jo⁸ demi sümik. Nonikna dü lifüp älüälükom küpäli oka ad utos, kelos padu⁸ non e jenon aldelo in süt, kelosi, äsä sevädos, ai elülogom calasvist omik: calan yunik logamaportati logeda nämälik okik jü nivod somik lunu⁸ kumöl, das igo oküpom, pö kin votaflanü pärunaveg xänaboibül⁸ dono len niblit pudesleiton — utosi, kelos ai süükon smilüli jäpilik pö logod oma.

Ab üf ‚Akakij Akakievich‘ jenöfo älogedomöv bos, tän alo älogom su valikos kedetis feinik okik in penät kälöfik ifipenölis, e pas if lemud jevo⁸ dik de top nesevädik seimik ipüböl äpladon oki sui jot oma ed äbladon me nudahogs vieni voik sui cüg, te täno äküpom, das no ärivom zänodi kedeta, ab luveratikumo zänodi süta. Posä ikömom lomio, sunädo äsei⁸ dom oki leni tab, äslürfom spido eli ‚shhi‘⁹ okik ed äfidom diledi buba⁸ mita ko beb, leno äküpölo smeki onas; äfidom atosi valik ko musaks e ko utos valik, kelosi God ün tim et igevon. Isenölo primi stomägasvolikama, äläädom de tab, äsüramenom bügili labü nig ed ädepenom dokümis lomio ikeblinölis. Üf so äjenos, das somiks ädefons, ämekom desino — pro juit lönik — kopiedi pro ok it, mu pato if doküm no äbinon küpädik ma süper stüla, ab ma ladetam lü pösod seimik nulik u flunilabik.

Igo ün düps ut, kü sil gedik di ‚Peterburg‘ löliko kvänikon e pöp lölik calanas efidon satio ed efidedon, alan äsä emögos pö on ma mesed page⁸ töl e ma luvil lönik; kü valans ya esäjäfälíkons pos penam kniröl me penamaleplüm, pos dajäf aldelik, pos jäfs zesüdik okas e votikanas ed utos valik, kelosi men jäfädik libaviliko bligon pro ok ön mödot igo gre⁸ tikum, kas zesüdosöv; kü calans spidoms ad fegebön timi retik ad juit: seiman, kel binom nämälikum, vifagolom lü teatöp; seiman lü süt, esludölo ad gebön timi gönü lelogam lädahätilas seimik; seiman lü soara⁸ zälül ad figebön timi dü plims jilepule bätodik seimik: faman sogoda smalik calanas; seiman — ed atos jenon suviküno — balugiko golom lü calasvist oka ini tead folid u kilid, ini cems smalik tel ko föfacem u kvisi⁸ nöp e ko seks plöpas anik ad dekam vogädik, ko lampad u dinil votik sakrifotis mödik, klemi fidedas, spatas eflagöl; me vöds nemödik: igo ün tim ut, kü calans valik spearikoms bevü löds smalik flenädanas oksik ad kadapledön eli ‚Whist‘ tatakik, slürfölo tiedi in värs ko fid biskutas tä

kopeks nemödik, danünatemölo smoki se piparüds lunik, konölo dü segiv kadas sagädi seimik edranöl de sogät löpik, keli Rusänan kanon noädön neföro ed ön stad nonik, ud igo, kitimo yegäd ad pabespikön no dabinon, dönuölo konotüli vönao sevädiki dö garnisunalebüdan, lü kel ekö moy ad sagön, das dil göba pecöpon¹⁰ de jevod mebamala fa el ‚Falconet‘¹¹ — me vöds nemödik: igo ün tim ut, kü valans steifons ad muadön okis — ‚Akakij Akakievich‘ äjäfikom me muad nonik. Nek äkanon sagön, das seimü po ilogon omi pö soarazälül seimik. Posä ipenom ladälajuito, ägolom ad slipön, bü tüp ya ismililölo pö tik dö del fovik: „Kisi God ogevon-li ad de penön odelo?“ So lif takedik pösoda, kel ko dünanamesed mö ruabs fol tum äsevom ad kotenön dö fät okik, äpaseton, e ba öpaseton jü bald ve mik, if mifätots difik no ädabinonsöv ve lifaveg pistürülöls — noe pro titula, abi pro kläna, duna, kurakonsälals e pro konsälals valasotik, igo pro utans, kels ägivoms konsälis neke e kels it ägetoms otis de nek.

In ‚Peterburg‘ neflen vemik dabinon pro valans mesedi mö ruabs fol tum u zao somödiki a yel getöls. Neflen at binon no votik, äsä flod nolü dik obas, do zuo i sagoy, das binon vemo saunüköl. Tü düp zülid göda, sevabo tü düp ebo et, kü süts pafulükons me golölsans lü diläd, primon ad dunön snipis so vemikis e dolikis nenvätälo ta nuds valik, das calans pidabik vero no sevons, kitopio pladons-la onis. Ün tim at, ven igo pö löpacialilabans flom dolon kodü flod e dreng süikons in logs, titulakonsälals pidabik semikna binoms nenjeliks. Savamög balik binon ad durönön lenlabü mänedil slenik mögiküno vifiko sütis lul u mäls e poso tagön saido lunüpo me futs in spadäd yanana, jüs me dunamod somik fägs e tälenüls valiks dub flod dü vegam esäjäfidüköls ad duins calavoboda dönu vamikons. ‚Akakij Akakievich‘ sis tim anik äprimom ad senön, das ön mod seimik pato vemik ätomos omi pö bäk e jot, do ästeifom ad durönön mögiküno vifiko spadi pilonöl. Fino ärea fom ad tikön, va mäned¹² omik älabon-la döfis seimik. Idalogölo staböfiko oni lomü ok, ätövom, das pö tops tel u kils, efe pö bäk e jots, ivedon kotinastof gaodik voik; klöf sovemo ivorikon, das äleadon luvienön da hogs, e furastof sleatölo islifon valaflanio. Nedoyös sevön, das mäned ela ‚Akakij Akakievich‘ id äjonidon pro calans as yegäd ad pakofön; igo äsädütoy one nemi nobik: mäned < ed änemoy oni vomakloti. Vo älabon binodí boso bisariki: kolet ona ün yel alik äsmalikumon ed aiplu äsmalikumon, ibä pägebon ad nägedön dilis votik klota. Näged no äjonon skili skrädana, e sek äklülädön binön nendoto nenfomik e nejönik. Isuemölo kodi säkäda, ‚Akakij Akakievich‘

äsludom, das mäned ömuton papolön lü hiel ‚Petrovich’¹³: skrädan sei-
möpo in tead folid len klänatridem älödöl, hikel — to log dädik oka e
pogs love logod lölik — äjäfom saido benoplöpo me näged blitas e trelüla-
gunas calanikas e valasotikas votikas — dido ven äbinom ön stad no brie-
tik e no äbetikom in tikäl oka desinodi seimik votik. Dö skrädan at ga no
sötoy-la nunön mödikosi, ab bio vönaoloveikod ya epubon, das in konot
kalad pösoda alik muton pafümükon lölöfiko, täno no sötoy nedunön osi,
äsif vögot бүдик tonon-la: „Bepenolöd pro obs id eli ‚Petrovich’ is!” Primo
pänemom balugiko el ‚Grigorij’ ed äbinom dutetan lä nouban seimik;
äprimom panemön ‚Petrovich’, sisä igetom lelivapenedi ed iprimom ad
ludrinön vemo nämöfiko pötü zeladels valik: primo pötü cifiks, e latiku-
mo nenvätalo pötü glügiks valiks, tefü kels krodül äkomädonöv in kaled.
Tefü atos äblebom fiedik kol kösömots büroletanas ed äfeitölo ko jimatan
okik, änemom ofi voml volädik e ji-Deutänani. Sekü utos, das ya emänio-
tob bosl dö jimatan, söto sagön i dö of vödis anik; ab liedo nemödikos
äsevädön dö of, ba te utos, das jimatan äbinof lä ‚Petrovich’, igo älenlabof
bonäti, no stofädi; ye — äsä jinos — no äkanof pleidülön me jön oka, alo
pö kolköm ko of te soldats ä gardans älülogoms disl bonät ofa, idunölo
balna jästi me mustagaher ed ivögölo balna me vög patik seimik.

Älöpiogölölo ve tridem jü ‚Petrovich’ zugöl, kel — sötoy dasevön snatiko
osi — pibesmivon löliko me vat, moükabots e piprägenon dub smel spitik
daiköl ut, kel ön mod kostik koedon drenön logis ed, äsä binos sevädik, ko-
mädon no panosükölo pö klänatridems valik domas in ‚Peterburg’ — älö-
piogölölo ve tridem, ‚Akakij Akakievich’ ya ätikom dö utos, suämi liomödo-
tik ‚Petrovich’ öflagedom-la, e tiko äsludom ad no givön mödikumosi, ka
ruabis tel. Yan äbinon maifik, bi lomaläd du ämökof fiti seimik ikoedof so-
vemo smokön in kvisinöp, das no äbinos mögik ad logön igo blatadis
gretikün. ‚Akakij Akakievich’ äbeigolom da kvisinöp, no päküpölo igo fa
lomaläd it, e fino änüstepom ini cem, kö äloegom seadön su tab vidik no
pikölöl e pladön eli Petrovich, äsä ‚Pasha’ Türkänik, lögis oka flegölo dis
ok. Futs ma kösöm skrädanas me vob jäfölas äbinons nüdik. E bü valikos
äküpido eli ‚Akakij Akakievich’ gretatean gudiko sevädik pö om, labü nuel
ön mod seimik mitulik, bigik e lesolidik, soäs kelon tortugik. Len särvig ela
Petrovich spül sadina e fadas älagon, e pö kiens vorot seimik äbinon. Ya dü
za minuts kil ästeigom fadi da hog nada, änedrefom, e sekü atos vemo
äskanom tefü dag ed igo tefü fad it, ämurölo lafalaodiko: „Barbaran kion! no
pasteigon; ebevikodol obi, o jäpulan vemik!” Pö ‚Akakij Akakievich’ äbinos

neplitik, das ikömom tü minut ebo et, kü ‚Petrovich‘ äskanom; älöfilom ad bonedön bosu ele Petrovich ün tim et, kü lätikan yä äbinom boso brietilik, ud äsä jimatan omik änotodof osi, „esäjäfälikom yufü lugein, o diabilikan ballogik!“ Ön stad somik el Petrovich kösömo go vilöfo äyilidom ed äbaiscedom, alnaedo igo äbiegom ed ädanisagom. Ye poso jimatan omik älükösmof, äplonölo, das himatan ibinom-la brietik e sekü atos idunikom vobodi tä suäm tu pülik; ab so äjenos semikna, das älägivom könädi degkopekik bal, e säkäd ämoikon. Atna ‚Petrovich‘ güo äjnimom binön ön stad no brietik, e kludo stübik, todälik e vilöfik ad tuflagedön so suämi, das te diabösuemon-la oni. ‚Akakij Akakievich‘ äreaфом ad suemön atosi e tio äsludom, äsä sagoy dö klem disina büik, ad geikön lü yad primik, ab din ya piprimükon. ‚Petrovich‘ äfäiknibom logi balik oka logetölo lü om vemo dudraniko, ed el ‚Akakij Akakievich‘ nenvilädo äsagom:

„Stadolös gudiko! o ‚Petrovich‘!“

„Vipob ole ad stadön gudiko, o cädasöl!“ el Petrovich äsagom e lustrabölo äliüodom logi oka äl nams ela ‚Akakij Akakievich‘, bi ävilom daküspön, fanoti sota kinik etan äpolom.

„Ekö! ed ob ekömob lü ol, o ‚Petrovich‘, kodü etos...“

Nedosös sevön, das ‚Akakij Akakievich‘ änotodom oki mödadilo me präpods, ladvärbs e fino me vödülts ut, kels leno labons sinifi alseimik. If din äbinon go vemo fikulik, tän igo älabom kösömoti ad no fisagön lölöfikio seti, sodas vemo suvo, ven äprimom spikami me vöds: „Atos vo binon lölöfikio somik...“ e poso ya nos ädabinon, ed om it äglömmom osi, äcedölo, das ya ifisagom-la vali.

„Kis üfo binon-li?“ el Petrovich äsagom ed otüpo ädalogom me log balik oka näileigedi lölik omik de kolet jü slivs, bäkadil, trelülts e knopahogs: utos valik, kelos äbinon vemo sevädik pö om, bi äbinon mekot löznik oma. Kösömot ebo at binon dutöfik ad skrädans; atos binon din balid, keli jäfüdan somik odunon pö kolköm.

„Ekö! ed ob tefü utos, o ‚Petrovich‘!... sevabo mäned, klöf... ekö! logol, das valöpo pö tops votik binon vemo dulöfik, te boso epüfikon, e so jinos, äsva binon-la bäldik, ab binon nulik, too balugiko pö top bal binon boso somik... pö bäkatop, zuo nog pö jotatop bal boso evorikon, ed ekö! zuo pö jotatop et boso... ol it logol, das ats binons säkädts valik. E töbids vemik no paflagons...“

‚Petrovich‘ äsumom „vomakloti“, primo äseatenükom oni love tab, älelogom oni lunüpo, älemufükom doto kapi oka ed ätenükom nami oka

äl fenät ad gleipön tabakiäri klöpik labü pöträt generana seimik — no äsevädos, generana kinik, bi top, pö kel logod äbinon, pidusteigon fa doat e poso pifäikleibon dub papüraräg folgulik. Isnüfölo tabaki, ‚Petrovich‘ ätenidükom „vomakloti” len nams oka ed älelogom oni ta lit, e dönu älemufükom kapi oka. Poso äzüflekome kloti, sodas furot äbinon löpo, e dönu älemufükome, dönu ädesumom tegoti labü magod generana dub papüraräg pifäikleiböl e posä isteigädome tabaki ini nud oka, äfärmükome, ämopladome tabakiäri e fino äsagome:

„Nö! no mögos ad nätükö; yeg at klotastoka binon badakalietik!”

Pebam lada ela ‚Akakij Akakievich‘ pö vöds at istobon.

„Kikodo üfo no mögos-li? o ‚Petrovich‘!” äspikom tio me vögäd lebezik, äs cil, „jenöfo säkäd lölik binon, das pö jotatop boso evorikon, ga laböl flabilis seimik...”

„Sio mögos ad tuvön flabilis, flabilis ga potuvons,” ‚Petrovich‘ äspikom, „too nemögos-la ad lennägön onis, bi din binon vemo vorik, ekoez doyöv-la kontagikön nadi — ed ekö! seko sunädo klöf slifon-la sleatölo.”

„Gudö! slifonös! ed olo sunädo gebolös nägedotili.”

„Nos ga dabimon, dat lenpladoy su ot nägedotili, kanon pafimükön len nos, vorikam binon tuvemik. Te nem blebon ot: klöf, ab if vien ulebladonöv, tän oseafalonöv.”

„Benö! alo ön mod seimik ofimükölöd! Lio atos mögon-la jenöfo, das somikos!...”

„Nö!” el Petrovich äspikom fümädiko, „atna kanoy dunön nosi. Din binon vemo badik. Ga obinos gudikum, ven tim nifüpik koldik ukömon, das omekolös binü yeg at pro ol futaflabis, bi stog no so vamükon. Medi at Deutänans edatikons, dat lesumons-la okes moni mödikum (‚Petrovich‘ älöfom pö fädapöt ad nofölon Deutänanis); e tefü mäned: omutol, soäsä ya klülos, koedön meköm mänedi nulik pro ol.

Pö vöd: „nulik” < el ‚Akakij Akakievich‘ boso äperom logamafägi, äsvo demü fog, e vero valikos, kelos ädabimon in cem, äprimon ad mufön pakoboyümölo pö logam omik. Älogom kleiliko te generani labü logod dub papüraräg pifäikleiböl, su tegot tabakiära di ‚Petrovich‘ pimägöli.

„Lio üfo nulik zesüdon-li?” äspikom, du äbleibom stadön äsvo pö dri-majen, „ga igo no labob moni pro atos.”

„Si! nulik,” el Petrovich äspikom ön takedäl barbarälik.

„Benö! ed if omutoy-la tefü nulik, tän lio obinon-li ön mod somik?...”

„Sevabo liomödote ofrädon-li?”

„Si!”

„Nendoto onedoy süramenön bankazötis kil mö ruabs luldeg sa suämi seimik zuik,” el Petrovich äspikom e pö atos äkobopedom graviko lipis oka. Vemo älöfom vobedis nämöfik, älöfom süpo ön mod seimik ad ku-
dükön lölöfiko eki e poso ad küpedön kläno, logodajästi kinik men pikuz-
düköl öjonülon pos vöds at.

„Ruabs tumluldeg tä mäned!” el ‚Akakij Akakievich’ pidabik ävokaz-
dom, ba ävokädom balidnaedo dü lifüp oka sis moted, ibä ai ädistom de
mödikans me vög nelaodik.

„Si! o cäda^{14!}!” el Petrovich äspikom, „zuo utos, mäned kinik paneodo-
nöy, flunon. Üf osupladoyöv love kolet martaplädi ed olenyümoyöv
kapütüli ko furot sadinik, tän suäm vo orivon ruabis teltum.”

„O ‚Petrovich’! begö!” el ‚Akakij Akakievich’ äsagom me vögäd lebegik,
no älelilölo e no ästeifülölo ad lelilön vödis fa ‚Petrovich’ pisagölis ko
vobeds notodik valik oma, „onätükolöd ön mod seimik, dat din odünonös
nog pu dü tim anik!”

„Alo nö! se atos odavedonöv sököl: ed odunön vobodi nensekik, ed
olufegebön vaniko monemi,” el Petrovich äsagom, ed ‚Akakij Akakievich’
pos vöds somik ädegolom ön stad lölöfiko pidädüköl.

E ‚Petrovich’ pos mogol oma ästanom nog dü lunüp, ikobopedölo gra-
viko lipis oka e no ijäfikölo me vobod; äkotenom, das no iperom stimise-
vedi oka, ni ileadom bapükön skrädafebädi.

Isegolölo ini süt, ‚Akakij Akakievich’ so äsenom oki, äsva ästodom in
drimajen. „Ön mod somik din binon somik,” äsagom oke it, „dido no
äbüocedob, das etos edavedon-la...” e latikumo: pos seil dü tim anik <
äläsagom: „Soö! kio jenos! fino se atos din somik edavedon, ed obo dido
leno ekanob igo büocedön, das so binos-la.” Atosi dönu seil lunüplik
äsökon, pos kel äsagom: „Soö! liö! binon ebo at, nendoto leno peniludöl,
sevabo... atosi ön mod nonik äkanoy-la... dinäd kio patik binon!” Posä
isagom atosi, plas ögolom lomio, ägolom äl lüod vero güik, do om it no
äniludom somikosi. Dü vegam cimiklinükan äkontagükom flani neklinik
lölik oka ko om ed äblägükom jotatopi lölik klota omik; zem ma kipädot
häta lölik päsestürülon sui om se löpot doma päbumöl. Nosi atosa äkü-
pom, e latikumo pas ven äjokom ta buigapoldan¹⁵, kel ipladölo su glun
halebardi okik nilü ok äsestürom se honil¹⁶ sui pun tulumik oka tabaki,
pas täno boso äsäkofudikom ed ädönugetom küpäli, ye te sekü utos, das
buigapoldan äsagom: „Kikodo kripol-li ebo läi plödikamalogod obik?”

pärunaveg üfo defon-li pro ol?” Atos ästigädon omi ad zilogön ed ad güflekön oki äl lom. Te is äprimom ad zänädön tikodis, äreaфом ad suemön stadi okik kleiliko e ma jenöf veratik, äprimom ad spikotön ko ok it ya no brefediko, ab süeniko e notodäliko, äsvo ko flenädan visedälilik, ko kelan kanoy bespikön dini mu klänädiki e dranöfiki. „Benö! lenö!” ‚Akakij Akakievich’ äsagom, „nu no binos frutik ad spikön ko ‚Petrovich’; nu binom somik... jimatän ejinof seimna daflapön omi. Gudikumo olükömobös lü om gödo ün sudel; pos zädel upasetiköl ostrabom ed obinom ön stad lafogalik, klu ön posbrietlustad onedom nogna ludrinön boso, ab jimatän no ogivof ome moni, ed ün tim et ob ön mod somik degkokepili ome... ini nam, e poso ga obinom träitöfikum, e täno tefü mäned so somikos oje non...” So ‚Akakij Akakievich’ ibespikom dinädis ko ok it, ikuradükom oki it ed istebedom sudeli balidfovik, e posä fagao iloegom segolön jimatani ela Petrovich seimio se dom, äjutedom sunädo lü om. ‚Petrovich’ pos zädel dido vemo ästrabom, äliüodükom kapi oka äl glun ed äbinom ön stad vemo lafogalik; ye pö atos valik sosus iseivom kodi visita, äsva diab ästigädömla omi. „No daloy dunön osi,” äspikom, „binölös flenöfik ad bonedön dini nulik!” Pö tim ebo et ‚Akakij Akakievich’ ästeigom degkokepili ini nam omik. „Danisagob, o cädasö! oklietob obi bosilo ad saun ola,” el Petrovich äspikom, „e tefü mäned no nedolös kudön! no binon gebabik demü pötöf alseimik. Mänedi nulik ga onägob lobabiko pro ol, orajanobsös tefü atos!”

‚Akakij Akakievich’ nog ästeifülom ad spikön bosu dö näged, ab ‚Petrovich’ no ädalilom spikoti jü fin ed äsagom: „Ga fümü onägob nuliki pro ol, tefü atos lekonfidölös obi, ovobob lezilo. Igo omögos ad mekön ön mod somik, kel obaiädön ko vogäd enu epuböl: kolet pofäiknopon medü lufutil largentik ko largentaramat.”

Ün timül ebo at ‚Akakij Akakievich’ äreaфом ad suemön, das no äbinos-la mögik ad vitön meki mänedä nulik, e lölöfiko äsäkuradikom. Jenöfo lio üfo ömekoy-li oni, gebölo kisi, moni kinik? Dido äkanom dilo lekonfidön premi fütürük pötü zäladel, ab mons at ya bü lunüp pibüolö nons ad pödutülön e pöseagivön bevü fräds. Äsesüdos ad dagetön bliti nulik, fipelön jukele debi vönädik tä lenpladam tipotas nulik len donalö gitegäds bäldik buta, zuo äsötöy bonedön jinägane jitis kil, zuo balatis tel niktota ut, keli binos nepötöfik ad nemön in penäd bükik... me vöds nemödik: mons lölöfiko valiks pöfegebonsös; ed igo if dilekan übinomöv so benädik, das pla ruabs foldeg premama ülonomöv suämi mö ruabs fol-

deglul u luldegs, tän alo nenvöladot verik seimik zesüdik öreton, fräd ad kel pö katäd pro mäned ösümonöv ad tof pö mel. Too dido äsevom, das ‚Petrovich’ älabom vimädi ad lonülön süpo suämi lemuik, keli te diab ibüocedon-la, sodas semikna jimatan it äbinof nekanik ad taetön oki ed ad no vokädön: „Kio dalienetiko bitol sekü kod seimik! o stupädan kiom! Votikna bligidom vobodi tio nenmesedo, ed atna disein nesiämik süpo ekoedon omi flagedön suämi so vemiki, das om it no frädöm-la oti.” Fe ga äsevom, das ‚Petrovich’ öbligidom bligi ad mekön mänedi igo tä ruabs jöldeg; ab lio üfo üdagetom-li ruabis jöldeg at? Ba lafi suäma at ömögösla ad tuvön; laf sio pötuvon-la; ba igo suäm bosilo mödikum; ab lio laf votik pödageton-li?... Ab bü ret reidan söton seivön, vio laf balid pidage-ton. ‚Akakij Akakievich’ älabom kösömi ad doseitön lubegafenigi bal de ruab alik päfegeböl ini bogil smalik me kik pifäilököl ko hogil in tegot piködöl pro dojedam usio mona. Pos pasetikam yelalafa alik äkontrolom suämi fomü kuprinamon pikobüköli ed äpläädöm oti dub lukönäds lar-gentik. So äbleibom bitön sis lunüp ed ön mod somik dü yels anik suäm ikülädön pakobükön mö ruabs plu foldegs. Kluö! laf suäma ya äblümon; ab lio üfo laf votik pödageton-li? Lio ömögösl-li ad dagetön ruabis votik foldeg? ‚Akakij Akakievich’ äletikom, ainog äletikom ed äsludom, das önedos pö om läsükön frädis kösömik pu ünü yel bal: önedom finidön nüsumi alsoarik tieda; no filidön kandelis soaro, ed if özesüdosöv ad dü-nön bosu, ögolön ini cem jidalabana loatalöda ed övobön len kandel ofik; pö gol ve süts bestepön mögiküno leitiko e prüdiko pavastonis e tvilis, tio su tipots futa, dat ön mod somik no övorükom tusuniko jukasömäli; mögiküno nesuvo degivön jilavane koapastofädemi ad lavön, e dat no ömiotikonöv demü lenlab lunüpi, alnaedo ükömölo lomio ödoniojedön oni ed öbleibön lenlabön te cemakloti lafakotini vemo vönädiki ed igo fa timalanan it no pädamüköli. Nedosös nunön snatiko, das primo boso äfikulos pö om ad kösömikön tefü tämikams somik, ab poso ön mod seimik kösöm äpubon, ed älaifövom gudikumo lifamodi at; igo lölöfikö äkösimikom ad faemön soaro; too äsvo pänulüdom me zib lanöfik, äkepolölo ninälü tikods okik tikamagoti laidüpi mänedä fütürik. Sis tim et dabin it oma äsva ävedon-la ön mod seimik lölöfikum, äsva imatikom-la, äsva pösod seimik votik äbinon-la lä om; äsif no äbinom soelik, ab lifajikompe-nan plitik seimik äbaiodof-la ad begolön kobü om lifavegi — e jikompe-nan at äbinof nek votik, äsä mäned¹⁷ ot ko vod bigik nino, ko furot legudik nevorikovik. Ävedom ön mod seimik lifälikum, igo kaladanämi-

kum, äs men, kel ya efümikon ed elonülom oke zeili. Pö logod e kondöt omiks dotäl, nekün ito inepubons — sevabo lienäds valik zogik e nefümäzliks. Flamül semikna äsüikon pö logs omik, ninälü tikäl tikods mu bolz diks e küniks igo äpubons brefüpilo: ba ösupladoy-li sio martaplädi love kolet?¹⁸ Medit atosa tio isüüikon pö om disipi. Balna ädepenölo dokümi igo tio ipökom, sodas tio mudöfo iluvokädom: „Vu!” ed ikrodedom oki. Ün mul alik nemu balna ävisitom eli Petrovich ad spikotön dö mäned, ki topo äbinos-la gudikum ad remön klöfi, e kiniki ma köl, e tä suäm kinik, e fe boso pikudükom, ab ai ön stad kotenik ägekömom lomio, du äjäfälom me tik, das fino tim ga ökömon, ven atos valik püremom e ven mäned pümekon. Din äprimom ad progedön igo vifikumo, kas ibüocedom. Ta spets valik dilekan älonülom pro ‚Akakij Akakievich’ premi no mö ruabs foldeg u foldegluls, ab sunädo mö ruabs mäldeg; va äbüosenälom-la, das mäned päneodon fa ‚Akakij Akakievich’, u va so äjenos-la fädo, ab alo dub atos pö om ruabs zuik teldeg äsüikons. Dinäd at ävifikumon dinazgoli. Ba muls tel u kils cuna pülük nog äpasetons — e pö ‚Akakij Akakievich’ ruabs kurato zao jöldegs pikobükons. Lad omik kösömo vemo takik äbinöl äprimom ad pebön. Ün del balid ya ägolom kobü el Petrovich lü selidöps. Äremoms klöfi vemo gudakalietiki, ed atos no äbinon bisarik, bi äbetikoms atosi büfo ya sis yelalaf ed ün mul leseledik no äniügoloms ini selidöps ad vestigön canasuämis; ye seko ‚Petrovich’ it älesagom, das klöf gudakalietikum leno komädon. As stof furota äväloms kalkuti, ab so legudiki e nelivetiki, das — ma vöds ela Petrovich — nog plu ägudon, ka sadin, ed igo äbinon logotiko jönikum e glimikum. No äremoms martaplädi, bi sio äbinon jerik; e pla on äväloms kataplädi gudikün in selidöp pituvöli, kataplädi ut, keli fagao ai äkanoy pölacedön as martapläd. ‚Petrovich’ äjäfom nenropo me mäned te dü vigs tel, bi lestekam suvik äzesüdon, e voto klot pifimekon-la jü timül gölikum. Tä vob ‚Petrovich’ äflagedom ruabis degtel; suämi nemödikum ön mod nonik äkanoy-la flagedön: valikos lölo pinägon me sadinafads dub yümet smalik telik, e ve yümet alik ‚Petrovich’ poso äkoedom loveön tutis okik, äniüpedölo figuris difik. Atos äjenon... fikulos ad nunön kurato, tü del fümik kinik, ab luverato tü del mu lezälükün in lif ela ‚Akakij Akakievich’, kü ‚Petrovich’ fino änüblinom mänedi. Änüblinom gödo oni, ebo bü tim ut, kü ömutoy golön ini diläd. Ün tim nonik votik mäned ibinonöv so pötik, bi ya ävedos flodastom pluunepu vemöfik, ed, äsä äjinos, äjonülom malis tädik floda nog vemikuma. ‚Petrovich’ ädajonom oki ko mäned, äsä pötos pö skrädan gu-

dik. Notodot gravik ut äsüikon pö logod omik, keli ‚Akakij Akakievich’ no nog ilogom föro. Äjinom senälön lölöfiko baiädü jenöf, das idunom vobodi gretamafädik e das süpiko dub vob oka ijonom, gufur kion demiedükon skrädanis, kels te lenfimükoms furotis e nägedoms, de utans, kels nägoms vali primao. Äsüramenom mänedi se nudasärvätül, in kel äbli- nom oni; nudasärvätül änu pigeton de jilavan; pas pos atos äplifom oni ed äpladom ini pok oka ad gebäd fütürik. Isüramenölo mänedi, älogedom vemo pleido e du äkipom oni me nams bofik, ädojedom vemo skilädiko sui jots ela ‚Akakij Akakievich’; täno ätirom ed ädoniotirom oti pödo me nam äl glun; täno ämekom plifädadrapis love ‚Akakij Akakievich’ ön mod boso maifik. ‚Akakij Akakievich’, äbinölo men ko bäldot boso süenöfik, ävilom steifülön ad nümüfön bosu ini slivs; ‚Petrovich’ äyufom ad lenükön i slivis — äklülädon binön klotugik i pö geb slivas. Brefo: mäned äklülädon dabön lölöfiko e kurato. ‚Petrovich’ no änedunom ad sagön pö benopöt, das te sekü kods ömik, bi älifom nen selagaplatäd pö süt smalik e zuo sis lunüp äsevom eli ‚Akakij Akakievich’, sekü kod ebo et iflagedom suämi so nejeriki; e pö lesüt di ‚Nevskij’ iflagedoy-la de om tä vob teik ruabis veldeglul. ‚Akakij Akakievich’ no ävilom bespikön atosi ko ‚Petrovich’, zuo äbedredom suämis nämöfik valik, yufü kels ‚Petrovich’ älöfom ad kofudükön cütölo. Äfipelom ome, ädanisagom e sunädo ädegolom lenlabü mäned nulik lü diläd. ‚Petrovich’ äsegolom sökölo omi, ed äbli- bölo in süt, ya dü lunüp älülogom fagao mänedi, e poso desino ägolom flanio, dat ökanom, übegolölo nestedöfavegi da lusüt krugik, dönu nürönön ini süt e lülogön nogna mänedi oka de flan votik, efe nemediko visoi- ko. Vüo ‚Akakij Akakievich’ ägolom ön ladälatast mu yubik. Äsenom ün timül alik minuta, das mäned nulik äbinon su jots oma, ed anna igo äsmilülom kodü juit ninälik. Jenöfö! pö atos gaenäts tel süikons: balflano binos vamik, votaflano binos gudik. Leno iküpom vegami e sunädo irea- fom ini diläd; in spadäd yanana ädoniojedom mänedi oka, älelogom oni ed älükonfidom hiyanane ad käläd patik. Binos nesevädik, ön mod kinik in diläd valans sunädo äreafons ad sevön, das ‚Akakij Akakievich’ älabom mänedi nulik e das „vomaklot” omik no plu ädabinon. Valans ün tim ot älürönons ini spadäd yanana ad logön mänedi nulik ela ‚Akakij Akakievich’. Äprimons ad benovipön, glidön omi, sodas primo etan te äsmilü- lom, e latikumo igo jemäl äsüikon pö om. Ye ven valans, ilästepölo lü om, äprimons ad spikön, das äsötöy zelön publi mänedi nulik ko drin lalko- hola ad geb lunüpik ota e das pu ösötöm jenükön soarazälüli pro ons

valik, „Akakij Akakievich’ lölöfiko äkofudikom, no äsevom, vio äsötom-la bitön, kisi üfo gespikön ed ön kodül kinik leyilön osi. Pos minuts anik ya äprimom, iredikölo löliko, ad steifön ad süadükön vemo balugäliko, das at leno äbinon-la mäned nulik, das at äbinon-la jod, das at äbinon-la mäned bäldik. Fino balan calanas, zuo yufan seimik donasekionacifa, luve-rato ad jonön, das leno äbinom pleidälan ed igo äkosädöm ko doniku-mans leigodü ok it, äsagom: „Benö! so binosös, das ob pla el „Akakij Akakievich’ jenükobös soarazälüli, e vüdob olis adelo läi ob ad tiedidrin: ga labob, äsvo ma desin seimik, adelo nemadeli.” Calans dido sunädo äbenovipoms yufani donasekionacifa ed ädasumoms vilöfo mobi at. „Akakij Akakievich’ ya äprimom ad refudön vüdi at ön kodüls difik, ab valans äprimons ad spikön, das so öbinos neplütik, das vo öbinos jemod e lunof, e seko ön mod lenonik ädalom refudön. Too poso äsenälom plidi, ven imemikom, das dub atos ölabom benopöti ad spatön i soaro lenlabü mäned nulik. Del lölik at äbinon pro „Akakij Akakievich’ äsvo zeladel mu veütik, lezälilik. Ägekömom lomio ön ladälastad mu yubik, ädoniojedom mänedi ed älägom spalo oni len völ, ilelogölo dafrediko nogna klöfi e fu-roti, e poso desino äsüramenom leigodio „vomakloti” büik okik lölöfiko ivoriköli. Älülogedom ati ed igo om it äsmilom: kio vemik dist äbinon! E nog lunüpo pö fidäd äsmilülom alnaedo, kü pö tikäl omik äsüikon stad ut, ön kel „vomaklot” äbinon. Äfidädöm fredo, e pos fidäd no plu äpenom bosu, sevabo dokümis alseimik, ed äbitom so: bosu ädajuitom takädi su bed, jüs idagikos. Poso nes zögön dini äklotom oki, äsupladom mänedi sui jotem oka ed äsekömom ini süt. In top kuratik kinik calan ivüdöl älö-dom: atosi liedo no fägob ad nunön; memäl primon ad pölükön vemo obi, e valikos, kel dabnon in „Peterburg’: süts e doms valiks so ekoboyu-mikons ed epemikons in tikäl, das vemo fikulos ad seükön usao seimosi ön stad peleodüköl. Vio din ästadonöv, alo pu utos äveräton, das calan älödom in dil gudikün zifa — seko vemo no nilo de lödöp ela „Akakij Akakievich’. Primo äzesüdos pö el „Akakij Akakievich’ ad dugolön sütis nenmenik seimik ko litükam nenämöfik, ab ma proged nilikama lü lödöp calana süts ävedons liföfikums, pöpagikums e plu pilitüköls. Beigolans äprimons ad beijutedön suvöfikumo, id äprimofs ad komädön läds jöniko piklotöls, len mans kolets bivaplädik äkomädons, nesuvikummo äkomä-doms els ‚van’ki’¹⁹ ko slifavabils boadik treililik oksik bundano me klufils pigoldöl ästegöl piblimöls — güö! nenpläoto äkomädoms vabistirans spi-dälik lenlabü luhäts frambodakölik veluvik, in slifavabils pilaigöl, ko

tegeds beraskinik; e bökavabs ko böks pisälägöl äbeijutedons ve süt, äta-
 röbölo vabis okik ko ton skriköl ta nif. ‚Akakij Akakievich’ älogedom atosi
 valik, äsä bosu vero nuliki. Ya dü yels anik no äsegolom soaro ini süt.
 Ön nuläl ästopom fo lefenät pälitüköl selidöpa ad lülogön magodi, pö kel
 pimagog vom jönik seimik, kel ädejedof de ok juki, inüdükölö ön mod so-
 mik lögi lölik, zuo vemo löfidiki; e po bäk ofik se yan cema votik man sei-
 mik labü cügabalibs e cünabalib jönik donü lip äsesteigom kapi oka.
 ‚Akakij Akakievich’ balna älemufükom kapi oka ed äsmilülom, e poso
 äbleibom golön ma vegam okik. Kikodo äsmilülom: va kodü utos, das
 ikolkömom yegi lölöfiko nesevädiki, ab tefü kel ye pö alan sukäl seimik
 alo päkipedon, u va itikom, leigoäs calans mödik votik, so: „Benö! o Fran-
 sänans kion! no zesüdos-la ad dönuön nogna, das if evilonsöv bosu so-
 mik, tän fümo edunonsöv somikosi...” E so äbinos-la mögik, das no itiko-
 dom igo atosi, bi leno kanoy dadranön ninäliü lan mena e seivön utosi
 valik, kelosi betikonöv. Fino ärivom domi, in kel yufan donaseikonacifa
 pilödädom. Yufan donaseikonacifa älödom äs lüxüödan: lantär äliton pö
 tridem, lödöp äbinon su tead telid. Inügolölo ini föfacem, ‚Akakij Aka-
 kievich’ älogom su glun kedis voik gumaplöjukas. Bevü ons zänodü cem
 samovar ästanon, änoidölo ed äseletölo stemi fomü lefogils. Len völs äla-
 gons bundano te mänedes sa reinaguns, bevü kels ans äbinons igo labü
 kolets bivaplädik u labü revärs sadinik. Votaflanü völ äbinons lilamoviks
 noid e spikam, kels sunädo ävedons kleiliks e nedumiks, posä yan imafü-
 kon e dünan isegolom labü bötöm pibepladöl ko värs pivagüköl, krema-
 skal e bäset labü biskuts. Äjinos, das calans ya bü lunüp ikobikoms ed
 alan ifidrinom väreti balid tieda. ‚Akakij Akakievich’, id ilägölo mänedi
 okik, änükömom ini cem, e fo om leigüpo kandels, calans, pips, tabs pro
 kadapledam äpubons lekläravifiko; e nofümiko äbluvükons lilami omik
 spikotam vifik de flans valik älöpiokömöl e noid stulas päfeapladöl.
 Vemo neskiliko ästopom zänodü cem, äbetikölo ed ästeifülölo ad datikön
 utosi, kelosi ösötom-la dunön. Ab ya iküpoy omi, igetedoy ko vokäd, e va-
 lans ün tim ot äkómoms lü föfacem e dönu älelogoms mänedi omik.
 ‚Akakij Akakievich’, do primo dilo ibrulälom, ab bi äbinom pösod fiedala-
 dälik, änekanom ad no fredön, äküpedölo, vio valans ilobons mänedi.
 Poso dido valans äglömoms ed omi e mänedi omik, ed älüödükons kúpäli
 okas, äsä bins kösömik, ad tabs pro kadapled: ‚whist’ ijönidöls. Atos va-
 lik: noid, spikam e mödot menas, atos valik äbinon bosu bisarik pö el
 ‚Akakij Akakievich’. Balugiko no äsevom, vio äsötom bitön, kipladio äsö-

tom pladön namis, futis e magedi lölik oka; fino äseidom oki len kadaple-
dans, älülogom kadis, nu älülogedom logodi balana, täno votikana, e pos
tim anik äprimom ad cavön, senälön naüti, mu pato sekü utos, das ya sis
lunüp tim ut ikömon, pö kel ma kösöm okik ägolom ad slipön. Ävilom
leditön de daifidan, ab äneletoy atosi ome, äsagölo, das bligäliko ösötoy
drinön stimü klot nulik Jampänavini mö väret bal. Pos pasetikam düpa-
lafa äbötoy sänedi binädöl me salad ko ‚vinaigrette‘, me bubamit koldik,
foadabastet, kekils svidik e Jampänavin. Ämütöy eli ‚Akakij Akakievich‘
ad fidrinön väretis tel, pos kels äsenälom, das in cem ävedos fredikum, ye
ön mod lenonik äkanom glömön, das ya äbinos düp: degtel < e das ya sis
lunüp ämutom-la golön lomio. Dat ön mod seimik daifidan no ösludom
ad stöpädön omi, äsegolom nenküvido se cem, ätuvom in föfacem mäne-
di, keli nen moam senäla bosik pida äloegom seatön su glun, ädelemufü-
kom, de kel ädesumom breküli alik, keli äsupladom sui jotem oka ed äne-
xänom ve tridem äl süt. In süt nog äbinos litik. Lucaniselidöps ömik:
kluböps valatimik at menas dünöl e valasotikas < äbinons maifiks, ye
votiks, kels ifärmons, too äjonons flumi lunik svieta labü lunot lölik yana-
slitoda, ämalöli, das spadäds at no nog isädalabons sozi e ba domajidü-
nans u domahidünans äbleibons finükön okikis bespiki sagädas e spiko-
tamis, äsüükölo pö siörs okas bluvi lölöfik pötü steböps okas. ‚Akakij
Akakievich‘ ägolom ön ladälod fredälik, igo süpo boso ärönom — sekü
kod nesevädik — sökölo lädi seimik, jikel lekläravifiko äbeigolof e pö jikel
dil alik koapa äjonülon mufi plödakösömik. Ab too tü tim ot ästopom ed
älaigolom dönu äsä büikumo vemo nevifiko, zuo om it äreaфом ad stun
dö vifagol trotasümik okik ön mod nesevädik isiüköl. Suno süts soalöfik
ut äprimons ad pubön fo om, kels igo delo no binons vemo fredafuliks, ed
ön mafäd pluikum so binos soaro. Nu nog plu ävedons stiliks e soalöfiks;
sütalampads äprimons ad logädön nesuvikumo — klülabiko pö topäd at
ya äblümoy litükamaleüli nemödikum; boadadoms, kiuds äbeizugons;
men nonik ädabinon züamo; te nif änidülon love süts, zuo ludomils lövik
taköl äblägons glifükölo ko fenätakläpeds pifärmüköl. Änilikom lü top ut,
kü süt pidilon fa piad nenfinik labü doms töbo älogädöls len votaflan
ona, piad kelik älogoton äs däsärt dredabik.

Fago — te God äsevon-la, kitopo — lampadalit änidülon in poldabuig
seimik, kel äjjonon topön len volafin. Lefred ela ‚Akakij Akakievich‘ tü
timül ot ön mod seimik vemo äläsikon. Ästepom sui piad nen moam dre-
däla nenvilädik seimik, lekurato äsva ladäl omik äbüosenälön-la bosü

badik. Ägelogom ed älogom ziöpio: äsvo mel ädabinon-la zü om. „Nö! binosös gudikum igo no ad logön,” ätikom ed ägolom, ifärmükölo logis oka, e ven isäfärmükom onis ad seivön, va miedalien piada äbinon-la niflik, sunädo äloegom stanön fo ok tio nemediko fo nud menis seimik labü mustags — menis fümiko kinikis, ya leno äfägom ad logön kleiliko. Val ävedon nelogamovikum pö logam oma äsvo sekü fogikam, ed äpebos in blöt. „Mäned at ga binon obik!” balan omas äsagom me vög drumöl, igleipölo omi len kolet. „Akakij Akakievich’ ya tio ivokädöm: „Yufö!”, ven votikan älenseitom nemediko leni mud omik puni okik zao so gretotiki äs kap calana, isagölo: „Dalol-la vokädön, ab täno... ekö!” El ‚Akakij Akakievich’ te äsenom, vio idesumoy de om mänedi, itridodoy omi me kien, e täno äfalom poloveo ini nif e no plu äsenom bosu. Pos minuts anik äsevälöfikom ed älöädöm ad stanön su futs oka, ab nek ya ädabinon. Äsenom, das in fel äkoldos e mäned änonon, äprimom ad vokädön, ab vög äjjonon binön vero nefägik ad rivön miedi piada. Ön däsper, nenfeniko ävokädölo, äjutedom ad rönön love piad kurato lü buig, nilü kel buigapoldan ästanom ed istutölo su halebard okik älogedom, äsä äjinos nitedälo, bi ävilom sevön, sekü kod maleditilik kinik himen fagao ärönom lü om ed ävokädöm. ‚Akakij Akakievich’, ilürönölo läi om, äprimom me vög heköl ad vokädön, das äslipom ed ädaküpedom lenosi, no äküpom, vio äbetifoy meni. Buigapoldan ägespikom, das ilogom nosi, das iloegom stöpön pösodis seimik tel omi zänodü piad, ye icedom, das etans äbinons flenädans omik; zuo plas äzanom vaniko, odelo ügolomös lü haratapoldan, täno haratapoldan ödatuvülom, kin isumon mänedi. ‚Akakij Akakievich’ älürönom lomio ön stad vero slapik: hers, kels nog äkomädons pö om ön mafäd smalik len tämepe e kapapödot, lölöfiko pisäleodükons; koapaflan e blöt e blit lölik pitegons me nif. Jibäldan: jidalaban loatalöda, ilelilölo nokami levemik ta yan, spido äjutedof se bed e ko juk te len fut bal ärönof ad maifükön yani, du fäitirölo äkipof topü blöt oka me nam sekü puedäl jiti; ab posä imañfükof yani, ädestepof pödio, ilögölo eli ‚Akakij Akakievich’ ko logot somik. E ven änumom, kinik ibinon dinajenäd, äkoedof löpiojutedön namis oka ed äsagof, das äzesüdosös ad golön nemediko lü poldacif diläda, das haratapoldan öcütom, öpromom yufi ed öprimom ad dunön te jino datuvüli; ed äbinosös gudikün ad golön nemediko lü poldacif diläda; das igo äsevädöm pö of, bi jiel ‚Anna’: ji-Suomiyänan büikummo pö of idunodöl as jikvisinan < nu äcalikof as cilijikälädan läi poldacif diläda, das suvo logof omi it, vio beivabom bei dom onsik,

e das i komom ün sudel alik in glüg, plekom, ye otüpo fredo logedom valanis, e das kodü dinäds at, äsä klülädos se valikos, luverato binom pösod gudik. Ielilölo cödoti at, ‚Akakij Akakievich‘ ön stad glifik älugolom ini cem okik, e vio äbelifädöm neiti us, padälosös ad magälön utane, kel kanon ön mafäd alseimik fomälön medü tikäl oka stadi votikana. Göla-gödo ädegolom lü poldacif diläda; ab änunoy, das äslipom; äkömom tü düip degid, dönu änunoy: „slipom“; äkömom tü dup degbalid, änunoy: „poldacif diläda ga fabinom lomo“; täno tü koledüp, ab penans in stebedacem leno äviloms letön omi ed äviloms almodo seivön, tefü dinäd kinik e neodot kinik ikoedon kömön omi e kis üfo ijenon. Seko fino ‚Akakij Akakievich‘ balna dü lifüp oka äsludom ad jonülön kaladanämi ed äsagom fümäliko, das änedom logön pösodiko poldacifi it diläda, das no ädaloy neletön omi, das ilükömom de diläd ministerik tefü calablig, e das ebo ven üplonomöv-la calöfiko oyi, täno sunädo öreafoyöv-la ini ditret. Atosi penans no äkünoms ad taspikön me bos, e balan omas ägolom ad vokön poldacifi. Poldacif diläda äträitom ön mod seimik vemo bisarik konoti dö rav mänedä. Plas ilüälükom küpäli ad ledin, äprimom ad dasäkön eli ‚Akakij Akakievich‘: e sekü kod kinik so latiko igekömom, e va no inükömom-la ini lesinöp seimik e va no istebom-la dü tim anik us, sodas ‚Akakij Akakievich‘ lölöfiko äkofudikom ed äsegolom de om, no äsevölo, va bejäfot calöfik tefü mäned ögeton-la jäfotagoli nomädik u no. Dü del lölik at änekomom in бүr (jenet balik dü lifüp omik). Ün del fovik äkomikom ko logot löliko paelik ed in „vomaklot“ bäldik okik, kel ivedon nog miserabikum. Kon dö rav mänedä, toä calans somik ikomädoms, kels no inedemons igo pö jenet at mögodi ad besmilön eli ‚Akakij Akakievich‘, ye äfäkükon mödikanis. Äsludikoms sunädo ad jenükön moninükobükami kobädik gönü om, ab äplöpoms ad kädedön pülikosi voik, bi calans igo nen etos ya ifegeboms monis mödik, ilebonedölo pöträti dilekana e buki seimik bal ma levüdam sekionacifa, hikel äbinom flenädan lautana — soö! finasuäm äklülädön binön vemo pülik. Balan seimik fa kelied pästigädöl pu äsludikom ad yufön eli ‚Akakij Akakievich‘ me konsäl gudik, isagölo, das no ögolomös lü haratapoldan, bi do ümögös-la ad jenön so, das haratapoldan, if üvilomöv meritön lobüli cifefa okik, ötuvom ön mod seimik mänedi, ab mäned at too öblibon in poldabür, if no ögevom blöfis lonöfik, das din at äleduton lü om; ed äbinosös mu gudikün, das ölüikomös lü pösod *veütik ömik*, das *pösod veütik*, üspodölo ed ükosikölo ko mens päneodöl, ökanom koedön progedön vifikumo bejäfoti poldavestigik.

Moamü tikamagots votik „Akakij Akakievich’ äsludom ad golön lü *pösod veütik*. Cal onik fūmo kinik äbinom e calabligis kinik äflagon de *pösod veütik*: atos jünü blebon nesevädik. Nedoyös sevön, das *pösod veütik ömik* bü brefüp ivedom pösod veütik, e bü tim et äbinom pösod neveütik. Reto vobaplad oma e nu no pälecedon veütik leigodü votiks efe nog veütikums. Ab ai kanoy tuvön sogodi somik menas, pro kelans neveütikos ma leced votikanas ya binom veütikos. Too ästeifom ad vemükön veüti oka me meds mödik votik, sevabo: so ilonom, das donacalans äkosgolomsös omi ya su tridem, ven äkōmom ini bü ad vobön; das nek äkünönös ad dajonön oki nemediko lo om, e das val äjenädonös ma leod mu nenoamovik: cämaregistarän änunodomös lo sekretan provinik, täno sekretan provinik lo konsälan titulik u votik, lo kelan atos iklülädonöv mögön, e das seko nunod ya ärivonös omi. Vi! so in „Rus” saludik val pedrefon dub züpäd, alan södunon sami cifa okik e steifülön ad magulön otani. Igo sagoy, das titulakonsälal seimik, posä ivedükoy omi cifi büra soelik smalik seimik, sunädo äfomom pro ok medü ditavöls cemi patik, inemölo oni „cemi koma calöfik”, ed äkoedom stanön fo yan lojadadünanis seimik labü kolets redik ä lenlabü kravats, kelans ägleipoms len gleiped telyana ed ämaifükoms oni pro äkōmolan alik, do in „cem koma calöfik” te penamatab komunik töbo äkanon papladön. Duneds pö kosäd e kösömots *pösoda veütik* äbinons süenöfiks e graviks, ab no komplitiks. Stabaced sita omik äbinom sevär. „Sevär, sevär e... sevär,” äsagom kösömiko e pö vöd lätik kösömiko älogedom vemo cädiko lü logod utana, kele äsagom. Too reto kod nonik ädabinon pro atos, bi degat calanas kopädi guverik lölik büra äbinädükölas nen etos ya ästadon ön dred pötöfik; iküpölo fagao omi, sunädo ästöpedon vobodi ed ästebedon stanölo löiko, jüs cif ödugolom cemi. Spikot kösömik omik ko sumätöfans bosilo äjonülön seväri ed äbinädon tio me fraseods kil: „Lio küñol-li? Sevol-li, ko kim spikol? Suemol-li, kim binom fo ol?” Too äbinom himen gudik ninälü lan oka: e gudälik kol flenädans, e dünüälik, ab gener lölöfiko ipöladugon omi. Igetölo diniti generana, ön mod seimik äbrulälom, ädeikom de lifaveg verätik e lölöfiko no äsevom, lio ösötom bitön. If so äjenos, das äbinom sogü leigagredätans oka, nog äkondötom äsä men legudik, men vemo ritik, ön tefs mödik igo men no stupik; ab sosus sö äjenos pö om, das äreaform ini sog, kö ädabinons mens mö gredät pu bal donikums ka om, us ga äkondötom lemu nepötöfiko: sevabo äseilom, e stad oma äsüükon pidi — zuo nog vemikumi demü utos, das igo om it äniludom, das

ikanomöv felifädön timi ön mod neleigodoviko gudikum. In logs omik semikna päküpon notod desira vemik ad kompenikön pö spikotam nite-
dik seimik e sogön oki lä sogod, ab ästöpädon omi tikod: atos üfo no öbi-
nonöv-li tuvemo nepötöfik flanaü om? no öbinonöv-li komunöfik? e no
öläsükomöv-li dub atos veüti oka? E sekü blöfäds ninälik somik ai älaibi-
nom pö stad seilik ot, te nesuviko äjafädöm tonis balugik seimik, ed ön
mod somik ädagetom sevädi as men mu näütik. Lo *pösod veütik* ebo soik
el ‚Akakij Akakievich‘ obsik äkomikom, zuo äkomikom ün tim mu negö-
nik, vemo nepötatimo pro ok it, do reto pötatimo pro pösod veütik. Pö-
sod veütik äkomom in vobacem okik ed ijäfikom vemo, mu vemo fre-
döfik me spikod ko sevädan vönädik ömik bü brefüp ilükömöl oka ä
flenädan cilüpick, ko kelan dü yels anik no äkobikoms. Tü tim ebo et änu-
nädoy ome, das el Bashmachkin seimik ilükömom. Äsäkom brefediko:
„Kim atan binom-li?“ Ägespikoy ome: „Calan seimik.“ — „Kleilö! kanom
stebedön, nu no binos pötatim,“ himen veütik äspikom. Pö atos sötöyös
nunön, das himen veütik nendoto bosilo älugom: pö om äbinos pötatim,
ya sis lunüp ibespikom vali ko flenädan, e ya lunüpo ästöpedoms spikota-
mi me vüyüm seilas vemo lunikas, te fiböfo äluröbölo küidis oda ed äspi-
kölo semikna: „So ga binos, o ‚Ivan Abramovich!‘“ — „Kio binos! o ‚Ste-
pan Varlamovich!‘“ Ab to atos valik ye äbüedom stebedön calani, dat öjo-
nom flenädane: pösod sis lunüp no idunodöl calo e lönadomo in länäd
lunüpo ilödöl, violunüpo calans ästebedoms lä om in stebedacem. Posä
fino saidio ifespikom mödikosi, e nog mödikumo iseilom saidio ed ife-
smökom zigarili in kovenastul vemo plitik labü bäkastutöm kledöl, fino
jino äreafofom-la süpiko ad memön bosü ed äspikom sekretane ko doküms
pro nunodam len telyan istopöle: „Vüö! us ga stanom, if no pölob, calan;
sagolöd ome, das dalom nügolön.“ Ilogölo logoti sufodik ela ‚Akakij Aka-
kievich‘ e näleigedi vorik omik, süpo äflekome oki lü om ed äspikom:
„Kisi neodol-li?“ — me vögäd brefedik e düfälik ut, keli desino ilärnom
blümikölo ad gebön cemü ok, ibinölo soalik e fo lok, nog mö vig bal bü
lüsüm cala nuik okik e dinita generik. ‚Akakij Akakievich‘ go gölo ya
äsenälom plafi pötöfik, boso äkofudikom e soäsä äkanom, efe viomafädo
skiläd spiköfavik ämögükonöv ome osi, äplänom ko läyüm nog suvöfi-
kum, ka ün tim votik, vödilas: „somik“, das (äsä äsagom) mäned ibinon
vero nulik, e nu piberavom ön mod nenmenätik, e das älüikom lü om, dat
me begapenäd okik ön mod alseimik... sevabo öprimükömös spodi ko
s.²⁰: löpappoldacalal < u ko ek votik ed ökoedomös tuvön mänedi. Pö ge-

neran — binos nesevädik, sekü kod kinik — kondöt at äjinson binön tuboldik.

„Liö! o cädasöl!” äbleibom sagön brefediko, „no sevol-li üfo leodü= kami jäfotas? kiöpio enükömol-li? no sevol-li üfo, vio bejäfoy dinis? Dö atos büiküno emutolöv dunidükön begi büre; doküm elükömonöv lü donasekionacif, täno lü sekionacif, poso pelovegivonöv sekretane, e sek= retan ya eblinomöv oti obe...”

„Ab — or, o cädal!” el ‚Akakij Akakievich’ äspikom, du ästeifom ad zä= nädön töbido blümäli oka ma mafäd pülik lölik ut, keli äklülädömöv la= bön, ed äsenom otüpo, das isuetom jeikiko, „ekünob ad töbön ori: cädal < sekü utos, das sekretans binons mens sota somik... binädükons pöpi nekonfidovik.”

„Kis-li? kis-li? kis-li?” pösod veütik äspikom. „Se fonät kinik egetol-li lüäli somik? se fonät kinik tikodis somik egetol-li? komipiäl kion ga espea= rikon bevü hiyunans ta cifs e löpikans!”

Pösod veütik no äjynom küpön, das ‚Akakij Akakievich’ ya irivom bäl= doti yelas mödikum ka luldegas. Kluo üf sio äkanomöv panemön: hiyu= nan, täno te tefädiko, sevabo pö leigod tefü utan, kel ya älabon bäldoti yelas veldeg.

„Sevol-li, lü kim espikol atosi? suemol-li, kim binom fo ol? suemol-li atosi, suemol-li atosi? säkob ole osi.”

Pö timül et ätagom me fut oka, ilöpükölo vögädi oka jü tonod so ve= möfik, das dred äsüikonöv igo no pö ‚Akakij Akakievich’. ‚Akakij Akakie- vich’ sunädo ästifikom, ävakulom, äleadom dremilön koapi lölik oka ed ön mod nonik äfägom ad stanön; if galedans sunädo no ilürönomsöv ad stütön omi, ko el kli! idofalomöv sui glun; äsepoloy omi ön stad tio nen= mufik. E pösod veütik ön stad kotenik sekü utos, das vobed igo ipluon tefü spet, äd ön stad lölöfiko lejuitik kodü tikod, das vöd omik igo äkanon koedön lesuidikön meni, me flanalaged älogedom flenädani okik ad sei= vön, vio älecedom atosi, e nen moam juita äküpom, das flenädan okik äbinom ön stad mu nofümik ed igo äprimom flanaü ok ad senälön oko dredi.

Vio inexänom ve tridem, vio isegolom sütio: nosi atosa ‚Akakij Aka- kievich’ ya no ämemom. No äsenom namis, ni lögis. Dü lifüp lölik oka no nog pilublamom sovemo fa generan, zuo i se minister foginik. Ägolom pö nifadavir älororöl in süts, imaifükölo mudi oka, ed aidönu ädeikom de pärunavegs; vien ma kösömot di ‚Peterburg’ älebladon lü om de vienüds

valik fol, se lusüts valik. Sunädo maläd bufodik²¹ pänübladon ini gug oma, e ven ärivom domi, no äfägom ad sagön vödi nemu bali; löliko äsvolikom ed ävedom malädan bedöfik. Sovemo ömna klülädon vobedön lublam pötöfik! Ün del ebo balidfovik fifahit vemik äsüikon pö om. Danädu yuf giviälük klimata di ‚Peterburg‘ maläd äprogedon vifikumo, kas äkanoy-la spetön, e ven sanan ädajonom oki, posä ixamädom pebi, äplöpom ad datikön medi nonik, pläs äbüdülom lekäli me komprät hitik, ye te dat yuf benodik sanava no ödefon pö malädan; e reto pö tim ot ädanotükom pro om pos deleneit bal e lafik deadami nevitovik. Pos kelos älüikom lü jidalaban loatalöda ed äspikom: „Ed ol, o jidiganil! no fegebolöd vaniko timi, suniküno bonedolöd ome sarki peinik, bi ut kvärepaboedik obinon tu jerik pro om.” Va ‚Akakij Akakievich‘ älelilom vödis pisagöl at ä pro ok mifätikis, ed igo üf älelilomöv, va ilabons-la vobedi pro om dafäküköli, va ipidom-la lifi liedafulik oka: nos atosä sevädön, bi ästadom ai pö fifahit e delir. Visions — äidönu bisarikums — nenstopo ätikologädons pö om: nu älogom hieli Petrovich ed äbonedom ome ad meköm mänedi ko träps seimik pro tifans, kels, äsä haludo äjinos laidulo lü om, äbinons-la dis bed, ed igo alminutiko ävokom lödijidalabani ad seramenön tifani bal de ok disäü bedateged; täno äsäkom, kikodo „vomaklot” bäldik omik älagon fo om, do älabom mänedi nulik; nu haludo äjinos lü om, das ästanom fo generan, älelilölo lublami pötöfik, ed ai äläsagom: „Binob döbik, or, o cädal!”; täno fino igo äblasfämom lunofölo medü sag vödä mu dredabikas, sodas jibäldanil: dalaban loatalöda < igo äkrodedof oki, bi primao ilelilof de om nosi sümik, zuo i bi vöds at äsökons nemediko eli „or, o cädal!”. Fovo äspikom nensiämikosi voik, sodas nosi äkanoy-la suemön; te äkanoy küpön, das vöds e tikods pemiks älüödikons ad mäned ebo ot. Fino ‚Akakij Akakievich‘ pidabik äleadom sekömön lani okik. Ni cemi ni dala-botilis omikis äsniloy kipedio, bi balido gerans no ädabinons, e telido gerotadins vemo nemödiks äposbinons, sevabo: tuf penamaganaleplümas, kvait papüra vietik pro calöfadoküms, pärs kil lustogas, knops tel u kils de blit piliviosleitöls, e „vomaklot” pö reidan ya sevädöl. Lü kin atos valik eledutikon, te God sevon-la; atosi — koefobös osi! — igo no esevidom utan, kel konom jenotemi at. Eli ‚Akakij Akakievich‘ ämovaiboy ed äsepüloy. E ‚Peterburg‘ älaibinon nen ‚Akakij Akakievich‘, äsif neföro igo idabinom-la in on. Änepubon ed ämoikon dabinäd fa nek päjelöl, pö nek ädigöl, neki änitedöl, ad ok igo no ilüälüköl küpäli pu natavana no änedemöla mögodi alik ad fanön kipölo me peän musaki kösömik ed ad lelogön

oni medü daluskop; dabinäd kofis büranas sufodiko äsufälöl, e nen jenot plödakösömik alseimik in sepül ämoiköl, ab too pö kelan pu brefüpo bü fin lifüpa fomü mäned äsvo visitan litik²² lekläravifo äpubon lifi pidabik pülatimilo äliföfüköl, e dabinädi kelik poso mifät leigoso nesufidoviko äreifon, äsä äreifon nämädanis vola isik!...²³ Latikumo mö dels anik pos deadam omik galedan se diläd pileseodom lü löd omik ko büd pro om ad komikön nenzogo — cif (äsä äsagom) äflagom osi. Ab galedan ämutom gekömön nensekiko, inunodölo, das etan no plu äkanom lükömön, ed as gespik ad säk: „kikodo-li?“ ägebom notodamodi ko vöds sököl: „Benö! balugiko ya edeadom, esepüloy omi bü dels fol.“ Ön mod somik idagetoy in diläd sevi dö deadam ela ‚Akakij Akakievich‘, ed ün del balidfovik ya äseadom pö plad omik calan nulik, mödo gretikum ma geilot ed äpladöl penamo tonatis me penät no plu so stedik, ab ön mod mödo klivikum e slobikum.

Ab töbo ek ekanon-la fomälön, das atos valik no nog binon konot lölik dö ‚Akakij Akakievich‘, das pebüjonidükos ome ad lailifön joviko ünü dels anik pos deadam okik, kelos äbinon-la äsvo givulot pro om demü lif omik fa nek piküpöl. Ab so ejenos, e jenotem plonabik obas süpiko geton fijenoti magälilik. Da ‚Peterburg‘ sagäds lesüpo äspearikons, das nilü pon: ‚Kalinkin‘ < e mödo fagikum iprimom ad dajonön neito oki deadan labü maged calana mänedi seimik pitiföl suköla, deadan kelik ön kodül küpa mänedi pitiföl ädesumom se jots valanas — no ädemölo diniti e tituli — mänedis valasotik, efe labü katapläd, bivapläd, vod, i nifüpaplögunis rä-kunaskinik, renaraskinik, beraskinik... brefo: canis binü pläds e skins nenpläoto valasotiks, medü kels mens ireafons ad tiket ad tegön skini lönik. Balan calanas se diläd älogom me logs lönik oka deadani e sunädo ämemosevom omi asä eli ‚Akakij Akakievich‘; ab too atos sovemo idre-dükon omi, das äjutedom ad morönön me näms valik lögas okik e sekü atos no äkanom lelogön gudiko, e te älogom, vio etan fagao ädunom kol om jästi tädöl me doat. De flans valik plons daduliko älükömons, das bäks e jots — noe te titulakonsälalas (kelos äbinonöv sufovik), abi igo kurakonsälalas²⁴ — päzufükons koldäte lemuik kodü desum neitik mä-nedas. Pö pold ibüadoy ad öfanön deadani me meds mögik valik, ön stad lifik u deadik, ed ad öpönön lölöfiko omi as med votanis devodüköl, e tio äplöpoy tefü atos. Sevabo buigapoldan harata seimik in lusüt: ‚Kirjushkin‘²⁵ < ya sio igleipom fimiko deadani len kolet; etan päküpodom ebo pö top miduna, pö steifül ad desumön mänedi raodaklöfik musigane plödü-

dünik seimik bü lunüp äflutöle. Igleipölo omi len kolet, poldan älävokom me vokäd okik calasvistis votik tel, keles äbligädöm ad stöpädön omi, du om it äsludom te ünü minut bal ad steigön nami okik ini but ad süra-menön usao tabakiäri biadajalik, bi ävilom flifädükön dü nelaidüp nudi okik mälna dü lifüp piflödöli; ab tabak bo äduton lü sot ut, keli bevü voti-kans igo deadan no äkanom besufodön. Buigapoldan no nog iprimom, ifärmükölo me doat nudahogi detik okik, ad nünatemön me ut nedetik nameti lafik tabaka, ven deadan so vemo äsnidom, das lölöfiko äskutom stenölo logis kilanas valik. Büä inilükoms punis oksik ad röbön onis, deadan ya inepubom nenretodiko, e seko igo no äsüadoms, va fümiko nams oksik ifimakipons-la omi. Sis ettim dred soik kol deadans isüikon pö buigapoldans, das igo ädredöfoms ad fanön i lifanis, e te fagao ävokä-doms nomöfiko: „He! o ol! bleibolöd golön ma vegäd olik!” E deadan-calän äprimom ad dajonön oki igo etflanü pon: „Kalinkin’, äsüükölo dredü vemik pö mens plafik valik. Ab too lölöfiko eglömobs *pösodi veütik ömik*, kel jenöfo luverato äbinom kodädan dinagola magälik pö jenotem reto lölöfiko veratik. Bü val söt snata flagon nunön, das *pösod veütik ömik* suniko pos mogul ela ‚Akakij Akakievich’ pidabik ä pileblamöla ön mod däädädüköl äsenälom bosü ad lepid äsümöli. Kelied no äbinon nesevädik pö om; pö ladäl omik pülsifs gudik mödik ämögons, toä dinit vemo suvo äneleton ad jonülön onis. Sosus flenädan ätävöl isegolom se vobacem omik, igo äletikom dö el ‚Akakij Akakievich’ pidabik. E sis tim et ün del tio alik ‚Akakij Akakievich’ pidabik lublami calik no ibesufodöl äsüikom pö tikäl omik. Tikod dö om somafädo änetakedükon omi, das latikumo mö vig bal igo äsludikom ad lesedön lü om calani ad seividön, kis ätefon omi e lio ästadom e va voiko äkanoy yufön omi me bos; e ven änunodoy lü om, das ‚Akakij Akakievich’ ideadom lesüpo ön fifahit, igo päfäkükom, äsenälom ladäladodi e dü del lölik ästadom ön miladälod. Ävilölo boso säjäfälikön e moükön magädi neplitik, ädetävom ad soarazälül lü balan hiflenädanas okik, lä kelan ätuvom sögi menagik, e — kelos äbinon gudikün valikosa — valans us älaboms gredäti tio leigiki, sodas leliv dunas omik äkanon pamiedükön vero dub nos. Atos ävobedon küpädiko ladälä-stadi oma. Ämufädöm, ävedom kosädöfik, flenöfik — brefo: äfelifädöm lebno soari. Pö säned äfidrinom väretis zao telis Jampänavina, med kelik, äsä sevädos, binon saidiko vobedik tefü fredöf. Jampänavin äkoe-don omi klienön ad dins zuik difik, sevabo: äsludom ad no nog vabön lo-mio, ab ad vabön diseinü visit läda sevädik ömik: ‚Karolina Ivanovna’,

läd jiniko Deutänik ma licin, kol jikel äsenälom fäkis vero flenädikis. Nedosös nunön, das pösod veütik ya no äbinom himen yunik, äbinom himatan gudik, famülatat lestimabik. Sons tel, balan hikelas ya ädunodom in bür, e daut löfidik degmälyelik ko nud boso blegik ab plitülik aldelo äkömons ad kidön nami omik sagölo pö atos: „,bonjour, papa’²⁶.” Jimatan omik: vom nog mayulöfik ed igo leno nejönik < primo ätenükof äI om ad pakidön nami okik e poso iflekölo oti ko flan votik löpo äkidof nami omik. Ye pösod veütik reto lölöfiko äkotenöl tefü löfüls lomik ä famülikis icedom osi gidöfiki ad labön pro kosäd flenik jiflenädani pö zifadil votik. Jiflenädan at leno äbinof jönikum ni yunikum, ka jimatan oma; ab räts somik ga dabinons in vol, e no dalobs cödön onis. Kluö! pösod veütik änexänom ve tridem, äpladom oki stanölo ini slifavab²⁷ ed äspikom böskane: „Lü ‚Karolina Ivanovna’,” ed om it ivilupölo oki ön mod vemo magifik ko mäned vamik, äbleibom binön pö stad plitik ut, gudikumi ka kel ga no ädatikoyöv pro men Rusänik, sevabo stad ven ek it betikon nosi, e vüo tikods: bal plitikum ka votik < ito süikons pö tikäl igo nes töbön ad dayagön ed ad sukön okis. Äbinölo fulik me juit, nen pats mödik äreaфом ad memön timülis valik yoföl soara pilifädöl, vödis valik, kels ikoedons smilön sogodi smalik; mödikis onas igo idönuom lafalaodiko ed isludom, das äbinons leigoso smilikodöls, äsä büikumo, e sekü atos no äbinos bisarik, das om it älusmilom ladälajuito. Tepavien too nesuvikna ätupon omi: vien, kel ipubölo letiro ä süpiko de top dö kel te God äsevon-la e sekü kod nesevädik seimik vemöfiko äleblabon grobiko ini logod, äjedölo ome usio nifarägis, äsvolükölo äsvo saili mänedakoleti, u süpo äjedölo oti ko näm nenatik züi kap omik äd äkodölo ön mod somik ome töbis laidulik ad liviotirön oki de kolet at. E pösod veütik süpo äsenom, das ek igleipon omi vemo fimiko len kolet omik. Igüflekölo oki, äküpom meni ko geilot smalik in näileiged bäldik vorik, e nen moam jeika ämosevom omi asä eli ‚Akakij Akakievich’. Logod calana äbinon paelik äs nif ed älogodon äs ut deadana voik. Ab jeik pösoda veütik äbepluon nivodis mögik valik, ven älogom, das mud deadana ädunon mijästidi e posä dredabiko ikoedon sekömön äI om smeli sepülik äsagon spikoti sököl: „Hä! fino ol epubol! fino edunob somikosi... sevabo egleipob oli len kolet! neodob mänedi ebo ola! no ebejäfol obiki e zuo elublamol obi — seko anu degivolöd oliki!” *Pösod veütik* pidabik tio ideadom. Fe äbinom vemo kaladanämik in bür e valemo komü donikumans, zuo fe alan igo pö loged balik lü logot manöfik omik e maged äsagon: „Ö! kaladanäm kion!” ab pö

jenet at, äsümölo ko mens vemo mödiks logoti hünöfik laböls, äsenälom dredri so vemiki, das no nenkodiko igo äprimom ad dredälön tefü glepäd maläda seimik. Om it igo ädejedom mögiküno vifiko se jots okik mänedi oka ed ävokädödom bökane me vög pimitiröl: „Gö! me näms valik lomiö!” Bökan, posä ililom vögädi kel ätonon kösömo ün minuts neoda dranik ed igo päkoboyümon ko stigäd fomü bos mödo stöfikum, büökälo äkläne-dom kapi okik dibikumo vü jots, äkoedom löjutön bati ed äkoedom spi-dön vabi äsvo sagiti. Ünü za minuts mäl pösod veütik ya äreaфом foi nügolöp doma okik. Om paelik, mu pidredüköl e nen mäned plas ävabom lü ‚Karolina Ivanovna’, änuvegom lomiü ok, töbo älugolom jüi cem okik ed äfelifädödom neiti ön stad vemo brulik, sodas ün del balidfovik gödo pö tiedidrin daut äspikof ome stedälo: „Adelo binol vemo paelik, o fatül!” Ab „fatül” äseilom ed äspikom neke vödi bal dö utos, kelos ijenon pö om, e kitopo ibinom, e kitopio ivilom vabön. Jenot at ikodon magädi dibätik pö om. Igo äprimom ad sagön mödo nesuvikumö sumätöfanes okik: „Lio künol-li? Suemol-li, kim binom fo ol?”; ifi äsagom, täno no büä primo ile-lilom, pötü dinastad kinik äbegoy ome. Ab binos nog mödikumo küpädik, das sis ettim pub calana ä deadana lölöfiko ifinikon; jinos, das mäned ge-nerana vero iklotugon jotis omik; pu neseimo ya äilloy dö jenots somik, das idetiroy de ek mänedis. Too mens mödik duniälük e kudafuliks leno ävilons takedikön ed äsagons semiknaiko, das in zifadils fagik calan-deadan nog äbleibom dajonön oki. Sio buigapoldan ömik di ‚Kolomna’ älogom me logs lönik oka, vio späk isükömon pödaü dom, demü kel ägi-didom; ab äbinölo natälo boso nennämik ön mod somik, das svinül kösö-mik daülik balna, iserönölo se dom privatik seimik, äkoedom falön omi sui glun — ad smil levemik bökanas züamo ästanölas, de kelans äplöpom ad getön demü kof somik lukönädi bal a pösod alik ad remön tabaki... kluö! äbinölo nennämik, no äkünömo ad stöpön oni, ab äbleibom sökön golo oni pö dag, jüs fino späk süpiko ägülogon ed, istopölo, äsäkon: „Kisi vilol-li?” ed äjonon puni so gretiki, uti kelik igo no äkanoy-la logön pö li-fans. Buigapoldan äsagom: „Nosi,” e tü timül ebo ot ägeflekome oki pödio. Ab too späk ya äbinon mödo gretikum ma geilot, älabon mustagi gianagretik e, posä ilüödükon stepis oka — äsä äjinos — äl pon di ‚Obukhov’, lölöfiko ämoikon in neitadag.

1842.

NOET TRADUTANA. Timakompenans ela Gogol' äbüocedons, das äreaфом ad tiket dö konot at sekü flun konotüla bal. Hiel ‚P. V. Annen-

kov' pö nunam dö sogod flenädanas lä ‚Gogol’ äkobikölas äpenom sökölosi: „Seimna komü ‚Gogol’ konotül bürük pekonon dö calan pöfik seimik ä bödiyagan lefäkälük, hikel medü spälial plödakösömik e töbids nenfenik ä leziliks pö vobods zuik plä calajäfs okik ikobükom monamödoti saidik ad rem güna legudik di ‚Lepage’ mö suäm ruabas 200 (fomü bankazöts). Balidnaedo ven ädetävom in botil okik love lebug Suomiyänik diseinü fanot, ipladölo güni jerabik fo ok su boug, ästadom ma lesag lönik oka ön okglöm seimik ed äsevälöfikom pasä ilogedom bougi e no iküpom dini nulik oka. Gün pidetiron ini vat fa ridem densitik, da kel seimöpo äbeivegom, e töbids valik ad tuvön oni äklülädons binön vaniks. Calan ägekömom lomio, äseitom oki ini bed e no plu älöädöm; äreaфом ad fifahit. Te danädü moninükobükam kobädik calasvistas omik jenoti at isevölas e güni nulik ome iremölas pädonuliföfikom, ab jenoti dredabik no plu äkanom memikön nen süikam funapaela pö logod... Valikans äsmilons dö konotül at su jenot jenöfik pistaböl pläamü ‚Gogol’”, hikel medito älelilom oni lölik ed ädonükom kapi okik. Konotül at äbinon tikamagot balid tefü konot milagik omik: „Mäned”, ed ädavedikon pö lan oma tü soar ebo ot.” (Ma buk: „Lautots ela ‚N. V. Gogol’ ”, dabükot de gid, redakan: ‚Nikolaj Tikhonravov’, toum telid, ‚Moskva’, 1889, pads: 610, 611.)

Ye konotüls votik ettimik id äkanons-la flunön eli Gogol'. Samo hiel ‚A. I. Sulakadzev’ (1771–1829) änüpenom ini pä m okik konotüli sököl: „...len legad stimü Toriän fagotü steps 6 u 7 de poldabuig soaro midunans ätatakons cädani ed äberavons omi, ädetirons mänedi, ädesumons gloki, böbi e somikis, ävokädöm, ab buigapoldan ägespikom, das äbinom balo e no ädalom degolön de buig: galädöp okik. Nen tikamagots votik peberavölan favom e zanädöm buigapoldani, ed otüpo haratapoldan beigolom e besäkom dö kod vokäda. Peludämölan nunom neläbi oka, ab haratapoldan gidilükom buigapoldani me utos, das etan binom galädan, e sekü atos no dalom lüvön galädöpi okik ad golön seimio.

Piberavölan älelilom nesiämi lölik, äsäkom, va pu ävilom seivön, lio e kitopo atos ijenon pö om. Haratapoldan sagom: „Vilöfö!” E so bofikans degoloms ma fagot ut, ön kel eberavoy omi. „Ekö! pö top isik etatakoy obi,” sagom, „de top ebo at evokädob buigapoldane, ed ekö! flap balid, keli ege tob de midunan, ebinon somik” (ko vöds at peludämölan edunom flapi grobik ta kap haratapoldana, poso ta blöt e fovo, sodas dünädan poldik evokom yufi e flagom buigapoldane yufi). Ab jonölan, vio äflapoy ed äberavoy omi, vokädöm: „Mufi nonik de top olik! o galädan! no dalol lüvön galädöpi olik!” Poso haratapoldan ävilom dugön omi lü poldöp, ab etan, no ibaiodölo, ägolom lü ‚Shul'gin’: löpapoldacalal < ed id äkanom dönu jeno temi lölik so notodälo, das ‚Shul'gin’ äbüdom haratapoldane piflapöl it ad

pelön ruabis 500 piberavölane. E so jenotem äfinon.” (Ma buk: „Konots di ‚Peterburg’”, dabüköp: „Nolav”, sökod: „Mebamals literatava”, pad: 286.)

Küpets.

¹ *Poldakapiten.* In vödem Rusänapükik: ‚kapitan-ispravnik’, sevabo cif poldik in ‚uezd’ (ziläk), kelan bevü länadanoubans pevälöl.

² *Bashmachkin’.* De vöd Rusänapükik: ‚bashmak’ (= juk). Ma Rusänapük kanoj sagön dö men jipulateamik, das „stadon dis juk eka” (i suvo nemoy himatani nenvilik asä eli ‚podkabluchnik’, sevabo asä „mani dis hilot lädajuka stadöli”). I binos nitedik, in tikodaymäts kinik konota at juks fovo pemäniotons. In büvobod bal famülanem pösoda magälöfik äbinon ‚Tishkevich’: de vöd: ‚tikhij’ (= stilik, mükik, neküpovik) u ‚ispod-tishka’ (= kläno, kripädölo).

³ *...del 23^{id} mätzula.* In büvobod ‚Gogol” äpenom, das hiel Bashmachkin pemotom „brefüpo bü neit dätü del folid febula nifüpo ün tim badikün”. Latikumo lautan emoükom mänioti at kolda, kel äzüon pösodi magälöfik ebo sis moted. Yegäd kolda pägebon fa lautan as yegäd patedik di ‚Peterburg’, sevabo as lüjonil lü träit koldäliko däsptik mena. Alo ‚Gogol” äbetikom däti pötöfik moteda pro pösod magälöfik. Nem: ‚Akakij’ < pägivon ta vönaoloveikod ad givön nemi ma saludanalised ko däts kuratik. Motedadel pegevöl no lönedon lä del seimik, kü els ‚Akakii’ saludik pästimoms (del 15^{id} tobula, del 29^{id} novula, del 9^{id} mätzula, del 17^{id} prilula, del 1^{id} mayula, del 19^{id} mayula, del 7^{id} yulula, del 28^{id} yulula). In namapenäd lautan ägevom motivami nema pivälöl, kel no äbaibinon nemadel ma kaled: „kösömiko binos mu geböfik ad givön hipule nemi, kel opubonöv in lised latikumo mö dels anik”.

⁴ *‚Akakij’.* Väl fa lautan nema no binon fädik, ad kelos jonons i nems perefudöl: el ‚Mokkij’ ma Grikänapük labon plänädi: „kofan”, el ‚Varuch’ sinifonöv eli „benedik, benik”, el ‚Sossij’ eli „saunik, nenviodik”, el ‚Pav-sikahij’ eli „damütöl badi u mifätoti”, el ‚Trifilij’ eli „kilbled”. Nems valik tononsöv bisariko pro Rusänapükan, ab nonik etas elönedon lä pösod magälöfik e fät oma. Nem: ‚Akakij’ < pevälön, kel sinifon eli „mükik, nen badöf”. Telam nema kazeton binäli tefik pösoda. Zuo nemam ma fatanem kanon jonön ad def pösodöfa lönik. I nem: ‚Akakij’ < binon smilöfikün pemäniotölas, bi sümon ad cilavöded: ‚kaka’ (= jiedot). Leigüpo sümon ad ladyek Grikänapükik: ‚kakos’ (sevabo: badik, miik). Nems votik i kanson labön tikodasoziatis drolik sekü pron sümik ad vöds Rusänapükik labü sinifs tu dinöfiks, as sams: el ‚Mokkij’ sümon ad värb: ‚moknut” (= luimikön), el ‚Sossij’ ad värb: ‚sosat” (= sugön).

⁵ *...näileiged.* Rusänapüko: ‚vicmundir’, sevabo leiged fomü trelülagun pro calans sifädik.

⁶ ...*snabädi pro knopahogil*. Sikot patik fomü snabäd dekik labü nus mats Romänik in kronül binü kvärabimableds. Pägevon demü düna bälldot (mö yels 15, 20, 30, ...).

⁷ ...*güpakatüls... degatis anik kelas foginänans in Rusän kepolons su kaps*. So pabepenons belutedans ä nütevans se läns votik. Äkepolons canis oksik su tabils, kelis äpladons sui kaps oksik.

⁸ *Xänaboibül* (Rusänapüko: ‚stremeshka‘) äbinon tanod len blita tuin, kel päpladon dis sömäl.

⁹ ...*shhi*‘. Sup binü züdüfabrasid.

¹⁰ ...*dil göba pecöpon...* Pemänioton sotül seimik konotüla dö garnisunalebüdan di ‚Peterburg‘, kel pädredükom dub nun dö nepub mebamala ele ‚Pjotr‘. Ekö! konotül ettimik sümik: „Za yel: 1821 < äreafoy ad tiket ad süädükön hieli ‚P. Bashu‘, das su piad bal mebamal äbinon pide sumöl (= ‚snjatyj‘). „Lio atos mögon-li?” ‚Bashu‘ seidom oki ini loatavab. Vifo vabom e logom me logs lönik oka, das et stanon ön stad nenviodik, gekömom ed ön skan spikom, das no plu okredom luspikotis. Utan, kel enunom ome dö desum, süramenom pämi e jonom vo dini pekopiedöl (= ‚snjatyj‘), sevabo mebamali pekopiedöl (u „pedesumöli” ma Rusänapük) fomü magod.”

¹¹ *Mebamal fa el ‚Falconet‘*. Mebamal ele ‚Pjotr‘ balid: lampör Rusäna, magot kelik sevädön ön nem: „Monitan kuprinik”. Peskulturon fa hilekanan Fransänik: ‚Étienne Maurice Falconet‘ (1716–1791).

¹² *Mäned* in konot at binon klot nifüpik vamik ad plögun sümöl.

¹³ ‚*Petrovich*‘. Pegebon fatanemavöd (son ela ‚Pjotr‘). Gebäd fatanemavöda nen pösodanem binon neplütik u lekofik in Rusän. Too primo mens komunik in Rusän, mu balido dutetans, ädaloms gebön fatanemavödis pö jenets nonik.

¹⁴ ...*cäda*. So petratudon vödil Rusänapükik: ‚-s‘, kel pägebon kösömo pos vöds: si! nö! < e pos värbs anik as brefod lüspikavöda plütik: ‚sudar‘ (= cädasöl).

¹⁵ *Buigapoldan*. Sütapoldan patik, galädan, kel ädaküpedom süto kondöti menas e föli lonas. Älabom buigi ad jelön oki ta mistom.

¹⁶ *Honil*. So änemoy tabakiäri binü hobubahon.

¹⁷ *Jikompenan... äbinof... mäned*. Leigätod Rusänapükik subsata: mäned (= ‚shinel‘) < duton lü vöds ko gramatagen vomik, kludo mäned paleigodon lä jimatan. Ön mod sümik in Rusänapük nutimik dabinon fraseod: „Tood binon jimatan telid” (subsat: tood < i labon gramatageni vomik ma Rusänapük).

¹⁸ *Martapläd love kolet*. Stof koleta su leiged äsekidon de dinit calana: samo dinitilabans donikum ädaloms lenlabön koleti binü hijipüla-

pläd blägik, utans löpikum koleti bivaplädik. Kludo kolet martaplädik kanon jonön ad drim dö daget cala löpikum. Zuo ma kösömots pöpik Lu-krayänik mart pälecedon sümbol jigama, sevabo mäned nogna jäfidon äsvo „lifajikompenan”.

¹⁹ *Van'ka*. Primo vöd at äbinon lofülanem de nem manik: ‚Ivan’. Suvo äsinifon hipuli, dünetani, dünani mastana, e retani. Is tefon loata- vababökani nifüpik, kel spetäto ästebedom süto tävanis.

²⁰ ...s. Sevabo brefod pla el *söl*.

²¹ *Maläd bufodik*. Nem evönädiköl slugaflamata.

²² *Visitan litik*. Lüjonil ad silanan pemäniotöl in poedot fa hiel Zhukovskij tiädü „Visitan klänöfik”.

²³ ...*äsä äreifon nämädanis vola isik!*... Ma namapenäd e dabükots nutimik Rusänik vödemadiled at pareidos-la votiko: „äsä ireifon zaris e reiganis vola...”

²⁴ ...*kurakonsälalas*. Ma namapenäd e dabükots mödik pla vöd at papenos: „klänakonsälalas it” (sevabo pamänioton titul löpikum in Rusän ettimik ba ta noms sevärik sänsurik).

²⁵ *Lusüt: ‚Kirjushkin’*. Lusüt ko nem somik (in namapenäd primo pägebon sotül boso votik, sevabo: ‚Kivrjushkin’) neföro ädabinon in ‚Peterburg’. U ‚Gogol” it ädatikom topädanemi at, ud at äbinon nem necalöfik ettimik lusüta seimik. Ba ätefon subsati: ‚kirjushka’, me kel änemoy boyadis e cödetiledunanis (ma näinem boyada konädik: ‚Kirjushka’).

²⁶ *‚bonjour, papa’*. Fransänapüko: „deli gudik! o fatül!”

²⁷ ...*äpladom oki stanölo ini slifavab*. Pla vöds at in dabükots mödik (ma koräkots pübanas tumyela teldegid) pareidos: „äseidom oki ini slifa- vab”. Ba sotül rigik äbinon lüjonil ad generan: ‚Alexander Benckendorff’ (1782–1844), kel timü reig lampöra Rusänik: ‚Nikolaj’ balid < ädunodom as cif polda bolitik. Suvo ävabom stanölo da ‚Peterburg’. Äcedoy, das poedan famik: ‚Anton Del’vig’ (pimotöl ün 1798) < ädeadom pö bäldot yunik ün 1831 kodü luff posä pizanädom fa ‚Benckendorff’ ön mod bapü- köl in vobacem omik. Jenot et id äkanon flunön lautani.

DELABUK LIENETANA.**Tobula d. 3^{id}.**

Adelo fätot plödakösömik äjenon. Gödo äläädob vemo latiko, e posä jiel ‚Mavra’ iblinof obe butis piklinüköl, äsäkob, düp kinid äbinos. Iseivölo, das ya bü lunüp flapaton pötü düp degid itonon, äspidob vifiküno ad klotön obi. Koefob, das buiküno leno ägoloböv lü bür, bi äbüologob, saäbälalogodi kelik sekionacif obsik ölabom. Ya sis lunüp sagom obe: „Sekü kod kinik-li, o digikan! brul so vemik ai dabinon pö tikäl olik? Semikna bitol luspido, äsvo lusapan, e semiknaiko so brulükol bejäfoti, das diab it no osäbrulükon-la dini, samo pö tiäd doküma penol minudi, no malol däti, ni nümi.” O jäpan maleditabik! so nejönik äs härod lunik! Bo glötom kol ob, das seadob in vobacem dilekanik e tipükob penis pro hiklatal. Brefo: no ägoloböv lü bür, if no älaboböv spetidi ad kosgolön kamerani ed in mod seimik ba ad debegön de lavaran et bü del perajanöl nemu bosu meseda. O jäfäb kion! Töbo seimüpo givom-la bü tüp moni a mul. Godö! vifikumo menefacödot oprimon-la. Kanoy dabegön ön mod alseimik, kanoy lemu defädön, pö jenet alik givom-la nosi. Binom diab voik vietaherik! Vüo in löd jikvisinan lönik flapof omi ta cügs. Valans sevens atosi. No suemob, fruts kinik pagevons dub dunod pö diläd minisera. Us getotafonäts nonik dabinons. Dinäd vero votik reigon pö guvanef provinik, cäms sifädik e tatiks, sevabo: us loegoy balani blotön pö gul smalik e laipenön. Atan lenlabom trelülagunili slapik, logod omik binon so gagik, das koedon süikön desiri ad spuk, too demoyös, kiojeriki länädadomi loatom! Binos nesiämöfik ad steifülön ad blinön ome bovüli bösinik pegoldöl. „Atos,” sagom, „binon legivot¹ pötöfik te pro sanan.” Legivoy-la ome telfimädi trotajevodas, u bökavabi, u bivaplädoti a ruabs kiltum. Jinom binön so sofaladälük, sagom so tödo: „Leadölöd, begö! loenön obi neifili olik ad tipükön penili,” e pö etos so beravom eki, das oleadom blibön te jiti len began. Ye dido dünotem obsik binon cädik, klin pö valikos binon so vemik, das pö guvanef provinik sümikos neföro paküpon-la, samo pö obs tabs binons binü mahun, e cifs valik lüspikons plüto. Si! koefob, das if cäd dünota no äneletonöv etosi, ga sio ya bü lunüp älüvoböv dilädi ministera.

Älenükob mänedi bäldik ed äkesumob reinajelömi, bi ästurareinos. Nek äbinon su süts. Te äküpbob luvomis, itegöl okis me trelüls, e tedanis Rusänik dis reinajelöms, e bökanis. Tefü cädans te calasvists obik: bü-

rans < älugoloms. Älogob balani len vegatraväröp. Ilogölo omi, sunädo äsagob obi: „Ha! Nö! o digikan! no golol lü diläd, ab spidol demü jjuatan, jikel vifagolof föfo, e lulogol lögilis ofik. Man kio maleditilik binom cala=svist obik: büran! Nämätü God! no läsom leigodü fizir alik: if jiseiman labü lädahät beigoloföv, tän pö dinäds alik primom ad pogolön ofi.” Du äbetikob osi, älogob nilikön vabölo bökavabi lü selidöp, keli äbeigolob. Sunädo ämemosevob vegömi: at binon bökavab dilekana obsik. Ab no äzesüdos pö om ad visitön selidöpi, ed ätikob: bo us dautil omik äbinof. Älenpedob obi leni mönil. Dünan ämaifükom vabayanis, ed of äsebunof se bökavab äs bödil seflitöl. Kio älogedof detio e nedetio, kio äkoedof süikön logis e logabobis okikis!... Godö! o Söl obik! ob päridikob, päri=dikob lölöfiko.

E demü kis mutof-li setevön pö stom so reinöfik? Pos atos lesagoy, das voms no labofs-la desiri vemik ad flabs valik et. No ämemosevof obi, i nog ob it desino ästeifülob ad vilupön obi mögiküno löliko, bi älenlabob mänedi vemo pineklinüköli, e zuo at baiädon ko maget ivönädiköl. Nu lenlaboy mänedis ko kolets lunik, ed ob älabob brefikis, efe bali sus votik; i klöf obik leno me stem pibevoböl. Jidogil ofik, no ikanölo nüdranön da yan selidöpa, äblibof su süt. Sevob jidogili at. Panemof: ‚Medzhi‘. Igo dü minut bal no äblibob us, ven süpo älibob vögili löpöfik: ‚Glidö! o ‚Medzhi‘!‘ Bisarö! Kin sagon-li atosi? Äzilogedob ed älogob golön dis jelöm vomis tel: balani bäldik, votani yunik. Ab ya ibeigolofs, e nilü ob dönu ätonos: ‚Sin edavedon pö ol, o ‚Medzhi‘!‘ Go diabö! eküpob, das el Medzhi e dogil po voms golöl äbedasmeilons odi. ‚Ö!‘ sagob ninälo obe it, ‚bisar kion! ba brietob-li üfo? Ye atos jinon jenön nesuvo pö ob.‘ — ‚Nö! o ‚Fidel‘! negideto badiniludol,‘ ob it älogob sagön osi eli Medzhi, ‚äbi=nob, ‚av‘! ‚av‘! äbinob, ‚av‘! ‚av‘! ‚av‘! vemo malädik.‘ Jidogil kiof! Koefo=bös, das vemo ästunikob, kodä ilielob spikön ofi me pük menik. Ye posä imeditob valikosi staböfiko, sunädo ästopedob ad stunön. Dido ya äje=nons jenots sümik mödik da vol lölik. Sagoy, das in Linglän älöpiosvimon su sürfat vata fit, kel äsagon vödis tel in pük so bisarik, das nolavans ya dü yels kil ästeifons ad fümükön oni, ab jünu äletuvons nosi. Äreidob in gaseds i dö kuns tel, jikels älükömofs lü selidöp, ed äbegofs okes pauni bal tieda. Ye — koefobös osi! — mödo vemikumo ästunikob, ven el Medzhi äsagof: ‚Äpenob ole, o ‚Fidel‘! bo hiel Polkan³ no äblinom penedi de ob.‘ No ogetoböd-la mesedi! Dü lifüp lölik oba neföro älibob, das dog fägon-la ad penön. [Te nouban fägon ad penön verätiko. Fe binos fümik,

das anans tedana-büranas ed igo dutetanas bosilo penons semikna, ab pe-
nam onsik gretadilo binon döfik: ni liunüls, ni püns, ni stül dabinons.]⁴

Atos ästunükon obi. Koefobös! sis brefüp äprimob semikna ad lilön ed
ad logön dinis ut, kelis nek nog föro älogon ed älilon. „Golobös!” äsagob
ninälü ob it, „po jidogil at, ed otüvülob, kif binof e dö kis tikof.” Ämaifle-
gülob reinajelömi obik ed äprimob ad golön pödü voms tel. Älovegolobs
lü süt: ‚Gorokhovaja’, äflekobs obis lü süt: ‚Meshhanskaja’, usao lü süt:
‚Stoljarnaja’⁵, fino lü pon di ‚Kokushkin’, ed ästopobs fo dom gretik.
„Sevob domi at,” äsagob ninälü ob it. At binon dom ela Zverkov. O kum
kion! Kiomödotosotiks mens lödons in on, samo jikvisinans kiomödik,
Polänans⁶ kiomödik! e calasvists obik: bürans < dabinons so mödik, äsä
dogs seimöpo, ed äsva balan seadon su votikan. Id ob labob us flenädani
bal, kelan bepläyom gudiko tubati. Voms älöpiogolofs lü tead lulid. „Gu-
dö!” ätikob, „nu no ogolob usio, ab memidob pladi ad gebädön nüni at pö
jenet pötöfik balid.”

Tobula d. 4^{id}.

Adelo binos vedel, sekü kelos äbinob lä cif obsik in vobacem omik.
Desino äkömob gölikumo ed, posä iseidob obi, äfitipükob penis valik.
Dilekan obsik bo binom man vemo sagatik. Vobacem lölik omik pebepla-
don ko ramars labü buks. Äreidob tiädis anikas, e buk alik flagon nolami,
efe nolami so dibätiki, das atos binon sus suem svistefa obsik: u val pepe-
non in Fransänapük, ud in Deutänapük. E lülogoyös logodi omik: o! cä-
dät kion nidon in logs! Nog neföro älielob sagön omi vödi nezesüdik. Ba
te ven lügivoy dokümis, säkom semikna: „Lio binos-li in yad?” — „Binos
luimöfik, o klatal!” Si! leno binom leigan obas! Binom man tatik. Ye kü-
pob, das pato löfilom obi. If i dautil oma... Ag! kanay kion!... Saidö!
saidö! seilö! — Äreidob eli „Bienil”⁷. Kiofopik pöp binon Fransänanef!
Benö! kisi üfo vilons-li? Nämätü God! obo oflapoböv valanis onas me
tuigülatufs! In penäd ot id äreidob bepenoti vemo plitiki baola, fa cödätal
di ‚Kursk’ ipenöli. Cödätals di ‚Kursk’ penoms gudiko. Pos atos äküpalü-
kob, das düpalaf bü bal ya itonon, ab obsikan⁸ no isekömom se slipacem
okik. Ye zao tü düpalaf bü tel jenot ejenon, keli nek okanon-la bepenön
kuratiko me pen. Yan ämaifikon, äbüocedob, das dilekan äpubom, ed
älöpiojutedob se stul ko doküms; ab of äbinof, of it! O saludans valik! kio
peklotof! älenlabof kloti so vietiki, äsä svanaplümemi, ö! kio plifädagiki!
e kio älogedof! äsä sol! nämätü God! äsä sol! Äbiegof ed äspikof: „El ‚pa-

pa'⁹ äkomom-li is?" Ag! ag! ag! o vög kion! äsvo jikanair! vö! jikanair! „O klatal!" primo ävilob spikön, „no büdolös ad cödetadeidön obi, ab if vilol-la cödetadeidön, tän ocödetadeidolös obi me namil generanik olik!" Ab, diabö! no äfägob ad koedön linegön obi ad sagön osi, e te äspikob: „Lenö! o cädalädül!" Brefüpo älogedof obi, buki, ed äleadof falön nuda särvätüli oka. Äjutedob muvifo, ädeslifädob su baged maleditabik, tio öleadob flapön nudi obik bludamio, ab äplöpob ad blebükön obi staniki, ed äramenob nudasärvätüli. O saludans! särvätül kion! binon mu slenik, batitik, e ma benosmel mabar, mabar voik! Äsva kanoy-la smeilön generi it de särvätül at. Ädanisagof e so bosilo älusmilof, das lipils juegasvidik ofik töbo ämufons. Poso ämogolof. Dü düp nog äbleibob seadön, e süpo domahidünan äkömom ed äspikom: „Degololöd, o ‚Aksentij Ivanovich'! lomio, bi söl ya edetävom de dom." No plidob sogodi hidünanas, bi alan onas ai buükon ad seidön oki in föfacem, supladölo namis e lögis oka valaflanio, e töbo töbidon-la ad nutön pu balna me kap. Igo atos no saidon: seimna balan manas maleditilik at äfatüitom ad givön obe tabaki nes löädön de plad okik. Va sevöl-li? o dünan fopik! das binob calan, bi nob lebenomotedik. Ob ye äsumob häti ed ito älenükob obe it mänedi, bi atans neföro lügivons-la oni, ed äsegolob. Lomo mödadilo äseatob su bed. Poso ädepenob setülis legudik:

Jidigikani obik dü düp no logölo,
 Äcedob, das dü yel no ilogob;
 Lifi obik ad hetön primölo,
 „Kanob-li lifön?" äsagob.

Atos bo binon lautot fa el Pushkin. Soaro, vilupölo obi in mäned, ägolob lü nügolöp jiklatala ed ästebedob lunüpo, va ösegolof ad seidön oki ini bökavab, dat ükanoböv logön osi nog balna, ab nö! no äsegolof.

Novula d. 6^{id}.

Sektionacif evutükom obi. Ven äkömob ini diläd, äkoedom kömön lä ok obi ed äprimom ad spikön lü ob so:

„Benö! plänolöd, begö! kisi dunol-li?"

„Kis-li? Dunob nosi," ägespikob.

„Ga meditolöd gudiko! fe ya labol lifayelis plu foldegis, kludo ya esö tolöv dagetön sagati. Kisi ol magälol-li? Bo cedol-li, das no sevob ludunis valik olik? Ga sio pogolol dauti dilekana! Gudö! logedolöd oli it! te mediä tolöd kälöfiko: kim binol-li? ga no binol plu veütik ka ser. Fe igo no dala-

bol lubegafenigi bal. Pu lülogetolöd lü lok ad dalogön logodi olik! Kanol-la spelön nosi.”

Diabö! lindifos-la, das logod omik boso sümon ad pötekaflad, zuo labom su kap heratufili fomü töp petördöli, zuo lüodükom kapi okik löpio, zuo nugvetom oni me rosät seimik. Too cedom, das te om dalom-la dunön vali. Suemob, suemob, sekü kelos skanom kol ob. Glötom, bi ba eküpom malotis benomeuga obe pagevölis. Spukobös sui om! Äsva veütos-la, das binom kurakonsälal. Si! ekoedom lagön pö ok jänili goldik len glok, bonedom butis a ruabs kiltum. Diab ogleiponös omi! Üfo dutob-li lü sogät donik seimik, lü skrädans, u lü cils donafiziras? Binob nouban. Benö! id ob okanob papromuvön ad dinit löpik. Labob te lifayelis foldegzel, sevabo bäldoti ut, pö kel fefo dunod tatik te primon. Stebedolöd! o flenädan! obo obinob konulan, u ba — if God uvilon osi — igo calan seimik löpikum. Obo id odagetob benorepüti igo gudikumi ka uti olik. Sekü kelos epladol-li oli sui tikädöp, das nek plä ol it binon-la cädan? Givoyös obe trelülaguni di „Rutsch”¹⁰, ma vogäd nulädik pemeköli, e flabülöbös särvigi obik me särvigakravat ot, äsä lenlabol, tän leno oleizgol-la lä ob. Mistad balik edavedon pö ob: no binob benolabik.

Novula d. 8^{id}.

Äbinob in teatöp. Äplösenoy fredadramati musigik dö hiel Filatka: foppan Rusänik. Vemo äsmilob. Nog lopül seimik päplösenon ko poedotils drolik ta gitädals, pato ta cämaregistarán bal, e val so boldiko pilauton, das ästunob, vio sänsurans iletons osi, id änunoy kleiliko dö tedans, das cütoms-la pöpi, e das sonils omas jovoms-la e steifoms-la ad dagetön noubi. Dö calonunodans id ätonon strof drolik, sevabo das löfons ad blaßmön vali, e das laután begon-la lüdalilánefe ad jelön oni. Nu lautans prodons dramatis vemo klaunöfikis. Löfob ad visitön teatöpi. Üf kopek opubonöv in pok obik, nos oneletonöv obi ad golön usio. Ye so nemiks svins somik dabinons bevü calasvists obsik: fümädiko leno ogolom-la luman et lü teatöp; te üfo glato ogivoyöv ome bilieti. Jiplösenan bal äkanitof legudiko. Atos äkoedon memön obi jietani... Ag! o kanay!... Saidö! saidö!... seilö!

Novula d. 9^{id}.

Tü düp jölid ädegolob lü diläd. Cif sekiona so äbitom simulölo, äsva no äküpom-la kömi oba. Obo id äbitob ön mod sümik, äsva nos ijenon vü obs. Dönuamo äxamob ed äleigodob dokümis. Ämogolob tü düp: fol.

Äbeigolob lödi dilekana, ab nek äjonon oki. Pos fided mödadilo äseatob su bed.

Novula d. 11^{id}.

Adelo äseadob in vobacem dilekana obsik, ätipükob pro om penis tel degkil, e pro jiz... ag! ag!... pro jiklatal < penis fol. Vemo löfom, ven pens mödikum binons su tab. Ekö! vo binom tikodafulik! Suviküno seilom, e ninälo — niludob — betikom vali. Vilob seivön utosi, dö kelos tikom mödiküno, kis padesinodon ninälü tikäl at. Vilob küpedön de fagot nilikum lifi cädanas at, plütotis valik at e dinis kurik, vio bitons, kisi dunons in sogäl obsik. Ebo valikosi at vemiküno vilob seivön. Anna ädesinob ad primön spikoti ko hiklatal, ab — go diabö! — ön mod nonik lineg lönik älobedon obi: te plöpoy ad sagön, va binos koldik u vamik in yad, e leno fägoy ad pronön bosu votik. Vilob nülogön ini sogacem, lü top kelik yani emaifiköl te logoy semikna, e pos sogacem ini cem fovik nog bal. Ag! kio liegik dekam us binon! Kions loks e bösinacans! Vilob nülogön usio, lü dil et doma, kö jiklatal lödof, lü top ebo et vemiküno vilob logön. Vomacem nitedon obi, vio us papladons fladüls, glätots valiks ats, flors soik, das igo dredoy ad natemön lü ons, vio us seaton klotem ofik pepemüköl, kel sümon ad lut vemikumo, ka ad klotem voik. Vilob nülogön ini slipacem... us — niludob — ga binos milagik, us — niludob — ga binos parad somik, das leigikos igo no dabimon-la in sü. Lülöbobös bamili ut, sui kel pladof lögili oka, löädölo se bed, vio stog so vietik äsä nif palenükon sui lögil at... ag! ag! ag! saidö! saidö!... seilö!

Ye adelo edagetob tiketi, äsva lit seimik eklilükon-la vali, sevabo: ememob spikoti et dogilas tel, keli ililob su lesüt di ‚Nevskij‘. „Gudö!” ätikob ninälü ob it, „onu oseivob vali.” Omutob dagetön spodotis ut, kelis äsedons ode dogils bapöfik at. Ba bos oklülükon se peneds et. Koefobös! igo ya seimna älävokob lä ob balna jieli Medzhi ed äspikob: „Lilölöd! o ‚Medzhi‘! ekö! nu binobs telo, zuo okanoböv färmükön yani, if uvilol osi, dat nek ologon obis. Konolöd obe valikosi, kelosi sevol dö jidalaban olik, sevabo: kif e lio binof-li? Oyulob ole nämätü God, das osevädikob neke atosi.” Ab jidogil käfik älenpedof göbi oka, äsmalükof oki lafo medü blotükam, e seilo ämogolof da yan, äsva äлилof-la nosi. Sis lunüp äniludob, das dog binon mödo visedikum ka men; igo äsiadob, das fägon ad spikön, ab labon todi seimik. Binon bolitan süperik, küpon vali, stepis valik mena. Vö! to nelets alseimik odelo ga ogolob lü dom ela Zverkov, oda

säkob jieli Fidel', e — if atos oplöpon — odetifob penedis valik, kelis jiel Medzhi epenof ofe.

Novula d. 12^{id}.

Tü düp telid poszedela äsegolob ad tuvön fümo jieli Fidel' ä dasäkön ofi. No löfilob ad sufälön brasidasmeli, kel sejuton se lucaniselidöps valik süta: ‚Meshhanskaja‘; zuo mismel so hölöfik sekömon disaü yan doma alik, das ävifagolob mögiküno vifiko, ifäikipölo nudi oba. Febodans bapälük i koedons sekömön suti ä smoki se voböps oksik ön mödot so vemik, das men cädik leno kanon spatön is. Posä irivob teadi mälid ed itoenob yana-kloküli, äsegolof luvomil, kel no älogotof vemo nejöniko ed älabof feelidis smalik. Ämemosevob ofi. Äbinof jiutan, kel ikegolof ko jibäldanil. Boso äredikof, e sunädo äsuemob: „Ol, o digikan! vilol dagetön higami.”

„Kisi vilol-li?” äspikof.

„Zesüdos pö ob ad spikön ko dogil olik.”

Luvomil äbinof stupik! sunädo iseivob, das äbinof stupik! Ün tim ot jidogil älürönof vaulölo. Ävilob gleipön ofi, ab of — jibadikan kiof! — tio ägleipof nudi obik me tuts oka. Ye äküpop pö gul bäseti ofik. Ha! Neodob ebo ati! Änilikob lü on, äpemükob stoli in bok boadik ed ad koten vemik oba äsetirob tufi smalik papürabledilas. Posä jidogil gagik ilogof atos, primo äbeitof obi len surad, e posä idatuvülof, das iramenob dokümis, äprimof ad luhagön ä flätülön, ab äspikob: „Nö! o digikan! adyö!” ed ämörönob. Niludob, das luvomil äpölacedof-la obi lienetani, bi vemo ädredikof. Ikömölo lomio, ävilob nenzogo primön vobodi e leodükön penedis at, bi logamafäg obik boso badikon pö kandels. Ye el Mavra äreafof ad tiket ad klinükön ko vat gluni. Luvoms fopik Suomiyänik at ai vedofs nepötatimo klinöfiälüks. Kludo ämogolob ad spatön ä betikön jenoti brefobüik. Onu fino oseivob dunis valik, tikis, motivis valasotik at, e fino odadranob jü dasev vala. Peneds at odasevädükons vali pro ob. Dogs binons pöp visedik, sevons tefis dipik valik, e sekü kod at val bo obinon us: bepenot e dunots valik söla et. Us bos obinon i tefü jiutan, kel... saidö! seilö!... Tüi soar äkömob lomio. Gretadilo äseatob su bed.

Novula d. 13^{id}.

Benö! dalogobös! pened binon saido kleilik. Ye penät labon patöfis seimik dogik. Reidobös!

O ‚Fidel‘ löfik! jünü no kanob kösömükön obi tefü nem lukomunik ola. Kikodo no äfägoy-li ad gevön ole nemi gudikum? Els Fidel', Rosa...

kio lukomunik binon stül somikas! Ye no plu bejäfobös säkädi at! Vemo fredob, das esludobs ad spodön ko od.

Pened pepenon vemo verätiko. Malülam, ed igo tonat: ‚jat’¹¹ pö jenets valik binons in plad lönedik oksik. Vö! so igo sekionacif obsik töbo kanom-la penön, do lesagom, das seimöpo elärnom-la pö niver. Reidobös fovo!

Jinos lü ob, das binos bal benas veütikün in vol ad tökön ko votikan tikodis, fäkis e magädis.

Ö! tikamagot pedütülön de lautot seimik, se Deutänapük pitradutöl. No kanob memön tiädi.

Kanob lesagön atosi ma plak obik, do no äzirönob da vol fagikumoma ka jü leyan doma olsik. Lif oba no paseton-li fulölo me juits? Jidalaban obik, keli el papa nemom eli Sophie¹², löfof obi lefäkäliko.

Ag! ag!... saidö! saidö! Seilö!

‚Papa’ i suvo löfülom obi. Drinob tiedi e kafü labü krem. Ag! o ‚ma chère’! mutob nunön ole, das leno plidob bomis gretik petuetöl, kelis hiel Polkan obsik lufidom in kvisinöp. Te boms de jibem binons plitiks, i zuo pö jenet somik, das nog nek esugonöv löliko se ons pifi. Vemo gudos ad migön kobo sodis anik, ab bisü fabin elas kapersy¹³ e härbata. Ye sevob nosi badikum ka kösömoti ad givön doges glöpilis binü bod perölölis. Seiman sölas len tab seadölas, kelan büo ekipom badädi valasotik in nams oka, primom ad knidön bodi me nams ot, lävokom oli e steigom glöpili sui tuts ola. Binosöv boso neplütik ad refudön, ekö! klu dinäd at koedon fidön; ko neplid, ab fidön...

Reided somik binon-la pötöfik pro diab. O nesiäm kion! Äsva no eda binon-la yegäd gudikum, dö kel ekanoyöv penön. Ologobös utosi, kelos binon su pad votik! Ba bos födöfik odabinon us.

Go vilöfo blümob ad nunön ole dö jenots valik, kels ujenons lä obs. Ya ekonob ole bosi tefü söl cijfik, keli el Sophie nemof eli papa. Atan bisarikom man vemo bisarik.

Ö! ekö! finö! Si! esüadob: ons labons tikädöpi dipik tefü dins valik. Sevedikobös, kis tefon eli papa:

...man vemo bisarik. Gretadilo seilom. Spikom vemo nesuvo; too bü vig bal laidiko äspikom ko ok it: „Ogetob-li u no ogetob-li?” Suvo älösömom me nam bal papüradiledi, doatis votika vagika äfäiflegülom, e poso äspikom: „Ogetob-li u no ogetob-li?” Balna älüspikom id obi me säk: „Lio cedol-li? o ‚Medzhi’! ogetob-li u no ogetob-li?” Vero nosi äkanob suemön, te äbesmeilob buti omik ed ämogolob. Poso, o ‚ma chère’!

latikumo mö vig bal, el papa äkômom ön fred gretik. Dü göd lölik söls labü galadaleigeds ävisitoms omi ed äbenovipoms demü bos. Len tab el papa äbinom so dalefredik, das büükumo neföro ilogob sümikosi, [äco-gom me konotüls, e pos fided älöpiousumom obi leni särvig oka, ed äspi-kom: „Logedolöd! o ‚Medzhi‘! kis atos binon.“ Äküpbob tanodi seimik¹⁴. Äbesmeilob oni, ab äfägob ad sienön smeli nonik. Fino neküpoviko älä-kob, äbinos boso salöfik.]

[Ag! Jinos lü ob, das jidogil at bitof... bosilo tuboldo, so... das oba-toyös ofi!] Vüö! eklülädöm binön dinitiälilik! Mutob memidön osi nämö-fiko.

Adyö! o ‚ma chère‘! nu mutob spidön, e soms, e soms... Odelo ofi-mekob penedi. Benö! glidö! dönu binob ko ol. Adelo el Sophie: jidalaban obik...

Ö! ekö! osevedikobös, kis tefon eli Sophie. Ag! kanay kion!... Saidö! saidö!... bleibobös fövön reidi!

...el Sophie: jidalaban obik < äbinof ön bruläl vemik. Äblümükof oki ad baol, ed äfredikob, das dü fabin ofa ökanob ad penön ole. El Sophie obik ai fredof vemo ad vabön lü baol, do pö klotam tio ai favof¹⁵. Leno suemob, o ‚ma chère‘! kikodo binos-la blesir ad vabön lü baol. El Sophie gekömofof lomio de baol tü düp mälid gödo, e tio ai reafob ad kludod sekü maged paelik ä mägik ofa, das ofe — jipöfülan kiof! — no edäloy ad fidön us. Koefobös! das neai ofägob-la ad lifön so. If no givoyöv obe sodi ko bonatamit, u loeti binü gokaflitäms, tän... no sevob, kis ojenonöv pö ob. Sod ko büil i binon legudik. Ye dauk, u rap, u tijod neföro ogevons juiti...

Notodamod binon vemo neleigafomik. Sunädo binos küpidik, das no men epenon. Fe so eprimof, äsä ebinos flagabik, ab efinükof me dogikos. Nülogobös ini penedil nog votik! Binon tuvemo lunik. Ag! igo no pe-däton.

Ag! o löfikan! kio pasenon nilikam florüpa! Lad obik so pebon, äsva lan laidulo speton bosi. Noid nenfinik dabimon pö lils obik. Kludo suvo, löükölo lögüli, stanob dü minuts anik e dalilob tonis plödü yan. Säklä-nedob pro ol, das labob lelöfädikanis mödik. Suvo ven seadob su fenäta-bam, lülogetob omis¹⁶. Ag! if te sevolöv, kio nejöniks binoms anans eta-nas! Ek binom vemo slapik, dutom lü ludogs glibik, binom jeikiko fopik, e fop logädon su logod oma, ab golom graviko su süt e tikodom, das bi-nom-la cädätan löpikün, cedom, das valans no kanons-la stopedön ad

lülogetön omi. Lenö! Igo no elüälükob küpäli ad om, äsua no elogob-la omi. Zuo doeg kiodredabik stopom donü fenät obik! If löstanomöv su pödalögs oka – tefü kelos om asä grobälan fūmo no eskilikom – tän vedomöv geilikum mö kap lölik ka el papa jiela Sophie obik, kelan i la- bom geiloti vemo gretiki, zuo binom bigan. Doeg-fofan et jinom binön jeikiko mäpüdik. Boso ämurob ta om¹⁷, ab leno äküpälom ad atos. If nemu äfronikomös! Plao esetenükom linegi okik, eleadom lagön lilis gretik oka ed elülulogom fenäti obik. Vö! luman kiom! Cedol-li üfo, o ,ma chère! das ladäl obik lindifon tefü steifs valanas?... Ag! nö!... If te logolöv kavieli bal, labü nem: ‚Trezor‘, lovegrämöli kiudi doma nilädik. Ag! o ,ma chère! logodili kion labom!

Fi! boyadö!... O gagot kion!... Lio kanoy-li ad fulükön penedi me stupots somik? Gevoyöd obe meni! Vilob logön meni; flagedob nulüdoti ut, kel koedon-la satikön ä fredön lani obik. E pla etos reidob smalotis so- mik... Maipadobös padi fovik, ba us obinon-la bos gudikum:

...el Sophie äseadof len tabil ed äbrodof bos. Älogob da fenät, bi lö- fob ad lelogön beigolanis. Süpo dünan änügolom ed änunädöm: „Hiel Teplov!” – „Letolöd omi!” el Sophie ävokädof ed äjutedef ad bradön obi. „Ag! o ‚Medzhi! ‚Medzhi! If ga sevolöv, kim binom atan: ko hers blägik, leskvair, e logis kion labom! Binons blägiks ä litiks, äs fil.” Poso el So- phie ärönof lü cem okik. Pos minut bal leskvair yunik ko cügabalibs blägik änikömom; änilikom lü lok, ämenodom herodi oka ed äzilogom in cem. Ämurob dü tim anik ed äseidob obi sui plad obik. Suno el Sophie änikömof ed äbiegof fredö as geüd ad kieneds plütavik oma. Otüpo obo lindifiko, äsua äküpob-la nosi, äbleibob logetön da fenät; ye boso äble- gükob kapi obik flanio ed ästeifob ad dalilön utosi, dö kelos komans äspikodons. Ag! o ,ma chère! dö nesiäm kion äspikodons! Äbespikons, vio läd bal pö danüid pla sökod seimik mufas ijafädof uti votik; i das hiel Bobov seimik isümom vemo demü jabot okik ad stork, e tio idofalom; das jiel Lidina seimik ipölacedof logis okik blövikis, do jenöfo ibinons grüniks – e somiks. [‚Liö!” ätikob ninälü ob it, „if leigodoyöv leskvairi ko hiel Tresor, ekö! Sülö! o dist kion!” Balido, leskvair labom logodi lö- liko smufediki ko cügabalibs züo, äsua eflabülom-la oni me särvätül blägik; el Tresor ye labom logodili feinik sa topili vietik kurato su flom. Zekoap ela Tresor binon neleigodoviko jönikum ka ut leskvaira. E logs, dunamods, jästs binons vero votiks. O! dist kion!] Leno suemob, kisi gu- dik etuvof pö leskvair¹⁸ okik. Kikodo so fanatilof-li tefü om?...

I cedob, das bos no baibinon is. No mögos, das leskvair sovemo ka-
nom-la löfukön ofi. Dalogobös fövoti:

*Jinos lü ob, das üf leskvair at paplidom, suno poplidom i calan ut,
kel seadom lä el papa in vobacem. Ag! o ,ma chère'! if sevolös, kio nejö-
nik binom man at! Vö! tuvemo sümom ad tortug ninü sakäd...*

Calan kinik pemäniotom-li us?...

*Labom famülanemi vemo bisariki. Ai seadom e tipükom penis.
Herem su kap oma vemo sümom ad sigayeb. El papa ai lesedom omi asä
dünani...*

Jinos lü ob, das jidogil gagik at ediseinof obi. Kitimo herem oba
äbinon-li äs sigayeb?

El Sophie neföro kanof taetön smili, ven logedof omi.

Ol vo lugol, o dogil maleditabik! Kio deätik binon lineg olik! Äsif no
sevob-la, das atos pedunon sekü glöt. Äsif no sevob-la, kim dunom käfe-
dis somik. Käfedis at pedunons fa sekionacif. Etan sio eyulom nefleni ne-
rekosilovik, e sis ettim ai dönu ludämom obi, pö step obik alik ludämom.
Ye dalogobös penedi nog bali! Ba pos atos dinäd podatuvülon nen töbids
patik.

*O ,ma chère Fidel'! säkusadolös obe! das no äpenob so lunüpo. Esta-
dob in lejuit lölöfik. Go gidetiko lautan seimik äküpetom, das lelöf binon
lif telid. Zuo votükams vemik enu ejenons pö lom obsik. Nu leskvair ko-
mom lä obs aldelo. El Sophie lelöfof omi bleinäliko. El papa fredom ve-
mo. Igo elilob de hiel Grigorij obsik, kelan svipom gluni e ti ai spikom ko
ok it, das suno matedizel ojenon-la⁹; ibä el papa fümiko vilom, das el So-
phie ud omatikofös ko generan, u ko leskvair, u ko konulan militik...*

Diabö! no fägob ad laifovön ad reidön... Valöpo u leskvair, u generan
binoms. [Gudikünos valik, kelos dabimon in vol, u ledutikon lü leskvairs
u lü generans. Kanoy tuvön pro ok divi pülük, desinoy ad dagetön oni, bi
binon fagotilü oy, ab u desumon oye vali leskvair, u generan. Diabö!] Obo
i vilob vedön generan, ab no ad matikön, e ret. Nö! ovedobös generan, te
dat oloegoböv flätön ä dunön valikis dinis kurik e plütotis valik onis,
e dat poso osagoböv ones: lindifo spukob olis bofik. Diabö! Ereafof ini
skan. Edäsleitob ad papürarägs mu smaliks penedis de jidogil fopik.

Dekula d. 3^{id}.

Atos leno mögon. Val binon cütid! Matikam no omutonöd jenön! Si!
binom leskvair, ab nos sekodon se atos. Ibä dinäd at te tefon diniti: no

din seimik logamovik, keli kanoy-la ramenön me nam. Ibä sekü utos, das binom leskvair, log kilid no poläükon-la sui flom oma. Ibä nud oma no pemekon-la binü gold, güo leigon lä ut oba, lä ut alana; ibä me nud okik smeilom, no fidom, e snidom, no kögom. Semikna ya ästeifülob ad daseivön, kikodo dists valik at davedons. Kikodo binob-li titulakonsälal²⁰ e sekü kis binob-li titulakonsälal? Ba jenöfo binob-li seiman votik, samo graf u generan, e te sümedob-li titulakonsälal? Ba ob it no sevob, kim bis nob. Kiomödikis samis sümik jenav egevon: man seimik komunik ädabivnom, kelan leno ädutom lü noubans, güo äbinom sifan pülik ud igo feivlan, e süpo äklülädöm binön dinitan, semikna igo reigan!²¹ If semikna igo luman kanom vedön dinitan so löpik, kim üfo nouban okanomöv-li vedön? Samo sunädo onükömob-la in leiged generana, ed olabob-la peoläti su jot detik, ed olabob-la peoläti su jot nedetik, id olabob-la jarpi blövik love jot — e kis-li? täno lio jijönan obik ospiköföv-li? i kisi ospikomöv-li el papa it: dilekan obsik? O! atan binom vemo dinitiälik! Atan binom lelivamasonan, fümö lelivamasonan, do simulom, äsva binom-la somik u votik, too sunädo eküpob, das binom lelivamasonan, bi ven getiokipom pro ek nami, setenükom doatis te telis²². Sekü kod kinik no mögos-li, das onu pogevo-la obe titul generan-proviniguverana, u leguvana, u samo cädätana alseimik votik? Vilob sevön, sekü kod kinik binob-li titulakonsälal? Kikodo ebo titulakonsälal-li?

Dekula d. 5^{id}.

Dü agöd lölik äreidob gasedis. Jenots bisarik jenons in Spanyän. Igo no äkanob säbrulükön lölöfiko dinädis valik. Penoy, das monäk pefinidon e das dinitans stadons in ditretül demü daväl gerafovana, i sekü atos feits splodülons. Atos jinon binön lü ob tuvemo bisarik. Lio monäk kanon-li pafinidön? Penoy, das jiel doña seimik osötof-la kömön sui tron. Jiel doña no dalof kömön sui tron. Pö jenets alik leno dalof. Hireg mutom seadön su tron²³. Ye — sagoy — hireg no dabinom. No mögos, das hireg no dabinom-la. Tat no kanon dabinön nen hireg. Hireg fe dabinom, ab nu seimöpo blibom as nesevädan. Ba blibom in plad ot, ab sekü kods famülik seimik, u demü dods flanaü nämädareigäns nilädik, sevabo: Fransän e läns votik, pamütom ad klänedön oki, u kods votik alseimik flunons.

Dekula d. 8^{id}.

Fe primo äsludob ad golön lü diläd, ab poso difiks kods e betiks äneletons osi. Jens Spanyänik leno kanons änepübön de tikäl obik. Lio atos

mögon-li, das jiel doña ovedoföv jireg? No odäloy osi. E balido Linglän no odälon osi. Zuo demölo jäfis bolitik Yuropa lölik: lampör Lösteränik, [reigan obsik] ... Koefobös! jenots et so vemo iteifulons ed ifäkükons obi, das vero leno äfägob ad jäfikön me bos dü del lölik. Jiel Mavra äküpalü kof obi, das len tab äbinob vemo disipik. Dido ön disip, äsä jinos lü ob, äleadob falön bovedis tel sui glun, kels sunädo ätrovons. Pos koled ägo lob lü lubels, kö slifavaboy. Nosi frutik ekanob dagetön. Mödadilo äsea tob su bed ed ämeditob dinis Spanyäna.

Yel: 2000, prilula 43^{id} del.

Adel binon del lezäla gretikün! In Spanyän hireg dabinom. Pesetuvom. Hireg at binob ob. Ebo adelo eseivob osi. Koefobös! äsva lit seimik süpo ekleilükon-la vali. No suemob, vio äkanob cedön ä magälön, äsva äbinob-la titulakonsälal. Lio tikamagot so lusapik ekanon-li süikön pö ti käl obik? Gudos, das nek ettimo äreafon ad tiket ad seitön obi ini lienetanöp. Nu val pesävilupon pro ob. Nu logob vali so klüliko, äsvo sea ton-la su palm pemaifüköl fo ob. Ye büo — no suemob atosi — büo val pö ob äsva päklänedon-la dub fog seimik. Atos valik jenon, äsä cedob, bi mens pöplacedons, das brein menik binon-la ninü kap. Lenö! brein pabli non fa vien flanaü Kaspiyamel. Primo ädanotükob jiele Mavra, kelan bi nob. Ven ililof, das reg Spanyäna ästanom lo of, äkoedof löpiojutedön namis oka, e tio deadio ädredikof. O jifopan kiof! nog neföro ilogof hiregi Spanyänik. Ye obo ästeifob ad takedükön ofi, e me vöds benädafulik ästeifob ad süadükön ofi tefü gön obik, e das leno skanob tefü utos, das semikna badiko äklinükof butis pro ob²⁴. Ga somans dutons lü lumens. No mutoy spikön ones dö yegäds sublimik. Ädredikof, bi ästadof in süad, das regs valik in Spanyän sümoms-la ad ‚Filipp’ II²⁵. Ab äplänob ofe, das süm nonik dabinon vü ob ed el Filipp, [e das no labob kapütülani igo bali]... No äkömob ad vob in diläd. Diab omosumonös oni! Nö! o flenä dans! denu no bätols usio obi; no ojäfikob me depenam dokümas ledredodik olas!

Mäzulonovula²⁶ d. 86^{id}. Vü del e neit.

Adelo kontrolan obsik äkömom, dat öglobös lü diläd, bi ya dü tim lukum ka mö vigs kil no ikömob ad dunod. Ad yofön obi, eglob lü diläd²⁷. Sekionacif ibüocedom, das öbiegob foi om ed öprimob ad begön säkusadi, ab elogedob omi lindifiko, nen notods zuna u benäda tuvemikas, ed eseidob obi sui plad obik, äsva eküpop-la nosi. Älülogob bapöfa

nefi lölik бүрик ed ätikob: „If sevolsöv, kim seadom bevü ols, tän... Godö! Brul kion odavedonöv pö ols! Zuo sekionacif it oprimonöv ad biegon talio so foi ob, äsä atimo biegom foi dilekan.” Ädoseitoy dokümis seimik foi ob, dat öjafädobös setrati se ons. Ye ädunob nosi, igo no ädoatob papüras bledis. Pos minuts anik valans äzirönons. Äsagoy, das dilekan ägolom isio. Calans mödik ärönoms ad jonetükön okis lo om; pö atos alan äzilä lom ad fokömön votanis²⁸. Obo güo äblibob pö plad ot. Ven äbeigolom da sekion obsik, valans äfäiknopons trelülagunis oksik; ab ob ädunob vero nosi! Bö! dilekan seimik! Bos okoedon-li löstanön obi lo om? — go neföro! Voiko binom-li dilekan? No binom dilekan, ab binom buon. Buon kösömik, buon komunik, e nos plu ka buon. Sevabo ut, me kel buonoy fladis. Äbinos mu drolik pö ob, ven äpladoy dokümi foi ob, dat ödispenobös oni. Bo äcedoy-li, das öpenob sui finot smalik blede: „Donasekionacif labü nem: ...” vo-li? Ye sui dil cifikün, kö dilekan diläda dispenom, äpenob vifo: „El ‚Ferdinand’ VIII”. Äsötoy küpedön, seil kio dalestümik idareigon; ab te ävinegob me nam, sagölo: „Jonüls nonik sumäta zesüsdonsöd!” ed äsegolob. Usao nenzogo ädetävob lü löd dilekana. No äbinom lomo. Domahidünan ävilom neletön obi ad nügolön, ab äspikob ome somikosi, das sekü nenämükam ämutom leadön lagön namis oka. Äkripädob ebo ini klotöp. Äseadof lä lok, älöjutedof ed ädestepof de ob. Ye no änunob ofe, das binob hireg Spanyänik. Te äsagob, das öfütüron pro of läb so vemik, das no äkanof-la magälön dub tikäl okik oni, e das — to trigs neflenas — öbinobs kobo. No plu ävilob spikön dö bos ed äsegolob. O! jidabinans at, efe voms, binofs lukäfikis. Pas enu kuratiko eseivob, kif binof vom. Jünu nek sevon, dö kim lelöfädof; binob balidan, kel etüvedom atosi. Vom lelöfädof dö diab. Si! no cogob. Füsüdans penons stupotis, das of dunof-la atosi ed etosi, ab of lelöfof te baliko diabi. Ekö! logols-li, vio dese lojad teatöpik keda balid lüodükof ballogälünüli okik? Bo cedols-li, das lülulogof hibigani at ko dekot stelafomik? Lenö! voiko lülulogof diabi, hikel stanom pödü bäk oma. Ekö! diab eklänedom oki ini dekot stelafomik²⁹ len om. Ekö! vinegom usao ofi me doat. Ed omatikof ko om. Omatikof. [E atans valik: fats ä dinitilabans ofas, atans valik, kels mudünoms valaflanio e besteifoms kuri, i lesagoms, das binoms-la lomänälans, zuo etosi sa atosi... Periodapeloti lifüpik desiroms lomänälans sozmik! Oseloms moti, fati, Godi demü mon, ga binoms dinitiälans, Kristus siselans!] Valikos at binon dinitiäl, e dinitiäl sekodon se utos, das dabinon dis lineg bälunül smalik, in kel dabinon vumil smalik laböl gretoti no

plu ka peänakap. Jeifan seimik mekom vali at, kelan lödom pö süt: ‚Gorokhovaja‘. No memob, vio panemom; ab sevoy fümiko, das om ko luvom^z jikujöran bal diseinom ad pakön slami da vol lölik, e sekü etos, äsä sagoy, in Fransän dil gretikün pöpa ya lekoefon lejoni ela ‚Mohammed‘³⁰.

Dät nonik. Del no älabon däti.

Äspatob nesevädo da lesüt di ‚Nevskij‘. [Hilöpätal lampöririk äbeiva^z bom. Zifanef lölik ädeükon hätis, id ob ädunob otosi;] ye äjonülob ön mod nonik, das binob reg Spanyolik. Äsludob, das no äpötos-la ad sevädükön obi sunädo lo valans, bi büüküno ösötob jonodön obi pö kur³¹. Te dinäd bal estöpädon obi: jünu no labob klotemi regik³². Binosös vipabik ad dagetön pu regamänedi³³ alseimik. Primo ävilob bonedön oni skrädane, ab atans binoms lölöfiko cuköfiks, zuo vemo slapoms tefü vobod oksik, ejäfadikoms ko midun, e mödadilo pavoms süti me stons. Esludikob ad mekön mänedi binü näileiged nulik, keli älenükob te telna. Too dat mifä^z tans at no ökanomsöv dämükön oni, äsludikob ad skrädön ito, üfärmü^z kölo yani, dat nek öbelükönös osi. Ebekötob me jim kloti lölik, bi skrädug sötonöd binön vero votik³⁴.

No memob numati dela. Mul i no edabinon. Brul nesuemovik seimik edabinon.

Mäned lölöfiko pefimekon e peskrädon. El Mavra äluvokädo, posä ilenükob oni. Ye nog no kanob sludikön ad sevädükön obi pö kur. Jünu depütäbef se Spanyolän no elükömon. No pötos ad desinodön bosu nen de^z pütäbs. Veüt nonik osüikonöv pö dinit obik. Spetob, das okomikons ünü tüp brefikün.

Del 1^{id}.

Nevif depütäbas vemo stunükön obi. Kods kinik kanon-li neletön onis? Bo Fransän-li? Si! at binon nämädareigän mu neflenik. Ägölob lü potöp ad seividön, va ikömons-la depütäbs Spanyolik. Ab potastajonacif binom vemo stupik, e sevom nosi: „Nö!” spikom, „is no dabinon igo ba^z lan depütäbas Spanyolik, ed if plüdol ad penön penedi, tän odasumo^z bsöv onis ma tarif pelonöl.” Diabö! Lio pened veüton-li pö ob? Pened bi non jod! Pötekans penoms penedis...³⁵

El Madrid. Telul³⁶ kildegid.

Ekö! binob in Spanyolän, ed atos ejenon so vifiko, das töbido eplöpob ad säkofudikön. Adelo tü göd depütäbs Spanyolik äkomikoms lä ob, ed

ob kobü oms äseidob obi ini bökavab. Vif plödakösömik äjinson binön bisarik lü ob. Ävabobs so spidiko, das ünü düpalaf ärivobs miedis Spanyänna. Bio jenöfo da Yurop lölik nu dabinons trenavegs binü gifafer, e ste macins vegons vemo vifo. Spanyän binon län bisarik: ven inükömobis ini cem balid, älogob menis mödik ko kaps nenherio piijeiföls. Ye nilud esüikon pö ob, das atans mutons binön u dominigans, u kapütülans³⁷, bi jeifoms kapis. Träitamod reigänalebürala, obi len nam dugöla, ejinon vemo bisarik lü ob: enüjoikom obi ini cem smalik, ed espikom: „Seadolöd is! ed if onemolöv oli it regi: ‚Ferdinand‘, tän oseflapoböv desiri at se ol.”

Ye äsevob, das atos äbinon nos plu ka bätod, ed ägespikob noölo, demü kelos lebüral äflapom obi telna me staf ta bäk, ikodölo doli so vemiki, das tio äluvokädob, ab ätaetob luvokädi, bi memot äsüikon pö ob, das atos binon kösömot lesiörik pö dasum dinita löpik. Vo in Spanyän kösömts lesiörik jünü nog pakipedons. Posä ileadoy binön soeliki obi, äsludob ad jäfikön me säkäds tatik. Etüvob, das Tsyinän e Spanyän bis nons län ot bal, e te sekü nosev lecedoy onis tatis difik³⁸. Konsälob valanes ad penön desino sui papür: „Spanyän,” e täno papenosöv: „Tsyinän”. Ye äglifükon obi jenot bal, kel öjenon odelo. Odelo tü düp velid pubod bisarik ojenon: tal oseidon oki sui mun. Dö atos kiemavan famik Linglänik: ‚Wellington‘ < id epenom. Koefobös! ladäl obik äfavikon, ven ifomälob plödakösömikis breikovi e nedulöfi muna. Jenöfo mun kösömiko ga pamekon in ‚Hamburg‘; zuo pamekon mi. Stunob, vio Linglän no egevon nitedäli dinäde at. Tübel boatik mekom muni, e klülos, das fopan at se vom vero nosi tefü mun. Elämigom jaini tarik e bosi learaletila; e sekü atos nu da tal lölik mismel ledredodik vebon, sodas mutoy fäisteigädön nudü oya. I sekü atos mun it binon glöp so breikovik, das mens leno kansas lödön us, ed us nu te nuds lifons. I demü dinäd ebo at no fägobs ad logön nudis obsik, ibä valiks binons su mun. E ven äfomälob, das tal binon stöf vetik e pö seid ökanonöv brekülön nudis obsik ad meil, fäkäd vemik äglepädön obi. Ilenükölo stogis e butis, ävifagolob lü lecem tatakonsälalefa ad büdön poldanefe, dat öneleton tale ad seidön oki sui mun. Kapütülans³⁹, kelanis ön mafäd gretik ikolkömob in lecem tatakonsälalefa, ädutoms lü mens vemo visedik, e ven äspikob: „O söls! osavobsöd muni, bi tal vilon seidön oki sui on!” valans ün minut ot äjutedoms ad ledunön vipi monäkanik obik. Mödikans ägrämoms love völ ad donioramenön muni, ab ün timül ot lebüral löpikün änükömom. Iküpölo omi, valans ämojutedoms. Obo as reg äblebob soelik. Ye lebüral ad süpäd oba

äflapom obi me staf ed ämomofom obi lü cem obik. Nämäti kion labons kösömots pöpik in Spanyän!

Yanul yela ot, pos febul ekömöl.

Jünu no kanob suemön, län kisotik binon Spanyän at. Kösömots pö-
pik e plütav pö kur binons vero nekomuniks. No suemob, no suemob, sio
no suemob löliko vali. Adelo ejeifoy nosöfio kapi obik, do ävokädob me
näm lölik, das no vilob vedön hikleudan⁴⁰. Reto ya no fägob ad memikön,
kis äjenon lä ob pö timül et, kü äprimoy ad töfön vati koldik sui kap oba.
Büikumo neföro äbelifob seni so hölöfiki. Tio äreifob ini vutalienet,
sodas töbido äplöpoy ad stöpädön obi. Lölöfiko no suemob siämi kösö-
mota bisarik at. Kösömot kio fopik ä nesiämöfik!

Nentikäl regas ut, kels jünu no finidoms oni, binon nesuemovik pö
ob⁴¹. Vätälölo mögis luveratik valik, dotob: va päfanob-la fa kvisitanef, ed
etan, keli primo ilecedob lebürali, va jenöfo binom-la kvisital it. Te leno
kanob suemön dini bal: lio hireg kanom-la pasufükön kvisite. Valikos
dido mögon-la sekü flun Fransäna e pato hiela ‚Polignac‘. O! käfan kio
maleditilik binom el ‚Polignac‘ at! Eyulom ad ludämön obi jüi deadam.
Ed ai dönu pöjutom obi. Too sevob, o flenädan! das jenöfo binol mario-
nät sumätöfü Linglänanef⁴². Linglänans binons bolitans skilik. Valöpo
trigons. Ya volanef lölik sevon, das ven Linglänanef snüfon tabaki, Fran-
sänanef snidon.

Del 25^{id}.

Adelo kvisital äkómom in cem obik, ab ililölo stepis omik ön fagot
gretik, äklänedob obi disi stul. Iloegom fabinön obi, äprimom ad lävo-
kön. Primo ävokädom: „O ‚Poprishhin‘!⁴³” Obo ägespikob nosi. Poso:
„O ‚Aksentij Ivanov‘! o titulakonsälal! o cädan!” Obo äbleibob seilön.
„O ‚Ferdinand‘ VIII⁴⁴: reg Spanyänik!” Primo äsludikob ad lötirön plödio
kapi obik, ab poso ätikob: „Nö! o flenädan! no oplöpol ad cütidön obi!
Gudiko sevob oli: dönu ogifol vati koldik sui kap obik.” Ye äküpom obi ed
ämomofom disaü stul me staf. Staf maleditabik flapon vemo doliko. Too
tütvot adelik bundaniko äbläfon vali obe: ereafob ad sevön, das higok alik
labom Spanyäni, sevabo das topon dis plüms omik. Ye kvisital ämogolom
de ob ön stad vutik, tädölo obi me pönod seimik. Ab änedemob lölöfiko
vuti vanik omik, bi sevob, das bitom as cin, as stum Linglänanefa.

D34el Mla ylea.**Febul. 349.**

Nö! no plu labob nämi ad sufodön. Godö! kio träitoy obi! Gifoy vati koldik sui kap obik! No daliloy, no logoy, no liloy obi. Kisi eblinädob-li oye? Demü kis tomoy-li obi? Kisi flagoy-li de ob: man so pidabik? Kisi kanob-li givön oye? Dalabob nosi. Dädädob, no fägob ad sufälön tomis valik de oy, obik kap lehiton, e val viron fo ob! Savolsöd obi! mosumolsöd obi! givolsöd obe kilati jevodas, kels binonsös so vifiks, äsä tepavien! Seidolöd oli! o bökan obik! tonolöd! o klokül obik! löpiojutedolsöd! o jevods! e deveigolsöd obi de voled at! Fagikumo, ai fagikumo, dat val ovedonöd nelogamovik, nelogamovik!... Ekö! sil viron fo ob; stel smalik nidülon fago; pabeivegon fot ko bims dofik e ko munafodül; fog geda= blövik vebon dis futs; stin nedumiko tonon in fog; balflano binon mel, votaflano binon Litaliyän; ekö! i feilanadoms Rusänik logädons. Dom ut, kel blövon fago, bo binon-li obik? Jiutan, jikel seadof nilü fenät, bo binof-li mot obik? O motil! savolöd soni pidabik olik! leadolöd falön dreni olik sui kapil dolöl omik! logolöd, vio tomoy omi!⁴⁵ pedolöd ta blöt ola nen= palani pidabik at! top nonik voleda binon-la pötöfik pro om! pöjutoy omi! — O motil! pidolöd cilili malädik olik!... Vüö! sevols-li, das el dey Laljeränik⁴⁶ dis nud labom böli?

NOET TRADUTANA. Konot fa el Gogol' pepübön balidnaedo ün yel: 1835 < ko tiäd: „Papürarägs se delabuk lienetana”. Tiäd pevotükon latikummo fa lautan it.

Küpets.

¹ *Legivot.* Sevabo: remädot.

² Ma Rusänapük dogs vaulons-la me linteleks sököl: ‚av’! ‚gav’! ‚tjav’!

³ El Polkan binon in Rusän nem patedik pro hidog.

⁴ Is e fovo vödemadiled vü kläms kvadafomik ädabinon in nama= penäd, ab ädefon — luveratiküno sekü proib sänsurik — in pübots dü li= fatim ela Gogol': lautan. Mödadilo pö jenets somik vödemadileds zuik ma namapenäd no pamoädons in pübots nutimik Rusänik, ab kanons defön in tradutods mödik sevädik ini püks votik. Ba ek reidanas, kelan ya erei= don lautotis ela Gogol' petradutölis, oseivon nulikosi danädü tradutod Volapükik at.

⁵ ‚Gorokhovaja’, ‚Meshhanskaja’, ‚Stoljarnaja’. Sütanems sinifons Rusänapüko tefädo elis „pisälük”, „sifanik”, „kapenanik”.

⁶ Ma pübots mödik mutoy-la reidön: eli „tevens” pla el „Polänans”.

⁷ „*Bienil*”. Sevabo: „*Bien nolüdik*”: gased sevädik, ettimo in el Sânt_z, Peterburg’ päpübön. Åsevädön as periodapenäd tatik güädimik, kel id änotükön sagädis e nünis mödikis nekonfidovikis.

⁸ *Obsikan*. Is: cif obsik.

⁹ *El, papa’*. Sevabo Fransänapüko: fatül.

¹⁰ El Johann Konrad Rutsch (pemotöl ün yel: 1793 in el Dühren) äbi_z nom skrädan famik, kelan bevü zifs votik ävobom in el Sânt_z, Peterburg’ Rusänik ed igo äjäfidom as kurablünan pro lampör Rusäna. Ün yel: 1838 < älüvom Rusäni, ab äposbibüköm us skrädöpi oka, keli ägüvons röle_z tans omik. Rusänapüko famülanem et pävotükön ad ‚Ruch’ (‚Руч’), ed el Gogol’ ägebom ladyeki: ‚ruch-evskij’ (sevabo: ‚руч-евский’).

¹¹ El jat’ (sümbol: ‚ĵ’) binon bal tonatas tefü Rusänapük ün yel: 1918 pefinidölas. Ya sis tumyel pu degjolid tonat Rusänik at ämalon toni patik nonik, ed äbaiädön ko tonat: ‚e’ in Rusänapük (i ko el ‚i’ in Lukrayänapük). Kludo dü tumyels anik el jat’ pägebon ma vönaoloveikod, julans Rusänik ämutons lärnön lisedi stamädas labü tonat at, ed igo daülans fa_z siliko äcänidons tonatis tel: ‚e’ (i seimikna: ‚jo’), ‚jat’.

¹² *El Sophie*. Jidogil ägebof nemi Fransänik, ab äpenof oni me tonats lafaba Rusänik. Ägebof i vödis Fransänik votik anik (as sam: ‚ma chère’), äsä noubans ettimik Rusänik.

¹³ Els kapersy binons gnobs u fluks pebevoböls bimula ko nem ot (la_z tino: ‚Capparis’), kels jonidons ad pitön zibi.

¹⁴ Jiniko fatül pedekotom me dek_zot seimik, kel pelägon len tanod u jarp (ma notodot oma, fino ga „egetom” dekoti).

¹⁵ In namapenäd pos set at sagod nog votik jidoga sa geäd lienetana ädabinons, sevabo: „No kanob suemön, sekü kod kinik mens klotons okis, kikodo no spatons so, as sam, äsä obs, sevabo: e gudiko, e take_z diko.” — „Ö! o jifopan kiof! Sunädo täläkt dogik eklülädön. Ed ek pö jenet somik fümükönöv-li diniti mena votik?”

¹⁶ In namapenäd pla set at vödemadiled sököl äkomädön: „Ven plö_z dikob lü yad, sunädo lemödöt gretik böfülanas rönon pödü ob. Koefobös! o ‚ma chère’! das löföf kurugik omas ya böladon obi.”

¹⁷ Ma namapenäd, pla el „Boso ämurob ta om”, mutos-la pareidön: „Fino äflekob obi ed äbeitob omi len lög”, e ret.

¹⁸ Ma pübots modik pareidos-la: ‚Teplov’ pla el „leskvair”.

¹⁹ In namapenäd pos el „matedizel ojenon-la” esökon: „Too dotob, das obinons läbiks. Lä mens senäls, äsä jinos lü ob, mödo nevemikums ka uts obas.”

²⁰ *Titulakonsälal*. Titul semik (äsi leskvair, kurakonsälal in konot at pemäniotöls) ma el „Taib dö dinitis”: gredätalised, kel pägebon in Lampörän Rusänik sis timäd di ‚Pjotr’ I Gretik: lampör.

²¹ Reigan no pemänioton in pübots tumyela degzülid, kö äkanoy reidön sökölosi: „...e süpo äklülädöm binön dinitan, u baonan, ud etan — lio patitulom-li?”

²² Lelivamason päproibon in Lampörän Rusänik. Us lelivamasonans pälecedons volutiälans e spionans. Ettimo sagäds mödik tefü mals klänik lelivamasonanas päpakons.

²³ Mäniot Spanyoläna binon natöfik pro reidan laidik ela „Bien nolüdik”. Sis tobul yela: 1833 < el „Bien nolüdik” änunon reidanes dö krisid bolitik Spanyoläna ettimik. Posä reg: ‚Fernando’ (ma penäds Rusänapükik: ‚Ferdinand’) VII ideadom, jiel Isabel: geredaut < bäldotü yels kil pästetof jireg (reiganamü jiel María Cristina de Borbón: mot jiplina). Leigüpo hiel Don Carlos (ü ‚Carlos María Isidro de Borbón’): blod rega ideadöl ä gereson < älesagom, das te man (sevabo om) äkanom-la vedön reg. Fino sekü feits vü palets difik jeto sifanakrig äsplodülon in Spanyoläna. Ad bepenön jü in pats smalikün jenotemi konflita et pö gased: „Bien nolüdik” igo rubrig patik tiädü „Dinäds Spanyolänik” pädavedükon.

²⁴ Ma pübots mödik, set at muton pareidön so: „Ye obo ästeifob ad takedükön ofi, isagölo, das leno skanob tefü utos, das semikna badiko äklinükof butis pro ob.”

²⁵ Ma penamamod Spanyolänapükik: ‚Felipe’ II (yels lifüpa: de 1527 jü 1598). Palecedom däspotan kruälük. Bevü timakompenans ela Gogol’ in Rusän mödadilo äsevädöm demü dramati fa el Schiller tiädü „Don Karlos, Infant von Spanien”.

²⁶ El Gogol’ epenom: „ela martobr” (‚мартобр’). Vöd at in pük alseimik nedabinöl sümon ad uts Rusänapükik: ‚mart’, ‚martovskij’ (mäzul, mäzulük), ‚nojabr’ (‚ноябрь’, novul), ‚oktjabr’ (‚октябрь’, tobul). Äsä jin nos lü reidans Rusänapükik, pö jenet at lienetan ekoboyümom stamädi vöda: mäzul < e poyümoti nedabinik mulanemas: ‚-obr”. Too säkäd bal dabimon: ma dönuam fädik pö mulanems anik finota in Rusänapükik nuy-la distidön poyümoti magälik: ‚-abr”, ab no eli -obr’!

²⁷ In namapenäd pla set at pepenos: „Ab mens negidetiko mafons timi me vigs. Yudans änüdügons kösömoti at, bi rabinans onsik ün tim at lavoms okis. Too ad yofön obi, egolob lü diläd.”

²⁸ In namapenäd pla set at pepenos: „Calans mödik äronoms lü yananöp ad sälenükön mänedi de om; pö atos alan äzilälom ad fokömön votanis.”

²⁹ *Dekot stelafofik*. So in namapenäd. In pübots mödik pla el „dekot stelafofik” päbükos: „trelülagun”.

³⁰ Ma namapenäd: „No memob, vio panemom. Ab mufädükan cifikün atosä valik binom sultan Türkünik, kelan remädöm jeifani e kelan diseinom ad pakön slami da vol lölik. Soäsä sagoy, in Fransän dil gretikün pöpa ya lekoefon lejoni ela ‚Mohammed’.”

³¹ Pla finot seta at in namapenäd pos vöds: „lo valans” pepenos: „Bi kesvist löpik obik bo ösäkomöv, kikodo hireg Spanyänik no nog üsevädükom oki pö kur. Vö! büüküno osötob sevädükön obi pö kur.”

³² In pübots mödik pla „klotem regik” (sotül namapenädik) el „klotem netik Spanyänik” pämanioton.

³³ In pübots mödik pla „regamänedi” (sotül namapenädik) päbükos: „purpuramänedi”.

³⁴ In namapenäd pla set at pepenos: „Ebekötob me jim kloti lölik, bi äsötob feafomön lölöfiko oni, dat klöf lölik ösümädon göbilis härminik.”

³⁵ In namapenäd set lätik äbinon lunikum, sevabo: „Pötekans penoms penedis, pas if büükumo eluimükoms linegi me vinig, bi nen atos logod löliko petegonöv me äxan.”

³⁶ Lienetan egebom mulanemi ivönädiköl: ‚fevruarij’ (‚февруарий’, sevabo: febul). In tradutod pagebon mulanem tefik Volapükik evönädiköl.

³⁷ So pepenos in namapenäd. Ma pübots ettimik: „u gretädans, u solä dats”.

³⁸ Leig tatas tel in tikods lienetana kanon paplänön dub mäniot länas ot ko jenots sümik su pads ela „Bien nolüdik”, sevabo pö nüm kildegid yela: 1834, kö pänunos dö kronam jilampöra: jimatan lampöra Tsyinäna < e dö volf krisida demü kronam jiela Isabel in Spanyän.

³⁹ Pö pübots mödik pla sotül se namapenäd: „Kapütülans” < päbükos: „Gretädans pijeiföl”.

⁴⁰ In namapenäd pla hikleudan is pämanioton papal.

⁴¹ In namapenäd pla set at pepenos: „I no suemob nentikäli regas ut, kels jünü no moükoms oni. Dü düp lölik ätikob: „Pro kis dabimon-li?” Ye no äkanob, leno äkanob datikön bos, vero äbrulälükob demü niluds.”

⁴² In namapenäd pla sets anik de vöds „Dido valikos...” jüesa el „...sumätöfü Linglänanef” pepenos: „Jinos lü ob, das pö jenet at Fransänef tuzpon, e das valikos binon letrig fa hiel Talleyrand, ab snatiko sagölo, kodian klänik pö atos binon Linglänanef.”

⁴³ El Poprishhin ma poyümot: ‚-in’ (Volapüko: äik) binon famülanem. Famülanem at no binon-la benotonik. Stamäd: ‚poprishh(e)’ sinifon elis karier, jäfüd.

⁴⁴ In namapenäd po nem rega numat Romänik votik pepladon, sevabo: II.

⁴⁵ Namapenäd ninädon sotüli votik vödemadileda de vöds „O motil! savolöd soni ...” jüesa el „logolöd, vio tomoy omi!”, sevabo: „O motil obik! demü kis tomoy-li obi? O jireg! (sevabo: „O Jivirgal!”, latino: ‚Regina’; sotül votik lüspikota ot se namapenäd: „O kap obik kleilik!”; is el kap kazon sinifön eli cif, ab tikodayumät no binon saido veitöfik ad suem kura

tik) Lelogolöd (u: „logol”), kio kruäliko träitoy obi demü löf! Sevöl (u: „Logol-li”), lio dränälöy obi.” Niludo pö stadäd seimik lauta el Gogol' ävilom mäniotön klülo Jivirgali ad kazetön, das jenotem lienetana noe binon drolik, abi lügadramatik.

⁴⁶ In namapenäd (äsi in dabükots konfidovik anik timäda sovyätik) pla ‚dey' Laljeränik pämäniotom reg Fransänik. El dey äbinon titul provinigu_z verana in Laljerän, kelani primo äcälom sultan Reigäna porta sublimik. Els dey äreigoms in Laljerän de yel: 1671 jü 1830, kü Fransän äkonkeron läni at.

GRAMAT MU BREFIK VOLAPÜKA PRO RUSÄNAPÜKANS.

Алфавит. Используется латинский алфавит с добавлением умлаутов. Некоторые буквы: **ä** [ɛ] (или [æ]), **e** [e], **ö** [ø] (или [ɜ]), **ü** [y], **c** [ɟʒ] (или соотв. рус. ч), **j** (соотв. рус. ж или и), **s** [z] (или соотв. рус. с), **x** [gz] (или [ks]), **y** [j] (соотв. рус. ъ), **z** [ɟʒ] (или соотв. рус. ц). Ударение падает на последний слог или слог перед глагольными частицами **-la**, **-li**.

Падежные окончания

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
Им. п.	—	ɛs
Род. п.	ɛa	ɛas
Вин. п.	ɛi	ɛis
Дат. п.	ɛe	ɛes

Существительные. Большинство относится к ср. р. Если требуется указать на пол, используются приставки: **hi_z** (м. р.), **ji_z** (ж. р.). Есть некоторые специальные слова м. и ж. р. Примеры: **fat** отец, **mot** мать, **pal** родитель, **hipal** родитель-мужчина, **jipal** роди-

тельница, **hikat** кот, **jikat** кошка, **jan** конопля, **hijan** посконь, **jijan** матёрка. Уменьшительный суффикс — **ɛil**: **dom** дом, **domil** домик. Для склонения иностранных слов окончания добавляют к артиклю **el** и его производным: **ela** ‚beefsteak' бифштекса, **eles** ‚beefsteaks' бифштексам, **hiel** ‚Pushkin' Пушкин, **jiel** ‚Ekaterina' Екатерина Вторая, **eläd** ‚Orion' созв. Орион, **elän** ‚Decapolis' Десятиградие.

Суффиксы частей речи: **ɛik** (прилаг., притяж. мест.: **jön** красота, **jönik** красивый (-ая, -ое), **obik** мой), **ɛo** (наречие: **jöniko** красиво, **domo** дѳма, **domao** из дома, **domio** домой), **ɛön** (инфинитив: **reid** чтение, **reidön** читать), **ɛü** (предлог: **domü mot** в доме матери), **ɛä** (союз: **med** средство, **medä** посредством того что), **ɛö** (междометие: **dan** благодарность, **danö!** спасибо). Степени сравнения: **gudik** хороший (-ая, -ое), **gudikum** лучше (другого), **gudikün** лучший (-ая, -ое), **gudikumo** наречие «лучше», **gudiküno** лучше всего. Для передачи прилагательных от иностранных слов применяют предлог **di**: **prem di** ‚Nobel' Нобелевская премия. Названия жителей: **elans di** ‚Moskva' москвичи, **jielan di** ‚Omsk' омичка.

Числительные. **bal** 1, **tel** 2, **kil** 3, **fol** 4, **lul** 5, **mäl** 6, **vel** 7, **jöl** 8, **zül** 9, **deg** 10, **degbal** 11, **teldeg** 20, **tum** 100, **mil** 1000. Суффикс порядковых числительных – **id**: **folid** *четвёртый (-ая, -ое)*; **folido** *в-чвёртых*.

Глагол. У личных форм концовками служат личные местоимения: **penön** *писать*, **penob** *я пишу*, **penoy** *пишут*, **rein** *дождь*, **reinos** *идёт дождь*, **buk pureidon** *книга будет прочитана*. После показателя лица помещают суффиксы наклонений (в изъявит. отсутствует): **öv** (условное), **ös** (оптатив), **öd** (повелит.). Затем могут следовать безударные частицы: **-li** (вопрос), **-la** (сослагат. форма). Примеры: **oreinos-li?** *будет ли дождь?* **penolöd!** *пиши!* У причастий суффикс инфинитива заменяется **öl**: **penöl** *пишущий (-ая, -ое)*, **pepenöl** *написанный*. Деепричастия: **reidölo** *читая*, **ereidölo** *прочитавши*.

Личные местоимения

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.
1	ob я	obs мы
2	ol ты or Вы	ols вы ors Вы
3 – ср. р.	op оно м. р. om он ж. р. of она	ons они oms они ofs они
неопр.-личн. безличн.	ou os	

Приставки глагола

Время	Действ. залог	Страд. залог
Наст.	–	raʒ
Перфект	eʒ	peʒ
Прош.	äʒ	päʒ
Предпрош.	iʒ	piʒ
Буд.	oʒ	poʒ
Буд. перф.	uʒ	puʒ
Буд. в прош.	öʒ	pöʒ
Буд. в прош. перф.	üʒ	püʒ

Полную грамматику и другие сведения можно найти на сайте:
<http://volapuk.temerov.org/Volapükaneŋ/>
 Группа ВК: https://vk.com/volapuk_sprache

Literat muadik.

KONOTS DI ‚PETERBURG’.

Penäds fa ‚Nikolaj Gogol’.

Petradutöls se Rusänapük fa ‚D. O. Morozov’.

Dabük pezepon tü 2.05.2023. Fomät: ‚A5’.

Blogs kalkulovik ä бүкiкс: 9,6. Blogs stipöfik ad бүк: 9,3.

Dabükotanum: samäds 15. Bonedanüm: 5422.

Stabasam rigädik pebükon in dabükaʒdiläd
 tatanivera dugälavik Luralänik

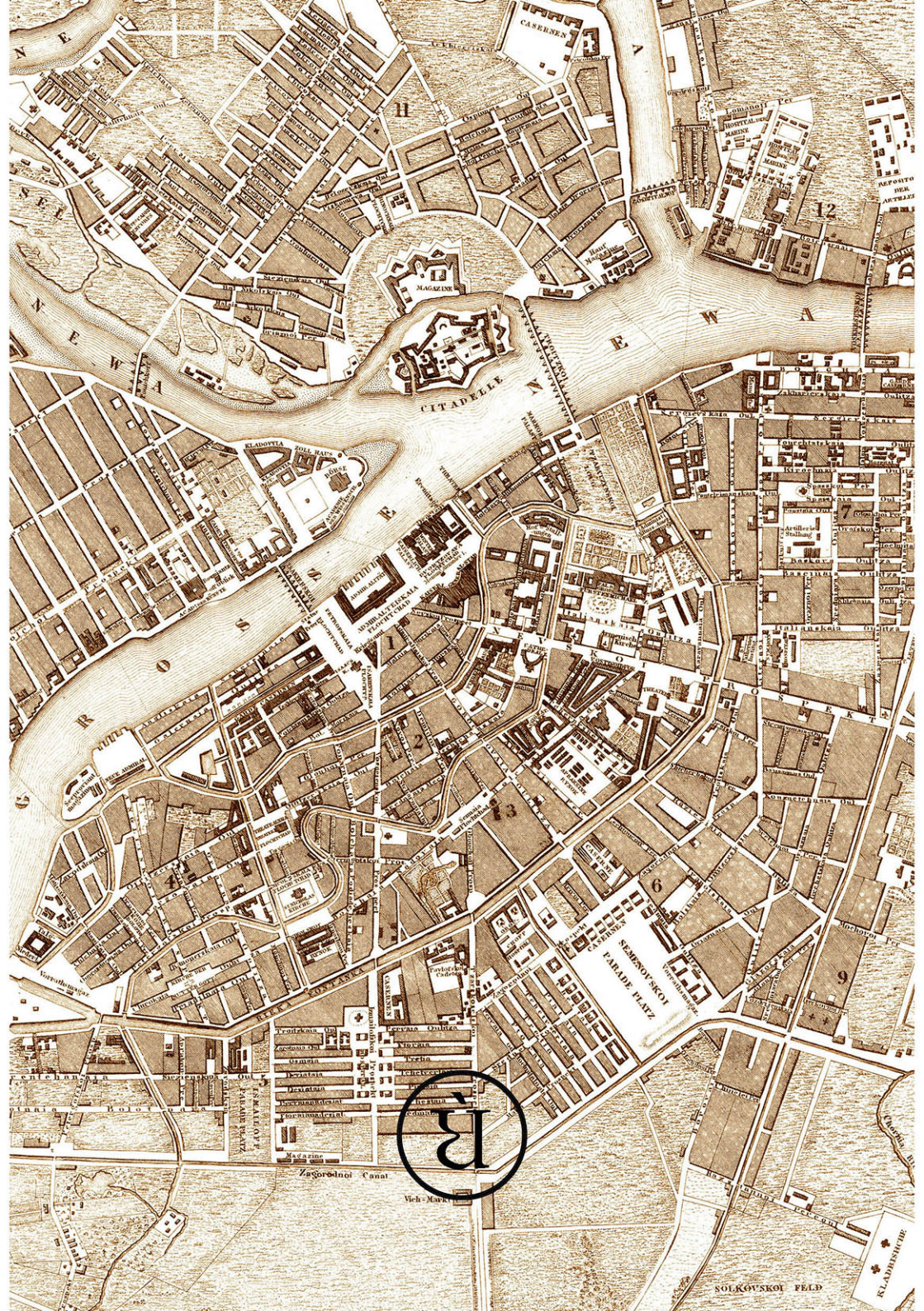
tö 620091, Rusän, ‚Ekaterinburg’, lesüt: ‚Kosmonavtov’, 26.

Подписано в печать 2.05.2023. Формат 60x84/16.

Уч.-изд. л. — 9,6. Усл. печ. л. — 9,3. Тираж 15 экз. Заказ № 5422.

Оригинал-макет отпечатан в издательском отделе

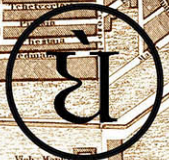
Уральского государственного педагогического университета
 620091, Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26



CITADELLE

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ
ИМПЕРАТОРСКАЯ
УНИВЕРСИТЕТСКАЯ
БИБЛИОТЕКА

САМОНОВСКОЕ
ПАРКОВОЕ ПЛОЩАДЬ



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ
ИМПЕРАТОРСКАЯ
УНИВЕРСИТЕТСКАЯ
БИБЛИОТЕКА

Зарядный Canal

Велик-Морк

СОЛКОВСКОЕ ПЛЕЧО

КАДАСТРОВЫЕ
ПЛАНЫ